

BEACHCOMBER^{Nº2}

M A G A Z I N E







 ROBERTO COIN

Parure


TEL. 022300 448 10 87

BEACHCOMBER WORDS

générosité
respiration
fulgurance
ephemeral
experience

tenderness
délicatesse
succulence
celebration
sérendipité

découverte

raffinement
imagination
mouvement
constellation
transparence
bienveillance

impermanence
appartenance
dépassement
connaissance

immensité
hospitalité
partage
essence
équipée
osmosis
légèreté
intuition
création
douceur
odyssée
servolan
singulier
intensité
pleasure

emotion

ecstasy
sensuality
échappée
intérieurité
courtisane
exception
fragrance
harmonie
plénitude
présence
grandeur
passager
evidence
bien-être
insularité
merveille
vibration
langueur
arkansiel
kamarad

passion
lalimier
sourir
flower
secret
ocean
caress
escale
pluriel
parole
charm
liberté
colour
amour
nature
aurore
œuvre
source
hasard
soutie
science
infinity
flavour
origine
ailleurs

luminite

artisan

Poésie

bonheur
jeu
lien
joie
ciel
jour
ode
être
don
vent
récit
éveil
lazo
éclat
echo
vibrer
rituel
cœur
allure
liesse
lamer
invité
chant
récré
grâce
moon
pierre
island
sense
lagon
desire
peace
bonité
jeu
art
jeu
art

bonheur
jeu
lien
joie
ciel
jour
ode
être
don
vent
récit
éveil
lazo
éclat
echo
vibrer
rituel
cœur
allure
liesse
lamer
invité
chant
récré
grâce
moon
pierre
island
sense
lagon
desire
peace
bonité
jeu
art
jeu
art

PANERAI



LUMINOX SUBMERSIBLE 1950 CARBOTECH™
3 DAYS AUTOMATIC - 47mm
(REF. 316)

LABORATORIO DI IDEE.

A ADAMAS
S.A. S.p.A.
Sede e Direzione Generale: Via S. Maria, 10 - 00187 Roma

MANDALAYAN, FLOREAL, CASCAVELLE SHOPPING MALL
DIAS PIER GAUDAN, RICHMOND HILL, GRAND BAY
TEL. +230 598 8246 / 896 8246
WWW.ADAMASLTD.COM



*The luxury
of being nobody*

**APPARTEMENTS, DUPLEX ET VILLAS
À PARTIR DE 370 000 €**

Un projet balnéaire dans un cadre historique.

Situé sur la côte sud-est de Maurice, Pointe d'Esny Le Village est un développement sur 70 hectares comprenant un large choix de biens immobiliers accessibles aux acquéreurs mauriciens et étrangers. Ce programme neuf est conçu autour d'étangs naturels et offre un accès à travers un beach club, à l'un des plus beaux lagons de l'île.

Notre développement est le fruit d'un partenariat de développement immobilier.



Pointe d'Esny
LE VILLAGE

The natural charm of simple living

BARNES

Local Office: Blue Bay, Mauritius. T +332 930 5000 E info@pointeesny-levillage.mu

www.pointeesny-levillage.mu



Once again, our magazine opens wide its pages, this time dedicated to some of the eternal magic of the Mascarene Islands.

Here is Mauritius, with the craftspeople at LocalHands and a bunch of artists - the poetry of Barlen Pyamootoo and Michel Ducasse, the colours of Gaël Froget, the Segga voice of Linzy Bacbotte, the gourmet dishes of chefs Basseau and Coopen. Here, the bright smiles of its little sister, Rodrigues, which we hope will remain, as the global village comes knocking at the door.

Here, the unbelievable journeys under the sea with the photographer Xavier Safont, or high in the sky above Reunion island with the slackliner Nathan Paulin. And here, as ever, those timeless interludes only the Beachcomber resorts can create, enticing you to cultivate the art of beauty, or in other words, the art of loving.

EDITORIAL

Encore une fois, une toute nouvelle fois, le magazine s'ouvre grand pour dire un peu de la magie sans fin des îles de l'archipel des Mascareignes.

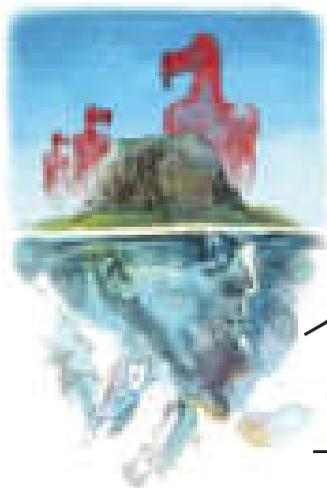
Ainsi, à Maurice, les artisans de LocalHands et un bouquet d'artistes - la poésie de Barlen Pyamootoo et de Michel Ducasse, les couleurs de Gaël Froget, la voix sega de Linzy Bacbotte, les mets gourmets des chefs Basseau et Coopen.

Ainsi Rodrigues, la petite sœur au si large sourire, que l'on voudrait immuable alors que frappe à sa porte le « village global ».

Ainsi les voyages improbables, sous la mer des Indes avec le photographe Xavier Safont, comme au ciel de la Réunion avec le funambule Nathan Paulin.

Ainsi les esquisses d'instant hors du temps que donnent à vivre les resorts Beachcomber et qui invitent à cultiver, encore et toujours, l'art de la beauté, soit celui d'aimer.

The editorial team



CONTENTS SOMMAIRE

12

BEAUTIFUL STORY

BEAUTIFUL STORY

ONCE UPON A TIME... LEMURIA

IL ÉTAIT UNE FOIS LA LÉMURIE...

by Antoine de Gaudemar & Laval Ng

p. 12

BEAUTIFUL MAURITIUS

ENCHANTING RODRIGUES ISLAND

RODRIGUES L'ENCHANTERESSE

by Virginie Luc & Patrick Laverdant

p. 18



18

BEAUTIFUL MAURITIUS

THE ART OF ENCOUNTER

BARLEN PYAMOOTOO

AND THE COSMOPOLITAN ISLAND

MAURICE, L'ÎLE COSMOPOLITE

by Antoine de Gaudemar & Claude Weber

p. 30

LINZY BACBOTTE

AMAZING GRACE

LA MUSIQUE DES ORIGINES

by Virginie Luc & Pierre Perrin

p. 34

MICHEL DUCASSE

POETRY EVERYWHERE

LA POÉSIE TOUT ENTIÈRE

Fanny Riva & Kunal Jankee

p. 38

THE ART OF DISCOVERY

XAVIER SAFONT

DEEP-SEA EXPLORER

DÉCOUVREUR DES PROFONDEURS

by Fausto Munz & Xavier Safont

p. 42

NATHAN PAULIN

WALKING THE SKIES

LE MARCHEUR DU CIEL

by François Pédrón & Quentin Sixdeniers

p. 52



THE ART OF
ENCOUNTER

30

THE ART OF SOLIDARITY

LOCALHANDS
LIFE SKILLS AND TALENT
ARTISANAT
SAVOIR-FAIRE ET SAVOIR-ÊTRE
by Fanny Riva & Pierre Perrin

p. 60

MALENN OODIAH
COMPASS OF THE SOUL

LE COMPAS DE L'ÂME
by Virginie Luc & Pierre Perrin

p. 66

THE ART OF TASTE
JEAN-CHRISTOPHE BASSEAU
A CHEF IN PARADISE

UN CHEF AU PARADIS
by Virginie Luc & Pierre Perrin

p. 70

THE KAFFIR LIME
OR AN ALLEGORY OF TRAVEL

LE CITRON COMBAVA
OU L'ALLÉGORIE DU VOYAGE
by François Simon & Virginie Tennant

p. 74

THE ART OF ART

GAËL FROGET
ART VANDAL
VANDALE DE L'ART
by Jean-Pascal Billaud & Claude Weber

p. 80

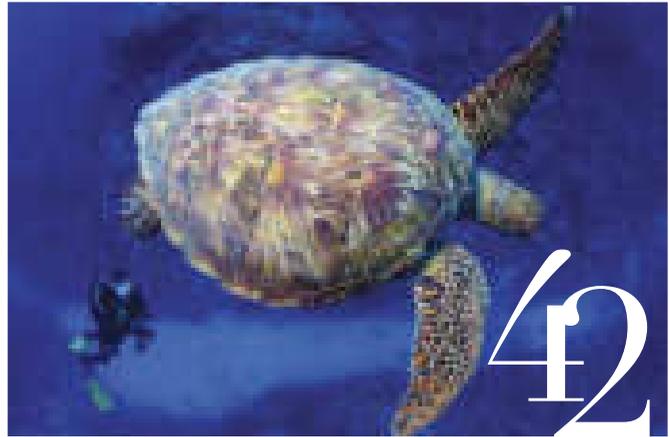
THE ART OF BEAUTIFUL
BEACHCOMBER RESORTS

by Virginie Luc & Claire Coirier

p. 88

SAVE THE DATE
VOS RENDEZ-VOUS

p. 108



THE ART OF DISCOVERY



THE ART OF TASTE



80

THE ART OF ART

*Where the Beauty of the place inspires
the Beauty of the heart*



Photo: © Harold Bismuth/Alamy



BEACHCOMBER
RESORTS & HOTELS

The Art of Beautiful

MAURITIUS

START COLLECTING YOUR BEST MOMENTS ON WWW.BEACHCOMBER.COM



Once upon a time...

LEMURIA

IL ÉTAIT UNE FOIS... LA LÉMURIE

There are some mysterious, almost magical words, which fire the imagination. One of these is Lemuria, the mythical continent dreamed of by poets before being confirmed by science.

Il est des mots mystérieux, presque magiques. Ainsi celui de la Lémurie, le continent mythique imaginé par les poètes avant d'être avéré par la science...

**BY ANTOINE DE GAUDEMAR
WATERCOLOURS LAVAL NG**

It is a lost continent, a magical world said to have sunk beneath the waves, of which Mauritius, Rodrigues, Reunion, Madagascar, the Seychelles and a handful of tiny islands in the Indian Ocean are the only remaining vestiges above water.

Legends abound of a lost paradise, another Atlantis, a golden age when men still lived in perfect harmony with beasts and plants.

But myths are often founded in reality. In any case, they are sufficiently rooted in the minds of men for some to seek to find out more. In the case of Lemuria, the hypothesis of its actual existence was first suggested by Philip Lutley Sclater, a British zoologist, who said it explained the presence of lemurs on continents as far afield as Madagascar and Malaysia.

THE CENTRE OF THE WORLD

This hypothesis was taken up by the Reunion writer Jules Hermann in his *Les Révélations du Grand Océan* ("Revelations of the Great Ocean"), published in 1927, based on geological observations. This notary public and amateur historian, who was also the mayor of Saint Pierre and chairman of the General Council in Reunion island, even put forward the idea that the mountains in Reunion and Mauritius were carved out by protohistoric giants. He believed that Lemuria was the true cradle of humanity.

This reversal of the western view, which put the southern hemisphere in the centre of the world, found its echo in two great twentieth century French-speaking Mauritian poets, Robert-Edward Hart and Malcolm de Chazal. The two friends often used to meet in "La Nef", Hart's little coral house near Souillac. They shared a taste for mystery, the supernatural and oriental philosophies. Hart introduced Chazal to the insular mysticism of Jules Hermann, which was for Chazal something of a powerful revelation. The whole island became, for him, a "great cosmic allegory", which he idealised in *Petrus-mok*, published in 1950.

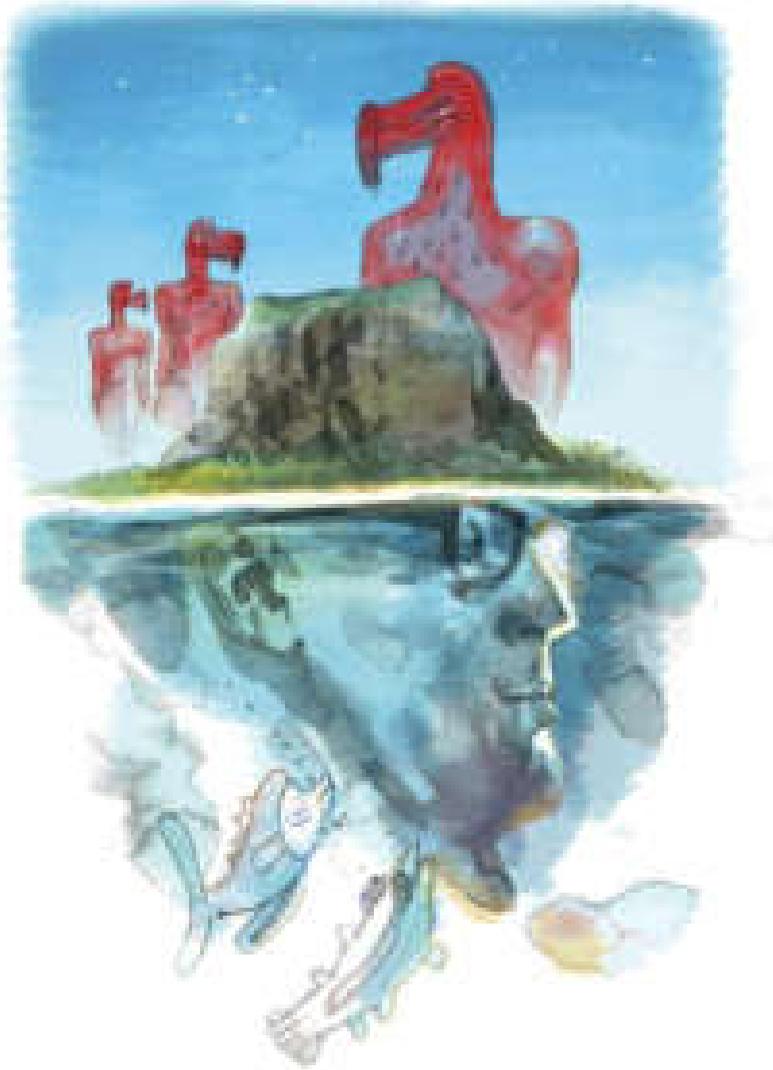
From poetic visions to dazzling illuminations, Chazal saw "people" sculpted in the mountains of Mauritius: Le Pouce, Les Trois Mamelles, Le Corps de Garde... Anthropomorphic shapes that impress tourists and explain the place names. In Mauritius, the mountains seem to speak: "Everywhere," wrote Chazal, "on the slopes and ridges you can see recumbent statues, sketches of sphinx, clearly-carved initials, hieroglyphics, signs and acts of man." Chazal too was convinced that these extraordinary shapes were the work of the men of the "Great Lemurian Continent, which spread its crescent shape from the south of Ceylon to Patagonia."

FROM MYTH TO REALITY

Atlantis: it was Plato who first spoke of the fate of this legendary island thrown into the waters by an angry Zeus, a myth that has been passed down through the ages and civilisations. It symbolises worlds swallowed up, paradises lost, nostalgia for a golden age, when man and nature were joined as one.

The Mauritian poets are not the only ones to have dreamt of the lost continent. It also fascinated scientists. In the late 19th century, the Austrian geologist Eduard Suess claimed that a huge continent, Gondwana, encompassing Africa, India, the Antarctic, and Oceania allegedly broke up and ►





The illustrator Laval Ng gives shape to the stunning illuminations by the writer Malcolm de Chazal.
 Le dessinateur Laval Ng donne forme aux illuminations fulgurantes de l'écrivain Malcolm de Chazal.

► separated tens of millions of years ago. The theory seemed too steeped in fantasy, but was validated a few years later in 1912, when the German astronomer Alfred Wegener proved the truth of the continental drift. The story does not stop there. In 2017, a team of South African geologists revealed the presence of zircon on the ocean floor off the Mauritian coast: crystals dating back 2.5-3 billion years, much older than the island, which could therefore only have come from a very ancient sub-continent. Located between India and Madagascar, and

named Mauritia by scientists, it is thought to have started to break up some 85 million years ago under the effect of moving tectonic plates. The intuition of poets confirmed by the precision of science: what could be more wonderful? ■

C'est un continent englouti, un monde fabuleux qui aurait disparu sous les flots, et dont Maurice, Rodrigues, la Réunion, Madagascar, les Seychelles et une poignée d'îlots de l'océan Indien seraient les seuls vestiges émergés.

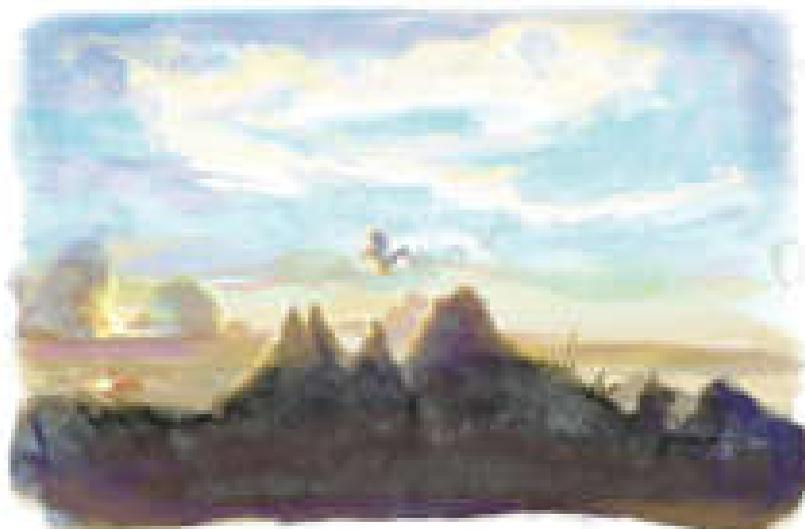
Des légendes circulent, qui parlent d'un paradis perdu, d'un autre Atlantide, d'un âge d'or où hommes, animaux et végétaux vivaient encore dans une belle harmonie.

Les mythes ont souvent un fondement réel. En tout cas ils sont suffisamment ancrés dans l'esprit des hommes pour que certains d'entre eux cherchent à en savoir plus. Dans le cas de la Lémurie, l'hypothèse de son existence réelle a été formulée pour la première fois au XIX^e siècle par Philip Lutley Sclater, un zoologiste britannique, qui expliquait ainsi la présence de Lémuriens sur des continents aussi éloignés l'un de l'autre que Madagascar ou la Malaisie.

LE CENTRE DU MONDE

L'idée fut reprise par le Réunionnais Jules Hermann dans son ouvrage *Les Révélations du Grand Océan*, publié en 1927. Se fondant sur des observations géologiques, ce notaire et historien amateur, qui fut aussi maire de Saint-Pierre et président du Conseil général de la Réunion, avançait même l'idée que les montagnes réunionnaises et mauriciennes avaient été taillées par des géants protohistoriques. Pour lui, la Lémurie était le berceau véritable de l'humanité.

Ce renversement des perspectives occidentales, qui faisait du monde austral le centre du monde, trouva un fort écho chez deux grands poètes mauriciens, Robert-Edward Hart et Malcolm de Chazal. Ces deux amis se retrouvaient souvent à « La Nef », tout près de Souillac où vivait Robert-Edward Hart. Une petite maison de corail sous les filaos, ouverte sur le grand large et transformée aujourd'hui en musée. Ils partageaient un même goût pour le mystère, le surnaturel et les philosophies orientales. Hart initia Chazal à la mystique insulaire de Jules Hermann, et Chazal en eut comme une puissante révélation. L'île tout entière devint pour lui une « grande allégorie cosmique », magnifiée dans *Petrusmok*, écrit en 1950. De visions lyriques en illuminations



L'histoire ne s'arrête pas là. En 2017, une équipe de géologues sud-africains révélait la présence de zircon dans les fonds sous-marins mauriciens : des cristaux datant de 2,5 à 3 milliards d'années, beaucoup plus vieux que l'île, et ne pouvant donc provenir que d'un très ancien sous-continent. Situé entre l'Inde et Madagascar et nommé Mauritia par les scientifiques, celui-ci aurait commencé à se disloquer il y a 85 millions d'années sous l'effet de la tectonique des plaques. L'intuition des poètes confirmée par la rigueur de la science : quoi de plus beau ? ■

fulgurantes, Chazal apercevait ainsi des « personnages » sculptés dans les montagnes de Maurice, Le Pouce, Trois Mamelles, Corps de garde... Des formes anthropomorphiques qui frappent le voyageur et expliquent le choix de leurs toponymes. À Maurice, on dirait que les montagnes parlent : « *Partout sont semés, écrivait Chazal, sur les versants et les crêtes des gisants, des sphinx esquissés, des initiales clairement entaillées, des hiéroglyphes, des signes, des gestes d'homme.* » Chazal lui aussi était persuadé que ces reliefs extraordinaires étaient l'œuvre des hommes du « Grand Continent Lémurien, qui brassait du sud de Ceylan vers la Patagonie, en forme de croissant. »

DU MYTHE À LA RÉALITÉ

Les poètes mauriciens n'ont pas été les seuls à rêver du continent disparu. Il a aussi passionné les savants. Dès la fin du XIX^e siècle, le géologue autrichien Eduard Suess affirmait qu'un immense continent, le Gondwana, regroupant l'Afrique, Madagascar, l'Inde, l'Antarctique, l'Océanie, se serait morcelé puis disloqué il y a des dizaines de millions d'années. Une théorie apparemment fantastique mais validée quelques années plus tard, en 1912, quand l'astronome allemand Alfred Wegener démontra la matérialité de la dérive des continents.



Drive Moke now with **Hertz**®

For more info : Toll Free : 8002333

www.hertz.mu

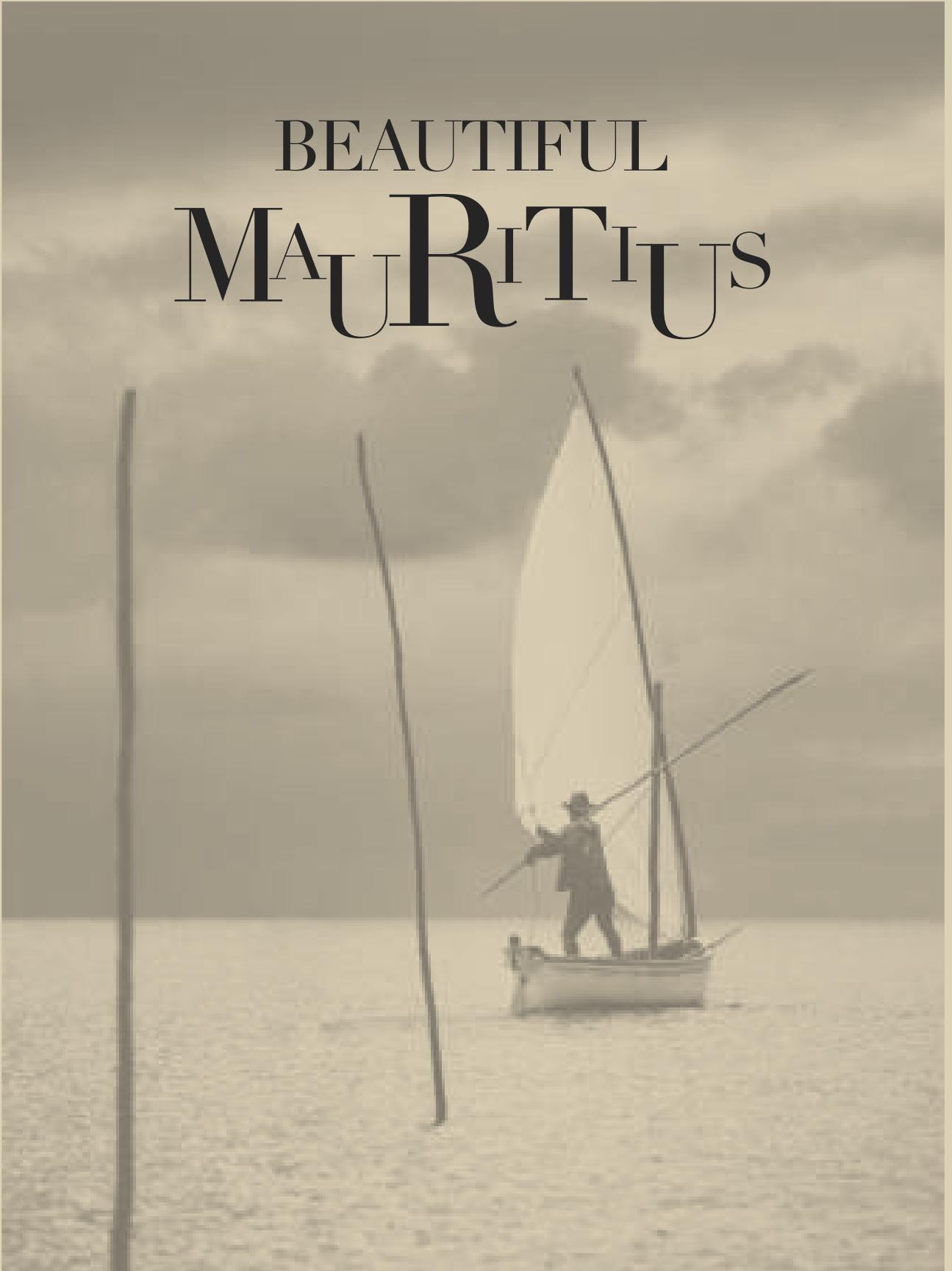


Direct car booking from your hotel room / Réservation directe du véhicule de votre chambre d'hôtel

Shandana Beachcomber Resort & Spa (Blue Bay) 4000
Paradise Beachcomber Golf Resort & Spa (La Mer) 3626
Toussaint Beachcomber Golf Resort & Spa (Cousin) 4682
Maunabo Beachcomber Resort & Spa (Grand Bay) 1533

Donnerley Beachcomber Golf Resort & Spa (La Mer) 4225
Victoria Beachcomber Resort & Spa (Pointe aux Perches) 2407
Columbus Beachcomber Golf Resort & Spa (Pointe aux Chances) 2888
Royal Palm Beachcomber Luxury (Grand Bay) 800 2333

BEAUTIFUL
MAURITIUS





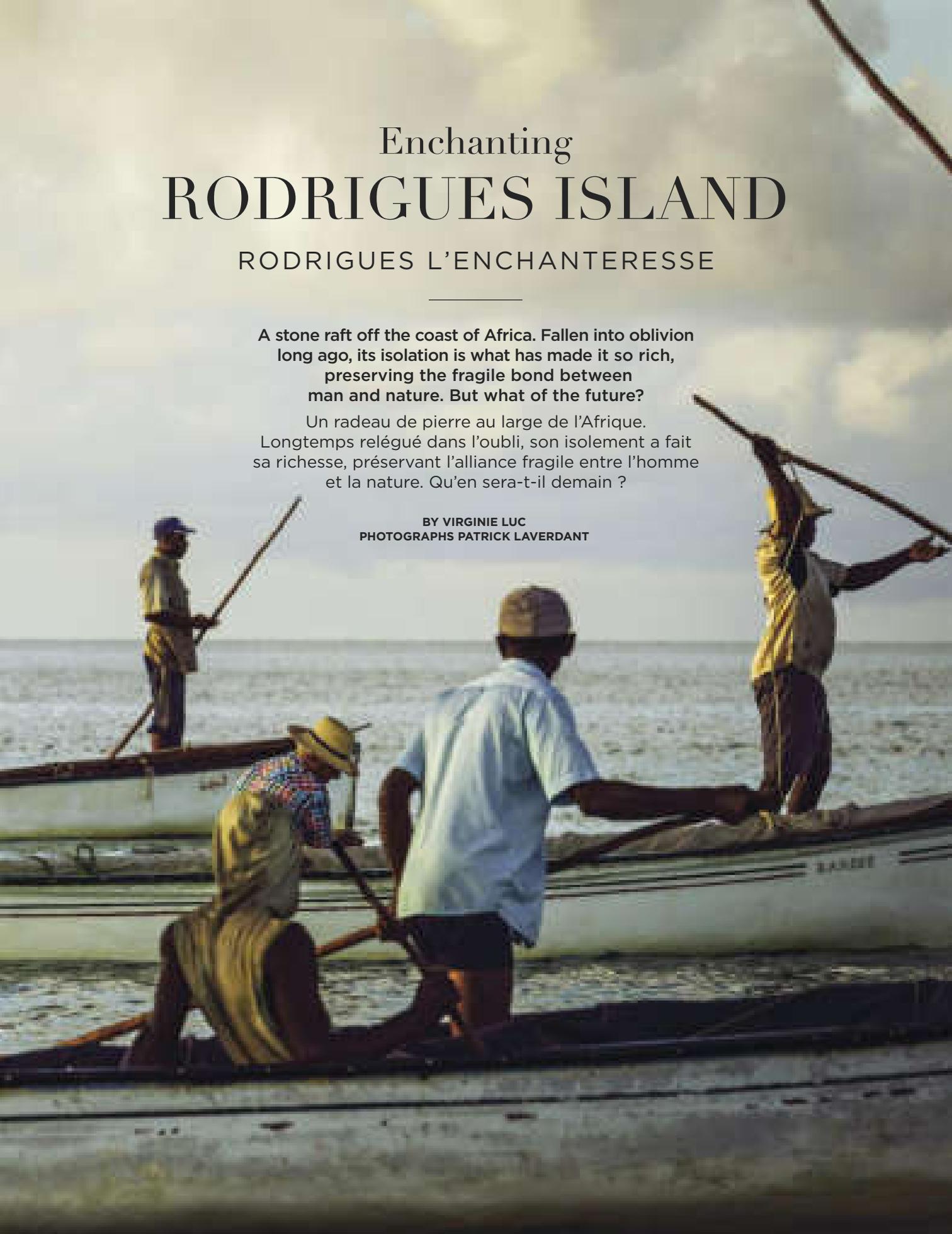
Enchanting RODRIGUES ISLAND

RODRIGUES L'ENCHANTERESSE

A stone raft off the coast of Africa. Fallen into oblivion long ago, its isolation is what has made it so rich, preserving the fragile bond between man and nature. But what of the future?

Un radeau de pierre au large de l'Afrique. Longtemps relégué dans l'oubli, son isolement a fait sa richesse, préservant l'alliance fragile entre l'homme et la nature. Qu'en sera-t-il demain ?

BY VIRGINIE LUC
PHOTOGRAPHS PATRICK LAVERDANT





Fishing for octopus is now regulated, and forbidden at certain periods, to protect the natural reserve. All alone in the middle of the Indian Ocean, 600km east of Mauritius, Rodrigues is the tenth district of the Republic of Mauritius.

La pêche aux ourites est désormais réglementée avec des périodes d'interdiction pour protéger la réserve naturelle.

Isolée au milieu de l'océan Indien, à 600km à l'est de Maurice, Rodrigues est le dixième district de l'île Maurice.

RODRIGUES



MAURITIUS



Summer is coming to an end. The parched earth soaks up the heavy rains that fall intermittently from the sky. The damp air diffuses the mingled scents of eucalyptus and frangipani trees. Rodrigues – hardly more than 110 square kilometres – and its little unspoiled islets have the forceful charm of forgotten places. Everything seems to have been placed there forever. The tightly knit hills with their clinging huts and corrals, the bouquets of screw-pines with their tentacular roots, the flat coral plain – where the trade winds play, the deserted bays deep down in the ravines. And everywhere, the immense calm presence of the lagoon.

THE HEIRS OF HISTORY

Most of the 40,000 inhabitants descend from the African and Madagascan slaves, imported on the slave ships in colonial

times. They have inherited their visceral attachment to the Creole language, and to Sega-drum music – born in the refuges of the “maroon slaves” and now part of the world heritage. Few of them are bothered about their family tree. But the land does not forget. For example, the village of L'Union, perched high up in the island's hills, is home to a slave cemetery. In the shade of ancient trees, lava stones are placed here and there, with only geometric shapes inscribed on them.

THE SEA, A LAND OF REFUGE

On this first of March, they are celebrating the opening of the seine net fishing season. Before daybreak, in Anse La Baie, dozens of pirogues glide out into the lagoon, where the nets are set. With the flow of the big full-moon tide, the mullet swim up to the traps, “helped”

by the beaters who play with the nets on the water's surface and hit the hulls. There is shouting, the men hold on tight to the nets despite the frenzied leaping of the fish until the nets are folded over. This is all repeated, alternating long and short periods, waiting and lifting the nets. One of the pirogues takes the mullet cargoes back to the shore as they are caught.

Meanwhile, since dawn, the women from the neighbouring villages – Pistache, Pointe au Diable, Soupir... – wait patiently playing bingo under the leaves of the Indian beech trees. When day breaks, the sun becomes brighter and shortens the shadows. With each arrival, they hurry to the hut where the fish is sold. Under a waving banner proclaiming *Nou la mer, nou tresor, nou lavenir, anou protez li* (*Our sea, our treasure, our future, let's protect it*), a podium proudly bears the Sega-drum groups whose beat matches that of your heart. This evening in the huts everyone will share the same supper of mullet soup and fish curry.

SURVIVE

“Rodriguans are fisherman in the morning, then farmers and breeders in the afternoon. The men at the nets, the women fishing for octopus,” says Mouk, one of the “kings” of the island in his capacity of bus driver – which for a long time were the only means of transport on Rodrigues. *“Most of them own a little acre of sweet corn and beans and a few animals – cows, goats, pigs or chickens... Rodriguans have to be versatile to survive.”*

At Rivière Banane, in the northeast, a (rare) fresh water spring makes possible the island's biggest orchard. Coconut palms, banana trees, flowers, tomatoes, cucumbers and lettuce – an organic Garden of Eden, “free of pesticides”, Chantal hastens to add. For generations, some sixty farmers work their acres relentlessly. They also make honey, with the very singular flavour of the flowers of *piquant loulou*, the extremely thorny acacia Loup. Chantal and her husband harvest the shoots in the orchard. At night they will deliver their cargo to the weekly market in the capital, Port Mathurin. ▶

**“RODRIGUANS ARE FISHERMAN
IN THE MORNING, THEN FARMERS
AND BREEDERS IN THE AFTERNOON.”**

**« LE RODRIGUAIS EST PÊCHEUR
LE MATIN, ÉLEVEUR ET
AGRICULTEUR L'APRÈS-MIDI. »**



Women wait to buy their batch of mullet freshly unloaded on the shores in Anse La Baie.

Les femmes patientent pour acheter leur lot de mulets fraîchement débarqués sur la grève de Anse La Baie.

INEVITABLY, DREAMS AND ASPIRATIONS ARE CHANGING COLOUR.

INÉVITABLEMENT, LES RÊVES ET LES ASPIRATIONS SONT EN TRAIN DE CHANGER DE COULEUR.

► AT THE GATES OF THE GLOBAL VILLAGE

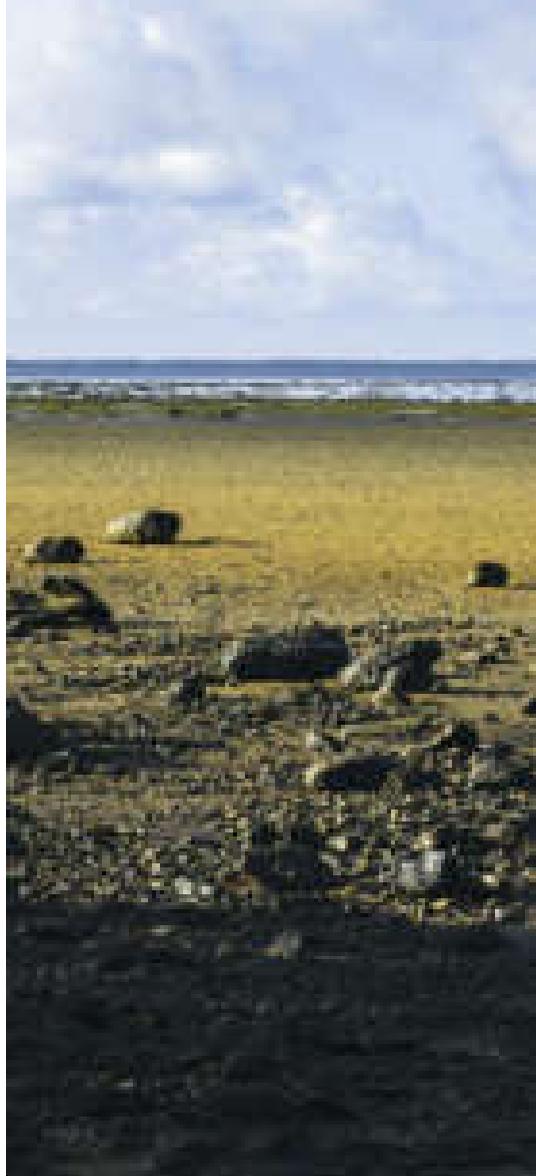
The government's challenge is to turn Rodrigues into "an eco-friendly island" and to place the emphasis on education (54% of the population is under 25) to ensure "a carefully-controlled development". Although the tenth district of Mauritius did not want the independence granted by the English in 1968, it has expanded to the point where it claimed and obtained its autonomy to manage home affairs in 2002. Proof of the desire to "take charge of their destiny," explains Serge Clair, chief commissioner in the Rodrigues Parliament.

Infrastructure has since been developing fast. The road network has been partially renovated. The landing strip is being widened to be able to handle large aircraft. On the market stalls, the "artisanal" products are made in China. Young people are now connected on Face-

book, and at the same time, they are deserting the pews of the supreme church of Saint Gabriel (the biggest in the Indian Ocean) and moving away from the fields. Inevitably, dreams and aspirations are changing colour.

NOU LAVENIR (OUR FUTURE)

"The danger is not the development, nor is it the tourists who help to develop the local economy. The real scourge is poverty. It is possible to invite progress and modern ways without also opening the way to alcohol, drugs or prostitution." Sister Marie Naikene is persistent. Born in 1976, she travelled from Mauritius to India to help the poor and destitute. Now back in her village, Rivière Coco, she has spent ten years building the Rodrigues Student Needs Association (RSNA) centre, which dispenses language, music and computer science lessons to over two hundred young people in difficulty,



Right: Off the southern coast of Rodrigues, Hermitage Island, one of the eighteen islets to be seen in the immense lagoon (240km²).
Left: A little food shop in Mont Chéri, at the foot of the 167m hill of the same name.

Droite : Au large de la côte sud de Rodrigues, L'Hermitage, un des dix-huit îlots disséminés dans l'immense lagon de 240 km².

Gauche : Un petit commerce d'alimentation à Mont Chéri, au pied de la colline éponyme, haute de 167 m.



and helps them to achieve their hopes and dreams. The nun proudly talks of “her” young people. Those who have revived their ties with the land and breeding. Those who have gone to university, in Mauritius and “even” in South Africa. Those who have become police officers, nurses and “even” teachers. *“They must travel, they have to learn what is happening in the world and then come back and give the island the benefit of their experience. It is possible to return to Rodrigues for, even if the landscape is changing, the people are still courageous and united.”*

This evening the sea has disappeared, the waves are now just a memory furrowing the sand. Yet, betwixt ocean and history, the promise of an island endures. ■

C'est la fin de l'été. La terre assoiffée boit les pluies drues qui crèvent le ciel par intermittence. La moiteur de l'air diffuse le parfum mêlé des eucalyptus et frangipaniers. Rodrigues – à peine 110 km² – et ses îlots intacts ont le charme puissant des lieux oubliés. Tout semble avoir été disposé là pour toujours. Les collines serrées où s'accrochent cases et corrals, les bouquets de vacoas aux racines tentaculaires, la plaine rase de corail – terrain de jeu des alizés, les anses désertées au fond des ravines. Et, omniprésent, le lagon immense et lent.

LES HÉRITIERS DE L'HISTOIRE

La majorité des 40 000 habitants sont les descendants des esclaves africains et malgaches, importés par bateaux

négriers aux temps des colonies. Ils ont hérité de leur attachement viscéral à la langue créole, à la musique sega-tambour – née dans les refuges des « marrons » et désormais inscrite au patrimoine mondial.

Peu d'entre eux se soucient de leur arbre généalogique. Mais la terre, elle, se souvient. Ainsi le village L'Union, perché dans les « hauts » de l'île, abrite un cimetière d'esclaves. Sous le couvert des arbres anciens, des pierres de lave, posées çà et là sans autre inscription que des formes géométriques.

LA MER, TERRE DE REFUGE

En ce 1^{er} mars, on fête l'ouverture de la saison de la pêche à la senne. Avant le lever du jour, à Anse La Baie, des dizaines de pirogues glissent au fond ►



“IF THE LANDSCAPE IS CHANGING,
THE PEOPLE ARE STILL COURAGEOUS AND UNITED.”
« MÊME SI LE PAYSAGE CHANGE,
LES GENS RESTENT COURAGEUX ET SOLIDAIRES. »

► du lagon, où sont plantés les filets. Avec le flot de la grande marée de pleine lune, les mulets remontent vers les pièges, « aidés » par les rabatteurs qui jouent de la senne à la surface de l'eau et frappent les coques. On crie, on tient ferme les filets malgré les sursauts effrénés des poissons jusqu'à replier chaque nasse. L'opération ainsi se répète, alternant temps longs et temps brefs, attente et levée des filets. Une des pirogues achemine au fur et à mesure les chargements de mulets vers la grève.

Pendant ce temps, depuis l'aube, les femmes, venues des villages voisins – Pistache, Pointe au Diable, Soupir... –, patientent en jouant au loto sous la frondaison des coqueluches. Avec le jour, le soleil s'aiguise et raccourcit les ombres. À chaque arrivage, elles se pressent devant la case où est vendu le poisson. Sous une banderole déployée : *Nou la mer, nou tresor, nou*

lavenir, anou protez li « Notre mer, notre trésor, notre avenir, à nous de la protéger », un podium porte haut et fort les groupes de sega-tambour qui dédoublent le rythme cardiaque. Ce soir toutes les cases partageront le même souper : bouillon de mulet et carry de poisson.

SURVIVRE

« *Le Rodriguais est pêcheur le matin, éleveur et agriculteur l'après-midi. Les hommes à la senne, les femmes à la pêche aux ourites* », dit Mouk, l'un des « kings » de la région, en sa qualité de chauffeur de bus – longtemps les seuls carrosses de l'île. « *La plupart des gens possèdent un petit arpent de maïs et de fèves, et quelques bêtes – vaches, cabris, cochons, poules... Le Rodriguais est obligé d'être touche-à-tout pour s'en sortir.* »

À Rivière Banane, au nord-est, une (rare) source d'eau claire autorise le

plus grand verger de l'île. Cocotiers, bananiers, fleurs, plants de tomates, concombres, salades... Un éden bio, « *sans pesticides* », précise Chantal. Depuis des générations, une soixantaine d'agriculteurs travaillent sans relâche les arpents. Ils font aussi du miel, au parfum si singulier des fleurs de *piquant lou-lou* – une variété d'acacia. Chantal et son mari récoltent les pousses du verger. Dans la nuit, ils livreront leur cargaison au marché hebdomadaire de la capitale, Port-Mathurin.

AUX PORTES DU « GLOBAL VILLAGE »

Le défi du gouvernement est de faire de Rodrigues « une île écologique » et de miser sur l'éducation (54 % de la population a moins de 25 ans) pour assurer « un développement maîtrisé ». Si le dixième district de Maurice ne voulait pas de l'indépendance accordée par les Anglais en 1968, elle a grandit

Left: The end of Sunday mass in Saint Gabriel, the biggest church in the Indian Ocean. The devoutly religious island welcomed Pope Jean-Paul II in 1989. Right: The screw pines with their tentacular roots watch over the village of Songe.

Gauche : Sortie de la messe dominicale à Saint-Gabriel, la plus grande église de l'océan Indien. L'île fervente a accueilli le pape Jean-Paul II en 1989.

Droite : Les vacoas aux racines tentaculaires veillent sur le village de Songe.

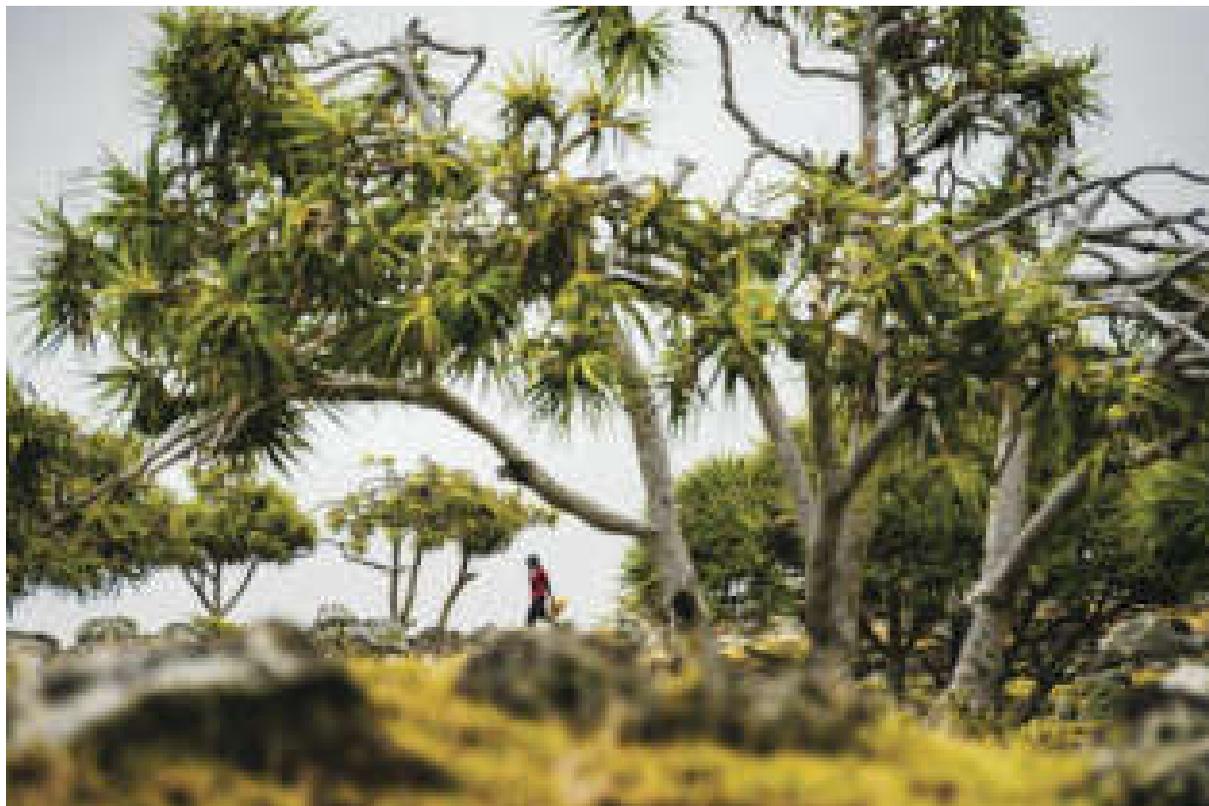
au point de réclamer et d'obtenir en 2002 son autonomie dans la gestion des affaires intérieures. Le signe d'une volonté de « *prendre son destin en main* », souligne Serge Clair, chef commissaire au Parlement rodriguais. Depuis, les infrastructures se développent à vive allure. Le réseau routier est, en partie, refait à neuf. La piste d'atterrissage en passe d'être agrandie pour accueillir des gros porteurs. Sur les étales du marché, des produits « artisanaux » sont fabriqués en Chine. La jeunesse est désormais connectée sur Facebook. Dans le même temps, elle déserte les bancs de la cathédrale Saint-Gabriel – la plus grande de l'océan Indien – et se détourne des champs. Inévitablement, les rêves et les aspirations sont en train de changer de couleur.

NOU LAVENIR, NOTRE AVENIR

« *Le danger ce n'est pas le développement, encore moins les touristes qui participent au développement de l'économie locale. Le vrai fléau c'est la pauvreté. On peut accueillir la modernité et le progrès sans pour autant laisser prospérer*

l'alcool, la drogue, la prostitution. » Sœur Marie Naikene ne lâche rien. Née en 1976, elle a voyagé de Maurice jusqu'en Inde, venant en aide aux plus démunis. De retour dans son village de Rivière Coco, elle a construit en dix ans le centre Rodrigues Student Needs Association (RSNA), qui dispense à plus de deux cents jeunes en difficulté des cours de langues, de musique, d'informatique, et les accompagne dans leur projet de vie. Elle dit avec fierté « ses » jeunes. Ceux qui ont renoué le lien avec la terre et l'élevage. Ceux qui sont partis à l'université, à Maurice et « même » en Afrique du Sud. Ceux qui sont devenus policiers, infirmières et « même » professeurs. « *Il faut qu'ils voyagent, découvrent ce qui se passe dans le monde et qu'ils reviennent enrichir l'île de leur expérience. Il y a un retour possible à Rodrigues car, même si le paysage change, les gens restent courageux et solidaires.* »

Ce soir, la mer a disparu et la mémoire des vagues forme des sillons dans le sable. Il existe pourtant, au mitan de l'océan et de l'histoire, la promesse d'une île. ■





BETWIXT OCEAN AND HISTORY,
THE PROMISE OF AN ISLAND ENDURES.
IL EXISTE POURTANT, AU MITAN DE L'OCÉAN
ET DE L'HISTOIRE, LA PROMESSE D'UNE ÎLE.





*Where the Beauty of the place inspires
the Beauty of the heart!*



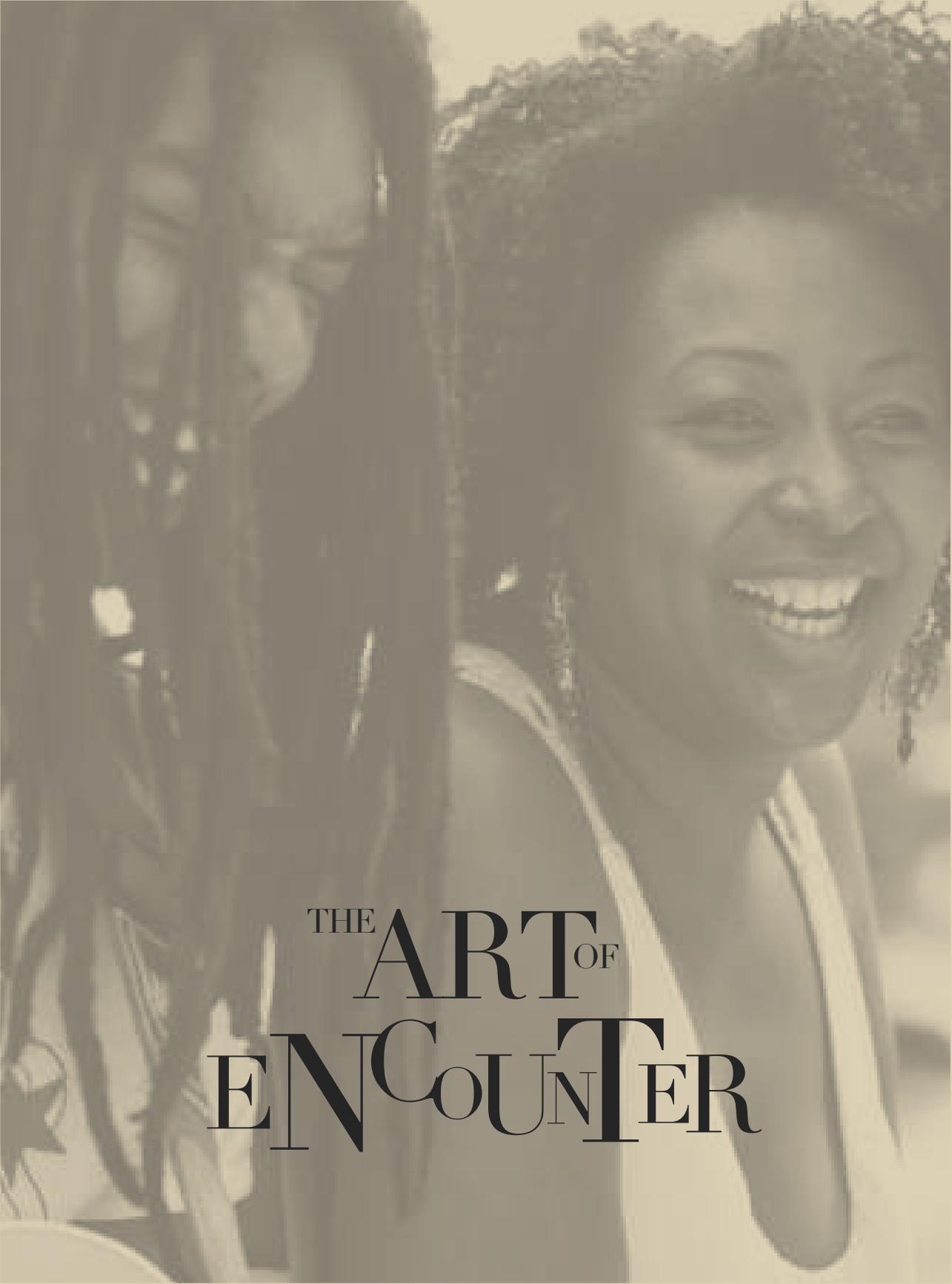
BEACHCOMBER

RESORTS & HOTELS

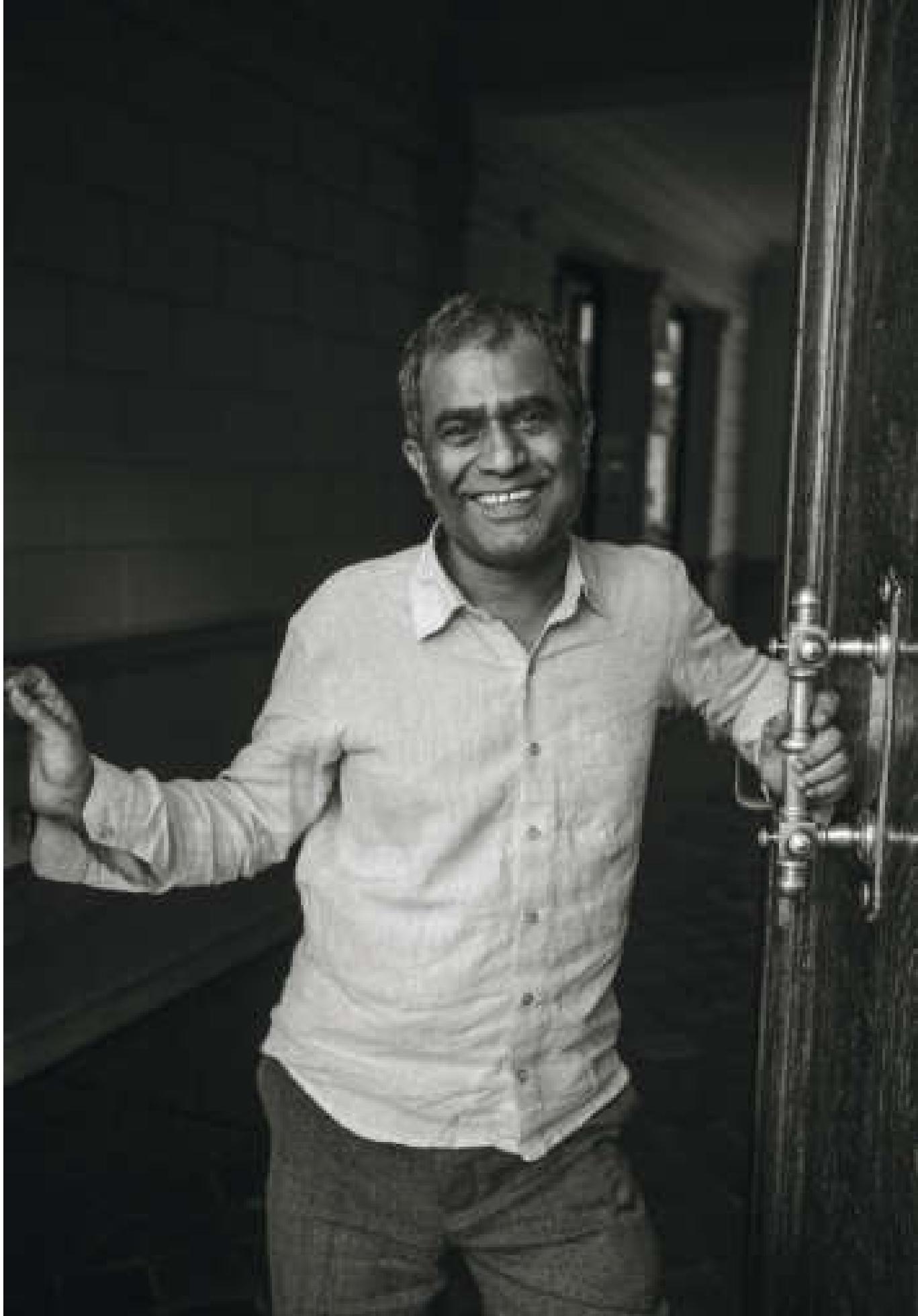
The Art of Beautiful

MAURITIUS

START COLLECTING YOUR BEST MOMENTS ON WWW.BEACHCOMBER.COM



THE ART OF
ENCOUNTER



Barlen Pyamootoo

THE COSMOPOLITAN ISLAND

MAURICE, L'ÎLE COSMOPOLITE

Far from being mere exotic clichés, Barlen Pyamootoo's novels are a candid reflection of the daily life of people from all four corners of the globe.

Loin des clichés exotiques, les romans de Barlen Pyamootoo reflètent sans fard la vie quotidienne d'un peuple venu des quatre coins du monde.

**BY ANTOINE DE GAUDEMAR
PHOTOGRAPHS CLAUDE WEBER**

Mauritius is not a big island; it's difficult to hide there. And yet one day after lunch, instead of returning to his shop in Centre de Flacq, Anil just vanishes. His wife, Mirna, refuses to admit that her husband is not coming home. The police have no leads. After a two years' wait, she eventually gives in to the advances of a member of the government – when suddenly the long-lost husband reappears... Published in 2017, *L'île au poisson venimeux* is Barlen Pyamootoo's fourth novel. It is a journey into the everyday life of the island and its ordinary people: shopkeepers, office workers, police officers and local government officials. A disenchanted life, a mixture of boredom and intrigue, gossips and vote-catchers, which breaks with the usual exotic clichés about Mauritius.

Like his character, Barlen Pyamootoo was born in Centre de Flacq, in 1960, into a Tamil family. He is part of the new generation of enduring French-speaking Mauritian novelists, together with such names as Ananda Devi, Nathacha Appanah, Carl de Souza, Shenaz Patel, etc... His father kept a grocery-bazaar, which collapsed after

the Independence, after which he did odd jobs to earn a living. His mother came from a very poor background and only learnt to read and write as an adult. The third of eight children, Barlen Pyamootoo was 12 when his mother left home to work in Germany.

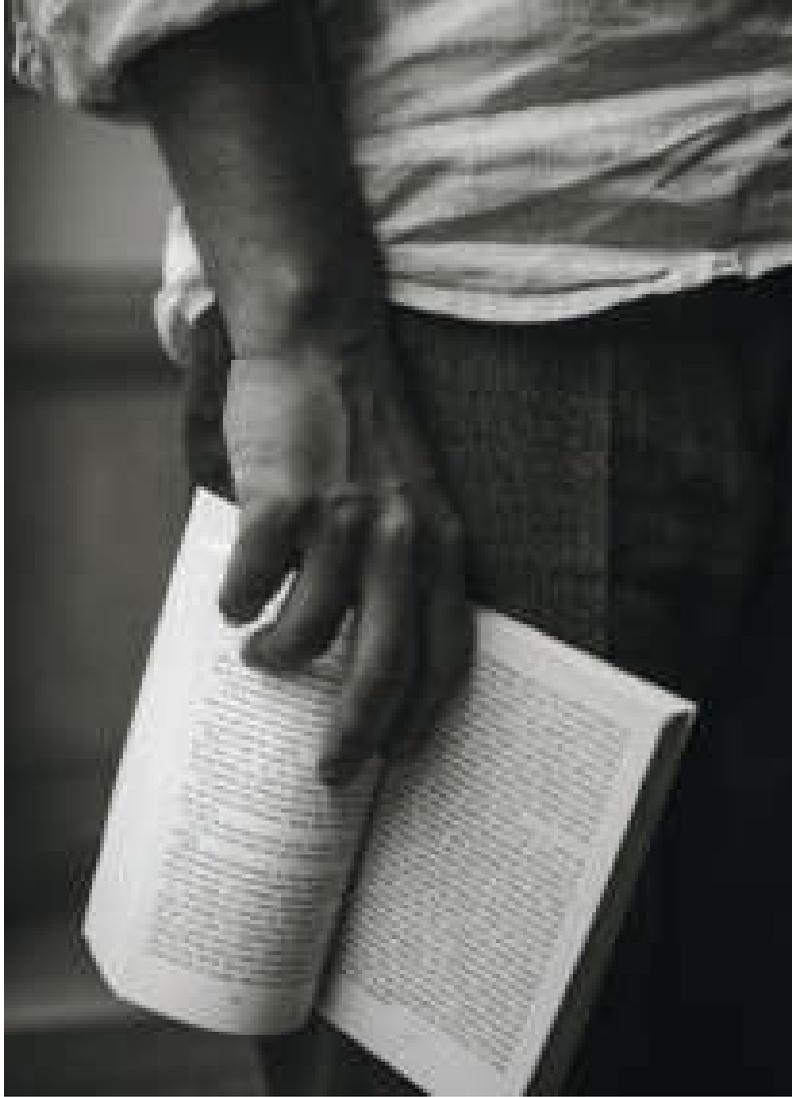
LITERATURE AND CONSOLATION

The adolescent found consolation for his misery from the separation in books: "*We shared our house with a school teacher. On leaving the place, he left some books, late 19th century novels, and physics and chemistry textbooks. They gave me a liking for reading. My brother too used to tell me stories, like the Trojan War. I loved Hector, and cried when Achilles killed him. That was my introduction to literature. Years later, I told my brother he had saved me because he allowed me to dream. It didn't matter where the stories came from. Literature needs no passport.*"

For Barlen Pyamootoo, Mauritians, because they come from all over the world, are cosmopolitan by nature. In their way of living, dressing, making music, even of eating: "*It's the poor man's cosmopolitanism,*" he laughs. As a

child he heard people speaking French, Creole, Tamil, Bohjpurī, Chinese and English. His mind was opened not only to others but also to the call of the sea. "*I like to have my roots in several worlds, in Mauritius and elsewhere at the same time. Mauritius is a hybrid country, it's Creole. We are from here and from elsewhere, we are 'dimoun', people of the world.*"

In 1977, Barlen Pyamootoo left the island to go to Strasbourg with his father, where there was a large Mauritian community. There he studied French and Linguistics, and then began to teach. But he was homesick. In 1994, he returned to Mauritius to write, and settled in Trou d'Eau Douce, where his mother had bought a house. Five years later, aged 39, he published his first book, *Bénarès*. It all takes place in one night: two friends are driving around Mauritius with two prostitutes they have picked up. A minimalist tale, full of memories and ghosts, which he later adapted for the cinema and directed himself. His next novel, *Le tour de Babylone*, tells of an imaginary journey in Iraq between two wars. The french title is drawn from a reproach the writer often heard from his father, when, as



► a wandering child, he was late coming home: “*Quel tour de Babylone as-tu encore fait ?*” (“Wherever have you been wandering around?”).

Barlen Pyamootoo’s novels are journeys into the mind, rooted in Mauritius, but in an imprecise manner to avoid any realistic identity.

Although he often travels to other places, Barlen Pyamootoo writes only in Mauritius. The place of his origins, where his father, returning from exile, still lives, and where his mother, who also came back, was killed by a bus in 2006 – a deeply unfair, violent trauma for the writer, who paid her a poignant tribute in *Salogi’s*. Does he ever suffer from isolation or insularity? “*Sometimes*, he answers. *The sea is like prison bars, it’s suffocating; it shuts you in. But at the same time, it’s the whole wide world, right in front of us. That is what I love so much about Mauritius: we come here, we go away, and we come back.*” ■

L’île Maurice n’est pas grande, difficile de s’y cacher. Pourtant, un jour après déjeuner, au lieu de retourner à sa boutique de Centre de Flacq, Anil s’est volatilisé. Il faudra du temps à Mirna, sa femme, pour l’accepter : son mari ne rentrera pas. La police n’a pas la moindre piste. Au bout de deux ans d’attente, elle finit par céder aux avances d’un député. Quand soudain, le disparu réapparaît... Publié en 2017, *L’île au poisson venimeux* est le quatrième roman de Barlen Pyamootoo. C’est une plongée dans la vie quotidienne de l’île et de son petit peuple de commerçants, d’employés, de policiers, d’élus locaux. Une vie plutôt désenchantée, entre ennui et intrigues, cancans et clientélisme, qui rompt avec les clichés exotiques habituels sur Maurice.

Comme son personnage, Barlen Pyamootoo est né à Centre de Flacq, en

1960, dans une famille tamoule. Avec Ananda Devi, Nathacha Appanah, Carl de Souza, Shenaz Patel ..., il fait partie de la nouvelle génération de romanciers francophones si vivace à Maurice. Son père tenait une épicerie-bazar, qui périclita après l’Indépendance, et il vécut ensuite de petits boulots. Sa mère, issue d’un milieu très pauvre, n’apprit à lire et écrire qu’à l’âge adulte. Troisième enfant d’une fratrie de huit, Barlen Pyamootoo avait douze ans quand sa mère partit travailler en Allemagne.

LITTÉRATURE ET CONSOLATION

Malheureux de cette séparation, l’adolescent se console dans les livres : « *On partageait notre logement avec un maître d’école. À son départ, il a laissé des livres. Des romans de la fin du XIXe siècle, des manuels de physique, de chimie. Ils m’ont donné le goût de lire. Mon frère s’est mis aussi à me raconter des histoires, comme la guerre de Troie. J’adorais Hector, je pleurais quand Achille le tue. J’ai découvert la littérature comme ça. Des années après, j’ai dit à mon frère : tu m’as sauvé parce que tu m’as fait rêver. Peu importait l’origine des histoires. La littérature est sans passeport.* »

Pour Barlen Pyamootoo, les Mauriciens, parce qu’ils sont venus du monde entier, sont cosmopolites de nature. Dans leur manière de vivre, de s’habiller, de faire de la musique, de manger : « *C’est le cosmopolitisme du pauvre* », dit-il en riant. Dans son enfance, il entendait parler français, créole, tamoul, bohjpuri, chinois, anglais. Autant d’ouvertures à l’autre, d’appels du large. « *J’aime être à cheval sur plusieurs mondes, à Maurice et ailleurs en même temps. Maurice est un pays hybride, créolisé. Nous sommes d’ici et d’ailleurs, des “dimoun”, des gens du monde.* »

En 1977, Barlen Pyamootoo part à son tour avec son père pour Strasbourg, où vit une importante communauté mauricienne. Il y fait des études de lettres et de linguistique, et commence à enseigner. Mais le mal du pays le travaille. En 1994, il choisit de retourner à Maurice. Pour écrire. Il s’installe à Trou d’Eau Douce, où sa mère a acheté une maison. Cinq ans plus tard, à 39 ans, il publie son



“LITERATURE NEEDS NO PASSPORT.”
« LA LITTÉRATURE EST SANS PASSEPORT. »

premier livre, *Bénarès*. Le temps d'une nuit, deux amis errent en voiture dans l'île Maurice avec deux prostituées de rencontre. Un récit minimaliste, peuplé de souvenirs et de fantômes, qu'il adaptera et réalisera lui-même pour le cinéma. Dans le roman suivant, *Le tour de Babylone*, le voyage est imaginaire, dans un Irak entre deux guerres. Le titre est tiré d'un reproche récurrent du père de l'écrivain quand, enfant vagabond, il

rentrait tard à la maison: « *Quel tour de Babylone as-tu encore fait ?* » Les romans de Barlen Pyamootoo sont des voyages intérieurs, ancrés à Maurice, mais d'une façon assez indécise pour échapper à tout réalisme identitaire.

S'il part lui-même souvent en voyage, c'est à Maurice que Barlen Pyamootoo écrit. Le lieu matriciel, où son père, rentré d'exil, vit toujours, et où sa mère, revenue elle aussi, est morte renversée par un

autobus, en 2006. Un traumatisme violent et une profonde injustice pour l'écrivain, qui lui a rendu un hommage poignant dans *Salogi's*. Souffre-t-il parfois de l'isolement, de l'insularité ? « *Parfois, répond-il, la mer, c'est comme les barreaux d'une prison, ça étouffe, ça enferme. Mais en même temps, c'est l'immensité du monde, juste devant nous. C'est ce qui me plaît tant à Maurice : on y arrive, on en repart, et on y revient.* » ■



Linzy Bacbotte

AMAZING GRACE

LA MUSIQUE DES ORIGINES

One of the great voices in Sega, spearhead of everything Creole and defender of women's rights, Linzy Bacbotte celebrates life "above all else."

Grande voix du sega, fer de lance de la créolité, défenseuse des droits des femmes, Linzy Bacbotte célèbre la vie « par-dessus tout ».

BY VIRGINIE LUC
PHOTOGRAPHS PIERRE PERRIN

In the shade of the screw pines, on the deserted bay outside the village of Tamarin, Linzy takes up her story again, interspersed with her outbursts of laughter and the chanting of her musicians.

WHERE THERE'S SINGING, THERE'S LIFE

She talks of her modest childhood in Quatre Bornes, Mauritius; the family home, full of love and music; the choir of the church of Notre-Dame-du-Rosaire; her paternal grandfather, violinist, militant, and pioneer of the group Latanier; her mother, pupil of the great Segga musician Serge Lebrasse, constantly singing; the "father whose incessant clowning around couldn't hide his dark thoughts"; her guitar-playing godfather and the TV singing contests when she was eight; the college she gave up to perform on stage and improve her daily lot; the meteoric rise that took her to the continent, to Paris, where she recorded a single, but then became disillusioned. The return to her homeland, a new album, a first marriage, and a first child, Solena. Divorce and the revival album that she composed in full, *Breathe Again*. Recognition in her homeland when she was made Member of the Order of the Star and Key of the Indian Ocean (MSK). Her meeting with the great Seggae singer, Bruno Raya, and

the birth of their son, Zion. Her group "Mauravann" - initiated by the producer Percy Yip Tong, with her musician "brothers", Samuel Dubois, Kerwyn Castel and Emmanuel Desroches - which revived the ancestral beat of the ravanne drums and raised Segga to the heights of great music styles of the world.

THE BREATH OF LIFE

As author and composer, Linzy drew her inspiration from all the Afro beats - Segga, Reggae, Seggae and Soul - that lined the slave route, only to return to the birth of Segga, in the 17th century, with the African and Madagascan slaves. On the smooth goatskin of her ravanne, she beats a 6/8 ternary rhythm. Kerwyn's maravanne joins the dance and surfs the waves. "It's the rhythm of the heartbeat, says Linzy with a smile. *Mama Mauritius has brought forth her children in pain. We are the heirs to a violent and powerful story. Only the strongest have survived.*"

She hums the legendary *Amazing Grace*. Eyes closed, face uplifted, a huge smile. Right now, Linzy is singing not for us alone.

"Can you hear the noise of the slaves in the hold of the slave ships? It's a song that tells of strife, breath, and above all of life. Singing, dancing, playing music,

it's all one movement to share in the beauty and joy of life."

WHO ARE YOU?

"We commemorate the end of slavery, we know all the important dates, yet we never speak of the wounds. We do not delve into the depths of our memory to discover the hidden story. If I have always sung, it's to find the answer to one question only: who are you? Who are you really?"

Guided by the need to know in order to forgive, her luminous rise to fame is also a return to her beginnings. "I have plunged into the womb of Mauritius and unearthed my deepest roots. My maternal great-grandmother was a Muslim from Dar es Salaam, in Tanzania. Before changing to Bacbotte, my grandfather's name was Bhagwat, which is Indian... Blood, sweat and lives are mixed. We are neither Afro nor Indi nor Chinese Mauritians, nor Muslims... we are all that and more." Being Creole is not just a question of mixed race. It's "something more": it's a way of taking completely opposing rhythms, languages and cultures and bringing them together as one inside you. "It's our wealth, entirely contained in our Creole culture, our mother tongue. That is what breaks the chains," says Linzy opening wide her arms to welcome the golden day. ■



“I HAVE ALWAYS SUNG TO ANSWER ONE QUESTION ONLY: WHO ARE YOU? WHO ARE YOU REALLY?”

« JE CHANTE DEPUIS TOUJOURS POUR RÉPONDRE À UNE SEULE QUESTION : QUI ES-TU ? QUI ES-TU VRAIMENT ? »

Dans l'ombre des vacoas, sur l'anse désertée à la sortie du village de Tamarin, Linzy reprend le fil de l'histoire, interrompue de temps à autre par ses éclats de rire et les mélodies improvisées de ses musiciens.

VIVRE C'EST CHANTER

Elle dit l'enfance modeste à Quatre Bornes sur l'île Maurice ; la maison familiale, aimante et emplie de musique ; la chorale de l'église Notre-Dame-du-Rosaire ; son grand-père maternel violoniste, militant, et pionnier du groupe Latanier ; sa mère, élève du grand sega-tier Serge Lebrasse, une chanson toujours aux lèvres ; le « père qui faisait trop souvent le clown pour ne pas être sombre » ; son parrain guitariste et les concours de chant télévisés dès l'âge de 8 ans ; le collège qu'elle abandonne pour se produire sur scène et améliorer l'ordinaire ; l'ascension fulgurante qui la mène sur le continent, à Paris, le temps d'un single et des désillusions. Le retour

au pays, un nouvel album, un premier mariage, un premier enfant, Solena. Le divorce et l'album-résurrection qu'elle compose entièrement, *Breathe Again*. La reconnaissance de son pays qui la consacre Membre de l'ordre de l'Étoile et de la Clé de l'océan Indien (MSK). La rencontre avec le grand nom du seggae, Bruno Raya, et la naissance de leur fils, Zion. Son groupe Mauravann – initié par le producteur Percy Yip Tong, avec ses « frères » musiciens, Samuel Dubois, Kerwyn Castel et Emmanuel Desroches – qui soulève le rythme ancestral des tambours ravannes et hisse le sega dans le paysage des grandes musiques du monde.

LE SOUFFLE DE LA VIE

Auteur et compositeur, Linzy s'est nourrie de tous les rythmes afro – sega, reggae, seggae, soul – qui jalonnent la route des esclaves, pour en revenir au rythme premier du sega, né au XVII^e siècle avec les esclaves africains et malgaches.

Sur la peau de chèvre patinée de sa ravanne, elle bat la mesure 6/8 ternaire. La maravanne de Kerwyn entre dans la danse et creuse le ressac des vagues. « *C'est le rythme des battements de cœur, sourit Linzy. Mama Maurice a accouché de ses enfants dans la douleur. Nous sommes les héritiers d'une histoire violente et puissante. Seuls les plus robustes ont tenu bon.* »

Elle fredonne le chant mythique *Amazing Grace*. Les yeux clos, le visage levé vers le ciel, un sourire immense. À cet instant, Linzy ne chante plus seulement pour nous.

« *Vous entendez la rumeur des esclaves au fond des bateaux négriers ? C'est un chant qui dit la lutte, le souffre, la vie par-dessus tout. Chanter, danser, jouer de la musique, c'est un seul élan pour partager la beauté et la joie de vivre.* »

QUI ES-TU ?

« *On commémore fin de l'esclavage, on connaît les grandes dates, mais on passe sous silence les blessures. On ne va pas au fond de la mémoire pour découvrir l'histoire cachée. Si je chante depuis toujours, c'est pour répondre à une seule question : Qui es-tu ? Qui es-tu vraiment ?* »

Guidée par la nécessité de savoir pour pardonner, son ascension lumineuse est aussi un chemin à rebours. « *J'ai plongé dans le ventre de Maurice et déterré mes racines profondes. Mon arrière-grand-mère maternelle était musulmane, originaire de Dar es Salam, en Tanzanie. Avant de devenir Bacbotte, le nom de mon grand-père était Bhagwat, un nom indien... Le sang, la sueur, les vies se sont mêlés. Nous ne sommes pas afro ou indo ou sino-mauriciens ou musulman... Nous sommes tout cela à la fois et plus encore.* »

La créolité ce n'est pas seulement le métissage. C'est « quelque chose en plus » : une façon de faire cohabiter en soi des rythmes, des langues, des cultures que tout oppose. « *C'est notre richesse, tout entière contenue dans le kreol, notre langue-mère. C'est elle qui brise les chaînes* », dit Linzy en ouvrant grands les bras pour accueillir l'or du jour. ■

BRACELETS FORCE 99

FRED

JOAILLER MODERNE
DEPUIS 1936

 **ADAMAS**
PARFUMS
DESIGNER, JEWELRY AND ACCESSORIES SINCE 1936

044 1044 / 06 1044 - www.adamas.fr - Magalithe, Floral - Connolly Shopping Village - Dal Phai, Casbah - Richmond Hill, Grand Bay



Michel Ducasse

POETRY EVERYWHERE

LA POÉSIE TOUT ENTIÈRE

This is a voice which carries well beyond the island of his birth to share with us the here and the elsewhere. To feed this dialogue, the poet has translated some of the world's great poems into Creole.

C'est une voix qui porte au-delà de l'île natale pour mieux partager l'ici et l'ailleurs. Pour nourrir ce dialogue, le poète nous offre la traduction en créole des grands poèmes universels.

BY FANNY RIVA
PHOTOGRAPH KARL AHNEE

“

The words took me by the hand,” says Michel Ducasse in memory of Louis Aragon. “I was only six when my mother, a great crossword fan, would constantly ask me to look words up in our big Larousse dictionary. Feverishly, I would turn the pages, eagerly looking at the three letters at the top of each page, searching for the treasure. That huge book held the whole world.”

It was also his mother who passed on her passion for French songs. He discovered Brassens, Léo Ferré, Cabrel. *“I was 15 when I discovered Jacques Brel’s album Les Marquises. Such emotion as I heard the horizontal rain (la pluie traversière), so typical of the islands. Ever since then, I have written poetry.”*

LANGUAGES OF THE HEART

In Mauritius, although the official language is English, “the languages of the heart” are French and Creole. *“They are not merely mother tongues: they mothered me,”* he smiles.

The other living source is the island itself and his childhood in Goodlands, in the north of the country, where his parents opened a chemists’ in 1965. At that time it was only a village, surrounded by fields of cane. A large part of the population, mainly Hindu, worked for the Saint-Antoine sugar factory. *“I went to the state school and that is where I*

learnt to respect others and their differences – cultural, social, and religious. The Goodlands school taught me the Mauritius that I love, multi-level and diverse, tolerant and human.”

As a young man at the Royal College in Port Louis, he fell in love with the English romantic poets, Keats, Shelley, Blake, and with Shakespeare’s plays. From 18 to 26, he went to France to study literature in Nancy, and discovered the committed works of René Char, Louis Aragon, Eugène Guillevic and more.

SPEAKING WORLDS

For more than forty years now, words, languages, and rhythms weave in and out in an exquisite yet discreet work. Michel Ducasse takes his time. There’s no hurry. A great walker, he contemplates the inner landscape as he wanders along. He was 39 when he published his first collection, *alphabet*. Others followed with the same patient fervour. In 2017, he composed *Enn bouke bwa tanbour*: a “bouquet” of poems by his “travelling companions” – from Charles Baudelaire to Emily Dickinson, John Keats and Tagore – which he translated and transposed into Creole, the island’s mother tongue. Thus, for the first time, Rimbaud’s *Le Dormeur du val* returns as *“Afale dan verdî”*; Prévert’s *Les Enfants qui s’aiment* as *“Zanfân lamour”*; Victor Hugo’s *“bouquet de houx vert”* becomes a bou-

quet of tambourissa – from the name of the Mauritian endemic plant.

“Translation is not just imitation. I keep closely to the form and meaning, but I also add my own personal touch. It means recreating, reinventing, and sometimes transposing the meaning. This collection came from my desire to share with my people the words of the great poets who made me what I am today, and thus to break down the borders of the imagination.”

KREOL, VITAL AND ALIVE

“To write in Creole, Michel Ducasse continues, is to invite people to discover a different, more fraternal imaginative world. The language of slaves evolved from French and several African and Madagascan languages, in answer to the urgent need to communicate to survive. Long despised, it conceals something fundamentally vital. It continues to evolve with each successive migration, adding words from ancestral languages like Hindi, Tamil and Urdu. Alive, forever.”

To widen the field of vision, the poet has invited his old friends, the graphic designer Patrice Offman and the painter Ennri Kums. Thus the *“bouke”* of words has grown richer with the addition of Creole images and friezes, thick pastel drawings, dark and deep. Inspired and inspiring, *Enn bouke bwa tanbour* is an eminently fraternal act. ■

“TO TRANSLATE IS MORE THAN TO SIMPLY IMITATE. IT MUST ALSO MEAN FREEING THE IMAGINED WORLDS WITHIN.”

« TRADUIRE N’EST PAS SEULEMENT IMITER. C’EST AUSSI DÉCLOISONNER LES IMAGINAIRES. »

« Les mots m’ont pris par la main », dit Michel Ducasse en se souvenant de Louis Aragon. « Dès l’âge de six ans, ma mère, cruciverbiste, me demandait sans cesse de chercher des mots dans un grand dictionnaire Larousse. Je feuilletais, fébrile, les trois lettres dans le coin des pages, en quête du trésor. Ce gros livre contenait le monde entier. » Sa mère encore qui lui transmet sa passion pour la chanson française. Il découvre Brassens, Léo Ferré, Cabrel... « J’avais 15 ans quand j’ai découvert l’album Les Marquises de Jacques Brel. Quelle émotion en écoutant battre “la pluie traversière”, si singulière dans les îles. Depuis ce jour, j’écris de la poésie. »

LES LANGUES DU CŒUR

À Maurice, si la langue officielle est l’anglais, « les langues du cœur » sont le français et le créole. « Ce ne sont pas seulement des langues maternelles, mais celles qui m’ont materné », sourit le poète. L’autre source vive est l’île elle-même et l’enfance à Goodlands, au nord du pays, où ses parents pharmaciens s’installent en 1965. Ce n’est alors qu’un village, entouré de champs de canne. Une grande partie de la population, majoritairement hindoue, travaille pour l’usine sucrière Saint-Antoine. « J’allais à l’école publique et c’est là que j’ai appris à vivre dans le respect des autres et de leurs différences - culturelle, sociale, religieuse... L’école de Goodlands m’a enseigné l’île Maurice que j’aime, plurielle et métissée, tolérante et humaine. » Au collège Royal de Port-Louis, le jeune homme s’éprend des romantiques anglais, Keats, Shelley, Blake... et du

théâtre shakespearien. De 18 à 26 ans, il part étudier à la faculté de lettres de Nancy en France et découvre les œuvres engagées de René Char, Aragon, Eugène Guillevic...

DIRE LES MONDES

Ainsi, depuis plus de quarante ans, les mots, les langues, les rythmes se mêlent et tissent une œuvre rare et sans tapage. Michel Ducasse prend son temps. Rien ne presse. Grand marcheur, il chemine

langue-mère de l’île.

C’est ainsi que, pour la première fois, *Le Dormeur du val* est ressuscité en « *Afale dan verdir* » ; *Les Enfants qui s’aiment* de Prévert en « *Zanfan la-mour* » ; le « *bouquet de houx vert* » de Victor Hugo devient un bouquet de bois tambour - du nom de la plante endémique de Maurice ...

« Traduire n’est pas seulement imiter. En restant au plus près de la forme et du sens, j’insuffle nécessairement mon propre regard. Il s’agit de recréer, de réinventer, de transposer parfois le sens... Ce recueil est né de mon désir de partager avec les miens les vers des plus grands poètes qui m’ont façonné, et, ainsi, de décroisonner les imaginaires. »



The Albatross, drawn by Ennri Kums.
L’Albatros du dessinateur Ennri Kums.

à pied en contemplant le paysage intérieur. Il a 39 ans quand il publie son premier recueil, *alphabet*. D’autres suivront avec la même ardeur patiente. En 2017, il compose *Enn bouke bwa tanbour* : un « bouquet » de poèmes de ses « compagnons de route » - de Charles Baudelaire à Emily Dickinson en passant par John Keats ou Tagore - qu’il traduit et transpose en créole, la

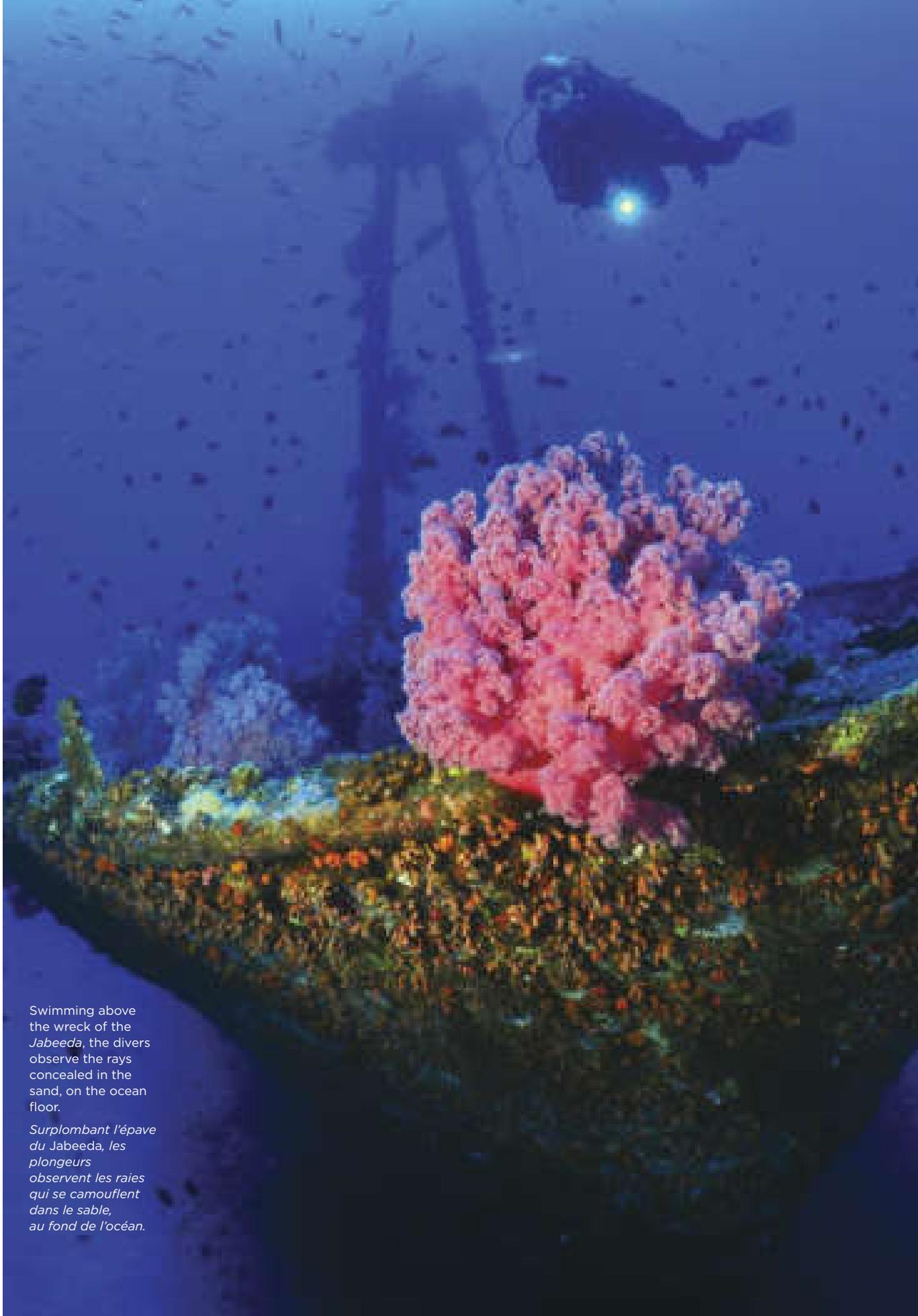
KREOL, VITAL ET VIVANT

« Écrire en créole, poursuit Michel Ducasse, c’est convoquer un imaginaire différent et fraternel. Longtemps méprisée, la langue des esclaves, née du français et de plusieurs langues africaines et malgaches, dans l’urgence et la nécessité de communiquer pour survivre, recèle quelque chose de vital. Elle ne cesse d’évoluer au gré des migrations, s’enrichissant des langues ancestrales comme le hindi, le tamoul, l’urdu... Vivante, toujours. »

Pour élargir le champ de visions, le poète a invité ses complices de longue date, le graphiste Patrice Offman et le peintre Ennri Kums. Ainsi le « bouke » de mots s’enrichit de graphies et frises créoles, de dessins aux pastels gras, sombres et profonds. Inspiré et inspirant, *Enn bouke bwa tanbour* est un acte hautement fraternel. ■

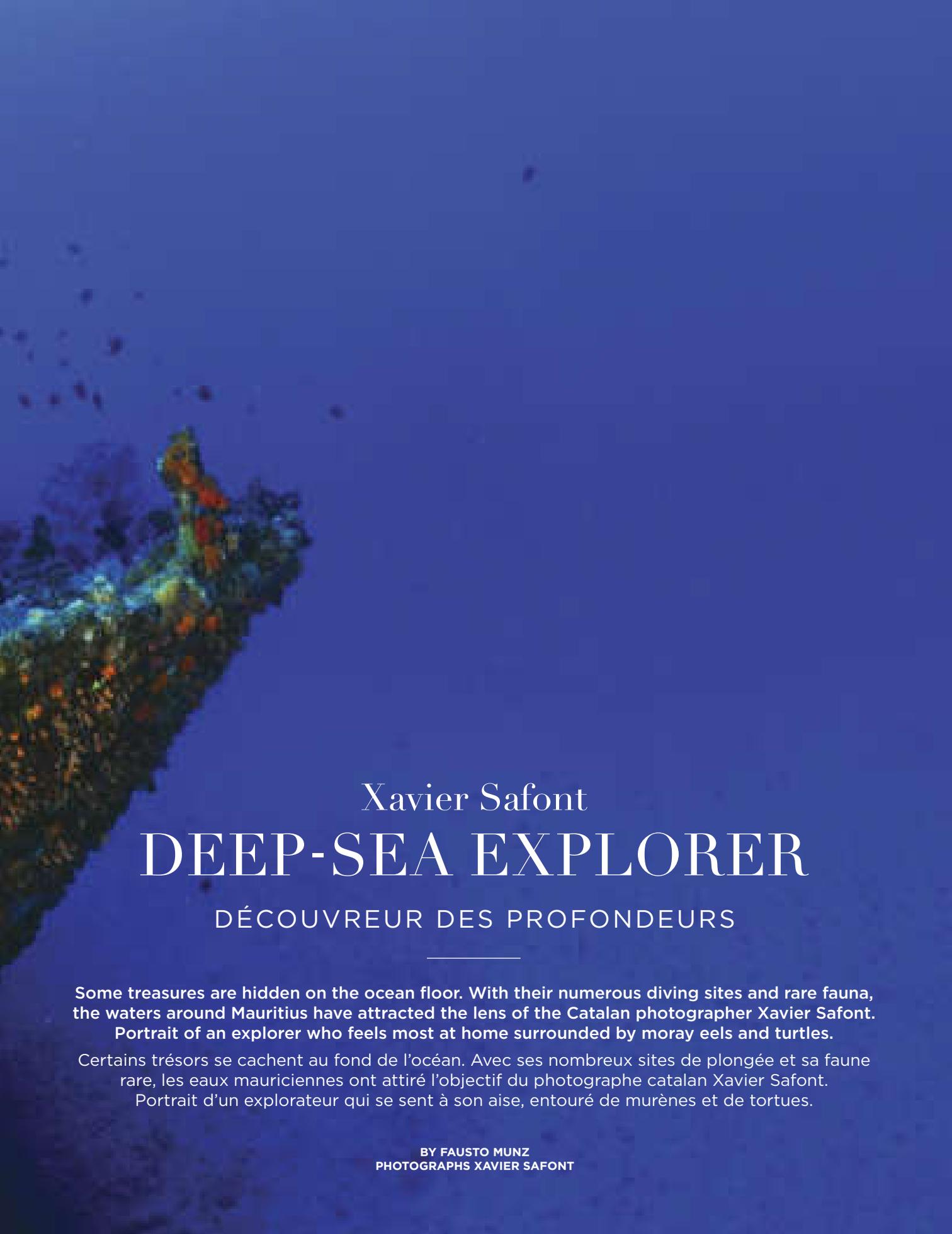
THE ART OF
DISCOVERY





Swimming above the wreck of the *Jabeeda*, the divers observe the rays concealed in the sand, on the ocean floor.

Surplombant l'épave du Jabeeda, les plongeurs observent les raies qui se camouflent dans le sable, au fond de l'océan.



Xavier Safont

DEEP-SEA EXPLORER

DÉCOUVREUR DES PROFONDEURS

Some treasures are hidden on the ocean floor. With their numerous diving sites and rare fauna, the waters around Mauritius have attracted the lens of the Catalan photographer Xavier Safont. Portrait of an explorer who feels most at home surrounded by moray eels and turtles.

Certains trésors se cachent au fond de l'océan. Avec ses nombreux sites de plongée et sa faune rare, les eaux mauriciennes ont attiré l'objectif du photographe catalan Xavier Safont. Portrait d'un explorateur qui se sent à son aise, entouré de murènes et de tortues.

BY FAUSTO MUNZ
PHOTOGRAPHS XAVIER SAFONT

For over forty years, the award-winning submarine photographer Xavier Safont explored the deep-sea waters all over the world. The Atlantic, the Pacific, the Caribbean Sea or the Indian Ocean – with each new dive, he feels the same amazement, the same yearning, a mixture of apprehension and attraction:

“I always feel this fear before diving, Xavier admits. It’s like visiting a new world, you never know what’s in store. But once I’m under water, I’m in my element: the fear melts away leaving pure wonder and delight.”

And yet nothing destined him to become an underwater photographer. *“My family could not have been further removed from this world, he confesses. My parents couldn’t even swim! I was taught by a cousin of my mother’s.”* Having grown up with the films of commandant Cousteau, Xavier wanted a taste of this ocean of mystery. At the age of 16, he enrolled in the diving school in his village, and did his first real scuba diving in the waters around the Costa Brava, Catalonia.

THE NEED TO SHED A NEW LIGHT

“When I came back from my excursions, my friends and family asked me, ‘But what did you see?’ It was to answer this question that I took up underwater photography.” Once he had started, nothing could stop him pursuing his dream. Over the years, Xavier has honed his skill and learnt to master the para-

meters of the ocean environment. Down in the depths, there is much less light, and the colours fade. The biggest challenge for an underwater photographer is to create your own light, using flashes and underwater torches. Only then does the whole scene open up before your eyes.

Forty-two years after his first dive, Xavier reckons that his best experiences of deep-sea diving have been off the coast of Mauritius. *“In Mauritius there is a whole host of small, very rare species. They’re like ocean insects, in all shapes and colours,”* Xavier describes. He talks of the white-barred rubberlip, whose young waddles along like a miniature mermaid, the Mauritian clown fish, recognisable by its three white stripes, or the fluorescent-coloured sea slugs. Near the *Stella Maru* shipwreck or in the deep waters of the coral garden, the photographer loves to watch the dancing Durban shrimp and – *“the epitome of perfection”* – the little dragonfish, with its two wings and long thin snout.

In addition to macrophotography, Xavier enjoys associating man with the ocean in his photos. *“I like to juxtapose shots, so you get an idea of how huge the scale is, or indeed, how small,”* he explains. In many of his photos, you can see a silhouette hiding behind a coral reef, a turtle or a school of fish, blending into the background like a floating shadow. Or showing that man is just one species among the thousands that surround him... ▶

Elba, Xavier Safont's wife, swims alongside a flying scorpion fish, a venomous species whose stings can be extremely painful.

Elba, la femme de Xavier Safont, nage au côté d'une rascasse volante, une espèce venimeuse dont les piqûres peuvent être très douloureuses.

***“IN MAURITIUS, THERE IS A WHOLE HOST OF SMALL,
VERY RARE SPECIES. THEY’RE LIKE OCEAN INSECTS,
IN ALL SHAPES AND COLOURS.”***

***« À MAURICE, IL Y A UNE MULTITUDE DE PETITES ESPÈCES
TRÈS RARES, COMME DES INSECTES DE L’OCÉAN,
DE TOUTES LES FORMES ET DE TOUTES LES COULEURS. »***





Left: The waters around Mauritius harbour over 15 different types of turtle. Here, a hawksbill sea turtle, prized for its superior shell, and critically endangered. Right: Gorgonia corals illuminate the ocean depths around Mauritius with their orange glow. As they do not need light to thrive, they can grow at very low depths.

Gauche : Les fonds mauriciens comptent plus de 15 espèces de tortues différentes. Ici, une tortue imbriquée, recherchée pour son écaille, et menacée d'extinction. Droite : Les gorgones éclairent les fonds mauriciens de leur couleur orangée. N'ayant pas besoin de lumière pour croître, elles peuvent pousser à des profondeurs extrêmes.

► Now aged 60, Xavier has no intention of hanging up his wetsuit. "My thirst for discovery is unquenchable!" Next, he will go to see the *Jabeda* shipwreck or the shark basin, *la Fosse aux Requins*, in the north, while awaiting the ultimate satisfaction of seeing a whale, one of the last creatures yet to be included in his well-stocked photograph album. ■

Depuis plus de quarante ans, Xavier Safont, multiple champion d'Espagne de photographie sous-marine, n'en finit pas d'explorer les fonds sous-marins. Atlantique, Pacifique, mer des Caraïbes ou des Indes... à chaque nouvelle plongée, l'émerveillement est renouvelé, le désir intact, qui mêle appréhension et attraction : « Je ressens toujours cette crainte avant de plonger, avoue Xavier. C'est comme visiter un monde nouveau, tu ne sais jamais à quoi t'attendre. Mais une fois que je suis sous l'eau, je me sens

dans mon élément : la peur disparaît et laisse place au ravissement. »

Pourtant, rien ne le programmait au départ à devenir un photographe amphibie. « Je viens d'une famille qui était bien loin de ce monde, confesse le plongeur. Mes parents ne savaient même pas nager ! C'est un cousin de ma mère qui m'a initié à la natation... » bercé par les films du commandant Cousteau, Xavier veut goûter à cet océan de mystères. À 16 ans, il s'inscrit de lui-même au club de plongée de son village, et souffle sa première bouteille dans les eaux de la Costa Brava, en Catalogne.

UNE LUMIÈRE DANS L'OBSCURITÉ

« Quand je remontais de mes excursions, mes amis, ma famille, me demandaient : "Mais qu'est-ce que tu as vu ?" C'est pour leur répondre que je me suis lancé dans la photographie sous-marine ». Dès lors, rien n'entrave la poursuite de son rêve. Au fil des années, Xavier aigüise son ►





The wrecks of the *Emily* and the *Water Lily* are adorned with a soft pink coral known as alcyonaria. This dive, 26 metres deep, is known for being a home to moray eels.

Les épaves du Emily et du Water Lily sont décorées d'un corail souple et rose, appelé alcyonaire. Cette plongée, située à 26 mètres de profondeur est connue pour être un repaire de murènes.

► arme et apprend à maîtriser les paramètres de l'environnement. Dans les profondeurs, l'obscurité se fait et les couleurs s'effacent. Le grand défi du plongeur photographe est de créer sa propre lumière, à l'aide de flashes et de torches sous-marines. Alors seulement, le décor se révèle et s'offre à lui. Quarante-deux ans après son baptême de plongée, Xavier constate que c'est au large de Maurice qu'il a consacré ses plus belles heures bleues... « À Maurice, il y a une multitude de petites espèces très rares, comme des insectes de l'océan, de toutes les formes et de toutes les couleurs », décrit Xavier. Il évoque le gaterin noir et blanc, dont le petit se dandine comme une sirène de la taille d'un pouce, le poisson clown de Maurice, reconnaissable à ces trois barres blanches ou encore les limaces de mer aux couleurs fluo. Près de l'épave du *Stella Maru* ou dans les profondeurs du jardin de corail, le photographe ne se lasse pas de contempler les crevettes danseuses

de Durban et, « perle des perles », le petit poisson pégase - ou petit poisson-dragon -, doté de deux ailes et d'un museau miniature.

En plus de la macrophotographie, le plongeur se plaît à associer dans ses clichés l'homme et l'océan. « *J'aime juxtaposer des plans et, ainsi, donner une idée de l'échelle de grandeur ou de petitesse* », explique Xavier. Dans nombre de ses photos, une silhouette se cache derrière une barrière de corail, une tortue ou un banc de poissons, en se fondant dans l'arrière-plan, telle une ombre flottante. Ou quand l'homme n'est plus qu'une espèce parmi les milliers d'autres qui l'entourent...

À 60 ans, Xavier n'envisage pas de remiser sa combinaison. « *Ma soif de découverte est toujours plus grande !* » Demain, il ira arpenter l'épave de *Jabeda* ou la Fosse aux Requins, en attendant la consécration : voir une baleine, l'une des dernières créatures qui manque à son riche album de photographies. ■

DIVING WORLD MAURITIUS

Some trips can last longer than expected. Having left France to spend a few months in Mauritius 25 years ago now, François Besson still hasn't bought his return ticket. Enchanted by the ocean from his very first dives off the coast of South Africa, he, together with his wife Christelle, started Diving World Mauritius, a chain of four diving centres whose excellence has attracted tens of thousands of aquatic explorers. Christelle speaks five languages and knows everything there is to know about the ocean fauna and flora, and François is an expert diver who loves to take visitors from all over the world to see the ocean - beginners as well as the more experienced. "Under water, we share an experience that is both exceptional and at the same time very intimate. With each dive, I get the same thrill of seeing people's smiling faces as they come out of the water." Diving World Mauritius also does its bit towards protecting the environment, which has earned it a Padi Green award. The firm uses only biodegradable products and this year, it has planned to start a coral farm by replanting cuttings of live coral on wooden posts driven into the sea floor.

DIVING WORLD MAURITIUS

Certains voyages peuvent être plus longs que prévu. Parti de France pour passer quelques mois à l'île Maurice, il y a de cela 25 ans, François Besson n'a toujours pas pris son billet retour. Ensorcelé par l'océan depuis ses premières plongées sur la côte sud-africaine, il a monté, avec sa femme Christelle, Diving World Mauritius, une chaîne de quatre centres dont le niveau d'excellence a séduit des dizaines de milliers d'explorateurs aquatiques. Christelle parle cinq langues et connaît tout sur la faune et la flore marines, François est un plongeur expert qui aime faire visiter l'océan aux voyageurs venus du monde entier, débutants comme confirmés. « *Sous l'eau, on partage une expérience à la fois exceptionnelle et en même temps très intime. À chaque plongée, j'ai toujours ce plaisir de voir les gens sourire au moment de sortir de l'eau.* » Diving World Mauritius apporte également sa contribution à l'effort écologique et a reçu pour cela le label Padi Green. L'entreprise n'utilise que des produits biodégradables et cette année, elle a prévu de démarrer une ferme de corail en replantant des boutures de corail vivant sur des poteaux de bois plantés au fond de la mer.



Bagatelle Mall
by Ascencia



Discover the Authentic Charm of Shopping in Mauritius

• Shopping • Hotel • Cinema • Restaurant • Home & Leisure • Spa



Ascencia
Shaping the way we live



a Rogers International



DÉCOUVREZ DISCOVER

CE LIEN INDISSOCIABLE DEPUIS 400 ANS
AN ENDURING 400-YEAR-OLD BOND



SHOPPEZ SHOP

DES SPÉCIALITÉS UNIQUES INSPIRÉES DU SUCRE
UNIQUE FLAVOURS, INSPIRED BY SUGAR



DÉGUSTEZ SAVOUR

UNE INFINITÉ DE GOÛTS ET DE COULEURS DU TERROIR
A WIDE RANGE OF DELICACIES FROM OUR LOCAL TERROIR

L'aventure du SICRA

UN PATRIMOINE HAÏTIÏEN À SAVOIR
BELOW THE MAGNETIC HERITAGE



84-174 | 77 | +390 245 7800
www.aventuredusicra.com
Pamplemousses

15

ANS DE
PARTAGE

SUGAR OF LIFE

LE SUCRE DE LA VIE

Sugar cane is to the island as the sea is to the sky; its alter ego, necessary, vital. Once uninhabited, the untamed island became Mauritius thanks to this perennial plant that encompasses the wealth of the country: sugar. The Sugar Adventure Museum brings this incredible epic back to life.

La canne à sucre est à l'île ce que la mer est au ciel : son double complice, nécessaire, vital. Inhabitée, l'île sauvage est devenue Maurice grâce à cette plante vivace qui contient la richesse du pays : le sucre. Le musée de L'Aventure du sucre ressuscite cette fabuleuse épopée.

This is the extraordinary story of a land lifted from the ocean bed by ancient volcanoes thousands years ago, covered with an endemic forest. European colonists and the thousands of African and Malagasy slaves who came with them, followed by the "indentured" Indians, domesticated the dense, lush and vegetation. For centuries, sugar cane withstood, fought, prospered. From north to south, by force or free will, sugar became the island's god. After strife and conquest, the extraordinary vegetable plant, thanks to the unique skills of the Mauritian sugar-producing engineer-dishwashers, produces not only that famous special sugar but also rum, fetichers and electricity.

One unique space retraces the epic story of sugar: the old Beau Plan sugar factory in the Northern Plains, not far from the botanical garden of Pamplemousses. The fully renovated factory has been resuscitated as an exceptional museum whose interactive and participative design is at once fun and historically interesting, educational and tasty. Young and old alike can test the tools, repeat the cane movements, and witness the various stages of sugar manufacturing - from cutting the cane to crushing it to extract the juice, from clarification to evaporation to crystallise the sugar. The additional temporary exhibitions, in collaboration with the UNESCO Slave Route project, make this the star museum of the Indian Ocean.

Golden crystals or dark brown, pale brown or copper, coated in molasses, almost black, sometimes moist, sometimes crunchy in texture... all the previous types of unrefined sugars, free from additives, with subtle colours and aromas around and stimulate the senses. The journey continues in the magnificent garden of the estate, at the delicious restaurant, Le Pamplemousses, where you can find tasteful desserts and dishes prepared with the island's local products. No doubt about it, the adventure is not to be missed.

C'est l'histoire toute extraordinaire d'une terre soulevée du fond des océans par des volcans endormis, recouverte d'une forêt endémique. Des colons européens et avec eux, par milliers, les esclaves africains et malgaches puis les engagés - indiens, domestiquant la nature insaisissable. Pendant des siècles, la canne résiste, lutte, prospère. Du nord au sud, de gré ou de force, le sucre devient le dieu de l'île. Après de nombreuses années de lutte et de conquête, cette plante aux mille vertus, grâce au savoir-faire unique des ingénieurs-épaveurs-couverts-mauriciens, produit également le fameux sucre blanc mais aussi du rhum, des fetichers et de l'électricité.

Un lieu unique retraced l'épopée du sucre. Pamplemousses, au nord de Beau Plan, dans un espace où tout est fait de pierre historique et patrimoniale. L'usine entièrement restaurée revisite avec les outils d'un site exceptionnel. Le scénographe interactif et participative offre au visiteur à la fois ludique et historique, éducatif et gourmand. Fields et grands pains se comprennent les gestes et les outils, sentir les différentes étapes de fabrication du sucre - de la coupe des cannes à l'extraire du jus par broyage de la canne à l'évaporation du jus par évaporation de la clarification à l'évaporation en vue de la cristallisation, en ayant des expositions temporaires, en collaboration avec le programme de l'Unesco, Le route de l'esclavage, fait de ce lieu le musée phare de l'océan indien.

Oranges dorés, brun pâle, bruns de couleur noire, humides de molasses, à la texture parfois molle ou parfois croquante... toutes les variétés de sucres non raffinés et sans additifs, aux couleurs et aromes subtils, offrent les sens. Le voyage se poursuit dans un magnifique jardin de l'habitation, autour de la délicieuse restaurant Le Pamplemousses où découvrir de menus et desserts faits de produits locaux de l'île. Sans doute cette aventure ne doit être

Nathan Paulin,
above East River
Canyon on Reunion
island, set his First
World Record in
June 2015.

*Nathan Paulin,
au-dessus du Cassé
de la Rivière de
l'Est à la Réunion,
établit son premier
record du monde
en juin 2015.*





Nathan Paulin

WALKING THE SKIES

LE MARCHEUR DU CIEL

From Reunion island to China, the slackliner Nathan Paulin, 24, born in Le Reposoir, a village in Haute Savoie, France, tickles the clouds and reinvents the valleys.

De la Réunion jusqu'en Chine, le funambule Nathan Paulin, 24 ans, originaire du village de Haute-Savoie Le Reposoir, défie les nuages et réinvente les reliefs.

BY FRANÇOIS PÉDRON
PHOTOGRAPHS QUENTIN SIXDENIERS

Before flying high above the planet, here's a bit of vocabulary to help you keep your balance. Slackline, as its name suggests, is a length of flat webbing that is loosely put under tension between two anchors, allowing you to cross the steepest valleys - an emanation of the initial tightrope or "highline". *"Paradoxically, the line needs to be supple to be controlled. It bounces less quickly and absorbs the movements better,"* explains Nathan Paulin.

Slackliners broke off from tightrope walkers in 2005 and the first big event took place in 2009, when the charismatic Andy Lewis crossed the gorges de la Jonte in France: a "flight" 60 metres long. In June 2015, Nathan Paulin crossed Reunion island's East River canyon, 403 metres long and 250 metres high. The exploit marked the official beginning of what Nathan calls an "undisciplined discipline". In June 2017, he pushed back the limits yet more with a 1662-metre line 600 metres above the Cirque des Navacelles in France.

AN AESTHETIC DISCIPLINE

Nathan speaks calmly, reservedly, and with precision. He's not like the others. First, he does not have the build of traditional circus tightrope walkers. His 6ft 5in would make an excellent rugby forward or basketball winger. Second, because he initially turned his nose up at the slackline that would change his life. The day a friend of his brother's came and hung a slackline in the Paulins' garden, Nathan wasn't interested. But he didn't sleep that night and, as soon as he awoke, he rushed to the garden. He mastered ►





"The slack line is sloped at the start and finish. It bounces as I walk. I am constantly in fear of falling. But I'll have to keep on in spite of that. I've been balancing for nearly half an hour. My shoulders are sore from keeping my arms in the air." Nathan Paulin, East River Canyon.

« La sangle, souple, est pentue au départ et à l'arrivée. Elle ondule sous mes pas. La peur de chuter ne me lâche pas. Il va falloir terminer avec. Bientôt une demi-heure que je suis suspendu. Mes épaules me font mal à force de garder les bras en l'air. » Nathan Paulin, Cassé de la Rivière de l'Est.



The SDD (Sangle Dessus Dessous) Slackline team at the East River Canyon: (left to right) Nathan Paulin, Guillaume Rolland, Guillaume Barrande, Quentin Sixdeniers, Clément Fabre, Antony Newton, Mimi Guesdon. *“Although I’m alone on the line, we always install our transitory bridges together. On the line we have a safety harness. The most dangerous part is installing the line.”*

L’équipe de SDD Slackline (Sangle Dessus Dessous) au Cassé de la Rivière de l’Est : (de gauche à droite) Nathan Paulin, Guillaume Rolland, Guillaume Barrande, Quentin Sixdeniers, Clément Fabre, Antony Newton, Mimi Guesdon. « Bien que seul sur la sangle, c’est toujours à plusieurs que nous partons installer nos ponts éphémères. Sur la sangle nous sommes sécurisés par un harnais. Le plus périlleux, c’est l’installation de la ligne. »

► the line. And the line mastered him: *“Right from the start, I became addicted to the feeling I had when walking on the line: an impression of total appeasement from being fully rooted in the moment. To reach that sensation each time, I needed something more difficult, I needed a longer line to conquer.”* Nathan Paulin’s aim is aesthetic. *“It’s not the length of the line that counts, but the poetry of the discovery.”* The line brings him indescribable sensations and he rejects the obsessive craving for records. *“When I balance on a line way up high, my sensations and emotions increase tenfold. I experience fear, doubt, and also intense joy.”*

TOGETHER WE CONQUER

He always uses the first person plural. *“We don’t know what will happen next. It’s the combination of excitement and fear that spurs us on. I say ‘we’ because ‘highliners’ are never alone. There is no*

one ‘world’s best’, and there never will be. There’s simply ‘one man walking out in front’ thanks to a whole team. Eight excellent technicians, all animated by mutual trust, are behind me all the way.”

To stretch lines no one would have dreamed of ten years ago, drones now play an essential part as they can pull a nylon cable, which in its turn will pull the 120 kilos of line. The most difficult thing in this world of lightness is the weighty administration! To walk through the skies above Navacelles with only birds for company, it took weeks of wrangling with the powers that be and he even had to go to the Air Ministry of Defense and the French Air Force, as the line was a serious obstacle for fighter planes. In Reunion island, his very fine line could be fatal for helicopters – which never fly there. Tightrope walking takes on a new meaning, when it’s between two piles of folders...



Kevin Borg's "flight"
above Cap Méchant.

*Le « vol » de Kevin
Borg au-dessus
du Cap Méchant.*

BEYOND BORDERS

But people are increasingly keen to watch. In December 2017, under the eye of the cameras, he shared his journey above the Seine, from the Eiffel Tower to Trocadéro, with millions of French people. However there were very few spectators the previous day, during the trials, when he fell just 80 metres before the finish, hanging on by only his harness...

China is his new territory, particularly the region of Chengdu and the southern provinces, which are seeking to promote their extraordinary natural sites. As the Middle Kingdom does nothing by halves, the Tourist Office productions attract millions of TV viewers! An unbelievable score just seven years after Nathan's first steps in the family garden... Step by step, along the lines stretching through space and time, he shows us, the privileged viewers, the most singular beauties of this Earth at his feet. ■

***“WHEN I BALANCE
ON A LINE
WAY UP HIGH,
MY SENSATIONS
AND EMOTIONS
INCREASE
TENFOLD.”***

***« QUAND JE MARCHÉ
EN ÉQUILIBRE
DANS LE VIDE,
MES SENSATIONS
ET MES ÉMOTIONS
SONT DÉCUPLÉES. »***

Avant de survoler la planète, un peu de vocabulaire pour mieux conserver son équilibre. Slackline, c'est la ligne « molle », autrement dit la sangle souple qui permet de franchir les vallées les plus escarpées – une émanation du câble rigide initial, la « highline ». *« Paradoxalement, la sangle a besoin d'être souple pour être domptée. Elle ondule alors moins vite et absorbe mieux les mouvements »*, explique Nathan Paulin.

Les slackers ont pris leur autonomie à partir de 2005 et la première grande expérience date de 2009 : le charismatique Andy Lewis franchit les gorges de la Jonte : un « vol » de 60 mètres de long. En Juin 2015 à la Réunion, Nathan Paulin survole le Cassé de la Rivière de l'Est : 403 mètres de long à 250 mètres d'altitude. L'exploit signe l'acte de naissance d'une « discipline indisciplinée », dit Nathan. En Juin 2017, il repousse encore les limites avec une ligne de ►



Nathan Paulin in 2015
at East River Canyon.

Nathan Paulin en 2015
au Cassé de la Rivière
de l'Est.

- 1662 mètres à 600 mètres au-dessus du cirque des Navacelles, en France.

UNE DISCIPLINE ESTHÉTIQUE

Nathan parle avec précision, calme et retenue. Il détone. D'abord, il n'a pas le gabarit des funambules de la tradition du cirque. Son 1,98 m pourrait en faire un excellent troisième ligne au rugby ou un ailier au basket. Ensuite, parce qu'il a d'abord boudé cette slackline qui allait changer sa vie. Le jour où un des amis de son frère vient tendre une slack dans le jardin des Paulin, Nathan n'est pas séduit. Mais il ne dort pas de la nuit et, dès qu'il se lève, il file dans le jardin. Il apprivoise la sangle. Et c'est elle qui fait sa conquête : « Dès que j'ai commencé, je suis rapidement devenu dépendant de l'état dans lequel j'étais en marchant sur la ligne : totale impression d'apaisement grâce à un ancrage complet dans l'instant. Pour retrouver et renouveler cette sensation, j'avais besoin de quelque chose de plus difficile, donc maîtriser une ligne plus grande. »

Le but de Nathan Paulin est d'ordre esthétique. « *Ce n'est pas la longueur de la ligne qui compte, mais la poésie de la découverte.* » La ligne lui procure des sensations inexprimables et il récurse la chasse obsessionnelle aux records. « *Quand je marche en équilibre dans le vide, mes sensations et mes émotions sont décuplées. Je traverse la peur, le doute, une joie intense aussi.* »

ENSEMBLE, C'EST TOUT

Il parle toujours à la première personne du pluriel. « *Nous ne savons pas vers quoi nous allons. C'est toujours la conjonction de l'excitant et de l'effrayant qui nous stimule. Je dis 'nous' car 'le marcheur du ciel' n'est jamais seul. Il n'y a pas 'un meilleur au monde', et il n'y en aura jamais. Il y a seulement 'un homme qui marche devant' grâce à une équipe tout entière. Huit personnes me permettent d'avancer, tous de fins techniciens, animés par une confiance réciproque.* »

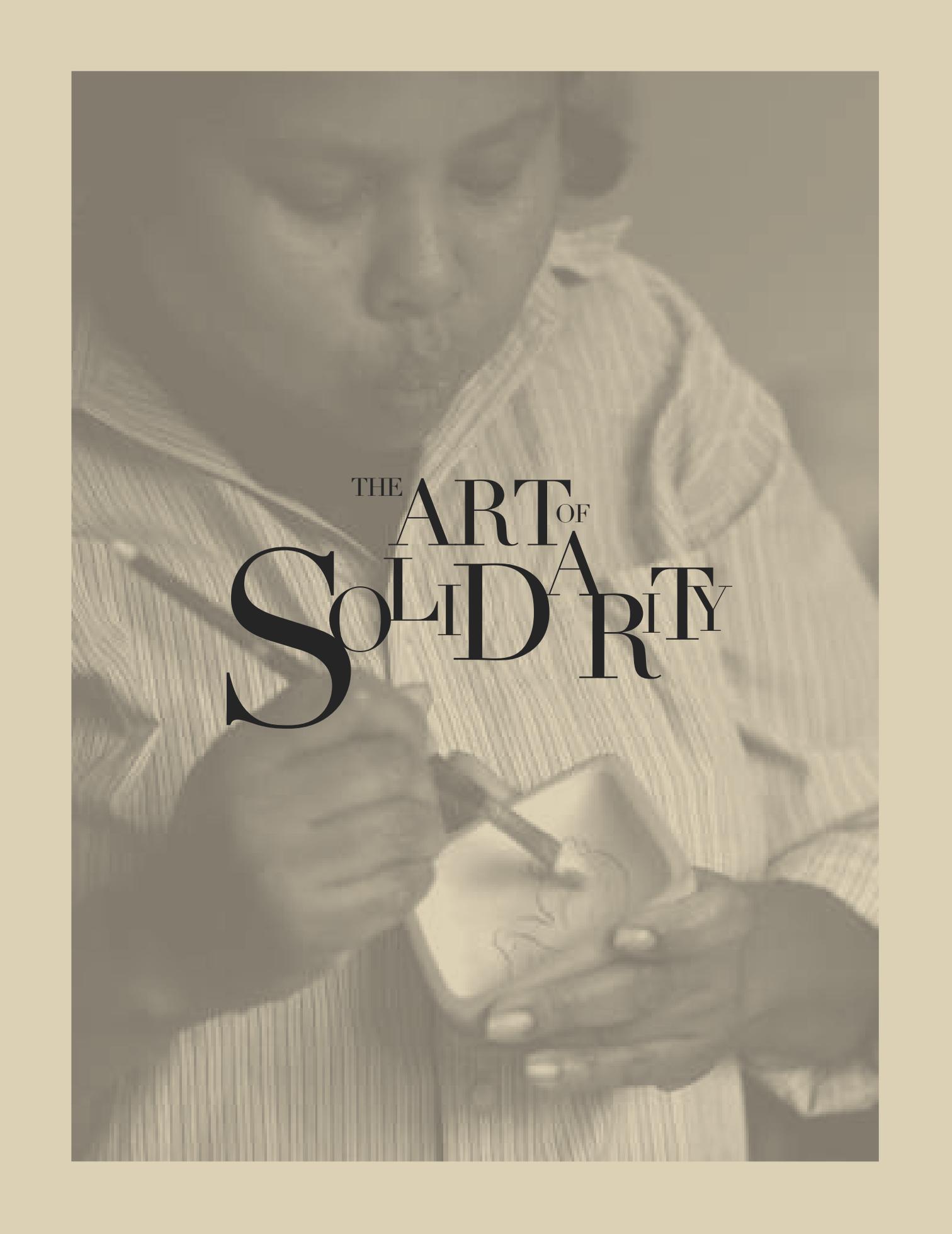
Pour tendre des lignes qu'on n'aurait pas osé envisager il y a dix ans, le drone

est devenu le partenaire indispensable car il permet de tracter un câble de nylon grâce auquel on va pouvoir tirer ensuite les 120 kilos de sangle. Le plus difficile dans cet univers de légèreté, c'est la pesanteur administrative ! Pour parcourir le ciel de Navacelles en compagnie des seuls oiseaux, il a fallu des semaines de luttes avec les « services » et remonter jusqu'au ministère de la Défense et à l'armée de l'Air car la ligne constituait un obstacle redoutable pour les avions de chasse. À la Réunion, sa ligne si ténue pouvait être fatale à des hélicoptères – qui ne passent jamais par là. Le nom d'équilibriste prend alors un tout autre sens, entre deux piles de dossiers...

AU-DELÀ DES FRONTIÈRES

Mais le public est de plus en plus séduit. En décembre 2017, sous l'œil des caméras, il a pu partager son voyage au-dessus de la Seine, entre la tour Eiffel et le Trocadéro, avec des millions de Français – en revanche, peu de témoins la veille, pendant les essais, quand il était tombé à 80 mètres de l'arrivée, retenu par son seul harnais...

La Chine est son nouveau territoire. En particulier la région de Chengdu et les provinces du sud qui cherchent à valoriser leurs sites naturels extraordinaires. L'Empire du Milieu ne faisant rien en miniature, les productions de l'Office du tourisme attirent des millions de téléspectateurs ! Un score impensable sept ans après les premiers pas de Nathan dans le jardin familial... Pas à pas sur la sangle qui serpente l'espace et le temps, les beautés les plus singulières de la Terre sont à ses pieds, et il nous les offre. ■

A monochromatic, sepia-toned photograph of a person with dark hair, wearing a striped button-down shirt. They are looking down intently at a small, light-colored object held in their left hand. With their right hand, they are using a fine-tipped drawing tool, possibly a pen or pencil, to create a portrait on the object. The background is a plain, light color. The text 'THE ART OF SOLIDARITY' is overlaid in the center of the image.

THE ART OF
SOLIDARITY

Meenakshee in the recycling workshop.

Meenakshee dans l'atelier recyclage.



LocalHands

LIFE SKILLS AND TALENT

ARTISANAT : SAVOIR-FAIRE ET SAVOIR-ÊTRE

A handful of artisans have grouped together to form the association LocalHands, an initiative supported by the Fondation Espoir Développement, which does much more than promoting local crafts.

Ils sont une poignée d'artisans à s'être regroupés dans l'association LocalHands. Une initiative soutenue par la Fondation Espoir Développement qui va bien au-delà de la valorisation de l'artisanat local.

**BY FANNY RIVA
PHOTOGRAPHS PIERRE PERRIN**

“

In 1999, after the death of the Creole singer Kaya, there were riots on the island, mainly from the most underprivileged people here. Following this, the Beachcomber group created the Fondation Espoir Développement to implement its social responsibility and bring concrete help to the poorest people,” explains Malenn Oodiah, a sociologist, and unpaid chairman of the FED and the Group’s communication manager.

One of the initiatives is the “Projet Employabilité Jeunes” (youth employability project) launched in 2001, which has so far helped over 1,200 young people on the sidelines to gain access to employment. Another is the association LocalHands which began in 2006, to help some sixty craftworkers – and their families – to break out of isolation and find job security. Some of them work at home, and the others – mostly women – have taken over the four workshops – sewing, pottery, woodwork and recycled materials – provided for them.

A DAILY COMBAT

“It was my son who told me about LocalHands. He asked a manager to come and meet me. Since then I have had regular orders from the hotels: baskets, pool skimmers and honeycomb chairs,” says Sanjay Brambodary, 51. Blind since the age of 7, he learnt to work with rattan when he reached his teens. When his workbench was blown away in a hurricane, he set up shop under the tree opposite his house, until he could build a real shed.

Anju arrived in the textile workshop in Phoenix with virtually no skills. For a year she attended a sewing course funded by the FED. Her hard work did the rest. *“My son is studying archaeology at Madras University in India. I’m working so I can send him a bit of money, but it’s a daily struggle.”*

In Bambous, Lisette, Liseby, Georgette, Esther and others make little objects (key rings, rings for sarongs) out of coco fibre, stag wood or Chinese guava wood. Pop wants to be self-employed. *“We’re helping him find premises and*

we make sure he can pay back the loan. Our aim is for everyone to reach some form of independence,” explains Viren Vythelingum, manager of LocalHands. Viren, 39, knows them well as he has worked with them every day. *“We work to find regular clients and extend our distribution network in hotel shops, trade fairs and markets. The craftworkers set the prices, and receive all the income generated. But there is much more to be done. In addition to the organisation, we have to develop a whole mindset, just to make them all feel responsible, and encourage them to comply with safety regulations, like wearing a mask, or to honour delivery dates. It’s a lot to ask of people who sometimes don’t even have food to eat. It takes time. We’re well on the way. There is a real sense of enthusiasm.”*

RECOVERING ONE’S DIGNITY

“When I get here, I put my hands in the clay and I forget all my worries,” says Cathy. There are five of them, all in this together, and all fiercely loyal. *“If you* ►



“IT’S NOT ONLY SKILLS, BUT WHOLE LIVES THAT ARE UPLIFTED.”

« CE NE SONT PAS SEULEMENT DES SAVOIR-FAIRE MAIS DES VIES ENTIÈRES QUI SONT VALORISÉES. »

► *feel no love, you can't make pottery. It's a difficult job. It's dirty. It's stressful. But I still come to the studio, even on my birthday."*

Not far from here is the sewing workshop, led by Nicole, who used to be a sewing machine operator in an embroidery factory. Her friend Vanida also worked there as an accountant. When the factory closed down, they came to the workshop. *"We work as much, if not more, but we get much more satisfaction. We talk a lot together, and we laugh, too. It's good for the morale. If we haven't finished the orders, we work at home, with the family. It's a real job."* *"It's not only skills, but whole lives that are uplifted. There's the money they can earn from their business. And there are other values at work too: self-confidence, self-esteem, courtesy, respect for others and therefore for oneself,"* says Viren. ■



Left: Brinda in the wood and coco workshop, at Bambous.

Right: Recycled paper beads, to create exotic jewelry...

Tina, Vimala, Soonita and Anja meet everyday at the sewing workshop, at Phoenix.

Gauche : Brinda dans l'atelier bois et coco à Bambous.

Droite : Du papier recyclé en perles pour créer des bijoux insolites...

Tina, Vimala, Soonita et Anja se retrouvent chaque jour dans l'atelier couture, à Phoenix.





« L'île a connu des émeutes en février 1999 à la suite du décès du chanteur créole Kaya. En réalité, ces événements étaient une révolte des plus démunis. À partir de ce constat, le groupe Beachcomber a créé la Fondation Espoir Développement pour renforcer sa responsabilité citoyenne et apporter une aide concrète aux plus démunis », explique Malenn Oodiah, sociologue, président bénévole de la FED et directeur de la communication du groupe.

Ainsi est né le Projet Employabilité Jeunes lancé en 2001, qui a permis à ce jour la réinsertion professionnelle de plus de 1 200 jeunes marginalisés. Ainsi, l'association LocalHands, créée en 2006, qui a permis de rompre l'isolement et la précarité d'une soixantaine d'artisans et de leurs familles. Certains travaillent chez eux, tous les autres – des femmes, pour la plupart – ont investi les quatre ateliers mis à leur disposition : couture, poterie, bois, recyclage.

UN COMBAT QUOTIDIEN

« C'est mon fils qui a entendu parler de LocalHands. À sa demande, un responsable est venu me rencontrer. Depuis

j'ai des commandes régulières des hôtels : corbeilles, paniers de piscine, fauteuil en nid d'abeille », dit Sanjay Brambodary, 51 ans. Aveugle depuis l'âge de 7 ans, il a appris à travailler le rotin dès l'adolescence. Quand son établi s'est envolé avec un cyclone, il s'est installé sous l'arbre qui fait face à sa maison, avant de pouvoir construire un hangar en dur. Anju a débarqué sans trop de compétences à l'atelier tissu de Phoenix. Pendant une année, elle a suivi un stage de couture financé par la FED. Son assiduité a fait le reste. « Mon fils est étudiant en archéologie à l'université de Madras en Inde. Je travaille pour lui envoyer un peu d'argent, mais c'est un combat tous les jours. »

À Bambous, Lisette, Liseby, Georgette, Esther... façonnent de petits objets (porte-clés, boucles de paréo) dans la paille de coco, le bois de cerf ou le goyavier de Chine. Pop, lui, a l'intention de se mettre à son compte. « On l'aide à chercher un local et on s'assure de sa capacité de remboursement. Notre objectif est que chacun puisse accéder à une forme d'autonomie », explique Viren Vythelingum, responsable de LocalHands.

Viren, 39 ans, les connaît bien pour les

accompagner au quotidien. « Nous démarrons pour trouver des commanditaires réguliers et renforcer notre réseau de distribution dans les boutiques des hôtels, les foires, les marchés. Les artisans fixent les prix, les revenus générés leur sont entièrement reversés. Mais il reste beaucoup à faire. Outre l'organisation, c'est tout un état d'esprit à développer. Ne serait-ce que pour responsabiliser chacun, les inviter à respecter les normes de sécurité, comme le port d'un masque, ou les délais de livraison. C'est demander beaucoup à des personnes qui parfois n'ont pas même de quoi manger. Il faut du temps. Nous sommes sur la bonne voie. L'enthousiasme est là, indiscutablement. »

RECOUVRER SA DIGNITÉ

« Quand j'arrive ici, je mets mes mains dans la terre et j'oublie tous les tracas », dit Cathy. Elles sont cinq fidèles, unies comme les doigts de la main. « Si on n'a pas d'amour, on ne peut pas faire de la poterie. C'est un métier difficile. On est sales. Il y a du stress. Mais moi je viens à l'atelier, même le jour de mon anniversaire. »

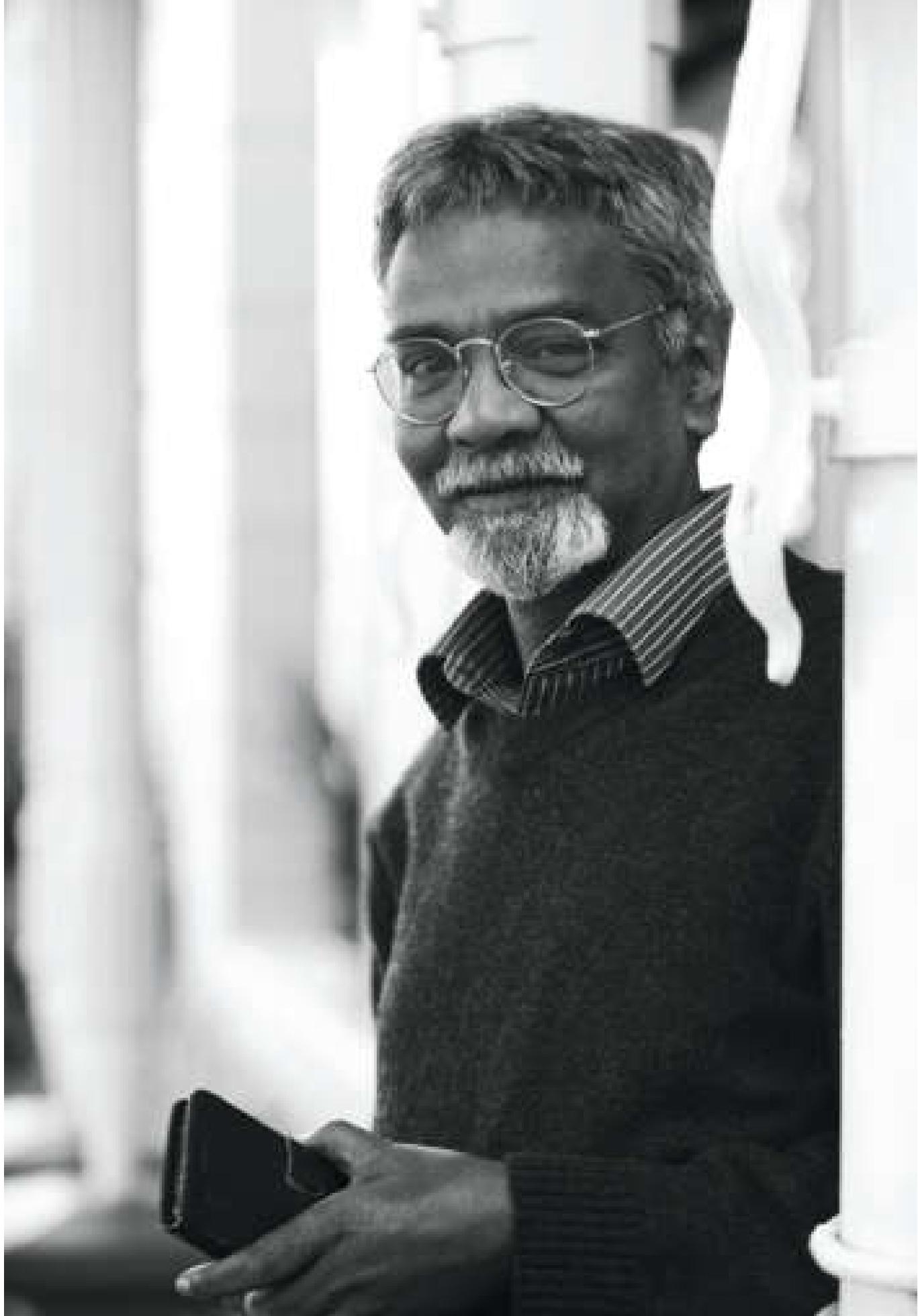
À quelques pas de là, l'atelier couture, dirigé par Nicole. Elle était machiniste dans une usine de broderie. Son amie Vanida y travaillait aussi comme comptable. Quand l'usine a fermé, elles ont rejoint l'atelier. « On travaille autant, si ce n'est plus, mais on en retire plus de satisfaction. On parle beaucoup entre nous, on rit aussi. Ça fait du bien. Quand on n'a pas fini les commandes, on travaille à la maison, en famille. C'est un vrai métier. »

« Ce ne sont pas seulement des savoir-faire mais des vies entières qui sont valorisées. Il y a l'argent qu'elles peuvent gagner grâce à leur activité. Il y a aussi d'autres valeurs qui opèrent : la confiance en soi, la fierté, la courtoisie, le respect des autres et, donc, de soi-même », dit Viren. ■



Left: Sanjay, independant worker at Bambous, excels at weaving rattan.

Gauche : Sanjay, artisan indépendant à Bambous, excelle dans le tissage du rotin.



Malenn Oodiah

COMPASS OF THE SOUL

LE COMPAS DE L'ÂME

His sense of observation and critical thinking and his steadfast combat against the pauperisation of both man and nature, have made him a voice – and a pen! – to be heard in Mauritius.

Son sens de l'observation et de l'analyse, sa fidélité à combattre la paupérisation des hommes comme celle de la nature, ont fait de lui une voix – et une plume ! – qui compte à Maurice.

BY VIRGINIE LUC
PHOTOGRAPH PIERRE PERRIN

“My greatest joy is to see a seed germinate and watch the tiny seedling grow.” In the garden of his house in Rose-Hill and in his professional life, Malenn Oodiah, sociologist and chairman of the Fondation Espoir Développement Beachcomber (FED), born in Rose-Hill, Mauritius in 1957, watches over both people and nature.

CIVIC RESPONSIBILITY

Sociologist by trade, historian and philosopher, Malenn studied in Strasbourg before returning to the island to manage the Beachcomber Group communication department. In 1999, after the riots that shook the population, Malenn responded convincingly: “The decade from ‘82 to ‘92 saw an economic miracle. The first signs of weakness appeared in 1993. Nothing much was done... until the riots in 1999 that voiced the revolt of the victims of social exclusion. I shared my analysis with the group’s managers who reacted to the need to reinforce their social and civic responsibility,” explains Malenn Oodiah. This led to the Fondation Espoir Développement, whose creed is “It’s

better to teach people to fish rather than just giving them a fish.” “The aim is independence, and to achieve it, we need to restore the confidence and self-esteem of those most in need through education, training and vocational guidance.”

A HELPING HAND

Our main targets are young dropouts or underprivileged children. “These are the ones who will decide the future of the island. They will establish a feeling of security in the island.” Thus, in 2001, the FED initiated the “Projet Employabilité Jeunes” (youth employability project). Since then, nearly 3,000 young people have attended training courses and internships in the group’s hotels, supervised by an employee tutor, and most have managed to obtain stable employment. The project helps the young people, and also takes care of their families to break out of the isolation and build up a loving family relationship. In addition to the PEJ, in 2006 the FED initiated the association Beautiful LocalHands to develop local craftsmanship, and support and develop production, bring the craft workers together and introduce a distribution

system. Other missions followed with NGOs, schools and associations. All these initiatives led by the FED and financed by Beachcomber share one goal: to help the most destitute to reintegrate working life by giving them the means to support themselves.

LIVING TOGETHER

“The strength of our people lies in their ability to live and build together. This above all else is what we must preserve in these hostile populist times,” observes Malenn Oodiah.

Living together also means preserving the environment and supporting sustainable development through responsible practice. The group’s resorts have obtained EarthCheck Benchmark certification for their continuous commitment to the preservation of resources.

Mauritius is three hundred years old and has a history as painful as it is rich. It is a land of mixed race, nourished by the histories of different peoples and cultures. Respect for nature, resilience and hospitality are the pillars that underpin the peace and harmony. “It is a long, patient journey,” says Malenn Oodiah, with a confident, radiant smile. ■

“THE STRENGTH OF OUR PEOPLE LIES IN THEIR ABILITY TO LIVE AND BUILD TOGETHER. THIS ABOVE ALL ELSE IS WHAT WE MUST PRESERVE IN THESE HOSTILE POPULIST TIMES.”

« LA FORCE DE NOTRE PEUPLE RÉSIDE DANS SA CAPACITÉ À VIVRE ET À CONSTRUIRE ENSEMBLE. C’EST CE QUE NOUS DEVONS PRÉSERVER AVANT TOUT EN CES TEMPS HOSTILES DE POPULISME. »

« Mon plus grand ravissement c’est d’assister à l’éclosion d’une graine et suivre la croissance de la jeune pousse... » Dans le jardin de sa maison de Rose-Hill comme dans sa vie professionnelle, Malenn Oodiah, sociologue et président de la Fondation Espoir Développement Beachcomber (FED), né à Rose-Hill, à l’île Maurice en 1957, prend soin de la nature et des hommes.

LA RESPONSABILITÉ CITOYENNE

Sociologue de formation, historien et philosophe, Malenn a étudié à Strasbourg avant de revenir sur l’île et de diriger la communication du groupe Beachcomber. En 1999, au lendemain des émeutes qui soulevèrent la population, Malenn réagit et sait convaincre : « La décennie 1982-1992 a connu un miracle économique. Les premiers signes de défaillance sont apparus en 1993. On n’a pas fait grand-chose... jusqu’à ce que surviennent les émeutes de 1999 qui signifiaient en acte la révolte des exclus du système. J’ai partagé mon analyse avec la direction du groupe qui a réagi à la nécessité d’approfondir sa responsabilité sociale et citoyenne », explique Malenn Oodiah. C’est ainsi qu’est née la Fondation Espoir Développement. Avec pour

credo : « Mieux vaut apprendre à quelqu’un à pêcher plutôt que de lui donner un poisson. » Selon Malenn, « l’autonomie est l’objectif et, pour y parvenir, il s’agit de redonner aux plus démunis la confiance et l’estime de soi par l’éducation, la formation, l’accompagnement professionnel ».

TENDRE LA MAIN

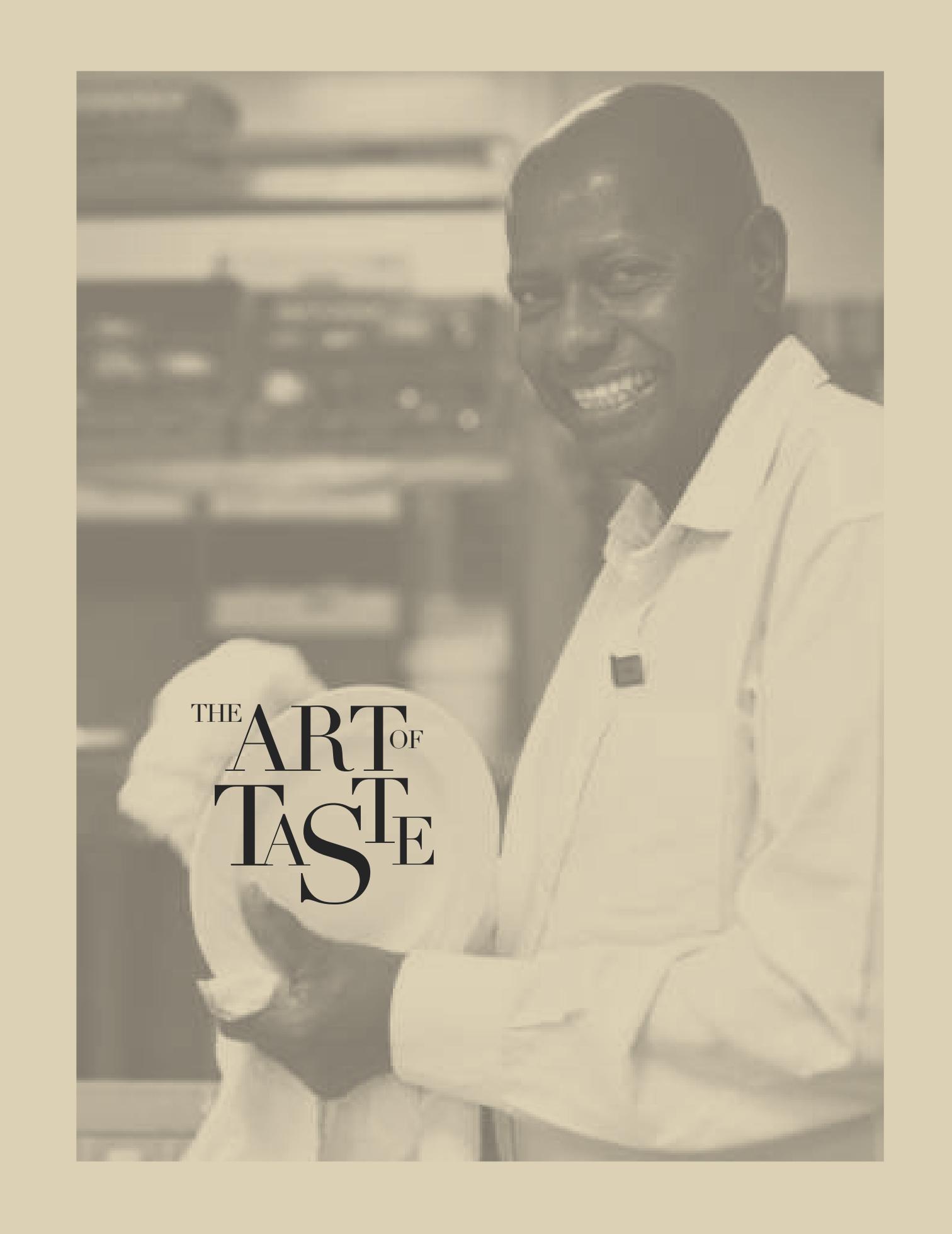
Les premiers concernés sont les jeunes déscolarisés ou défavorisés. « Ce sont eux qui décideront de l’avenir de l’île. Eux qui assureront ou pas un climat de sécurité dans l’île. » C’est pourquoi, dès 2001, la FED a initié le Projet Employabilité Jeunes. Depuis lors, près de 3 000 jeunes ont suivi une formation, des stages dans les hôtels du groupe, encadrés par un employé « parrain » ou « marraine », et sont parvenus pour la plupart à décrocher un emploi stable. Le projet accompagne chaque jeune mais aussi prend en charge sa famille pour rompre l’isolement et veiller à instaurer un climat familial aussi harmonieux que possible.

Outre le PEJ, la FED a initié en 2006 l’association Beautiful LocalHands pour développer l’artisanat local, soutenir et développer la production, fédérer les artisans et mettre en place

un système de distribution. D’autres missions se sont multipliées avec des ONG, des écoles, des associations... Toutes ces actions menées par la FED et financées par Beachcomber partagent un même objectif : aider les plus démunis à se réinsérer professionnellement en leur donnant les moyens de se prendre en charge.

VIVRE ENSEMBLE

« La force de notre peuple réside dans sa capacité à vivre et à construire ensemble. C’est ce que nous devons préserver avant tout en ces temps hostiles de populisme », constate Malenn Oodiah. Vivre ensemble, c’est aussi respecter l’environnement et soutenir, par des pratiques responsables, le développement durable. C’est ainsi que les hôtels du groupe ont obtenu l’accréditation Earth-Check pour leur engagement continu dans la préservation des ressources. Maurice a trois cents ans et une histoire aussi douloureuse que riche. C’est une terre métissée, nourrie des apports de peuples et de cultures différentes. Le respect de la nature, la résilience et l’hospitalité sont les piliers du maintien de l’harmonie et de la paix. « C’est un long chemin patient », sourit confiant et lucide Malenn Oodiah. ■



THE
ART OF
TASTE

Jean-Christophe Basseau

A CHEF IN PARADISE

UN CHEF AU PARADIS

“Cooking is a passport to the world,” says the executive chef of the Paradis Beachcomber Golf Resort & Spa, on the west coast of Mauritius.

« *La cuisine est un passeport pour le monde* », dit le chef exécutif du Paradis Beachcomber Golf Resort & Spa, sur la côte ouest de Maurice.

BY FANNY RIVA
PHOTOGRAPHS PIERRE PERRIN



Pan seared sea scallop and smoked salmon cannelloni with lobster ravioli, shellfish-Mauritian vanilla emulsion.

Saint-Jacques snackée et son cannelloni de saumon fumé, accompagné d'un ravioli de langouste, émulsion de coquillages à la vanille mauricienne.

Well before and well after hours, when the kitchens are empty and quiet, he heads for his refuge near the pianos, a tiny little office sporting a large poster of his rugby team, the Stade Toulousain. Here, he manages the stocks, orders and budgets, the teams and the rosters, designs the menus and the themes for the buffets, and thinks up new and original dishes. With this and all the rest, the day flies past *"like a shot"*.

Since June 2009, Jean-Christophe Basseau has managed the four restaurants in the 5-star resort, including the gastronomic tables at the *Blue Marlin*, renowned for its fish, and *La Ravanne*, specialising in Creole cuisine. He coordinates a team of 110 cooks – from pastry chef to apprentices – who provide for over 1,500 covers every day.

"Every day, we have to convert the try, to unite and boost the team, consolidate what we've learnt and hone the talents of the brigade. Half of our clients are regular guests. Our role is to captivate them with a cuisine that is healthy, generous, and full of sun," says the former rugby player and current linchpin of the Paradis Beachcomber team.

BIRTH OF A VOCATION

Born in Gimont, in the Gers region of France in 1970, he has kept his childhood taste for nature and local produce. An education closely linked with the land, the family kitchen and the great complicity with his uncle the chef guided him naturally towards a hotel and catering college. *"The rest is all down to chance and the people I met,"* he says. He is full of curiosity for life and its joys. He has three children with his Mauritian partner Kareen, with whom he has shared the past fourteen years.

"Cooking quickly became my passport to explore the world. I have practiced my profession in prestigious hotels and restaurants in India, Bora Bora,



Chef Basseau, holding a dolphinfish, flanked by his executive sous-chef Berthy Meriza (right) and the Brabant chef, Berty Jeannette (left). Every day the local fishermen from Le Morne provide the resort's restaurant with unbelievable fish.

Le chef Basseau tenant une dorade coryphène, entouré de son sous-chef exécutif Berthy Meriza (à droite) et du chef du Brabant, Berty Jeannette (à gauche) Chaque jour, les petits pêcheurs du Morne approvisionnent les tables du resort de poissons miraculeux.

Florida, Hawaii and California, before choosing to stay in Mauritius, that garden of Eden of flavours and culinary traditions. Each experience enriched my palette and confirmed my predilection for the cuisine of the South."

A PLATE IS LIKE A SMILE

The cuisine of this man with the sing-song accent from the southwest of France is simple, subtle and intuitive. *"The simpler, the better! Then all you need to do is add light touches of flavour to titillate the taste buds."*

Which is why his prime concern is the quality of the produce. *"We buy as much local produce as possible. Fish, for example – tuna, sea bream, threadfin, etc. – comes directly from small fishermen on the Morne peninsula."*

The other secret is that he distils in his

team the same borderless culture of condiments and a particular attention to the aesthetic aspect of the dishes. *"We speak the same language and together we think up creations that will offer a delicious mixture of cooking from all around the world."* Take for instance one of the signature dishes of the *Blue Marlin*, created in league with the chef Vishal: Ravioli of langouste, and lightly grilled scallops, served with a shellfish and vanilla emulsion with Espelette pepper. *"Mild and fiery at once..."*, all delicately colourful and beautifully arranged. *"We should also feast our eyes,"* says this man with the contagious enthusiasm. He's as sensitive to the dialogue of flavours as he is to that of colour and shape. *"Each plate is the personal smile we extend to our guests."* ■

**“EACH PLATE IS THE PERSONAL SMILE
WE EXTEND TO OUR GUESTS.”**

**« CHAQUE ASSIETTE EST UN SOURIRE
À L'INTENTION DE CELUI QU'ON ACCUEILLE. »**

Bien avant et bien après l'heure, quand les cuisines sont au repos, il gagne son refuge – près des pianos, un petit bureau exigu décoré d'un large poster de son équipe de rugby : le Stade Toulousain. Là, il gère les stocks, les commandes et les budgets, les équipes et les plannings, conçoit les menus, les thèmes des buffets, et dessine des plats inédits. Entre-temps, la journée a passé comme « *un coup de feu* ».

Depuis juin 2009, Jean-Christophe Basseau dirige les quatre restaurants du resort 5 étoiles, dont les tables gastronomiques du *Blue Marlin*, réputée pour ses poissons, et de *La Ravanne*, dédiée à la cuisine créole. Il coordonne une brigade de 110 cuisiniers – du chef pâtissier aux apprentis –, qui assure plus de 1 500 couverts quotidiens.

« *Chaque jour, il s'agit de transformer l'essai, de fédérer et de booster l'équipe, de consolider les acquis et d'aiguiser les talents de la brigade. 50 % de nos clients sont des hôtes réguliers. Notre rôle est de les enchanter avec une cui-*

sine ensoleillée, saine et généreuse », dit l'ancien rugbyman et actuel pivot de la brigade du Paradis Beachcomber.

LA NAISSANCE D'UNE VOCATION

Né en 1970 à Gimont, dans le Gers, il a gardé de son enfance le goût de la nature et des produits du terroir. Une éducation au plus près de la terre, la cuisine familiale et la grande complicité avec son oncle cuisinier l'ont orienté vers une école hôtelière. « *Les rencontres et les hasards ont fait le reste* », sourit l'homme aussi curieux que gourmand de la vie, père de trois enfants avec sa compagne mauricienne, Kareen, qui partage sa vie depuis quatorze ans. « *La cuisine est très vite devenue mon passeport pour découvrir le monde. J'ai exercé mon métier dans des établissements prestigieux en Inde, à Bora Bora, en Floride, à Hawaï, en Californie, avant d'élire Maurice, jardin d'Éden des saveurs et des traditions culinaires. Chacune de ces expériences est venue enrichir ma palette et ma prédilection pour la cuisine du Sud.* »

UNE ASSIETTE COMME UN SOURIRE

À l'image de l'homme à l'accent chantant du Sud-Ouest, sa cuisine est simple, subtile, intuitive. « *Plus c'est simple, meilleur c'est ! Il suffit alors d'ajouter, par touches légères, des petites saveurs qui viennent exciter les papilles.* »

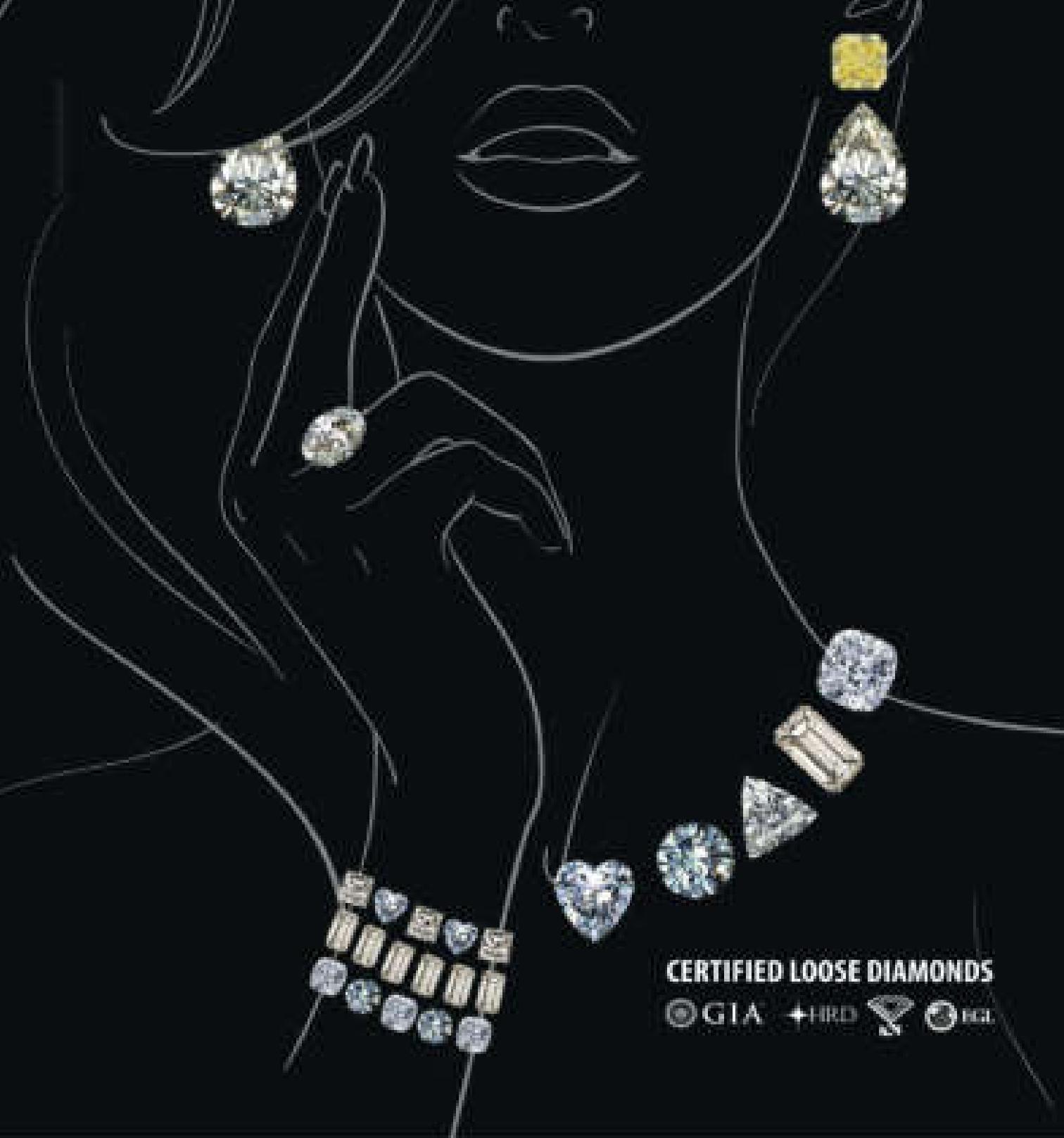
D'où son attention, en premier lieu, à la qualité des produits. « *Nous achetons le maximum de produits locaux. Par exemple, les poissons – thons, dorades, capitaines... – viennent directement des petits pêcheurs de la péninsule du Morne.* »

L'autre secret est d'avoir su distiller dans ses rangs une même culture sans frontière des condiments et un soin particulier à l'esthétique des plats. « *Nous parlons le même langage et, ensemble, nous imaginons des créations qui offrent de savoureux mélanges des cuisines du monde.* » À l'instar d'un des plats-signature du *Blue Marlin*, initié à quatre mains avec le chef Vishal : ravioli de langouste, noix de Saint-Jacques snackées, accompagné d'une émulsion de coquillages et vanille au piment d'Espelette. « *La douceur et le feu...* » Le tout délicatement coloré et agencé. « *Il faut aussi manger avec les yeux* », dit l'homme à l'enthousiasme contagieux, sensible au dialogue des saveurs comme à celui des couleurs et des formes. « *Chaque assiette est un sourire à l'intention de celui qu'on accueille.* » ■



Chef J. C. Basseau at his weekly work meeting with his team... on the terrace of the Paradis Beachcomber.

Réunion de travail hebdomadaire du Chef J.C Basseau et de son équipe... sur la terrasse du Paradis Beachcomber.



CERTIFIED LOOSE DIAMONDS






adamashd.com

Maspalomas, Florida: (214) 596-3266 / (214) 596-3266
 Casanova Mall, Phoenix: (330) 432-9733 / (330) 432-9733
 East Pier Casino Waterfront: (214) 278-7462 / (214) 278-7462
 Westwood 900, Grand Bay: (214) 708-1669 / (214) 309-1669

©2014 Adamas Holdings, LLC. All rights reserved. www.adamas.com
 Member of Adamas Group of Companies. The Adamas Group.


ADAMAS
 HOLDINGS, LLC
 MEMBERS: JEWELRY AND WATCHES | GEMS AND STONES

This little lime is reserved for the tastiest of dishes. Although greatly appreciated by Mauritians, it's very rare and very precious.

Le petit citron est réservé aux mets savoureux. Très apprécié des Mauriciens, il n'en demeure pas moins rare et précieux.



The kaffir lime or
**AN ALLEGORY
OF TRAVEL**

LE CITRON COMBAVA OU L'ALLÉGORIE DU VOYAGE

To follow the tracks of this little rough-skinned lime is to navigate the oceans, and to follow the exotic route of sailors and spices... It is to enter into the song of a world of mixed cultures.

Partir sur les traces du petit citron cabossé, c'est franchir les océans, suivre la route des navigateurs et des épices... C'est entrer dans le chant d'un monde métissé.

BY FRANÇOIS SIMON
PHOTOGRAPHS & ILLUSTRATION VIRGINIE TENNANT



The Beachcomber hothouse on Fortier Island grows a few kaffir lime trees and shrubs.

La serre de Beachcomber à l'îlot Fortier abrite une poignée d'arbres et d'arbustes combava.

Once was a time when the world must have been still. Almost immobile. People stayed at home all their lives. There must have been a great silence. The winds served no purpose. It was certainly when men became hunter-gatherers that they began to move the boundaries, lengthen the flight of their arrows, enlarge their territories, extend their borders, their limits. In other words, eat or be eaten. Things moved fast, then they slowed down, then nothing happened. Then suddenly things started moving again. In the 16th century, a new race of explorers combined trade, piracy and religion with a little spark of madness. Commissioned and financed by princes and kings, they undertook to redraw the world, to discover the Americas and the Indies in a glorious confusion. At the time spices enjoyed unbounded admiration. They possessed all virtues, and even embodied wealth, in the case of pepper, known as black gold. Fruit and vegetables enjoyed the same window of opportunity. Thus began an incredible commerce in this unpredictable chemistry. Sea voyages brought a kind of reincarnation: cod from the cold north seas took on a second lease of life in the

Mediterranean when salted. And what of chocolate, tomatoes, potatoes or coffee? They came to Europe from South America and came to be known and loved by everyone, even now.

MAURITIUS, MORE THAN A REFUGE

The same can be said for the kaffir lime. It had lingered languorously on the Indonesian island of Sumbawa, to the east of Bali, in the Sunda Islands chain, in the Moluccan Sea. Sailors were quick to appreciate this dense little lime, with its dark green gnarled peel, solid and energising. It was Pierre Poivre who, in the late 18th century, brought it over the Indian Ocean to Mauritius.

There it found more than a refuge, it discovered a vocation. For in addition to the juice of this lime, the dried leaves and the zest are used in myriad ways. Its aromas are intense. It therefore found its place in many Mauritian dishes. It's no secret that all dishes need a touch of acidity. It takes pretentious dishes down a notch and adds a bit of life and good cheer. With kaffir limes, the maracas play more brightly, the sky is brighter too. It's like the invisible element, the ringmaster forming the vital link between artist and spectator. It uses

the light touch. The cutting edge. No frills, no la-di-dah, just the sparkling subject, honest, hard working and plain speaking. The acidity gives structure, just like a conductor's baton, the dancing teacher's helpful hints. And thus it was that the kaffir lime entered into the song of a world of mixed cultures, of wanderers. A far cry from an insipid, timid, sedentary way of life.

And thus, in Mauritius, the kaffir lime is now part of the family. A large, welcoming family. Food speaks Chinese, Indian, Creole, and European and African languages. Spicy, slow-cooked sauces - watch them dance! Here's the vindaloo with its mustard, vinegar, onions and spice. The rougail with its tomatoes, onion, garlic, ginger, spice and of course dried kaffir lime leaves; chutneys, curries, casseroles, sea food, octopus (ourite in Mauritian Creole). We can smell it already: a zest, a dash of lime there just to tempt us.

This colourful dance, where all the fruits and vegetables under the sun jostle for attention, shows how completely we belong to this world and what we have chosen to remember of it. Mauritian cuisine now has its place in these well-thought-out gastronomies, shimmering, ►



► made of choices and of reversed situations: now, in English, kaffir lime is often referred to as the *Mauritius papeda*. The wheel has come full circle and we can easily imagine yet another turn, just like those *California rolls* – the Californian interpretation of Japanese sushi –, which are enjoying huge success now in Japan! This is how food becomes universal and binds people together. ■

I fut un temps où le monde devait être fixe. Presqu'immobile. Chacun était chez soi, passait sa vie. Il devait régner un grand silence. Les vents ne servaient pas à grand-chose. C'est sans doute avec la chasse, la cueillette que le genre humain s'est mis à bouger les lignes, allonger la course des flèches. Agrandir son territoire, ses frontières, ses limites. Manger l'autre, en quelque sorte.

Il y eut des accélérations, des temps morts, renfermés, mornes. Et de soudaines secousses. Au XVI^e siècle, une nouvelle race d'explorateurs mêle commerce, brigandage, religion et un brin de folie. Mandatés, financés par les princes et les rois, ils entreprirent de redessiner le monde, de découvrir des Amériques, des Indes et ce, dans un joyeux désordre. Les épices bénéficiaient alors d'une aura sans borne. Elles avaient toutes les vertus, incarnaient la richesse à l'image du poivre, appelé alors l'or noir.

Les fruits et les légumes profitèrent de cette fenêtre de tir. Débuta alors un fantastique commerce avec cette chimie inattendue : le voyage offrait une sorte de réincarnation. La morue des mers froides du Nord retrouvait une seconde vie en Méditerranée après avoir été salée. Que dire du chocolat, de la tomate, de la pomme de terre, du café ?! Ils nous venaient d'Amérique du Sud et concurrent en Europe, le destin que l'on sait.

MAURICE, PLUS QU'UN REFUGE

Il en est de même pour le citron combava. Il somnolait langoureusement sur l'île indonésienne de Sumbawa, à l'est de Bali, dans l'archipel de la Sonde, dans la mer des Moluques. Les navigateurs apprécèrent très vite ce petit citron ramassé, à la peau grumeleuse, au vert profond, costaud et tonique. À la fin du XVIII^e siècle, c'est le botaniste Pierre Poivre qui le fit voguer vers l'océan Indien, jusqu'à l'île Maurice.

Il y trouva plus qu'un refuge, une vocation. Car de ce citron, outre le jus, on devine tout de suite l'usage des feuilles séchées et des zestes. Ses arômes sont intenses. C'est ainsi qu'il se fond dans de nombreux plats de l'île Maurice. On le sait : l'acidité est un élément fondamental dans un plat. Il déjoue les plats trop poseurs et apporte sa gaieté vivace. Avec le citron combava, il y a un peu plus

de maracas dans l'air, plus de lumière. C'est un peu l'élément invisible, le monsieur Loyal s'interposant entre le public et l'artiste. Il travaille à l'effleurement. Au tranchant. Pas de joliesse, de fleur-fleurs tapinant, juste le thème scintillant, honnête, travailleur et net dans ses accents. L'acide est structurant ; juste comme une baguette de chef d'orchestre, la badine du cavalier. Le citron combava entre ainsi dans le chant d'un monde métissé, nomade. Loin d'une vision fade, craintive et sédentaire.

Voilà pourquoi sur l'île Maurice, le citron combava fait partie à présent de la famille. Celle-ci est grande, accueillante. Les plats parlent chinois, indiens, créoles, européens, africains. Sauces relevées, mijotées, quelle danse! Voici le vindaye (vindaloo) avec sa moutarde, son vinaigre, ses oignons, ses épices. Le rougail avec ses tomates, ses oignons, son ail, son gingembre, ses épices et bien sûr les feuilles séchées du citron combava ; les chutneys, carrys, daubes, fruits de mer, poulpe – l'ourite. On le sent déjà : à chaque énoncé, il y a en nous la tentation d'un zeste, d'une larme de citron.

Cette danse colorée, où s'entrechoquent tous les fruits et légumes de la création, témoigne de cette imprégnation du monde et de ce que l'on a choisi d'en retenir. La cuisine de l'île Maurice appartient à ces gastronomies délibérées, chatoyantes, faite de choix, de retournement de situation : maintenant, souvent en anglais, lorsqu'on évoque le citron combava, il est question de *Mauritius papeda*. La boucle semble bouclée et l'on imagine volontiers un tour de roue supplémentaire, à l'image des *california rolls* – l'interprétation californienne des sushis japonais, faire florès à présent... au Japon. C'est ainsi que la table devient universelle et réconciliatrice. ■



Kaffir lime in all its forms! A few zests to brighten the vanilla palm hearts, the slow-cooked scallops in kaffir lime juice, and the smoked marlin with red cabbage foam. Dishes made by Chef Moorroogun Coopen from Canonnier Beachcomber.

Le combava dans tous ses états ! Quelques zestes pour relever le cœur de palmier à la vanille, la noix de Saint-Jacques confite au jus de combava et la rosace de marlin fumé et son écume de chou rouge. Bouchées réalisées par le Chef Moorroogun Coopen du Canonnier Beachcomber.

3A THE EXCELLENCE OF ART

YOUR CONTEMPORARY ART GALLERY IN MAURITIUS
ROYAL PALM BEACHCOMBER LUXURY
DINAROBIN BEACHCOMBER GOLF RESORT & SPA



DORIT LEVINSTEIN "LOVE"

Original Hand Painted Aluminium Sculpture

Available Sizes:	173x293x80cm 68x99x31"	55x170x40cm 21.9x43x16"	26x52x16cm 10x21x6"
------------------	---------------------------	----------------------------	------------------------

Eric Ceccarini | Maria De-Campos | Gael Froget | Alexander Hoeller | Joseph Klibanovsky | David Kracov
Dorit Levinstein | Denis Meyers | Joel Meers | Alec Monopoly | Antoine Rose | Bamba Sourang
Christophe Tiedler | Annelie Van Den Hombergh

ROYAL PALM BEACHCOMBER LUXURY

Royal Road | Grand Baie | Mauritius
T. + 230 209 8804
Opening Hours: 10:00 to 20:00
Sundays upon appointment

DINAROBIN BEACHCOMBER GOLF RESORT & SPA

Le Morne Formula | Mauritius
T. + 230 401 4974
Opening Hours: 10:00 to 22:00
Sundays upon appointment

Contact

Christian Reynaud | T. + 230 5425 2008 | christian@3athetheexcellenceofart.com
Eric Bonne | T. + 230 5718 1302 | eric@3athetheexcellenceofart.com

www.theexcellenceofart.com |  [3a_the_excellence_of_art](https://www.instagram.com/3a_the_excellence_of_art)

want ~~AND MORE~~ MORE



THE ART OF
ART

LET ~~THE~~ BACK-2-IN



Irma 3, the great beauty "vandalised" by Gaël in 2016.

Irma 3, grande beauté « vandalisée » par Gaël en 2016.

Gaël Froget

ART VANDAL

VANDALE DE L'ART

We meet the young Mauritian painter who came to art by “vandalising” magazine pictures, in his studio in Quatre Bornes where his burlesque and tragic creatures come to life, in his head as well as on his walls.

Rencontre avec le jeune peintre mauricien, venu à l'art en « vandalisant » les images des magazines, dans son atelier de Quatre Bornes où s'animent, sur les murs et dans sa tête, d'extravagantes créatures.

**BY JEAN-PASCAL BILLAUD
PHOTOGRAPHS CLAUDE WEBER**

Far from the beaches and the palm trees, Quatre Bornes has put up its modern high rises and shopping centre in the Plaines Wilhems district in the middle of the island. It's a very modern town that grew up around an old textile market. The nearby Avenue Pasteur is lined with neat little tropical suburban houses. One of them bears the inscription "Bactory": "*When I found this place two years ago, explains Gaël, my friends and I looked for a name. It was going to be a place to hang out with friends as well as being my studio. A sort of club influenced by pop art, so obviously we thought of Andy Warhol's Factory. Then as we were on the Avenue Pasteur we thought of the famous scientist and his dear bacteria, which are everywhere... (like me on social media, my friends teased). So without wanting to take ourselves too seriously, it became the 'Bactory' where, with my musician, writer or artist friends, we sit,*

we chat and we put the world to rights!" Dressed in shorts and a t-shirt, Gaël leads us into a kaleidoscopic studio where the graffiti on the walls mingles with the artworks piled up everywhere: "*My head is bursting with images, I can work on 20 paintings at the same time. They're so impatient to get out, they can't wait till the last one dries.*" In a dance-like movement which could also be action painting, he flits from one work to the next, juggling with acrylic spray cans, paintbrushes, felt tips and charcoal. Everything here shouts out flashy colours, cheerful on the outside, but which, for Gaël, also contain the darker side of emotion and contemporary tragedy.

FROM FASHION TO VANDALISM

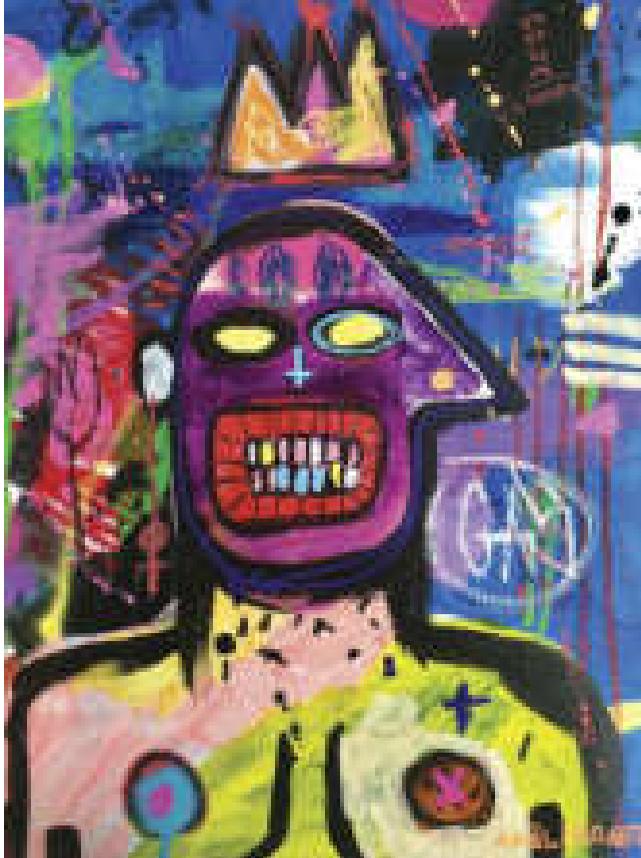
For this thirty-year-old self-taught artist, everything began in doctors' waiting rooms where, already a vandal in his teens, he covered magazine photos with streaks of black or coloured felt tip

pen. After finishing college, he looked for something to do... and found himself "*alone in my student's room, with no paper, no equipment, and no money, scribbling on the only medium I had, the pages of magazines.*"

Then, with a sarcastic and rebellious eye, he began systematically "vandalising" all the faces he found in glossy magazines, pouring on paint like so many angry punches. A sort of "street art" but for his eyes only. Ads too fell victim to his art: he would put his name in the place of the brand, and post the whole lot on Facebook. A crowd of new friends thought it was great. At twenty-one Gaël was hooked: "*Maybe I could make a career out of this!*"

Wanting to test a rather tepid vocation for fashion, he went to Malaysia to attend classes in Fashion and Retail Design. The university offered him a few odd jobs, including assistant to the energetic director of the Malaysian





Left: *André 11* in the series "Love is Real", 2017.

In my hand in the series "Mask", 2015.

Right: Gaël Froget working on the rabbit *Bebet Karo*, in recycled metal, which he exhibited with the rest of his "Fami Tribe" at the Cité Mécanique, 2017.

Gauche : *André 11*, de la série « *Love is Real* », 2017.

In my hand, de la série « *Mask* », 2015.

Droite : *Gaël Froget* au travail sur le lapin *Bebet Karo*, en métal recyclé, qu'il expose avec le reste de sa « *Fami Tribe* » à la Cité Mécanique, 2017.



► International Fashion Alliance, who encouraged him to contribute to an exhibition in Kuala Lumpur with the perfect title of "Artificial Beauty". Gaël swapped his scissors for a paintbrush.

A CREOLE STATEMENT

And yet the art world remained totally foreign to him until he returned to Mauritius: "*The first real exhibition I attended was my own.*" It was in 2013, at the IMAAYA Gallery, where his "Art Vandalism" was such a success that everything was sold by the day of the preview. "*Before that I went from door to door, trying to sell my work. It was almost like charity!*"

In the following years, his grotesque beauties travelled to the galleries of prestigious luxury hotels in Mauritius as well as Bali and London. The Urban Art Fair exhibited them in Paris next to stars like Banksy. And Emirates Airlines engaged him as portrait artist in Dubai where he deconstructed in glorious Technicolor the Burj Khalifa and other enormous buildings.

But our tender-hearted vandal abandoned his photogenic outbursts to settle down on his island in 2015 with "Love

is real", an exhibition like an intensely personal pictorial diary where he endeavoured to find the vague sources of his African origins, only to end up asserting his identity as just Creole, with the traits and emotions of an exuberant primitivism. In a similar vein he tells us about the exhibition "La Cité Mécanique" (The Mechanical City) in 2017, and the tales and legends, dreamed up with his friend Radjiv Dave, of humans and gods of an imaginary tribe, the "Famis". Ironic embodiments of the island's ethnic diversity, which he depicts on pieces of metal salvaged from the island's industrial past. The most grotesque of his creatures, next to the divinities with very human failings, is "*KisMi, femme fatale par excellence*" of doubtful cleanliness symbolised by a pair of full lips distributing the kiss of life! After Warhol, Picasso and Bacon, his influence these days is Soulages, and his black streaks which he borrowed for a series of stencil drawings, "*nocturnal faces that I would like to be more realistic, like missing person notices.*"

Even when toned down, his vandalism comes through as ever more telling. ■





Loin des palmiers et des plages, Quatre Bornes plante ses immeubles modernes et son centre commercial sur les Hautes Plaines Wilhems au milieu de l'île. Une vraie ville moderne a poussé là, autour d'un vieux marché de textiles. L'avenue Pasteur, voisine, est bordée de petites maisons propres aux allures de banlieue tropicale. Sur l'une d'elles, une inscription, « Bactory » : « Quand j'ai trouvé le lieu il y a deux ans, explique Gaël, on a cherché un nom avec mes copains. Ça devait être autant un rendez-vous de potes que mon atelier. Une sorte de club sous influence pop et on a bien sûr pensé à la Factory d'Andy Warhol. Puis comme on était avenue Pasteur on a pensé aux bactéries du savant qui sont partout... comme moi sur les réseaux sociaux, ont ricané les copains. Donc sans se prendre trop au sérieux c'est devenu la Bactory où, avec mes amis, musiciens écrivains ou artistes, on se pose, palabre et refait le monde ! » En short et en tee-shirt, Gaël nous entraîne dans un atelier kaléidoscopique où les graffitis sur les murs se mêlent aux

œuvres qui s'y entassent. : « Je peux travailler sur vingt tableaux à la fois, tant les images se bousculent dans ma tête, trop impatientes de sortir pour attendre que ça sèche. » Entre danse et action painting il virevolte des uns aux autres, jonglant avec les bombes acryliques, les pinceaux, les feutres et les fusains. Tout ici dégouline de couleurs flashy, apparemment joyeuses, mais qui, pour Gaël, sont aussi celles de l'émotion et des tragédies contemporaines.

DE LA MODE AU VANDALISME

Tout a commencé pour cet artiste autodidacte, juste trentenaire, dans les salles d'attente des docteurs où, ado déjà vandale, il barbouillait les photos des magazines de trainées de feutres noirs ou colorées. Après des études supérieures, il se cherche... et se retrouve « seul dans ma chambre d'étudiant, pas de papier, pas de matériel, pas de sou, à gribouiller sur le seul médium que j'avais sous la main, les pages des revues. » Il commence alors méthodiquement à « vandaliser » d'un œil rebelle et sarcas-

tique, les visages trouvés dans les revues haut de gamme, déversant sur eux une peinture enragée comme des coups de poing. Une sorte de street art à usage intime. Sur les pubs, qui n'échappent pas à ses attaques, il remplace les marques par son nom, poste le tout sur Facebook et une foule de nouveaux amis trouvent ça génial. À vingt et un an Gaël se prend au jeu : « Ça pourrait devenir mon métier... »

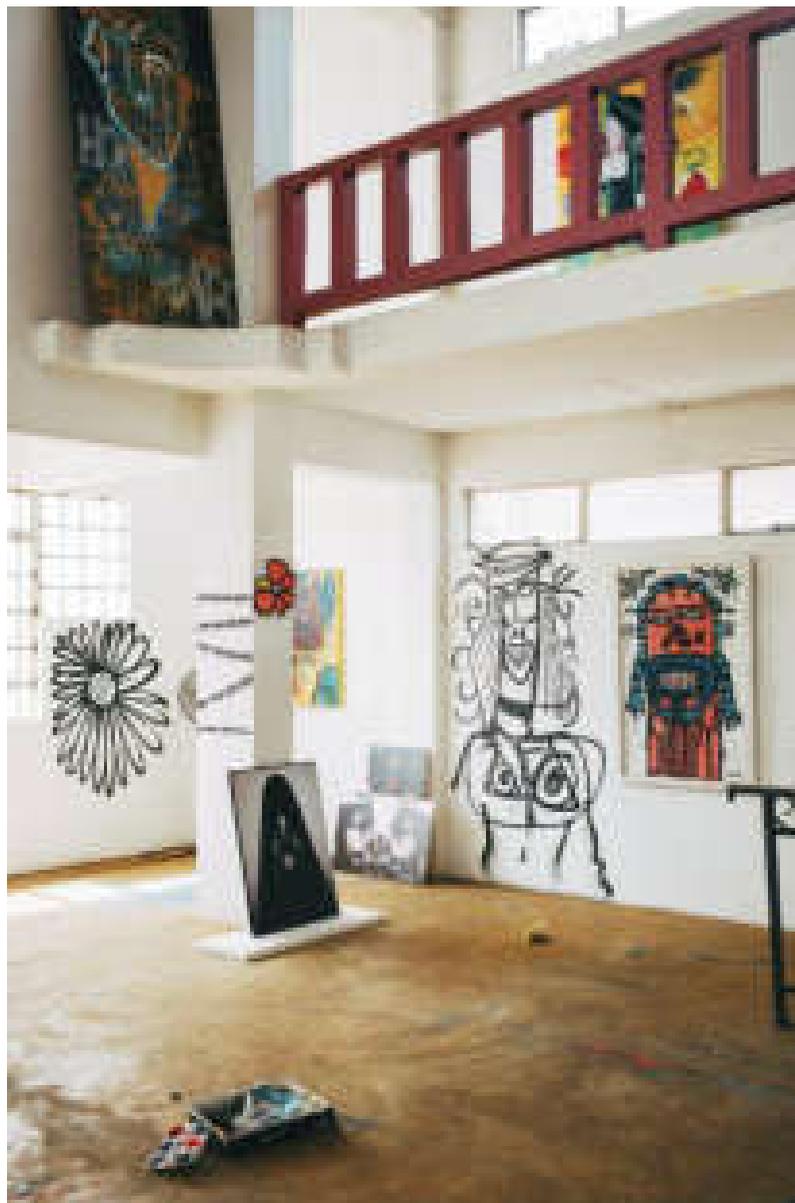
Voulant tester une vocation un peu tiède pour la mode, il part en Malaisie suivre des cours de « Fashion and Retail Design ». L'université lui propose des petits jobs dont celui d'assistant de la dynamique directrice de la « Malaysian International Fashion Alliance » qui l'encourage à participer à une expo à Kuala Lumpur au titre sur mesure : « Artificial Beauty ». Gaël échange alors ses ciseaux pour des pinceaux. Le monde de l'art lui reste pourtant totalement étranger jusqu'à son retour à Maurice : « La première vraie expo à laquelle j'ai assisté, c'était la mienne. » C'est en 2013, à la IMAAYA Gallery où



son « Art Vandalism » fait un tel tabac que tout est vendu le soir du vernissage. « Avant ça, je faisais du porte à porte, mes tableaux sous le bras. C'était presque de la charité ! »

UNE AFFIRMATION CRÉOLE

Ses beautés convulsives feront escale les années suivantes dans des galeries de palaces prestigieux, à Maurice mais aussi à Bali ou Londres. L'Urban Art Fair les accueillera à Paris aux côtés de stars comme Banksy. Il sera aussi pour Emirates Airlines le portraitiste de Dubaï où il déconstruit en technicolor le Burj Khalifa et autres buildings démesurés. Notre vandale au cœur tendre oublie ses assauts photogéniques pour s'ancrer à nouveau sur son île en 2015 avec « Love is real », une expo comme un journal pictural très personnel où il tente de retrouver les sources imprécises de ses origines africaines, pour finir par s'affirmer juste Créole, avec les traits et les émotions d'un primitivisme exubérant. Dans la même veine, il raconte pour l'Expo « La Cité Mécanique » en 2017 les contes et légendes, rêvés avec son copain Radjiv Dave, des humains et des dieux d'une tribu imaginaire les « Famis ». Des incarnations ironiques de la diversité ethnique de l'île qu'il représente sur des fragments métalliques rescapés du patrimoine industriel. La plus décalée de ses créations, aux côtés de divinités aux dérapages très humains est « KisMi, femme



fatale par excellence » à l'hygiène incertaine, incarnée par une bouche pulpeuse distribuant les baisers de la vie ! Après Warhol, Picasso et Bacon, il travaille ces jours-ci sous l'influence de Soulages et de ses traînées noires qu'il emprunte pour une série d'œuvres aux pochoirs, « des visages nocturnes que je voudrais plus réalistes, comme des avis de recherche ».

Même tempéré, son vandalisme y paraît toujours aussi révélateur. ■

The cheerful kaleidoscope of the Bactory, where Gaël can work on 20 pieces at a time before putting the world to rights with his mates. Painting: *Planet*, one of his new black stencil drawings inspired by Soulages, 2018.

Le joyeux kaléidoscope de la Bactory, où Gaël peut travailler sur 20 œuvres à la fois avant d'y refaire le monde avec ses copains. Peinture : Planet, un de ses nouveaux pochoirs au noir inspirés par Soulages, 2018.



LA BALISE MARINA
NAUFRAGES

French design, Mauritian lifestyle



APPARTEMENTS MEUBLÉS
PAR ROCHE BOBOIS

L'art de vivre à la française s'invite à La Balise Marina

La seule marina résidentielle de l'île Maurice s'associe à Roche Bobois pour vous offrir le meilleur du design d'intérieur* dans un cadre de vie typiquement mauricien.

En acquérant un appartement en toute propriété avant le lancement des travaux prévu début 2019, vous profitez également d'une offre spéciale de 8 % de remise**.



15% des résidences déjà vendues en loterie



Clé en main de toutes les résidences



Facilité avantageuse

* En option ** Offre valable pour tout contrat de réservation signé dans l'exemple ici versé avant le 31 janvier 2019.

THE ART OF BEAUTIFUL

It is a way of living and loving. Here and elsewhere. In the Mascarene Islands or on the shores of the Mediterranean, at the French Riviera. With elegance, peace and bliss, Beachcomber Resorts cultivate this art of beauty.

C'est un art de vivre et d'aimer. Ici et ailleurs. Dans l'archipel des Mascareignes comme sur la Côte d'Azur. Raffinement, sérénité, volupté...
Les Resorts Beachcomber cultivent cet art de vivre.

BY VIRGINIE LUC
WATERCOLORS CLAIRE COIRIER





Canonnière Beachcomber Golf Resort & Spa

NATURAL BEAUTY OR THE NATURE OF BEAUTY

The Canonnière is proud of its new clothes. And we are too.

It takes a lot of tenderness and refinement to be capable of such a renovation. A lot of respect and sensitivity to pay such a tribute to the beauty of the site.

These qualities are evident in the palette of dominant colours - white, dove grey and pearl grey. In the choice of materials too, both mineral and vegetable. In the delicate alliance between the clean lines of the architecture and the warmth of the furniture, in the wickerwork and wood, and in the plain coloured cottons and linens.

Inside, light floods through the tall bay windows in the reception hall, races up the legendary staircase - present since the hotel was created 27 years ago - ricochets off the great mirrors in the corridors, and runs along the teak terraces that entice you outside.

Everything is designed to be completely open. Outside, the sandy paths wind through the palm grove, beyond the turquoise swimming pool and the lake with its lotus and carp, past the ruins of an old fort abandoned by the last colonials, and follow the contours of the huge two-hundred-year-old banyan tree - as if to make sure it is not a dream: it really is a spa, with its massage huts, hiding in its aerial roots!

Finally the alleys all converge together towards the jewel: the white Baie aux Canonnières that holds the sighing breath of the lagoon.

Like a perfect promontory, a huge terrace guarded by the silent cannons welcomes Le Navigator. In the evening, the draped candle-lit tables advance above the lagoon. And now the sky is free to take on the colour of the international Klein Blue. Everything is ready to welcome it. ■

LA BEAUTÉ NATURELLE OU LA NATURE DE LA BEAUTÉ

Le Canonnier s'enorgueillit de ses nouveaux habits. Et nous aussi.

Il faut beaucoup de tendresse et de raffinement pour être capable d'une telle rénovation. Beaucoup de respect et de sensibilité pour rendre pareil hommage à la beauté du site. Ces qualités, on les devine dans la palette des couleurs dominantes - blanc, grège, gris perle. Dans le choix des matériaux, minéral et végétal. Dans l'alliance délicate entre l'épure de l'architecture et un mobilier chaleureux, tressé dans le rotin et le bois, dans le lin et le coton unis. À l'intérieur, la lumière inonde les hautes baies vitrées de la réception, dévale le double escalier légendaire - présent depuis la création de l'hôtel il y a 27 ans -, ricoche dans les grands miroirs des coursives, court sur les terrasses en teck qui invitent au dehors... Tout est pensé sous le signe de l'ouverture.

À l'extérieur, les sentiers de sable sinuent à travers la palmeraie, dépassent la piscine turquoise et le lac de lotus et de carpes, saluent les vestiges d'un fort ancien abandonné par les derniers colons, tournent tout autour de l'immense banian bicentenaire - comme pour bien s'assurer qu'ils ne rêvent pas : c'est bien un spa, avec ses huttes de massage, qui se cache dans ses racines aériennes ! Enfin les chemins, unanimes, convergent vers le joyau : l'anse blanche aux Canonnières qui retient le soupir du lagon.

Pareil à un promontoire de rêve, une grande terrasse gardée par des canons muets accueille Le Navigator. Le soir, les tables, habillées de nappes et éclairées aux bougies, s'avancent au-dessus du lagon. Libre alors au ciel de se colorier en bleu Klein. Tout est prêt pour l'accueillir. ■





Royal Palm Beachcomber Luxury

AN EXCEPTIONALLY BEAUTIFUL HIDEAWAY

**There are places that make us rediscover who we really are.
The Royal Palm Beachcomber Luxury is one of these,
a cult place that has forged the reputation not only of the group,
but of the whole island.**

It owes its name to its most prestigious guest: the royal palm tree. An alley lined with the finest specimens leads from the main gate to the reception hall. In front of the entrance, palms and coconuts form a single central copse, like an altar dedicated to the bewitching magic of great trees.

Reserved for a handful of guests, the Royal Palm is unique. First because it celebrates the elementary forces of Nature: light, space and time. The refined architecture, with its balanced proportions and meticulous precision, naturally communicates its values.

Elegance is all around. Your senses are sharpened. No sooner have you crossed the hall than the horizon opens out before you.

You fall instantly in love with the light breeze, the iridescent blue of the lagoon. The world has never been so generous as here. It offers you its secrets, its treasures. And, in passing, it encourages you to believe that you are one of those treasures. So...

... So, all you need to do now is pamper yourself. By the edge of one of the pools, under a straw parasol, in a ritual walk along the deserted beach or at a table in the wonderful La Goélette restaurant. Your journey, whatever you want to make of it, will inevitably be protected from the hustle and bustle of the world by the delicate attentions of the hotel's Artisans. Unique in itself, the Royal Palm will also make you entirely unique. ■

UN TERRITOIRE D'EXCEPTION

Parfois, un lieu peut nous rendre à nous-mêmes.
Ainsi le Royal Palm Beachcomber Luxury, un lieu culte
qui a fait la renommée du groupe, comme celle de l'île tout entière.

Il doit son nom à son hôte le plus prestigieux : le palmier royal. Une allée bordée des plus beaux spécimens chemine du portail principal à l'atrium de la réception. Devant l'entrée, palmiers et cocotiers s'unissent en un bosquet central, pareil à un autel voué à la magie ensorcelante des grands arbres.

Réservé à une poignée d'invités, le Royal Palm est unique. D'abord parce qu'il célèbre les forces élémentaires de la nature : la lumière, l'espace, le temps. Par son raffinement, ses proportions équilibrées, son extrême précision, l'architecture du lieu vous communique naturellement ses valeurs.

L'élégance infuse. Les sens s'aiguisent. À peine le hall franchi, l'horizon s'ouvre à vous. On

s'éprend de la brise légère, de l'eau irisée du lagon. Le monde ici n'a jamais été aussi généreux. Il vous prodigue ses secrets, ses trésors. Et, incidemment, il vous invite à considérer que vous faites partie de ces trésors. Alors...

... Alors, il ne vous reste plus qu'à prendre soin de vous. Au bord d'une des piscines, sous un parasol de chaume, dans une marche rituelle sur la plage déserte ou à la grande table de La Goélette... Votre voyage, quels que soient les contours que vous lui donnerez, sera dans tous les cas protégé des bruits du monde par la délicatesse des Artisans hôteliers. Unique, le Royal Palm sait aussi vous rendre définitivement unique. ■





Trou aux Biches Beachcomber Golf Resort & Spa

THE GARDEN OF DELIGHTS

The gardens of the resort - among the most beautiful on the island - cover nearly 111 acres. A masterpiece of simplicity and authenticity, they highlight the full beauty of this spot.

It is a garden unlike any other. Natural, uncluttered, a palette of greens and whites, with bright splashes of garnet red here and there. Screw pines, latanias and hurricane palms were reintroduced, with the finest specimens imported in colonial times from India, Asia and Madagascar. A delight to see, to smell, and to hear too. For there is no doubt that you are here in the kingdom of birds - cardinals, canaries, parrots, and turtledoves.

Humble yet sophisticated, it yields to what is already there: the colourful notes of the birds, the majesty of ancient trees, and soon, the merging blues of sea and sky.

After the last curtain of palm trees, you come upon a fairy-tale beach as wide as the bay. The lagoon, still and calm, sure of its power, is a marvel to behold. The appeal is irresistible. Gently, in the intimacy of sky and sea mingled, time is suspended. A salutary swim that reminds you that life can be simply wonderful, on land and in the sea.

For sporting enthusiasts, you have only just begun to explore. Not far from the resort, an 18-hole golf course awaits. And for those who prefer the sea, a team of professional divers is on hand to show you another dimension of space and time: the underwater depths. ■

LE JARDIN DES DÉLICES

Le parc du resort s'étend sur près de quarante-cinq hectares. C'est un des plus beaux jardins de l'île. Chef-d'œuvre de simplicité et d'authenticité, il souligne toute la beauté des lieux.

C'est un jardin à nul autre pareil. Naturel, sans emphase, de vert et de blanc mêlés, parfois rehaussé de touches grenat. Vacoas, lataniers, palmistes blancs ont été réintroduits auprès des plus beaux spécimens importés des Indes, d'Asie et de Madagascar à l'époque coloniale. Un délice à regarder, à respirer, à écouter aussi. Car nul doute, vous êtes ici au royaume des oiseaux – cardinaux, serins jaunes, perroquets, tourterelles... Humble et raffiné, il sait s'incliner devant ce qui est déjà là : les notes colorées des oiseaux, la majesté des arbres anciens, et bientôt, les dégradés de bleu du ciel et de la mer. Passé le dernier rideau de palmiers, on décou-

vre une plage féerique aux dimensions de la baie. Le lagon, immobile et calme, certain de son pouvoir, vous prend du regard. L'appel est irrésistible. En douceur, dans l'intimité de l'eau et du ciel mêlés, le temps est suspendu. Un bain salubre qui vous rappelle alors que la vie peut être tout simplement belle. Sur la terre comme sous la mer.

Pour les plus sportifs, l'exploration ne fait que commencer. Non loin du resort, un golf de 18 trous vous attend. Quant aux amoureux de la mer, une équipe de plongeurs professionnels est là pour vous faire vivre une autre dimension de l'espace-temps : les profondeurs sous-marines. ■





Victoria Beachcomber Resort & Spa

THE QUEEN'S REFUGE

**Between culture and nature,
the Victoria Beachcomber houses infinite treasures.**

To the northwest of the island, between Grand Baie and the capital Port Louis, not far from the famous botanical garden of Pamplemousses, the church of Saint Francis of Assisi and its little cemetery where Baudelaire's Dame créole and Napoleon's chaplain were laid to rest, the Victoria Beachcomber is the doorway to a land once dominated by queens (Victoria) and kings (Louis XV). Here, history is all around.

Nature abounds too. The Victoria Beachcomber cultivates its elegant gardens, covering more than 24 acres, which house the apartments, rooms and suites overlooking the sea. For a romantic tête-à-tête or with the whole clan,

in your room with terrace overlooking the lagoon, or in your individual apartment or private suite, or far from the madding crowd, in the new paradise Victoria for 2, reserved for adults, the Victoria Beachcomber Resort & Spa has something for everyone. And eating out is no different. In addition to the Moris Beef restaurant and the Nautil Café reserved for guests at the Victoria for 2, there are some magnificent restaurants: Le Superbe with memorable buffets, and at each end of the beach, L'Horizon and La Casa - one for freshly-caught fish, and the other for Italian specialities. Plus of course Le Bar, by the pool edge, for your happy teenage night birds. Long live Victoria! ■

L'ÉCRIN DE LA REINE

Entre culture et nature,
le Victoria Beachcomber recèle une infinité de trésors.

Situé au nord-ouest de l'île, entre Grand Baie et la capitale Port-Louis, non loin du célèbre jardin botanique de Pamplemousses, de l'église Saint François d'Assise et de son petit cimetière où repose la « Dame créole » de Baudelaire et l'aumônier de Napoléon..., le Victoria Beachcomber est la porte d'entrée d'une terre autrefois dominée par des reines (Victoria) et des rois (Louis XV). Ici, l'histoire abonde. La nature n'est pas en reste. Le Victoria Beachcomber cultive son jardin-écrin qui abrite, sur plus de dix hectares, les appartements, chambres et suites sur la mer. En tête-à-tête ou accompagné de toute votre tribu, en chambre terrasse au-dessus du lagon,

dans votre appartement individuel, suite privative, ou, à l'écart de l'agitation, dans le nouvel éden - le Victoria for 2, réservé aux adultes -, le Victoria Beachcomber Resort & Spa se décline selon tous les désirs.

Il en va de même côté gastronomie. Outre le restaurant Moris Beef et le Nautil Café alloués aux hôtes du Victoria for 2, de splendides restaurants vous accueillent : Le Superbe avec des buffets inoubliables, et à chaque extrémité de la plage, L'Horizon et La Casa - l'un pour les produits de la pêche, l'autre pour des spécialités italiennes. Sans oublier Le Bar, au bord de la piscine, qui réjouira vos ados noctambules... Vive le Victoria ! ■





Victoria for 2

JUST FOR THE TWO OF US!

Who has never dreamed of jumping out of bed to glide into a smooth warm water? Or of taking a nap in the midday sun on a deckchair with your feet in the crystal clear water of the pool?

We have all dreamed of these settings by the water's edge, far from the noise and clamour of children. And now, for the first time in Mauritius, this magical dream has become a tangible reality. This daydream can now be experienced to the full. And Beachcomber is the proud instigator. It is the Victoria Beachcomber Resort & Spa that started this crazy human and architectural adventure, by designing the Victoria for 2: a paradise within the Resort, set aside exclusively for adults — the adventure takes place

right in the middle of nature, in the forty 'Ocean View' rooms, immaculate and delicately adorned with linen and wicker furniture. Seventeen of these 'Swim-up' rooms are set out in a half circle around a huge swimming pool of over 800m² that follows the winding shores of the lagoon. To continue the dream, in addition to the Nautil Café - literally in the water! - and the gourmet Moris Beef restaurant, named after the vintage car parked outside the entrance), a powdery beach reserved for the privileged guests of the Victoria for 2. ■

RIEN QUE POUR NOUS DEUX !

Qui n'a pas rêvé, au saut du lit, de se laisser glisser dans la soie d'une eau douce et chaude ? Ou, au grand midi, de sommeiller sur un transat affleurant la nappe d'eau cristalline ?

Tous, nous avons rêvé de ces décors à fleur d'eau, loin de l'agitation et des éclats enfantins. Et, pour la première fois dans l'île Maurice, cette pensée magique s'est transformée en une réalité tangible. Ce rêve éveillé est désormais à vivre corps et âme. Il est signé Beachcomber. C'est le Victoria Beachcomber Resort & Spa qui a initié cette folle aventure humaine et architecturale, en concevant le Victoria for 2 : un éden dans le Resort, réservé exclusivement aux adultes — l'aventure se déroule au cœur de la nature,

dans les quarante chambres « Ocean View », immaculées et tendrement parées de lin et de mobilier en rotin. Parmi elles, dix-sept chambres « Swim-up » sont disposées en demi-lune, autour d'une immense piscine de plus de 800 m², aux courbes sinueuses qui épousent le lagon... Pour prolonger le rêve, outre le Nautil Café – littéralement dans l'eau ! – et le restaurant gourmet Moris Beef, du nom de la voiture de collection qui stationne devant l'entrée, une plage de sable fin est, elle aussi, dédiée aux hôtes privilégiés du Victoria for 2. ■





Mauricia Beachcomber Resort & Spa

ON THE FRINGE AND IN THE HEART

**The Mauricia Beachcomber lives up to its name.
Like the island, it is at once on the fringe and at the centre of the world.**

Drive along the west coast, along the lagoon and the rows of filao trees, past the brightly coloured villages and their string of temples and chapels. At last, at the very tip of Grand Baie, between the sea and the village, when you go round the last bend, the tropical enclave of the Mauricia Beachcomber appears.

It has everything you need and more. For all tastes and all ages. Whether you are here alone, for a romantic twosome, or with family or friends, you are bound to find your perfect space and lifestyle.

Read peacefully under the leafy canopy of a big tree. Smell the scent of the eucalyptus in the hammam or, higher up and closer to the sky, the soft air on the peaks of the neighbouring

mountains. Play a game of beach volley on the sand or wait for the wave to surf beyond the coral reef. Gradually, the hours – and soon the days – lose all track of time.

Yet there is one moment when the dusk will call you and you will respond. As evening falls, you will walk back across the beach to the village of Grand Baie, a mini Saint-Tropez that beats to the rhythm of music from all round the worlds and dance to Sega. The moon is your companion and, on the road home, the lapping of the water gently cools you down. Soon, the noise of the festivities fades away in the rustling of the leaves. You are home. A fun and beautiful escapade not to be missed, especially when you get back and can appreciate all the more the peace and quiet of your kingdom. ■

À L'ÉCART ET AU CŒUR

Le Mauricia Beachcomber porte bien son nom.
Comme l'île, il est en marge et au centre du monde.

Il faut rouler le long de la côte ouest, remonter le lagon et les rangées de filaos, dépasser les villages acidulés et leurs chapelets de temples et de chapelles... Enfin, à la pointe de Grand Baie, entre la mer et le village, s'offre, dans un dernier virage, l'enclave tropicale du resort Mauricia Beachcomber. Tout est là et plus encore. Pour tous les âges et tous les plaisirs. En solitaire, en amoureux, en famille ou entre amis, chacun trouve son espace et son rythme. Lire tranquillement sous le dais de feuilles d'un grand arbre. Goûter les effluves d'eucalyptus dans le hammam ou, au plus près du ciel, la douceur de l'air sur le dôme des montagnes voisines. Faire une partie de beach volley sur la plage ou, partir surfer au large et « attendre

la vague » au-delà de la barrière de corail... Peu à peu, les heures – et bientôt les jours – perdent la trace du temps.

Il est pourtant un rendez-vous que le crépuscule ne manquera pas de vous rappeler. Le soir venu, vous regagnez à pied, par la plage, le village de Grand Baie, petit Saint-Tropez qui bat au rythme des musiques du monde et danse le sega. La lune vous accompagne et, sur le chemin du retour, le clapotis de l'eau vous rafraîchit en douceur. Bientôt, le bruit de la fête se dissipe dans le bruissement des feuillages. Vous êtes arrivé chez vous. Une échappée belle et conviviale à ne pas manquer, ne serait-ce que pour savourer plus grandement encore la quiétude de votre royaume. ■





Dinarobin Beachcomber Golf Resort & Spa

THE ISLAND WITHIN THE ISLAND

**Partner and neighbour of the Paradis Beachcomber resort,
the Dinarobin Beachcomber shares a treasure with its older sibling:
the Morne Brabant peninsula.**

Just before daybreak, the sight is breathtaking. At the foot of the Morne Brabant – listed on the UNESCO world heritage site – the lagoon, immobile and patient, looks like a slate-grey eye. It takes you body and soul. The first Arab sailors who discovered the island must have done so at daybreak. And they named it Dina Arobi, the silver island. From the terrace of your guestroom, you can see it all. Spread out in the grounds covering some 50 acres, all the bungalows, apartments and villas face the sea, unless they also have a swimming pool with birds flitting to and fro casting their little shadows. Each part of the park hides its treasure. Here,

the bougainvillea, luminescent under the sun's rays. There, the tecoma with its large leaves, veering towards royal purple. Further on, the huge Indian almond trees which shade the hottest hours. And the frangipani trees that give off a subtle perfume that only the salty breeze from the ocean can overcome.

At the Dinarobin Beachcomber, the Indian Ocean is always ready to steal the limelight – in the gardens and on the splendid 18-hole golf course or in the ultra-sophisticated sports facilities. Big game fishing, kite-surfing, deep sea diving among the corals, a trip around Crystal Rock...

Eternity is not long enough. ■

L'ÎLE DANS L'ÎLE

Complice et voisin du resort Paradis Beachcomber, le Dinarobin Beachcomber partage avec son aîné un trésor : la péninsule du Morne Brabant.

Juste avant le jour, le spectacle est sans pareil. Au pied de la montagne du Morne – classée au patrimoine mondial de l'Unesco –, le lagon, immobile et patient, ressemble à un œil d'ardoise. Il vous aime corps et âme... Nul doute que les premiers navigateurs arabes découvrirent l'île au lever du jour. D'où le nom qu'ils lui donnèrent : Dina Arobi, l'île d'argent.

Depuis la terrasse de votre chambre, vous êtes aux premières loges. Dispersés dans un parc d'une vingtaine d'hectares, tous les bungalows, appartements et villas se tournent vers la mer, quand ils ne sont pas dotés de piscines, où filent les ombres frileuses des oiseaux.

Chaque espace du parc recèle son trésor. Ici, les massifs de bougainvilliers, luminescents sous les dards du soleil. Là, le tecoma au large feuillage, et au ramage rouge cardinal. Plus loin, l'immense badamier où s'écoulent les heures les plus chaudes... Et les frangipanières qui diffusent un parfum subtil que seule la brise iodée du large peut dissoudre. Au Dinarobin Beachcomber, la mer des Indes est toujours prête à voler la vedette – aux jardins comme au splendide golf de 18 trous ou aux installations sportives ultra-sophistiquées... Pêche au gros, kitesurf, plongée sous-marine parmi les coraux, virée autour du Crystal Rock...

L'éternité ne suffirait pas. ■





Paradis Beachcomber Golf Resort & Spa

ITS NAME HOLDS ITS DESTINY

“Mauritius was made first and then Heaven, and Heaven was copied after Mauritius,” according to the famous author Mark Twain when he came to the island. Without a doubt, the original is here.

If you need more proof, ask for an Ocean Suite facing the sea. At the northernmost tip of the resort, protected by a white bay, a flight of stairs lined with red flowers takes you up to your suite. The surface inside opens on to a huge outdoor teak deck. Wooden Venetian blinds sculpt the shadows and light that radiates everywhere. Rarely has a place so celebrated the brightness of both day and night on the island. And from your outdoor lounge you can contemplate all the stars that light up the sky above the bay. For families, friends and children, the Paradis Beachcomber began renovating its twelve villas and the presidential villa, dotted here and there in the grounds, between the lagoon

and Morne Brabant. From the volumes to the furnishings, from materials to equipment, everything is designed for a life of complete harmony. Right up to the big table under the veranda that is perfect for joyful festivities on winter and summer evenings alike.

All you need to do is choose between a round of golf - tee off is just outside your bedroom! -, an abhyanga massage or a last swim in the sea. And you also get to choose between the spectacular buffet, one of the gourmet restaurants, or the chef coming into your villa to concoct one of your favourite dishes.

If Mark Twain hadn't found the words, you would have invented them. ■

SON NOM CONTIENT SON DESTIN

« *Dieu a créé Maurice puis Il s'en est inspiré pour créer le paradis* », aurait dit le célèbre auteur américain Mark Twain lors de son escale sur l'île... L'original est ici, à n'en pas douter.

Pour vous en convaincre, demandez une Suite Océan front de mer. À l'extrémité nord du resort, protégée par une anse blanche, une volée d'escaliers et de fleurs rouges, vous conduit à votre suite. La surface du dedans se dédouble au-dehors sur une vaste terrasse en teck. Des persiennes de bois sculptent l'ombre et la lumière qui irradie. Rarement un lieu aura à ce point célébré l'éclat du jour comme la nuit de l'île. C'est depuis votre salon extérieur que vous contemplez toutes les étoiles qui s'invitent au-dessus de l'anse.

Pour les familles, les amis et les enfants, le Paradis Beachcomber a initié la rénovation de ses douze villas et de la villa présidentielle,

dispersées dans le parc, entre montagne du Morne et lagon. Des volumes au mobilier de décoration, des matériaux aux équipements, tout est conçu pour vivre en pleine harmonie. Jusqu'à la grande table sous la varangue qui appelle les festins de joie des grandes soirées d'été comme d'hiver...

Il ne vous reste plus qu'à choisir entre le parcours de golf – le tee off est au seuil de votre chambre ! -, un massage abhyanga ou un dernier bain de mer. À vous de choisir aussi entre le buffet spectaculaire, un des restaurants gourmets, ou la venue du chef dans votre villa pour vous concocter un de vos plats préférés. Si Mark Twain n'avait pas trouvé les mots, vous les auriez inventés. ■





Shandrani Beachcomber Resort & Spa

THE UNION OF THE SEAS

In the southeast of the island, the Beachcomber Shandrani estate is where the finest encounter happens.

There are those who come to the island for the first time and choose the Shandrani Beachcomber as the gateway to the unknown. You can easily recognise them by their amazement at so much beauty, so much attention and refinement: there's the hotel, its outbuildings, its round swimming pools that mirror the sky. There's the garden ringing with bird song, and its paths that seek the sea. There are those who choose to come back to the Shandrani Beachcomber to celebrate their engagement, a reunion, or their wedding. They prepare to experience the magic of special occasions celebrated in the Beachcomber resorts and officiated by the Mauritian Artisans.

And for all the guests, the Shandrani offers a unique natural spectacle: the meeting of the Apollonian lagoon and the Dionysian ocean. The union is celebrated at the tip of Le Chaland. To the west, protected by the coral reef, the lagoon watches peacefully over the secrets of the ocean depths around Blue Bay - the island's most beautiful nature reserve. To the east, the ocean, clear of all obstacles, runs freely for several hundred metres. Full, complete, alive, it fears neither the breath of the sea breeze nor the swell of the waves. The ocean murmur rises, triumphant. And with it the noise of time. Not that of our years, nor even of this passing minute, but of ancient time, which flows through the ages. ■

LES NOCES MARINES

Au sud-est de l'île, le domaine du Beachcomber Shandrani abrite la plus belle des rencontres.

Il y a ceux qui viennent pour la première fois dans l'île et choisissent le Shandrani Beachcomber comme porte d'entrée au cœur de l'inconnu. On les reconnaît aisément à leur regard ébloui devant tant de beauté, de prévenance et de raffinement : il y a l'hôtel, ses dépendances, ses piscines circulaires comme autant de miroirs du ciel. Il y a le jardin bruissant de l'appel des oiseaux et ses chemins qui cherchent la mer.

Il y a ceux qui choisissent de revenir au Shandrani Beachcomber pour fêter leurs fiançailles, leurs retrouvailles, leur mariage. Ceux-là s'apprêtent à vivre la magie des fêtes dans les resorts Beachcomber, célébrées par les Artisans mauriciens...

Et, pour tous les invités, le Shandrani offre un spectacle naturel unique : la rencontre entre le lagon apollinien et l'océan dionysiaque. Les noces ont lieu à la Pointe du Chaland. À l'ouest, protégé par la barrière de corail, le lagon veille en toute tranquillité sur les secrets des fonds sous-marins de Blue Bay - la plus belle réserve naturelle de l'île. À l'est, l'océan, affranchi de tout obstacle, court sans retenue sur plusieurs centaines de mètres. Plein, entier, vivant, il ne craint pas le souffle des alizés ni la houle qui porte les vagues. La rumeur océane se lève, Avec elle, le bruit du temps. Non pas celui de nos années, ni même de cette minute qui est en train de s'écouler, mais bien le temps ancien, qui roule à travers les âges. ■





Beachcomber French Riviera Resort & Spa

AN EXTENSION OF THE ESTATE OF EXCELLENCE

Mauritius on the French Riviera... or almost. The palm trees and especially the hospitality of the Beachcomber Artisans could have us believe for one brief moment that we are in the finest jewel of the Mascarene Islands.

Yet we are indeed in the northern hemisphere: in the Alpes-Maritimes department, on the hilly coast of the South of France, just twenty minutes from the centre of Cannes and the Nice-Côte d'Azur airport. A hotspot for holidaymakers and businessmen alike, the Beachcomber French Riviera is a site for excellence, where sport – tennis in particular – is king. Everything is designed to bring out the best in you: the pure architecture of the building – clean lines enhanced by a few bright touches of colour, the high-ceilinged reception hall decorated in roaring 20s style, the rooms bathed in sunlight placed around huge swim-

ming pools. And of course the very heart of the resort: a magnificent sports complex that houses the Mouratoglou tennis Academy, the biggest in Europe. And all this is surrounded by a park of nearly 25 acres.

But none of this would be important without paying tribute to the caring attention of the resort's Artisans, the 'signature dishes' of the chefs, the expert beauty treatments and the professional level of the sports training, which regenerate you to your very core. The Beachcomber French Riviera is without a doubt the extension of the islands at the end of the world. With the added pleasure of the cicadas! ■

EXTENSION DU DOMAINE DE L'EXCELLENCE

L'île Maurice sur la Côte d'Azur... Presque. Les palmiers et surtout l'hospitalité des Artisans de Beachcomber pourraient laisser croire un instant que nous sommes dans le joyau des Mascareignes ...

C'est pourtant bien dans l'hémisphère Nord que se joue la partie : dans les Alpes-Maritimes, sur la côte escarpée du sud de la France, à seulement vingt minutes du centre-ville de Cannes et de l'aéroport de Nice-Côte d'Azur. Haut lieu des vacanciers comme des hommes d'affaires, le Beachcomber French Riviera est un lieu d'excellence, où le sport - le tennis en particulier - est roi. Tout est à l'œuvre pour révéler le meilleur de vous-même : l'architecture épurée du bâtiment - lignes claires soulignées par quelques éclats de couleurs -, l'atrium-cathédrale de la réception décorée dans le style des années

1920, les chambres inondées de soleil et disposées autour de vastes piscines. Sans compter le cœur même du resort : un complexe sportif exceptionnel qui abrite l'Académie de tennis Mouratoglou, la plus grande d'Europe. Le tout, abrité dans un parc de dix hectares... Mais rien n'est dit si l'on ne rend pas hommage à la prévenance des Artisans du resort, à la saveur des « plats signatures » des chefs, à l'expertise des soins de beauté comme à celle des entraînements sportifs, qui, en profondeur, vous régénèrent. Le Beachcomber French Riviera est résolument le prolongement de l'île du bout du monde. Le chant des cigales en plus ! ■



SAVE THE DATE

VOS RENDEZ-VOUS



THE CUP WINNERS' CUP

All the finest horses compete for the **Maiden Cup**. When it began, in 1843, it was reserved for "maiden" horses, i.e. those who had never won a race in Mauritius. Now it is a prize coveted by all the champions. The 2400-metre race is run on the historic Champ de Mars racecourse in the capital Port Louis. Save the date, **2 September**, and experience the most prestigious race in the Mauritian racing calendar.

LA COUPE DES COUPES

Depuis 1843, les plus beaux chevaux concourent pour la Maiden Cup. Jadis réservée aux « maiden » - des chevaux n'ayant jamais remporté de course à Maurice, elle est désormais convoitée par tous les champions. Ces 2400 mètres de course se déroulent sur l'hippodrome historique du Champ-de-Mars à Port-Louis. Rendez-vous le 2 septembre, pour vivre l'épreuve la plus prestigieuse du calendrier hippique mauricien.

THE "PRIME"

Ready, steady, go! Summer is nearly here, with it the holidays, and then Christmas in the tropics. At **Beachcomber** we are already preparing the high season - and at its peak, the Prime Season - which coincides with **Christmas** and the **New Year**. On all floors, in all the departments, from Food & Beverages to accommodation, as well as the kids club, activities, maintenance, reception, the spa, the gym, the watchword is the same: to excel in creativity and quality to anticipate our guests' wishes and fulfil so many childhood dreams.

LES FÊTES DE FIN D'ANNÉE

C'est parti ! Bientôt l'été, les vacances et les fêtes de Noël sous les tropiques... Chez **Beachcomber** on se prépare déjà à la haute saison et à son sommet, le Prime Season, qui coïncide avec la période de **Noël** et du **Nouvel An**. À tous les étages, dans tous les départements - du Food & Beverages à l'hébergement, en passant par le kids club, l'animation, la maintenance, l'accueil, le spa, le centre de fitness... -, le mot d'ordre est le même : se surpasser en inventivité et en qualité pour devancer les attentes des invités et combler tous les rêves d'enfance.





CELEBRATION

In Hindu mythology, **Divali** celebrates the passage from darkness to light. It symbolises the victory of justice over evil. The date is set according to the Indian lunisolar calendar; this year it will take place on **7 November**. On this night, all the inhabitants of the island will light up the magic night with candles, oil lamps, LED lights and fireworks.

ARCHITECTURE

The **Paradis Beachcomber Golf Resort & Spa** inaugurates the Ocean Suites and the beautiful villas where the interior décor extends outside to the huge wooden terraces, with nothing on the horizon but the lagoon and its fringe of foam.

After four months of intense renovation work, the **Canonnier Beachcomber Golf Resort & Spa** has donned a new décor: delightful soft, modern tones that subtly emphasise the beauty of nature.

Not to be outdone, the **Victoria Beachcomber Resort & Spa** has created an exclusive resort within the resort, the "Victoria for 2", reserved for adults, with Swim-up Rooms which open out on to a swimming pool the size of a lagoon...

CÉLÉBRATION

Dans la mythologie hindoue, **Divali** célèbre le passage des ténèbres à la lumière. Elle symbolise la victoire de la justice sur le mal. Définie selon le calendrier luni-solaire indien, elle a lieu cette année le **7 novembre**. À cette date, tous les habitants de l'île éclairent la nuit magique de bougies, lampes à huile, guirlandes électriques et de feux d'artifice.

ARCHITECTURE

Le **Paradis Beachcomber Golf Resort & Spa** inaugure des suites Océan et des villas d'exception où l'espace intérieur est dédoublé à l'extérieur, sur d'immenses terrasses en bois, avec, pour seul horizon, le lagon et sa frange d'écume... Après quatre mois de rénovation intense, le **Canonnier Beachcomber Golf Resort & Spa** est paré de nouveaux atours : un délice de douceur et de modernité qui souligne sans emphase la beauté de la nature.

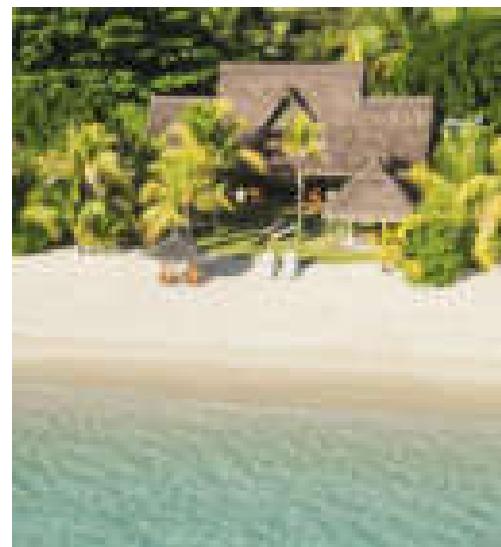
Quant au **Victoria Beachcomber Resort & Spa**, il prend les devants et crée en exclusivité un resort dans le resort - « Victoria for 2 » - réservé aux adultes et doté de chambres Swim-up ouvertes sur une piscine aux dimensions d'un lagon...

WHAT ABOUT THE FRENCH RIVIERA?

An amazing week is being prepared near Cannes: **from 26 August to 2 September**, **Beachcomber French Riviera Resort & Spa** and the **Mouratoglou Tennis Academy** will be hosting a triple event by Tennispro. On the programme: tennis, rest and relaxation, evening parties and shopping. In addition to the tournaments and competitions, the Tennis and Padel Exhibition will bring under one roof all the people involved in tennis (connected tennis courts, specialist media, coaches, brands and more) and transforms the resort into a huge tennis village to which all the guests in the resort are invited.

ET LA CÔTE D'AZUR ?

C'est une semaine de rêve qui se prépare près de Cannes **du 26 août au 2 septembre**. Le **Beachcomber French Riviera Resort & Spa** et l'**Académie de tennis Mouratoglou** ouvrent grandes les portes du domaine pour accueillir un triple événement signé Tennispro. Au programme : tennis, padel, sport, bien-être, détente, soirées et shopping. Outre les tournois et compétitions, le Salon du tennis et du padel rassemble tous les acteurs du tennis (constructeurs de courts connectés, médias spécialisés, coachs, marques...) et transforme les lieux en un immense village du tennis où tous les hôtes du resort sont conviés.





BEACHCOMBER

RESORTS & HOTELS

Beachcomber House
Botanical Garden Street
Curepipe 74213
Mauritius
www.beachcomber.com

Publishing Director

Directeur de publication
Sean Chan

Chief Editor

Rédactrice en chef
Virginie Luc

Art Director

Directeur artistique
Cyril Oliverio

Production Manager

Directrice de production
Mylène Desclaux

Layout

Maquette
Philippe Bompard

Translation

Traduction
Elizabeth Cencetti

Editor

Secrétariat de rédaction
Emma Pavan

Contributors to this edition

Ont également contribué à ce numéro

Karl Ahnee, Jean-Pascal Billaud, Claire Coirier, Julien Elbhar, Lucas Feltain,
Antoine de Gaudemar, Kunal Jankee, Patrick Laverdant, Fausto Munz, Laval Ng,
Patrice Offman, Nathan Paulin, François Pédron, Pierre Perrin, Fanny Riva,
Xavier Safont, François Simon, Quentin Sixdeniers, Virginie Tennant, Claude Weber.

Advertising

Publicité
Michel Murer
M-Concept Communication
info@m-concept.ch

Prepress

Photogreveur
Beachcomber Graphics

Printing

Impression
IPC Ltée

© Beachcomber. No part of this magazine, or the articles and illustrations within may be reproduced by any means.

View Beachcomber Magazine by scanning this code:

© Beachcomber. La reproduction, même partielle, des articles et illustrations publiés dans Beachcomber Magazine est interdite.
Retrouvez Beachcomber Magazine en scannant le code suivant :



*Where the Beauty of the place inspires
the Beauty of the heart.*



Photo: © David Brown/Stockbyte/Getty Images



BEACHCOMBER
RESORTS & HOTELS

The Art of Beautiful

MAURITIUS

START COLLECTING YOUR BEST MOMENTS ON WWW.BEACHCOMBER.COM



ROLEX

THE YACHT-MASTER

The emblematic nautical watch embodies a nautical heritage that stretches back to the 1930s.
It doesn't just tell time. It sets tempo.



OYSTER PERPETUAL YACHT-MASTER 40

Parure

TEL: 0203 444 11 87

BEACHCOMBER^{Nº2}

M A G A Z I N E







 ROBERTO COIN

Parure


TEL. 022300 448 111 87

PANERAI



LUMINOX SUBMERSIBLE 1950 CARBOTECH™
3 DAYS AUTOMATIC - 47mm
(REF. 518)

LABORATORIO DI IDEE.

A ADAMAS
S.A. S.p.A.
Sede e Direzione Generale: Via S. Maria, 10 - 00187 Roma

MANDALAYAN, FLOREAL, CASCAVELLE SHOPPING MALL
DIAS PIER GAUDAN, RICHMOND HILL, GRAND BAY
TEL. +230 598 8246 / 896 8246
WWW.ADAMASLTD.COM



*The luxury
of being nobody*

**APPARTEMENTS, DUPLEX ET VILLAS
À PARTIR DE 370 000 €**

Un projet balnéaire dans un cadre historique.

Situé sur la côte sud-est de Maurice, Pointe d'Esny Le Village est un développement sur 70 hectares comprenant un large choix de biens immobiliers accessibles aux acquéreurs mauriciens et étrangers. Ce programme neuf est conçu autour d'étangs naturels et offre un accès à travers un beach club, à l'un des plus beaux lagons de l'île.

Notre développement est le fruit d'une collaboration de confiance avec le Ministère National du Développement Local et de l'Énergie.



Pointe d'Esny
LE VILLAGE

The natural charm of simple living

BARNES

Local Office: Blue Bay, Mauritius. T +332 930 5000 E info@pointeesny-levillage.mu

www.pointeesny-levillage.mu



Once again, our magazine opens wide its pages, this time dedicated to some of the eternal magic of the Mascarene Islands.

Here is Mauritius, with the craftspeople at LocalHands and a bunch of artists - the poetry of Barlen Pyamootoo and Michel Ducasse, the colours of Gaël Froget, the Segga voice of Linzy Bacbotte, the gourmet dishes of chefs Basseau and Coopen. Here, the bright smiles of its little sister, Rodrigues, which we hope will remain, as the global village comes knocking at the door.

Here, the unbelievable journeys under the sea with the photographer Xavier Safont, or high in the sky above Reunion island with the slackliner Nathan Paulin. And here, as ever, those timeless interludes only the Beachcomber resorts can create, enticing you to cultivate the art of beauty, or in other words, the art of loving.

EDITORIAL

Encore une fois, une toute nouvelle fois, le magazine s'ouvre grand pour dire un peu de la magie sans fin des îles de l'archipel des Mascareignes.

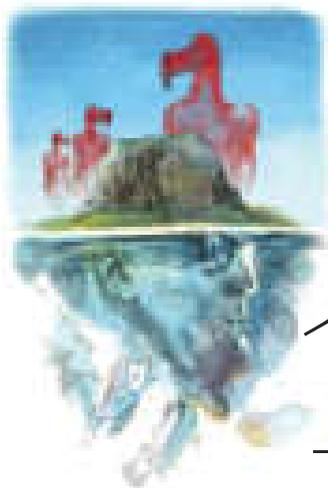
Ainsi, à Maurice, les artisans de LocalHands et un bouquet d'artistes - la poésie de Barlen Pyamootoo et de Michel Ducasse, les couleurs de Gaël Froget, la voix sega de Linzy Bacbotte, les mets gourmets des chefs Basseau et Coopen.

Ainsi Rodrigues, la petite sœur au si large sourire, que l'on voudrait immuable alors que frappe à sa porte le « village global ».

Ainsi les voyages improbables, sous la mer des Indes avec le photographe Xavier Safont, comme au ciel de la Réunion avec le funambule Nathan Paulin.

Ainsi les esquisses d'instant hors du temps que donnent à vivre les resorts Beachcomber et qui invitent à cultiver, encore et toujours, l'art de la beauté, soit celui d'aimer.

The editorial team



CONTENTS SOMMAIRE

12

BEAUTIFUL STORY

BEAUTIFUL STORY

ONCE UPON A TIME... LEMURIA

IL ÉTAIT UNE FOIS LA LÉMURIE...

by Antoine de Gaudemar & Laval Ng

p. 12

BEAUTIFUL MAURITIUS

ENCHANTING RODRIGUES ISLAND

RODRIGUES L'ENCHANTERESSE

by Virginie Luc & Patrick Laverdant

p. 18



18

BEAUTIFUL MAURITIUS

THE ART OF ENCOUNTER

BARLEN PYAMOOTOO

AND THE COSMOPOLITAN ISLAND

MAURICE, L'ÎLE COSMOPOLITE

by Antoine de Gaudemar & Claude Weber

p. 30

LINZY BACBOTTE

AMAZING GRACE

LA MUSIQUE DES ORIGINES

by Virginie Luc & Pierre Perrin

p. 34

MICHEL DUCASSE

POETRY EVERYWHERE

LA POÉSIE TOUT ENTIÈRE

Fanny Riva & Karl Ahnee

p. 38

THE ART OF DISCOVERY

XAVIER SAFONT

DEEP-SEA EXPLORER

DÉCOUVREUR DES PROFONDEURS

by Fausto Munz & Xavier Safont

p. 42

NATHAN PAULIN

WALKING THE SKIES

LE MARCHEUR DU CIEL

by François Pédrón & Quentin Sixdeniers

p. 52



THE ART OF
ENCOUNTER

30

THE ART OF SOLIDARITY

LOCALHANDS
LIFE SKILLS AND TALENT
ARTISANAT
SAVOIR-FAIRE ET SAVOIR-ÊTRE
by Fanny Riva & Pierre Perrin

p. 60

MALENN OODIAH
COMPASS OF THE SOUL

LE COMPAS DE L'ÂME
by Virginie Luc & Pierre Perrin

p. 66

THE ART OF TASTE
JEAN-CHRISTOPHE BASSEAU
A CHEF IN PARADISE

UN CHEF AU PARADIS
by Virginie Luc & Pierre Perrin

p. 70

THE KAFFIR LIME
OR AN ALLEGORY OF TRAVEL

LE CITRON COMBAVA
OU L'ALLÉGORIE DU VOYAGE
by François Simon & Virginie Tennant

p. 74

THE ART OF ART

GAËL FROGET
ART VANDAL
VANDALE DE L'ART
by Jean-Pascal Billaud & Claude Weber

p. 80

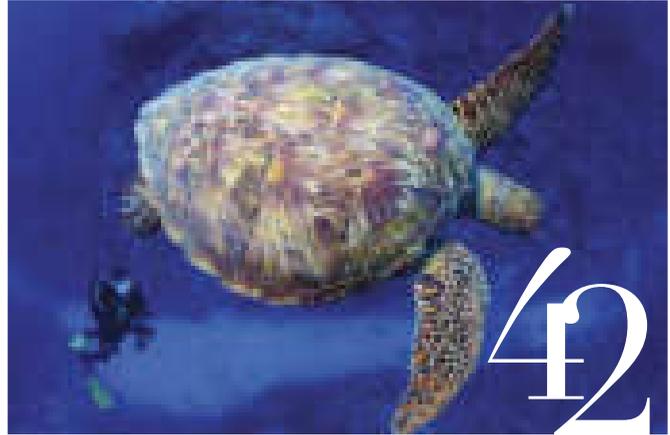
THE ART OF BEAUTIFUL
BEACHCOMBER RESORTS

by Virginie Luc & Claire Coirier

p. 88

SAVE THE DATE
VOS RENDEZ-VOUS

p. 108



THE ART OF DISCOVERY



THE ART OF TASTE



THE ART OF ART

*Where the Beauty of the place inspires
the Beauty of the heart*



Photo: James G. Campbell/Beachcomber Mauritius



BEACHCOMBER
RESORTS & HOTELS

The Art of Beautiful

MAURITIUS

START COLLECTING YOUR BEST MOMENTS ON WWW.BEACHCOMBER.COM



Once upon a time...

LEMURIA

IL ÉTAIT UNE FOIS... LA LÉMURIE

There are some mysterious, almost magical words, which fire the imagination. One of these is Lemuria, the mythical continent dreamed of by poets before being confirmed by science.

Il est des mots mystérieux, presque magiques. Ainsi celui de la Lémurie, le continent mythique imaginé par les poètes avant d'être avéré par la science...

**BY ANTOINE DE GAUDEMAR
WATERCOLOURS LAVAL NG**

It is a lost continent, a magical world said to have sunk beneath the waves, of which Mauritius, Rodrigues, Reunion, Madagascar, the Seychelles and a handful of tiny islands in the Indian Ocean are the only remaining vestiges above water.

Legends abound of a lost paradise, another Atlantis, a golden age when men still lived in perfect harmony with beasts and plants.

But myths are often founded in reality. In any case, they are sufficiently rooted in the minds of men for some to seek to find out more. In the case of Lemuria, the hypothesis of its actual existence was first suggested by Philip Lutley Sclater, a British zoologist, who said it explained the presence of lemurs on continents as far afield as Madagascar and Malaysia.

THE CENTRE OF THE WORLD

This hypothesis was taken up by the Reunion writer Jules Hermann in his *Les Révélations du Grand Océan* ("Revelations of the Great Ocean"), published in 1927, based on geological observations. This notary public and amateur historian, who was also the mayor of Saint Pierre and chairman of the General Council in Reunion island, even put forward the idea that the mountains in Reunion and Mauritius were carved out by protohistoric giants. He believed that Lemuria was the true cradle of humanity.

This reversal of the western view, which put the southern hemisphere in the centre of the world, found its echo in two great twentieth century French-speaking Mauritian poets, Robert Edward Hart and Malcolm de Chazal. The two friends often used to meet in "La Nef", Hart's little coral house near Souillac. They shared a taste for mystery, the supernatural and oriental philosophies. Hart introduced Chazal to the insular mysticism of Jules Hermann, which was for Chazal something of a powerful revelation. The whole island became, for him, a "great cosmic allegory", which he idealised in *Petrusmok*, published in 1950.

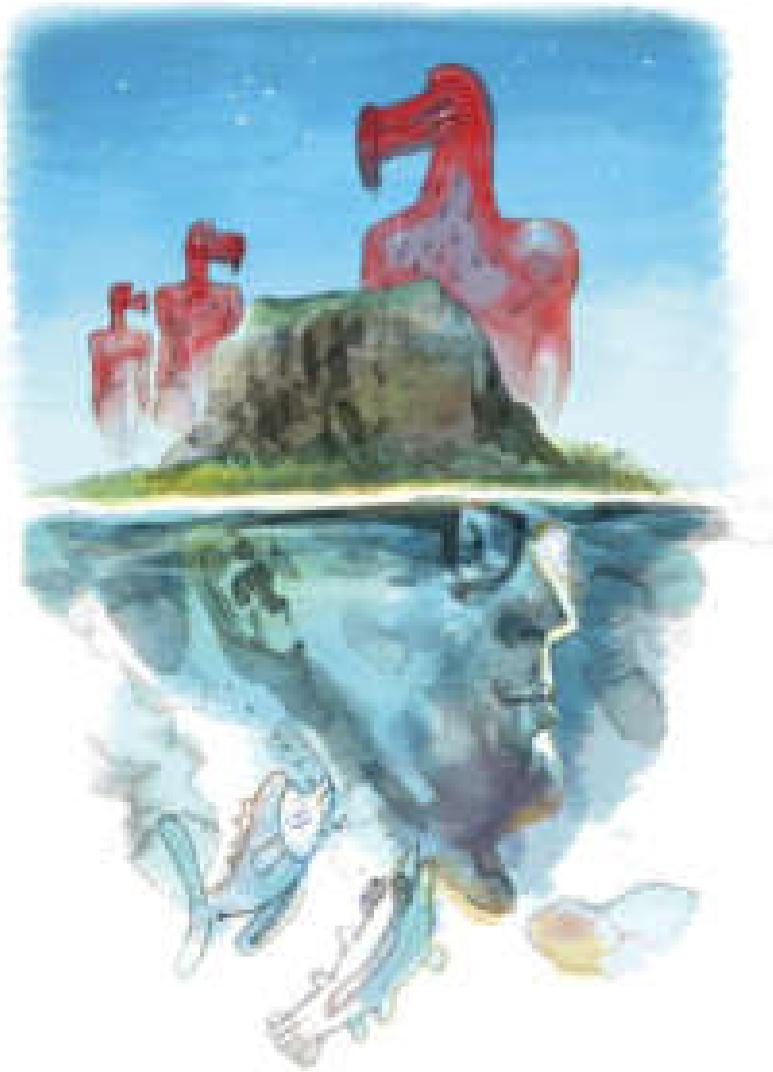
From poetic visions to dazzling illuminations, Chazal saw "people" sculpted in the mountains of Mauritius: Le Pouce, Les Trois Mamelles, Le Corps de Garde... Anthropomorphic shapes that impress tourists and explain the place names. In Mauritius, the mountains seem to speak: "Everywhere," wrote Chazal, "on the slopes and ridges you can see recumbent statues, sketches of sphinx, clearly carved initials, hieroglyphics, signs and acts of man." Chazal too was convinced that these extraordinary shapes were the work of the men of the "Great Lemurian Continent, which spread its crescent shape from the south of Ceylon to Patagonia."

FROM MYTH TO REALITY

Atlantis: it was Plato who first spoke of the fate of this legendary island thrown into the waters by an angry Zeus, a myth that has been passed down through the ages and civilisations. It symbolises worlds swallowed up, paradises lost, nostalgia for a golden age, when man and nature were joined as one.

The Mauritian poets are not the only ones to have dreamt of the lost continent. It also fascinated scientists. In the late 19th century, the Austrian geologist Eduard Suess claimed that a huge continent, Gondwana, encompassing Africa, India, the Antarctic, and Oceania allegedly broke up and ►





The illustrator Laval Ng gives shape to the stunning illuminations by the writer Malcolm de Chazal.
 Le dessinateur Laval Ng donne forme aux illuminations fulgurantes de l'écrivain Malcolm de Chazal.

► separated tens of millions of years ago. The theory seemed too steeped in fantasy, but was validated a few years later in 1912, when the German astronomer Alfred Wegener proved the truth of the continental drift. The story does not stop there. In 2017, a team of South African geologists revealed the presence of zircon on the ocean floor off the Mauritian coast: crystals dating back 2.5-3 billion years, much older than the island, which could therefore only have come from a very ancient subcontinent. Located between India and Madagascar, and

named Mauritia by scientists, it is thought to have started to break up some 85 million years ago under the effect of moving tectonic plates. The intuition of poets confirmed by the precision of science: what could be more wonderful? ■

C'est un continent englouti, un monde fabuleux qui aurait disparu sous les flots, et dont Maurice, Rodrigues, la Réunion, Madagascar, les Seychelles et une poignée d'îlots de l'océan Indien seraient les seuls vestiges émergés.

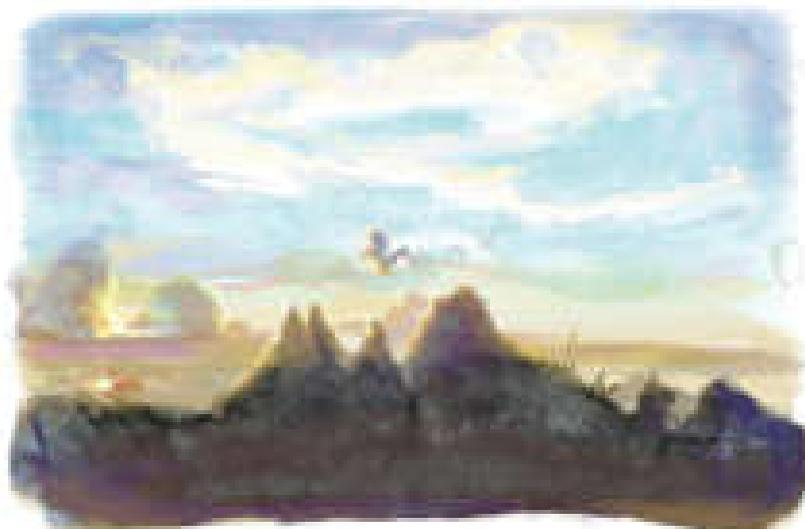
Des légendes circulent, qui parlent d'un paradis perdu, d'un autre Atlantide, d'un âge d'or où hommes, animaux et végétaux vivaient encore dans une belle harmonie.

Les mythes ont souvent un fondement réel. En tout cas ils sont suffisamment ancrés dans l'esprit des hommes pour que certains d'entre eux cherchent à en savoir plus. Dans le cas de la Lémurie, l'hypothèse de son existence réelle a été formulée pour la première fois au XIX^e siècle par Philip Lutley Sclater, un zoologiste britannique, qui expliquait ainsi la présence de Lémuriens sur des continents aussi éloignés l'un de l'autre que Madagascar ou la Malaisie.

LE CENTRE DU MONDE

L'idée fut reprise par le Réunionnais Jules Hermann dans son ouvrage *Les Révélations du Grand Océan*, publié en 1927. Se fondant sur des observations géologiques, ce notaire et historien amateur, qui fut aussi maire de Saint-Pierre et président du Conseil général de la Réunion, avançait même l'idée que les montagnes réunionnaises et mauriciennes avaient été taillées par des géants protohistoriques. Pour lui, la Lémurie était le berceau véritable de l'humanité.

Ce renversement des perspectives occidentales, qui faisait du monde austral le centre du monde, trouva un fort écho chez deux grands poètes mauriciens, Robert Edward Hart et Malcolm de Chazal. Ces deux amis se retrouvaient souvent à « La Nef », tout près de Souillac où vivait Robert Edward Hart. Une petite maison de corail sous les filaos, ouverte sur le grand large et transformée aujourd'hui en musée. Ils partageaient un même goût pour le mystère, le surnaturel et les philosophies orientales. Hart initia Chazal à la mystique insulaire de Jules Hermann, et Chazal en eut comme une puissante révélation. L'île tout entière devint pour lui une « grande allégorie cosmique », magnifiée dans *Petrusmok*, écrit en 1950. De visions lyriques en illuminations



L'histoire ne s'arrête pas là. En 2017, une équipe de géologues sud-africains révélait la présence de zircon dans les fonds sous-marins mauriciens : des cristaux datant de 2,5 à 3 milliards d'années, beaucoup plus vieux que l'île, et ne pouvant donc provenir que d'un très ancien sous-continent. Situé entre l'Inde et Madagascar et nommé Mauritia par les scientifiques, celui-ci aurait commencé à se disloquer il y a 85 millions d'années sous l'effet de la tectonique des plaques. L'intuition des poètes confirmée par la rigueur de la science : quoi de plus beau ? ■

fulgurantes, Chazal apercevait ainsi des « personnages » sculptés dans les montagnes de Maurice, Le Pouce, Trois Mamelles, Corps de garde... Des formes anthropomorphiques qui frappent le voyageur et expliquent le choix de leurs toponymes. À Maurice, on dirait que les montagnes parlent : « *Partout sont semés, écrivait Chazal, sur les versants et les crêtes des gisants, des sphinx esquissés, des initiales clairement entaillées, des hiéroglyphes, des signes, des gestes d'homme.* » Chazal lui aussi était persuadé que ces reliefs extraordinaires étaient l'œuvre des hommes du « Grand Continent Lémurien, qui brassait du sud de Ceylan vers la Patagonie, en forme de croissant. »

DU MYTHE À LA RÉALITÉ

Les poètes mauriciens n'ont pas été les seuls à rêver du continent disparu. Il a aussi passionné les savants. Dès la fin du XIX^e siècle, le géologue autrichien Eduard Suess affirmait qu'un immense continent, le Gondwana, regroupant l'Afrique, Madagascar, l'Inde, l'Antarctique, l'Océanie, se serait morcelé puis disloqué il y a des dizaines de millions d'années. Une théorie apparemment fantastique mais validée quelques années plus tard, en 1912, quand l'astronome allemand Alfred Wegener démontra la matérialité de la dérive des continents.



Drive Moke now with **Hertz**®

For more info : Toll Free : 8002333

www.hertz.mu

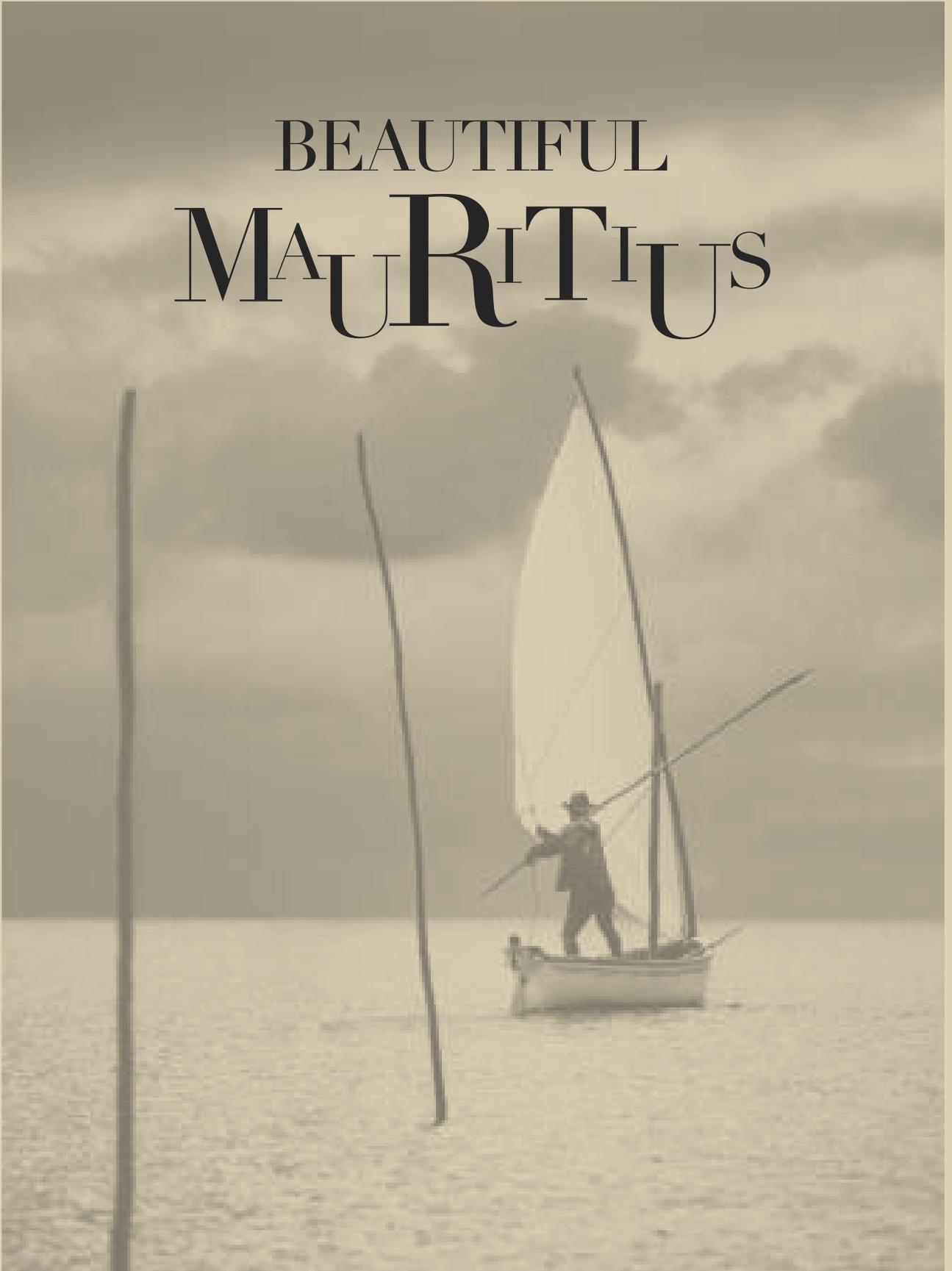


Direct car booking from your hotel room / Réservation directe du véhicule de votre chambre d'hôtel

Shandara Beachcomber Resort & Spa (Blue Bay) 4000
Paradise Beachcomber Golf Resort & Spa (La Mer) 3626
Toussaint Beachcomber Golf Resort & Spa (Cousin) 4682
Maunabo Beachcomber Resort & Spa (Grand Bay) 1533

Donnerley Beachcomber Golf Resort & Spa (La Mer) 4225
Victoria Beachcomber Resort & Spa (Pointe aux Perches) 2407
Columbus Beachcomber Golf Resort & Spa (Pointe aux Chances) 2888
Royal Palm Beachcomber Luxury (Grand Bay) 800 2333

BEAUTIFUL
MAURITIUS





Enchanting RODRIGUES ISLAND

RODRIGUES L'ENCHANTERESSE

A stone raft off the coast of Africa. Fallen into oblivion long ago, its isolation is what has made it so rich, preserving the fragile bond between man and nature. But what of the future?

Un radeau de pierre au large de l'Afrique. Longtemps relégué dans l'oubli, son isolement a fait sa richesse, préservant l'alliance fragile entre l'homme et la nature. Qu'en sera-t-il demain ?

BY VIRGINIE LUC
PHOTOGRAPHS PATRICK LAVERDANT





Fishing for octopus is now regulated, and forbidden at certain periods, to protect the natural reserve. All alone in the middle of the Indian Ocean, 600km east of Mauritius, Rodrigues is the tenth district of the Republic of Mauritius.

La pêche aux ourites est désormais réglementée avec des périodes d'interdiction pour protéger la réserve naturelle.

Isolée au milieu de l'océan Indien, à 600km à l'est de Maurice, Rodrigues est le dixième district de l'île Maurice.

RODRIGUES



MAURITIUS



Summer is coming to an end. The parched earth soaks up the heavy rains that fall intermittently from the sky. The damp air diffuses the mingled scents of eucalyptus and frangipani trees. Rodrigues – hardly more than 110 square kilometres – and its little unspoiled islets have the forceful charm of forgotten places. Everything seems to have been placed there forever. The tightly knit hills with their clinging huts and corrals, the bouquets of screw-pines with their tentacular roots, the flat coral plain – where the trade winds play, the deserted bays deep down in the ravines. And everywhere, the immense calm presence of the lagoon.

THE HEIRS OF HISTORY

Most of the 40,000 inhabitants descend from the African and Madagascan slaves, imported on the slave ships in colonial

times. They have inherited their visceral attachment to the Creole language, and to Sega-drum music – born in the refuges of the “maroon slaves” and now part of the world heritage. Few of them are bothered about their family tree. But the land does not forget. For example, the village of L'Union, perched high up in the island's hills, is home to a slave cemetery. In the shade of ancient trees, lava stones are placed here and there, with only geometric shapes inscribed on them.

THE SEA, A LAND OF REFUGE

On this first of March, they are celebrating the opening of the seine net fishing season. Before daybreak, in Anse La Baie, dozens of pirogues glide out into the lagoon, where the nets are set. With the flow of the big full-moon tide, the mullet swim up to the traps, “helped”

by the beaters who play with the nets on the water's surface and hit the hulls. There is shouting, the men hold on tight to the nets despite the frenzied leaping of the fish until the nets are folded over. This is all repeated, alternating long and short periods, waiting and lifting the nets. One of the pirogues takes the mullet cargoes back to the shore as they are caught.

Meanwhile, since dawn, the women from the neighbouring villages – Pistache, Pointe au Diable, Soupir... – wait patiently playing bingo under the leaves of the Indian beech trees. When day breaks, the sun becomes brighter and shortens the shadows. With each arrival, they hurry to the hut where the fish is sold. Under a waving banner proclaiming *Nou la mer, nou tresor, nou lavenir, anou protez li* (*Our sea, our treasure, our future, let's protect it*), a podium proudly bears the Sega-drum groups whose beat matches that of your heart. This evening in the huts everyone will share the same supper of mullet soup and fish curry.

SURVIVE

“Rodriguans are fisherman in the morning, then farmers and breeders in the afternoon. The men at the nets, the women fishing for octopus,” says Mouk, one of the “kings” of the island in his capacity of bus driver – which for a long time were the only means of transport on Rodrigues. *“Most of them own a little acre of sweet corn and beans and a few animals – cows, goats, pigs or chickens... Rodriguans have to be versatile to survive.”*

At Rivière Banane, in the northeast, a (rare) fresh water spring makes possible the island's biggest orchard. Coconut palms, banana trees, flowers, tomatoes, cucumbers and lettuce – an organic Garden of Eden, “free of pesticides”, Chantal hastens to add. For generations, some sixty farmers work their acres relentlessly. They also make honey, with the very singular flavour of the flowers of *piquant loulou*, the extremely thorny acacia Loup. Chantal and her husband harvest the shoots in the orchard. At night they will deliver their cargo to the weekly market in the capital, Port Mathurin. ▶

**“RODRIGUANS ARE FISHERMAN
IN THE MORNING, THEN FARMERS
AND BREEDERS IN THE AFTERNOON.”**

**« LE RODRIGUAIS EST PÊCHEUR
LE MATIN, ÉLEVEUR ET
AGRICULTEUR L'APRÈS-MIDI. »**



Women wait to buy their batch of mullet freshly unloaded on the shores in Anse La Baie.

Les femmes patientent pour acheter leur lot de mulets fraîchement débarqués sur la grève de Anse La Baie.

INEVITABLY, DREAMS AND ASPIRATIONS ARE CHANGING COLOUR.

INÉVITABLEMENT, LES RÊVES
ET LES ASPIRATIONS SONT EN TRAIN
DE CHANGER DE COULEUR.

► AT THE GATES OF THE GLOBAL VILLAGE

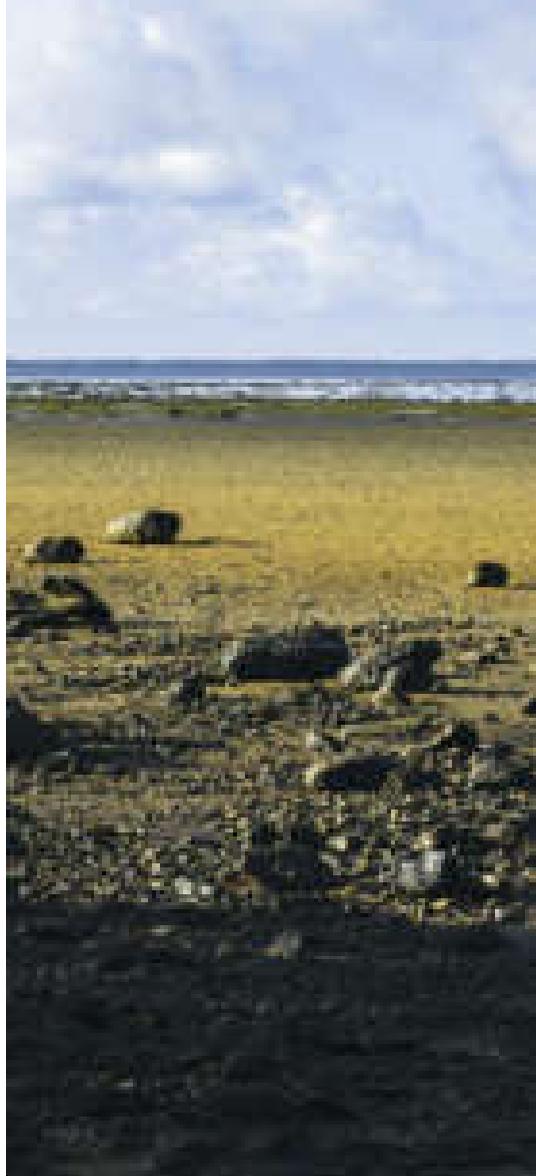
The government's challenge is to turn Rodrigues into "an eco-friendly island" and to place the emphasis on education (54% of the population is under 25) to ensure "a carefully-controlled development". Although the tenth district of Mauritius did not want the independence granted by the English in 1968, it has expanded to the point where it claimed and obtained its autonomy to manage home affairs in 2002. Proof of the desire to "take charge of their destiny," explains Serge Clair, chief commissioner in the Rodrigues Parliament.

Infrastructure has since been developing fast. The road network has been partially renovated. The landing strip is being widened to be able to handle large aircraft. On the market stalls, the "artisanal" products are made in China. Young people are now connected on Face-

book, and at the same time, they are deserting the pews of the supreme church of Saint Gabriel (the biggest in the Indian Ocean) and moving away from the fields. Inevitably, dreams and aspirations are changing colour.

NOU LAVENIR (OUR FUTURE)

"The danger is not the development, nor is it the tourists who help to develop the local economy. The real scourge is poverty. It is possible to invite progress and modern ways without also opening the way to alcohol, drugs or prostitution." Sister Marie Naikene is persistent. Born in 1976, she travelled from Mauritius to India to help the poor and destitute. Now back in her village, Rivière Coco, she has spent ten years building the Rodrigues Student Needs Association (RSNA) centre, which dispenses language, music and computer science lessons to over two hundred young people in difficulty,



Right: Off the southern coast of Rodrigues, Hermitage Island, one of the eighteen islets to be seen in the immense lagoon (240km²).
Left: A little food shop in Mont Chéri, at the foot of the 167m hill of the same name.

Droite : Au large de la côte sud de Rodrigues, L'Hermitage, un des dix-huit îlots disséminés dans l'immense lagon de 240 km².

Gauche : Un petit commerce d'alimentation à Mont Chéri, au pied de la colline éponyme, haute de 167 m.



and helps them to achieve their hopes and dreams. The nun proudly talks of “her” young people. Those who have revived their ties with the land and breeding. Those who have gone to university, in Mauritius and “even” in South Africa. Those who have become police officers, nurses and “even” teachers. *“They must travel, they have to learn what is happening in the world and then come back and give the island the benefit of their experience. It is possible to return to Rodrigues for, even if the landscape is changing, the people are still courageous and united.”*

This evening the sea has disappeared, the waves are now just a memory furrowing the sand. Yet, betwixt ocean and history, the promise of an island endures. ■

C'est la fin de l'été. La terre assoiffée boit les pluies drues qui crèvent le ciel par intermittence. La moiteur de l'air diffuse le parfum mêlé des eucalyptus et frangipaniers. Rodrigues – à peine 110 km² – et ses îlots intacts ont le charme puissant des lieux oubliés. Tout semble avoir été disposé là pour toujours. Les collines serrées où s'accrochent cases et corrals, les bouquets de vacoas aux racines tentaculaires, la plaine rase de corail – terrain de jeu des alizés, les anses désertées au fond des ravines. Et, omniprésent, le lagon immense et lent.

LES HÉRITIERS DE L'HISTOIRE

La majorité des 40 000 habitants sont les descendants des esclaves africains et malgaches, importés par bateaux

négriers aux temps des colonies. Ils ont hérité de leur attachement viscéral à la langue créole, à la musique sega-tambour – née dans les refuges des « marrons » et désormais inscrite au patrimoine mondial.

Peu d'entre eux se soucient de leur arbre généalogique. Mais la terre, elle, se souvient. Ainsi le village L'Union, perché dans les « hauts » de l'île, abrite un cimetière d'esclaves. Sous le couvert des arbres anciens, des pierres de lave, posées çà et là sans autre inscription que des formes géométriques.

LA MER, TERRE DE REFUGE

En ce 1^{er} mars, on fête l'ouverture de la saison de la pêche à la senne. Avant le lever du jour, à Anse La Baie, des dizaines de pirogues glissent au fond ►



“IF THE LANDSCAPE IS CHANGING,
THE PEOPLE ARE STILL COURAGEOUS AND UNITED.”
« MÊME SI LE PAYSAGE CHANGE,
LES GENS RESTENT COURAGEUX ET SOLIDAIRES. »

► du lagon, où sont plantés les filets. Avec le flot de la grande marée de pleine lune, les mulets remontent vers les pièges, « aidés » par les rabatteurs qui jouent de la senne à la surface de l'eau et frappent les coques. On crie, on tient ferme les filets malgré les sursauts effrénés des poissons jusqu'à replier chaque nasse. L'opération ainsi se répète, alternant temps longs et temps brefs, attente et levée des filets. Une des pirogues achemine au fur et à mesure les chargements de mulets vers la grève.

Pendant ce temps, depuis l'aube, les femmes, venues des villages voisins – Pistache, Pointe au Diable, Soupir... –, patientent en jouant au loto sous la frondaison des coqueluches. Avec le jour, le soleil s'aiguise et raccourcit les ombres. À chaque arrivage, elles se pressent devant la case où est vendu le poisson. Sous une banderole déployée : *Nou la mer, nou tresor, nou*

lavenir, anou protez li « Notre mer, notre tresor, notre avenir, à nous de la protéger », un podium porte haut et fort les groupes de sega-tambour qui dédoublent le rythme cardiaque. Ce soir toutes les cases partageront le même souper : bouillon de mulet et carry de poisson.

SURVIVRE

« *Le Rodriguais est pêcheur le matin, éleveur et agriculteur l'après-midi. Les hommes à la senne, les femmes à la pêche aux ourites* », dit Mouk, l'un des « kings » de la région, en sa qualité de chauffeur de bus – longtemps les seuls carrosses de l'île. « *La plupart des gens possèdent un petit arpent de maïs et de fèves, et quelques bêtes – vaches, cabris, cochons, poules... Le Rodriguais est obligé d'être touche-à-tout pour s'en sortir.* »

À Rivière Banane, au nord-est, une (rare) source d'eau claire autorise le

plus grand verger de l'île. Cocotiers, bananiers, fleurs, plants de tomates, concombres, salades... Un éden bio, « *sans pesticides* », précise Chantal. Depuis des générations, une soixantaine d'agriculteurs travaillent sans relâche les arpents. Ils font aussi du miel, au parfum si singulier des fleurs de *piquant lou-lou* – une variété d'acacia. Chantal et son mari récoltent les pousses du verger. Dans la nuit, ils livreront leur cargaison au marché hebdomadaire de la capitale, Port-Mathurin.

AUX PORTES DU « GLOBAL VILLAGE »

Le défi du gouvernement est de faire de Rodrigues « une île écologique » et de miser sur l'éducation (54 % de la population a moins de 25 ans) pour assurer « un développement maîtrisé ». Si le dixième district de Maurice ne voulait pas de l'indépendance accordée par les Anglais en 1968, elle a grandit

Left: The end of Sunday mass in Saint Gabriel, the biggest church in the Indian Ocean. The devoutly religious island welcomed Pope Jean-Paul II in 1989. Right: The screw pines with their tentacular roots watch over the village of Songe.

Gauche : Sortie de la messe dominicale à Saint-Gabriel, la plus grande église de l'océan Indien. L'île fervente a accueilli le pape Jean-Paul II en 1989.

Droite : Les vacoas aux racines tentaculaires veillent sur le village de Songe.

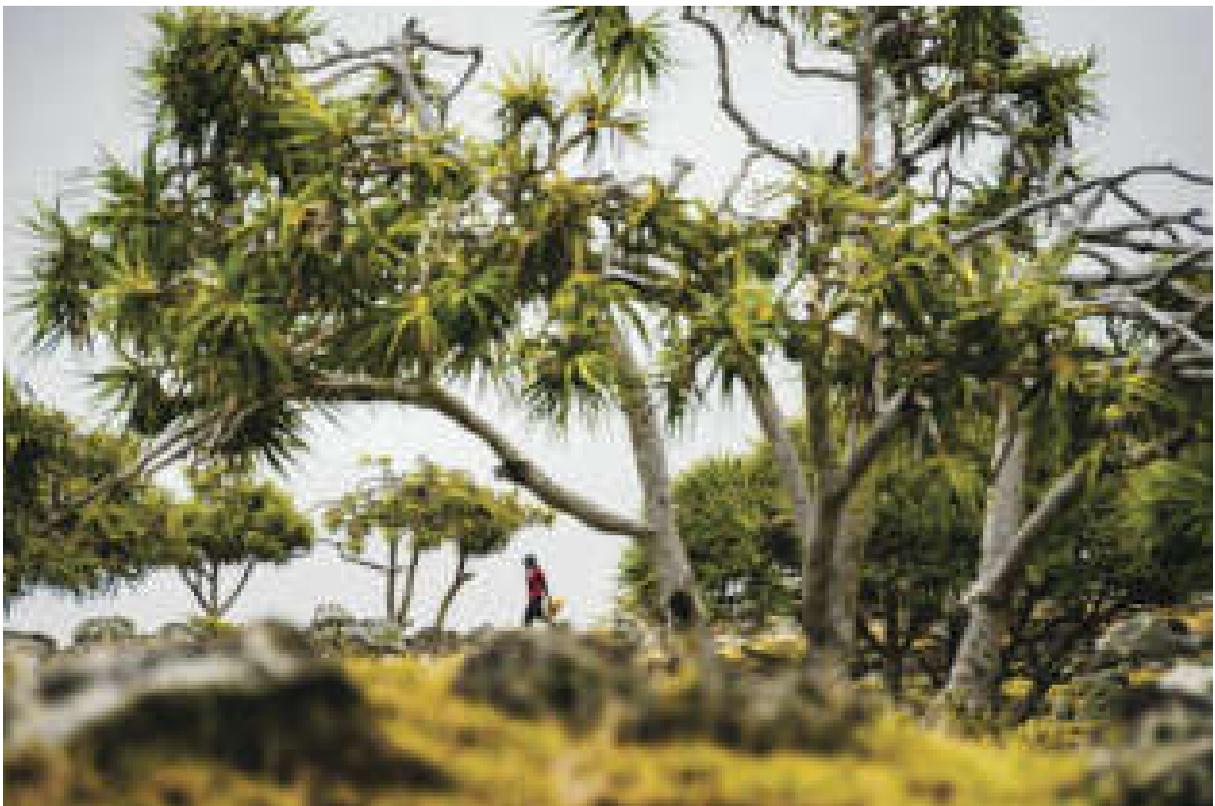
au point de réclamer et d'obtenir en 2002 son autonomie dans la gestion des affaires intérieures. Le signe d'une volonté de « *prendre son destin en main* », souligne Serge Clair, chef commissaire au Parlement rodriguais. Depuis, les infrastructures se développent à vive allure. Le réseau routier est, en partie, refait à neuf. La piste d'atterrissage en passe d'être agrandie pour accueillir des gros porteurs. Sur les étales du marché, des produits « artisanaux » sont fabriqués en Chine. La jeunesse est désormais connectée sur Facebook. Dans le même temps, elle déserte les bancs de la cathédrale Saint-Gabriel – la plus grande de l'océan Indien – et se détourne des champs. Inévitablement, les rêves et les aspirations sont en train de changer de couleur.

NOU LAVENIR, NOTRE AVENIR

« *Le danger ce n'est pas le développement, encore moins les touristes qui participent au développement de l'économie locale. Le vrai fléau c'est la pauvreté. On peut accueillir la modernité et le progrès sans pour autant laisser prospérer*

l'alcool, la drogue, la prostitution. » Sœur Marie Naikene ne lâche rien. Née en 1976, elle a voyagé de Maurice jusqu'en Inde, venant en aide aux plus démunis. De retour dans son village de Rivière Coco, elle a construit en dix ans le centre Rodrigues Student Needs Association (RSNA), qui dispense à plus de deux cents jeunes en difficulté des cours de langues, de musique, d'informatique, et les accompagne dans leur projet de vie. Elle dit avec fierté « ses » jeunes. Ceux qui ont renoué le lien avec la terre et l'élevage. Ceux qui sont partis à l'université, à Maurice et « même » en Afrique du Sud. Ceux qui sont devenus policiers, infirmières et « même » professeurs. « *Il faut qu'ils voyagent, découvrent ce qui se passe dans le monde et qu'ils reviennent enrichir l'île de leur expérience. Il y a un retour possible à Rodrigues car, même si le paysage change, les gens restent courageux et solidaires.* »

Ce soir, la mer a disparu et la mémoire des vagues forme des sillons dans le sable. Il existe pourtant, au mitan de l'océan et de l'histoire, la promesse d'une île. ■





BETWIXT OCEAN AND HISTORY,
THE PROMISE OF AN ISLAND ENDURES.
IL EXISTE POURTANT, AU MITAN DE L'OCÉAN
ET DE L'HISTOIRE, LA PROMESSE D'UNE ÎLE.





*Where the Beauty of the place inspires
the Beauty of the heart!*

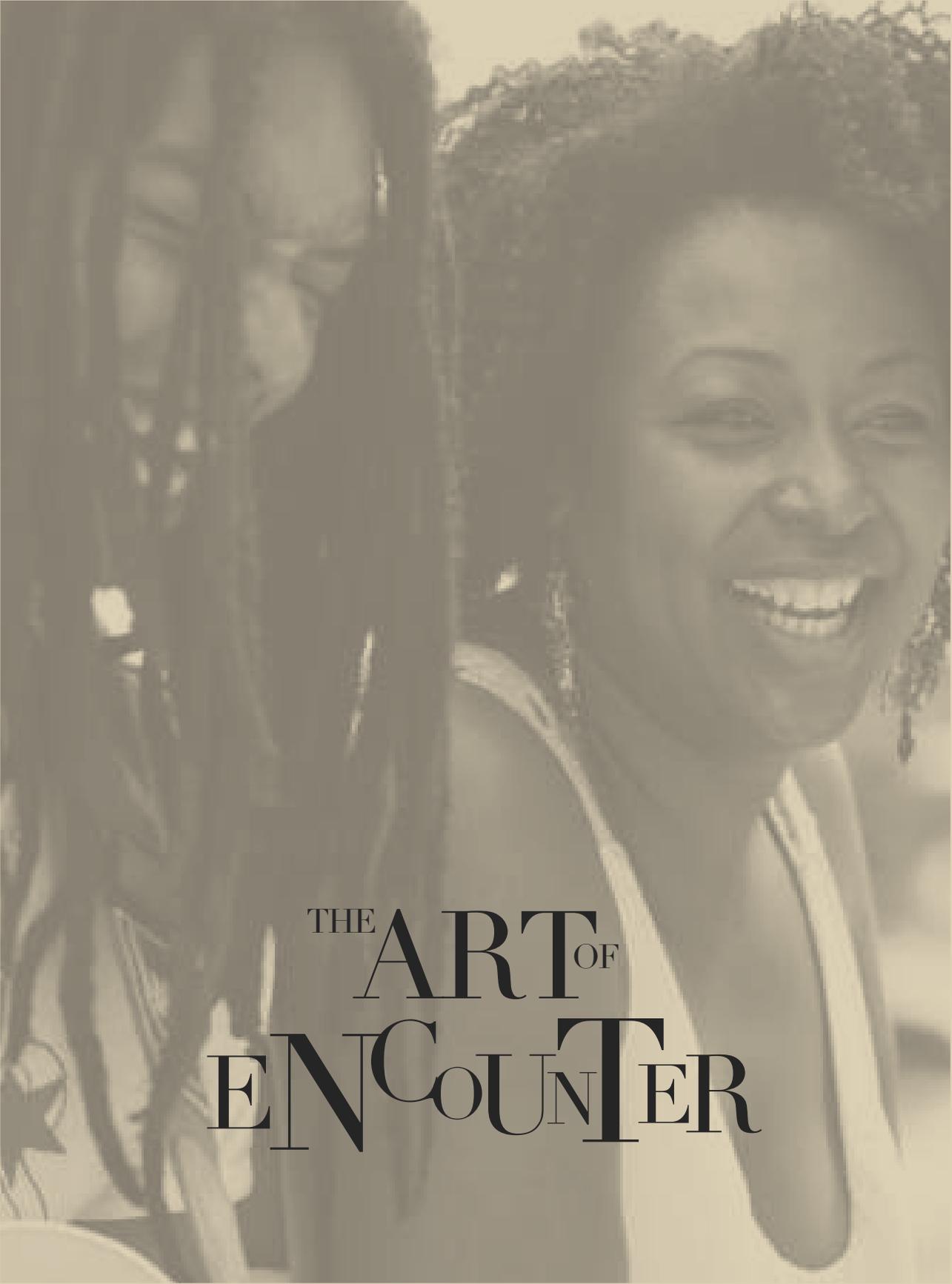


BEACHCOMBER
RESORTS & HOTELS

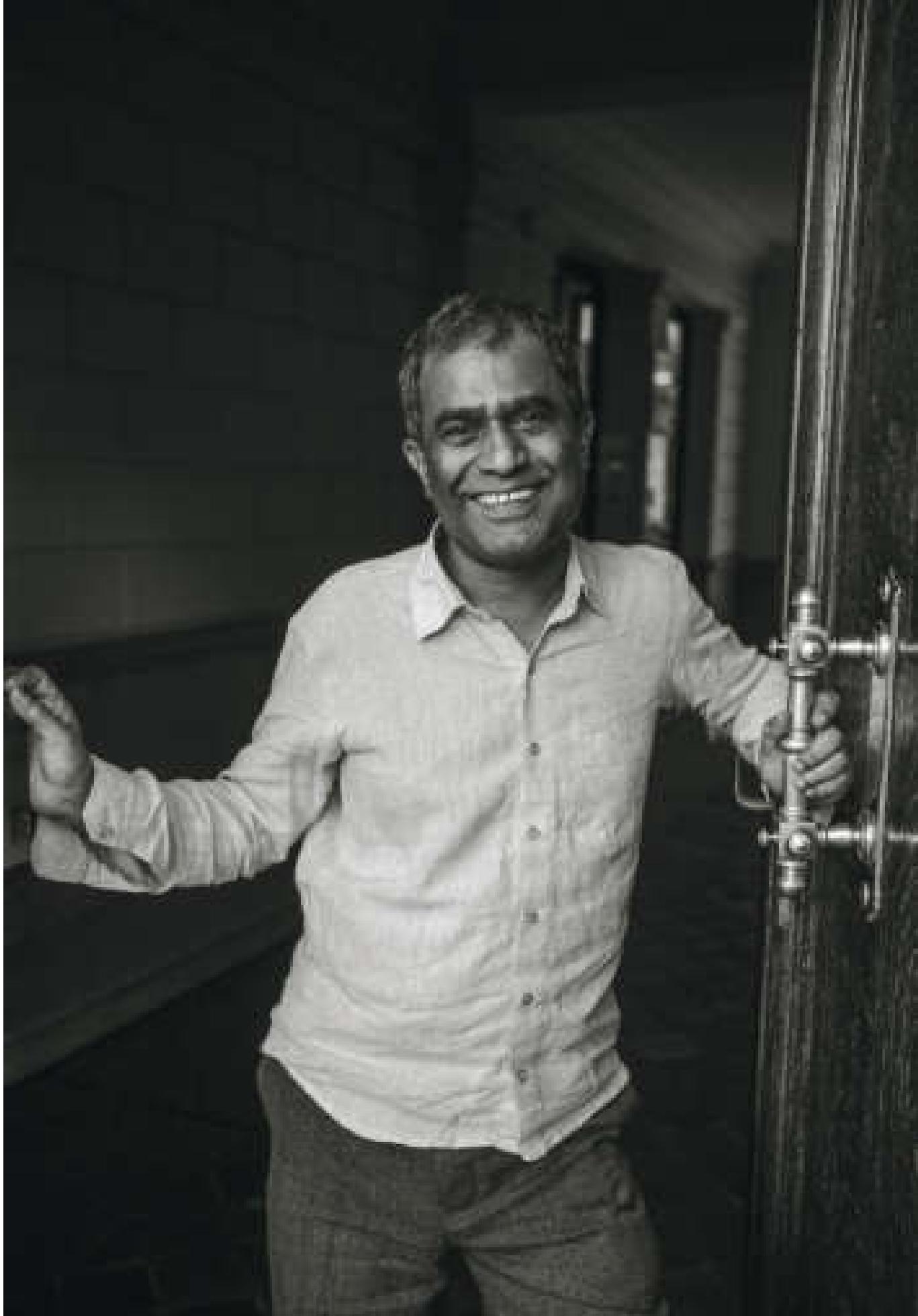
The Art of Beautiful

MAURITIUS

START COLLECTING YOUR BEST MOMENTS ON WWW.BEACHCOMBER.COM



THE ART OF
ENCOUNTER



Barlen Pyamootoo

THE COSMOPOLITAN ISLAND

MAURICE, L'ÎLE COSMOPOLITE

Far from being mere exotic clichés, Barlen Pyamootoo's novels are a candid reflection of the daily life of people from all four corners of the globe.

Loin des clichés exotiques, les romans de Barlen Pyamootoo reflètent sans fard la vie quotidienne d'un peuple venu des quatre coins du monde.

**BY ANTOINE DE GAUDEMAR
PHOTOGRAPHS CLAUDE WEBER**

Mauritius is not a big island; it's difficult to hide there. And yet one day after lunch, instead of returning to his shop in Centre de Flacq, Anil just vanishes. His wife, Mirna, refuses to admit that her husband is not coming home. The police have no leads. After a two years' wait, she eventually gives in to the advances of a member of the government – when suddenly the long-lost husband reappears... Published in 2017, *L'île au poisson venimeux* is Barlen Pyamootoo's fourth novel. It is a journey into the everyday life of the island and its ordinary people: shopkeepers, office workers, police officers and local government officials. A disenchanted life, a mixture of boredom and intrigue, gossips and vote-catchers, which breaks with the usual exotic clichés about Mauritius.

Like his character, Barlen Pyamootoo was born in Centre de Flacq, in 1960, into a Tamil family. He is part of the new generation of enduring French-speaking Mauritian novelists, together with such names as Ananda Devi, Nathacha Appanah, Carl de Souza, Shenaz Patel, etc... His father kept a grocery-bazaar, which collapsed after

the Independence, after which he did odd jobs to earn a living. His mother came from a very poor background and only learnt to read and write as an adult. The third of eight children, Barlen Pyamootoo was 12 when his mother left home to work in Germany.

LITERATURE AND CONSOLATION

The adolescent found consolation for his misery from the separation in books: "*We shared our house with a school teacher. On leaving the place, he left some books, late 19th century novels, and physics and chemistry textbooks. They gave me a liking for reading. My brother too used to tell me stories, like the Trojan War. I loved Hector, and cried when Achilles killed him. That was my introduction to literature. Years later, I told my brother he had saved me because he allowed me to dream. It didn't matter where the stories came from. Literature needs no passport.*"

For Barlen Pyamootoo, Mauritians, because they come from all over the world, are cosmopolitan by nature. In their way of living, dressing, making music, even of eating: "*It's the poor man's cosmopolitanism,*" he laughs. As a

child he heard people speaking French, Creole, Tamil, Bohjpurī, Chinese and English. His mind was opened not only to others but also to the call of the sea. "*I like to have my roots in several worlds, in Mauritius and elsewhere at the same time. Mauritius is a hybrid country, it's Creole. We are from here and from elsewhere, we are 'dimoun', people of the world.*"

In 1977, Barlen Pyamootoo left the island to go to Strasbourg with his father, where there was a large Mauritian community. There he studied French and Linguistics, and then began to teach. But he was homesick. In 1994, he returned to Mauritius to write, and settled in Trou d'Eau Douce, where his mother had bought a house. Five years later, aged 39, he published his first book, *Bénarès*. It all takes place in one night: two friends are driving around Mauritius with two prostitutes they have picked up. A minimalist tale, full of memories and ghosts, which he later adapted for the cinema and directed himself. His next novel, *Le tour de Babylone*, tells of an imaginary journey in Iraq between two wars. The french title is drawn from a reproach the writer often heard from his father, when, as ►



► a wandering child, he was late coming home: “*Quel tour de Babylone as-tu encore fait ?*” (“Wherever have you been wandering around?”).

Barlen Pyamootoo’s novels are journeys into the mind, rooted in Mauritius, but in an imprecise manner to avoid any realistic identity.

Although he often travels to other places, Barlen Pyamootoo writes only in Mauritius. The place of his origins, where his father, returning from exile, still lives, and where his mother, who also came back, was killed by a bus in 2006 – a deeply unfair, violent trauma for the writer, who paid her a poignant tribute in *Salogi’s*. Does he ever suffer from isolation or insularity? “*Sometimes*, he answers. *The sea is like prison bars, it’s suffocating; it shuts you in. But at the same time, it’s the whole wide world, right in front of us. That is what I love so much about Mauritius: we come here, we go away, and we come back.*” ■

L’île Maurice n’est pas grande, difficile de s’y cacher. Pourtant, un jour après déjeuner, au lieu de retourner à sa boutique de Centre de Flacq, Anil s’est volatilisé. Il faudra du temps à Mirna, sa femme, pour l’accepter : son mari ne rentrera pas. La police n’a pas la moindre piste. Au bout de deux ans d’attente, elle finit par céder aux avances d’un député. Quand soudain, le disparu réapparaît... Publié en 2017, *L’île au poisson venimeux* est le quatrième roman de Barlen Pyamootoo. C’est une plongée dans la vie quotidienne de l’île et de son petit peuple de commerçants, d’employés, de policiers, d’élus locaux. Une vie plutôt désenchantée, entre ennui et intrigues, cancans et clientélisme, qui rompt avec les clichés exotiques habituels sur Maurice.

Comme son personnage, Barlen Pyamootoo est né à Centre de Flacq, en

1960, dans une famille tamoule. Avec Ananda Devi, Nathacha Appanah, Carl de Souza, Shenaz Patel ..., il fait partie de la nouvelle génération de romanciers francophones si vivace à Maurice. Son père tenait une épicerie-bazar, qui périclita après l’Indépendance, et il vécut ensuite de petits boulots. Sa mère, issue d’un milieu très pauvre, n’apprit à lire et écrire qu’à l’âge adulte. Troisième enfant d’une fratrie de huit, Barlen Pyamootoo avait douze ans quand sa mère partit travailler en Allemagne.

LITTÉRATURE ET CONSOLATION

Malheureux de cette séparation, l’adolescent se console dans les livres : « *On partageait notre logement avec un maître d’école. À son départ, il a laissé des livres. Des romans de la fin du XIXe siècle, des manuels de physique, de chimie. Ils m’ont donné le goût de lire. Mon frère s’est mis aussi à me raconter des histoires, comme la guerre de Troie. J’adorais Hector, je pleurais quand Achille le tue. J’ai découvert la littérature comme ça. Des années après, j’ai dit à mon frère : tu m’as sauvé parce que tu m’as fait rêver. Peu importait l’origine des histoires. La littérature est sans passeport.* »

Pour Barlen Pyamootoo, les Mauriciens, parce qu’ils sont venus du monde entier, sont cosmopolites de nature. Dans leur manière de vivre, de s’habiller, de faire de la musique, de manger : « *C’est le cosmopolitisme du pauvre* », dit-il en riant. Dans son enfance, il entendait parler français, créole, tamoul, bohjpuri, chinois, anglais. Autant d’ouvertures à l’autre, d’appels du large. « *J’aime être à cheval sur plusieurs mondes, à Maurice et ailleurs en même temps. Maurice est un pays hybride, créolisé. Nous sommes d’ici et d’ailleurs, des “dimoun”, des gens du monde.* »

En 1977, Barlen Pyamootoo part à son tour avec son père pour Strasbourg, où vit une importante communauté mauricienne. Il y fait des études de lettres et de linguistique, et commence à enseigner. Mais le mal du pays le travaille. En 1994, il choisit de retourner à Maurice. Pour écrire. Il s’installe à Trou d’Eau Douce, où sa mère a acheté une maison. Cinq ans plus tard, à 39 ans, il publie son



“LITERATURE NEEDS NO PASSPORT.”
« LA LITTÉRATURE EST SANS PASSEPORT. »

premier livre, *Bénarès*. Le temps d'une nuit, deux amis errent en voiture dans l'île Maurice avec deux prostituées de rencontre. Un récit minimaliste, peuplé de souvenirs et de fantômes, qu'il adaptera et réalisera lui-même pour le cinéma. Dans le roman suivant, *Le tour de Babylone*, le voyage est imaginaire, dans un Irak entre deux guerres. Le titre est tiré d'un reproche récurrent du père de l'écrivain quand, enfant vagabond, il

rentrait tard à la maison: « *Quel tour de Babylone as-tu encore fait ?* » Les romans de Barlen Pyamootoo sont des voyages intérieurs, ancrés à Maurice, mais d'une façon assez indécise pour échapper à tout réalisme identitaire.

S'il part lui-même souvent en voyage, c'est à Maurice que Barlen Pyamootoo écrit. Le lieu matriciel, où son père, rentré d'exil, vit toujours, et où sa mère, revenue elle aussi, est morte renversée par un

autobus, en 2006. Un traumatisme violent et une profonde injustice pour l'écrivain, qui lui a rendu un hommage poignant dans *Salogi's*. Souffre-t-il parfois de l'isolement, de l'insularité ? « *Parfois, répond-il, la mer, c'est comme les barreaux d'une prison, ça étouffe, ça enferme. Mais en même temps, c'est l'immensité du monde, juste devant nous. C'est ce qui me plaît tant à Maurice : on y arrive, on en repart, et on y revient.* » ■



Linzy Bacbotte

AMAZING GRACE

LA MUSIQUE DES ORIGINES

One of the great voices in Sega, spearhead of everything Creole and defender of women's rights, Linzy Bacbotte celebrates life "above all else."

Grande voix du sega, fer de lance de la créolité, défenseuse des droits des femmes, Linzy Bacbotte célèbre la vie « par-dessus tout ».

BY VIRGINIE LUC
PHOTOGRAPHS PIERRE PERRIN

In the shade of the screw pines, on the deserted bay outside the village of Tamarin, Linzy takes up her story again, interspersed with her outbursts of laughter and the chanting of her musicians.

WHERE THERE'S SINGING, THERE'S LIFE

She talks of her modest childhood in Quatre Bornes, Mauritius; the family home, full of love and music; the choir of the church of Notre-Dame-du-Rosaire; her paternal grandfather, violinist, militant, and pioneer of the group Latanier; her mother, pupil of the great Segga musician Serge Lebrasse, constantly singing; the "father whose incessant clowning around couldn't hide his dark thoughts"; her guitar-playing godfather and the TV singing contests when she was eight; the college she gave up to perform on stage and improve her daily lot; the meteoric rise that took her to the continent, to Paris, where she recorded a single, but then became disillusioned. The return to her homeland, a new album, a first marriage, and a first child, Solena. Divorce and the revival album that she composed in full, *Breathe Again*. Recognition in her homeland when she was made Member of the Order of the Star and Key of the Indian Ocean (MSK). Her meeting with the great Seggae singer, Bruno Raya, and

the birth of their son, Zion. Her group "Mauravann" - initiated by the producer Percy Yip Tong, with her musician "brothers", Samuel Dubois, Kerwyn Castel and Emmanuel Desroches - which revived the ancestral beat of the ravanne drums and raised Segga to the heights of great music styles of the world.

THE BREATH OF LIFE

As author and composer, Linzy drew her inspiration from all the Afro beats - Segga, Reggae, Seggae and Soul - that lined the slave route, only to return to the birth of Segga, in the 17th century, with the African and Madagascan slaves. On the smooth goatskin of her ravanne, she beats a 6/8 ternary rhythm. Kerwyn's maravanne joins the dance and surfs the waves. "It's the rhythm of the heartbeat, says Linzy with a smile. *Mama Mauritius has brought forth her children in pain. We are the heirs to a violent and powerful story. Only the strongest have survived.*"

She hums the legendary *Amazing Grace*. Eyes closed, face uplifted, a huge smile. Right now, Linzy is singing not for us alone.

"Can you hear the noise of the slaves in the hold of the slave ships? It's a song that tells of strife, breath, and above all of life. Singing, dancing, playing music,

it's all one movement to share in the beauty and joy of life."

WHO ARE YOU?

"We commemorate the end of slavery, we know all the important dates, yet we never speak of the wounds. We do not delve into the depths of our memory to discover the hidden story. If I have always sung, it's to find the answer to one question only: who are you? Who are you really?"

Guided by the need to know in order to forgive, her luminous rise to fame is also a return to her beginnings. "I have plunged into the womb of Mauritius and unearthed my deepest roots. My maternal great-grandmother was a Muslim from Dar es Salaam, in Tanzania. Before changing to Bacbotte, my grandfather's name was Bhagwat, which is Indian... Blood, sweat and lives are mixed. We are neither Afro nor Indi nor Chinese Mauritians, nor Muslims... we are all that and more." Being Creole is not just a question of mixed race. It's "something more": it's a way of taking completely opposing rhythms, languages and cultures and bringing them together as one inside you. "It's our wealth, entirely contained in our Creole culture, our mother tongue. That is what breaks the chains," says Linzy opening wide her arms to welcome the golden day. ■



“I HAVE ALWAYS SUNG TO ANSWER ONE QUESTION ONLY: WHO ARE YOU? WHO ARE YOU REALLY?”

« JE CHANTE DEPUIS TOUJOURS POUR RÉPONDRE À UNE SEULE QUESTION : QUI ES-TU ? QUI ES-TU VRAIMENT ? »

Dans l'ombre des vacoas, sur l'anse désertée à la sortie du village de Tamarin, Linzy reprend le fil de l'histoire, interrompue de temps à autre par ses éclats de rire et les mélodies improvisées de ses musiciens.

VIVRE C'EST CHANTER

Elle dit l'enfance modeste à Quatre Bornes sur l'île Maurice ; la maison familiale, aimante et emplie de musique ; la chorale de l'église Notre-Dame-du-Rosaire ; son grand-père maternel violoniste, militant, et pionnier du groupe Latanier ; sa mère, élève du grand sega-tier Serge Lebrasse, une chanson toujours aux lèvres ; le « père qui faisait trop souvent le clown pour ne pas être sombre » ; son parrain guitariste et les concours de chant télévisés dès l'âge de 8 ans ; le collège qu'elle abandonne pour se produire sur scène et améliorer l'ordinaire ; l'ascension fulgurante qui la mène sur le continent, à Paris, le temps d'un single et des désillusions. Le retour

au pays, un nouvel album, un premier mariage, un premier enfant, Solena. Le divorce et l'album-résurrection qu'elle compose entièrement, *Breathe Again*. La reconnaissance de son pays qui la consacre Membre de l'ordre de l'Étoile et de la Clé de l'océan Indien (MSK). La rencontre avec le grand nom du seggae, Bruno Raya, et la naissance de leur fils, Zion. Son groupe Mauravann – initié par le producteur Percy Yip Tong, avec ses « frères » musiciens, Samuel Dubois, Kerwyn Castel et Emmanuel Desroches – qui soulève le rythme ancestral des tambours ravannes et hisse le sega dans le paysage des grandes musiques du monde.

LE SOUFFLE DE LA VIE

Auteur et compositeur, Linzy s'est nourrie de tous les rythmes afro – sega, reggae, seggae, soul – qui jalonnent la route des esclaves, pour en revenir au rythme premier du sega, né au XVII^e siècle avec les esclaves africains et malgaches.

Sur la peau de chèvre patinée de sa ravanne, elle bat la mesure 6/8 ternaire. La maravanne de Kerwyn entre dans la danse et creuse le ressac des vagues. « *C'est le rythme des battements de cœur, sourit Linzy. Mama Maurice a accouché de ses enfants dans la douleur. Nous sommes les héritiers d'une histoire violente et puissante. Seuls les plus robustes ont tenu bon.* »

Elle fredonne le chant mythique *Amazing Grace*. Les yeux clos, le visage levé vers le ciel, un sourire immense. À cet instant, Linzy ne chante plus seulement pour nous.

« *Vous entendez la rumeur des esclaves au fond des bateaux négriers ? C'est un chant qui dit la lutte, le souffre, la vie par-dessus tout. Chanter, danser, jouer de la musique, c'est un seul élan pour partager la beauté et la joie de vivre.* »

QUI ES-TU ?

« *On commémore fin de l'esclavage, on connaît les grandes dates, mais on passe sous silence les blessures. On ne va pas au fond de la mémoire pour découvrir l'histoire cachée. Si je chante depuis toujours, c'est pour répondre à une seule question : Qui es-tu ? Qui es-tu vraiment ?* »

Guidée par la nécessité de savoir pour pardonner, son ascension lumineuse est aussi un chemin à rebours. « *J'ai plongé dans le ventre de Maurice et déterré mes racines profondes. Mon arrière-grand-mère maternelle était musulmane, originaire de Dar es Salam, en Tanzanie. Avant de devenir Bacbotte, le nom de mon grand-père était Bhagwat, un nom indien... Le sang, la sueur, les vies se sont mêlés. Nous ne sommes pas afro ou indo ou sino-mauriciens ou musulman... Nous sommes tout cela à la fois et plus encore.* »

La créolité ce n'est pas seulement le métissage. C'est « quelque chose en plus » : une façon de faire cohabiter en soi des rythmes, des langues, des cultures que tout oppose. « *C'est notre richesse, tout entière contenue dans le kreol, notre langue-mère. C'est elle qui brise les chaînes* », dit Linzy en ouvrant grands les bras pour accueillir l'or du jour. ■

BRACELETS FORCE 99

FRED

JOAILLER MODERNE
DEPUIS 1936

 **ADAMAS**
PARFUMS
DESIGNER, JEWELRY AND ACCESSORIES SINCE 1936

044 1044 1044 - www.adamas.fr - Magalithe, Floral - Connells Shopping Malls - Dal Pari, Casbia - Richmond Hill, Grand Bay



Michel Ducasse

POETRY EVERYWHERE

LA POÉSIE TOUT ENTIÈRE

This is a voice which carries well beyond the island of his birth to share with us the here and the elsewhere. To feed this dialogue, the poet has translated some of the world's great poems into Creole.

C'est une voix qui porte au-delà de l'île natale pour mieux partager l'ici et l'ailleurs. Pour nourrir ce dialogue, le poète nous offre la traduction en créole des grands poèmes universels.

BY FANNY RIVA
PHOTOGRAPH KARL AHNEE

“The words took me by the hand,” says Michel Ducasse in memory of Louis Aragon. “I was only six when my mother, a great crossword fan, would constantly ask me to look words up in our big Larousse dictionary. Feverishly, I would turn the pages, eagerly looking at the three letters at the top of each page, searching for the treasure. That huge book held the whole world.”

It was also his mother who passed on her passion for French songs. He discovered Brassens, Léo Ferré, Cabrel. “I was 15 when I discovered Jacques Brel’s album *Les Marquises*. Such emotion as I heard the horizontal rain (*la pluie traversière*), so typical of the islands. Ever since then, I have written poetry.”

LANGUAGES OF THE HEART

In Mauritius, although the official language is English, “the languages of the heart” are French and Creole. “They are not merely mother tongues: they mothered me,” he smiles.

The other living source is the island itself and his childhood in Goodlands, in the north of the country, where his parents opened a chemists’ in 1965. At that time it was only a village, surrounded by fields of cane. A large part of the population, mainly Hindu, worked for the Saint-Antoine sugar factory. “I went to the state school and that is where I

learnt to respect others and their differences – cultural, social, and religious. The Goodlands school taught me the Mauritius that I love, multi-level and diverse, tolerant and human.”

As a young man at the Royal College in Port Louis, he fell in love with the English romantic poets, Keats, Shelley, Blake, and with Shakespeare’s plays. From 18 to 26, he went to France to study literature in Nancy, and discovered the committed works of René Char, Louis Aragon, Eugène Guillevic and more.

SPEAKING WORLDS

For more than forty years now, words, languages, and rhythms weave in and out in an exquisite yet discreet work. Michel Ducasse takes his time. There’s no hurry. A great walker, he contemplates the inner landscape as he wanders along. He was 39 when he published his first collection, *alphabet*. Others followed with the same patient fervour. In 2017, he composed *Enn bouke bwa tanbour*: a “bouquet” of poems by his “travelling companions” – from Charles Baudelaire to Emily Dickinson, John Keats and Tagore – which he translated and transposed into Creole, the island’s mother tongue. Thus, for the first time, Rimbaud’s *Le Dormeur du val* returns as “*Afale dan verdî*”; Prévert’s *Les Enfants qui s’aiment* as “*Zanfân lamour*”; Victor Hugo’s “*bouquet de houx vert*” becomes a bou-

quet of tambourissa – from the name of the Mauritian endemic plant.

“Translation is not just imitation. I keep closely to the form and meaning, but I also add my own personal touch. It means recreating, reinventing, and sometimes transposing the meaning. This collection came from my desire to share with my people the words of the great poets who made me what I am today, and thus to break down the borders of the imagination.”

KREOL, VITAL AND ALIVE

“To write in Creole, Michel Ducasse continues, is to invite people to discover a different, more fraternal imaginative world. The language of slaves evolved from French and several African and Madagascan languages, in answer to the urgent need to communicate to survive. Long despised, it conceals something fundamentally vital. It continues to evolve with each successive migration, adding words from ancestral languages like Hindi, Tamil and Urdu. *Alive, forever.*”

To widen the field of vision, the poet has invited his old friends, the graphic designer Patrice Offman and the painter Ennri Kums. Thus the “*bouke*” of words has grown richer with the addition of Creole images and friezes, thick pastel drawings, dark and deep. Inspired and inspiring, *Enn bouke bwa tanbour* is an eminently fraternal act. ■

“TO TRANSLATE IS MORE THAN TO SIMPLY IMITATE. IT MUST ALSO MEAN FREEING THE IMAGINED WORLDS WITHIN.”

« TRADUIRE N’EST PAS SEULEMENT IMITER. C’EST AUSSI DÉCLOISONNER LES IMAGINAIRES. »

« Les mots m’ont pris par la main », dit Michel Ducasse en se souvenant de Louis Aragon. « Dès l’âge de six ans, ma mère, cruciverbiste, me demandait sans cesse de chercher des mots dans un grand dictionnaire Larousse. Je feuilletais, fébrile, les trois lettres dans le coin des pages, en quête du trésor. Ce gros livre contenait le monde entier. » Sa mère encore qui lui transmet sa passion pour la chanson française. Il découvre Brassens, Léo Ferré, Cabrel... « J’avais 15 ans quand j’ai découvert l’album Les Marquises de Jacques Brel. Quelle émotion en écoutant battre “la pluie traversière”, si singulière dans les îles. Depuis ce jour, j’écris de la poésie. »

LES LANGUES DU CŒUR

À Maurice, si la langue officielle est l’anglais, « les langues du cœur » sont le français et le créole. « Ce ne sont pas seulement des langues maternelles, mais celles qui m’ont materné », sourit le poète. L’autre source vive est l’île elle-même et l’enfance à Goodlands, au nord du pays, où ses parents pharmaciens s’installent en 1965. Ce n’est alors qu’un village, entouré de champs de canne. Une grande partie de la population, majoritairement hindoue, travaille pour l’usine sucrière Saint-Antoine. « J’allais à l’école publique et c’est là que j’ai appris à vivre dans le respect des autres et de leurs différences - culturelle, sociale, religieuse... L’école de Goodlands m’a enseigné l’île Maurice que j’aime, plurielle et métissée, tolérante et humaine. » Au collège Royal de Port-Louis, le jeune homme s’éprend des romantiques anglais, Keats, Shelley, Blake... et du

théâtre shakespearien. De 18 à 26 ans, il part étudier à la faculté de lettres de Nancy en France et découvre les œuvres engagées de René Char, Aragon, Eugène Guillevic...

DIRE LES MONDES

Ainsi, depuis plus de quarante ans, les mots, les langues, les rythmes se mêlent et tissent une œuvre rare et sans tapage. Michel Ducasse prend son temps. Rien ne presse. Grand marcheur, il chemine

langue-mère de l’île.

C’est ainsi que, pour la première fois, *Le Dormeur du val* est ressuscité en « *Afale dan verdir* » ; *Les Enfants qui s’aiment* de Prévert en « *Zanfan la-mour* » ; le « *bouquet de houx vert* » de Victor Hugo devient un bouquet de bois tambour - du nom de la plante endémique de Maurice ...

« Traduire n’est pas seulement imiter. En restant au plus près de la forme et du sens, j’insuffle nécessairement mon propre regard. Il s’agit de recréer, de réinventer, de transposer parfois le sens... Ce recueil est né de mon désir de partager avec les miens les vers des plus grands poètes qui m’ont façonné, et, ainsi, de décroisonner les imaginaires. »



The Albatross, drawn by Ennri Kums.
L’Albatros du dessinateur Ennri Kums.

à pied en contemplant le paysage intérieur. Il a 39 ans quand il publie son premier recueil, *alphabet*. D’autres suivront avec la même ardeur patiente. En 2017, il compose *Enn bouke bwa tanbour* : un « bouquet » de poèmes de ses « compagnons de route » - de Charles Baudelaire à Emily Dickinson en passant par John Keats ou Tagore - qu’il traduit et transpose en créole, la

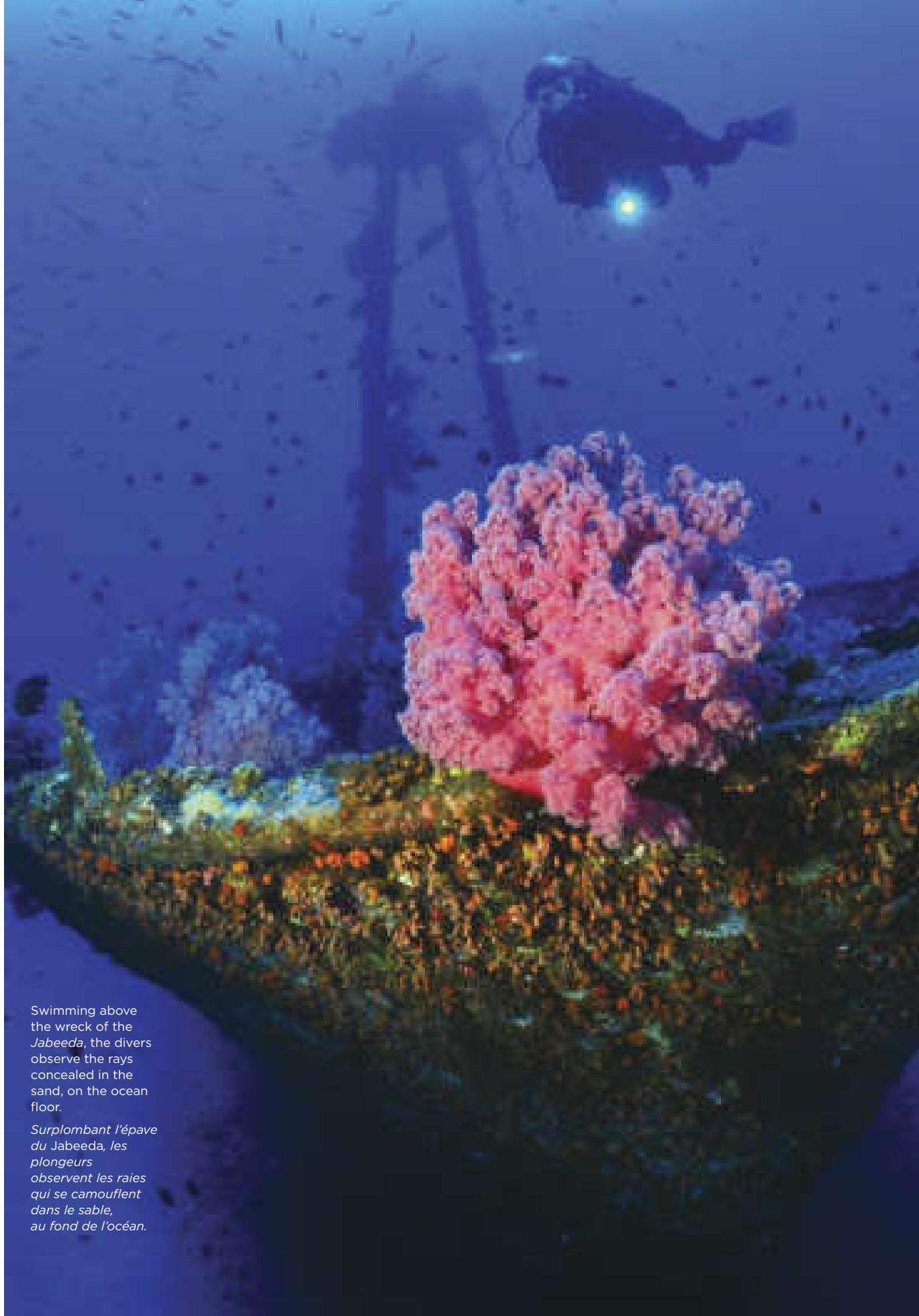
KREOL, VITAL ET VIVANT

« Écrire en créole, poursuit Michel Ducasse, c’est convoquer un imaginaire différent et fraternel. Longtemps méprisée, la langue des esclaves, née du français et de plusieurs langues africaines et malgaches, dans l’urgence et la nécessité de communiquer pour survivre, recèle quelque chose de vital. Elle ne cesse d’évoluer au gré des migrations, s’enrichissant des langues ancestrales comme le hindi, le tamoul, l’urdu... Vivante, toujours. »

Pour élargir le champ de visions, le poète a invité ses complices de longue date, le graphiste Patrice Offman et le peintre Ennri Kums. Ainsi le « bouke » de mots s’enrichit de graphies et frises créoles, de dessins aux pastels gras, sombres et profonds. Inspiré et inspirant, *Enn bouke bwa tanbour* est un acte hautement fraternel. ■

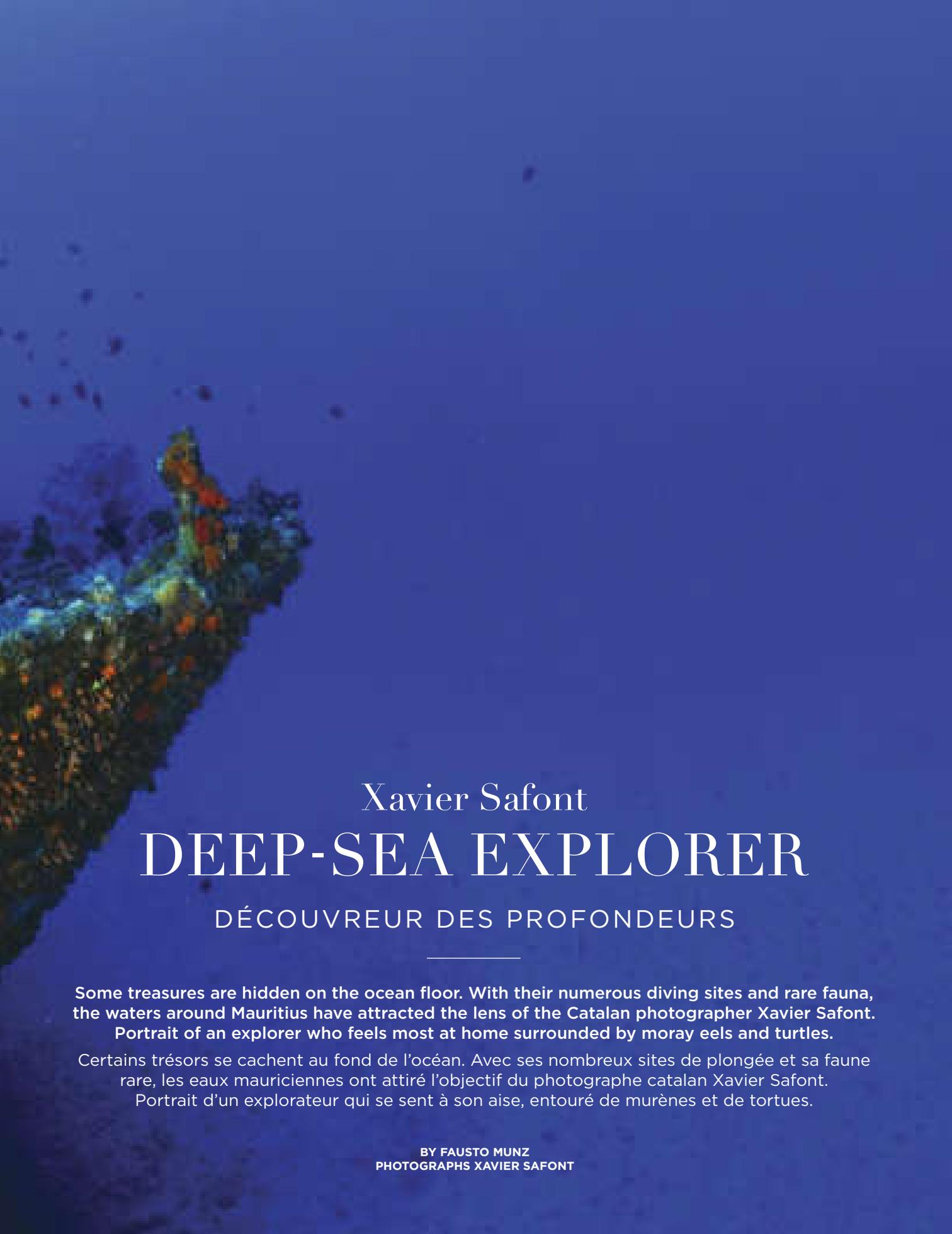
THE ART OF
DISCOVERY





Swimming above the wreck of the *Jabeeda*, the divers observe the rays concealed in the sand, on the ocean floor.

Surplombant l'épave du Jabeeda, les plongeurs observent les raies qui se camouflent dans le sable, au fond de l'océan.



Xavier Safont

DEEP-SEA EXPLORER

DÉCOUVREUR DES PROFONDEURS

Some treasures are hidden on the ocean floor. With their numerous diving sites and rare fauna, the waters around Mauritius have attracted the lens of the Catalan photographer Xavier Safont. Portrait of an explorer who feels most at home surrounded by moray eels and turtles.

Certains trésors se cachent au fond de l'océan. Avec ses nombreux sites de plongée et sa faune rare, les eaux mauriciennes ont attiré l'objectif du photographe catalan Xavier Safont. Portrait d'un explorateur qui se sent à son aise, entouré de murènes et de tortues.

BY FAUSTO MUNZ
PHOTOGRAPHS XAVIER SAFONT

For over forty years, the award-winning submarine photographer Xavier Safont explored the deep-sea waters all over the world. The Atlantic, the Pacific, the Caribbean Sea or the Indian Ocean – with each new dive, he feels the same amazement, the same yearning, a mixture of apprehension and attraction:

"I always feel this fear before diving, Xavier admits. It's like visiting a new world, you never know what's in store. But once I'm under water, I'm in my element: the fear melts away leaving pure wonder and delight."

And yet nothing destined him to become an underwater photographer. *"My family could not have been further removed from this world, he confesses. My parents couldn't even swim! I was taught by a cousin of my mother's."* Having grown up with the films of commandant Cousteau, Xavier wanted a taste of this ocean of mystery. At the age of 16, he enrolled in the diving school in his village, and did his first real scuba diving in the waters around the Costa Brava, Catalonia.

THE NEED TO SHED A NEW LIGHT

"When I came back from my excursions, my friends and family asked me, 'But what did you see?' It was to answer this question that I took up underwater photography." Once he had started, nothing could stop him pursuing his dream. Over the years, Xavier has honed his skill and learnt to master the para-

meters of the ocean environment. Down in the depths, there is much less light, and the colours fade. The biggest challenge for an underwater photographer is to create your own light, using flashes and underwater torches. Only then does the whole scene open up before your eyes.

Forty-two years after his first dive, Xavier reckons that his best experiences of deep-sea diving have been off the coast of Mauritius. *"In Mauritius there is a whole host of small, very rare species. They're like ocean insects, in all shapes and colours,"* Xavier describes. He talks of the white-barred rubberlip, whose young waddles along like a miniature mermaid, the Mauritian clown fish, recognisable by its three white stripes, or the fluorescent-coloured sea slugs. Near the *Stella Maru* shipwreck or in the deep waters of the coral garden, the photographer loves to watch the dancing Durban shrimp and – *"the epitome of perfection"* – the little dragonfish, with its two wings and long thin snout.

In addition to macrophotography, Xavier enjoys associating man with the ocean in his photos. *"I like to juxtapose shots, so you get an idea of how huge the scale is, or indeed, how small,"* he explains. In many of his photos, you can see a silhouette hiding behind a coral reef, a turtle or a school of fish, blending into the background like a floating shadow. Or showing that man is just one species among the thousands that surround him... ▶

Elba, Xavier Safont's wife, swims alongside a flying scorpion fish, a venomous species whose stings can be extremely painful.

Elba, la femme de Xavier Safont, nage au côté d'une rascasse volante, une espèce venimeuse dont les piqûres peuvent être très douloureuses.

**"IN MAURITIUS, THERE IS A WHOLE HOST OF SMALL,
VERY RARE SPECIES. THEY'RE LIKE OCEAN INSECTS,
IN ALL SHAPES AND COLOURS."**

**« À MAURICE, IL Y A UNE MULTITUDE DE PETITES ESPÈCES
TRÈS RARES, COMME DES INSECTES DE L'OCÉAN,
DE TOUTES LES FORMES ET DE TOUTES LES COULEURS. »**





Left: The waters around Mauritius harbour over 15 different types of turtle. Here, a hawksbill sea turtle, prized for its superior shell, and critically endangered. Right: Gorgonia corals illuminate the ocean depths around Mauritius with their orange glow. As they do not need light to thrive, they can grow at very low depths.

Gauche : Les fonds mauriciens comptent plus de 15 espèces de tortues différentes. Ici, une tortue imbriquée, recherchée pour son écaille, et menacée d'extinction. Droite : Les gorgones éclairent les fonds mauriciens de leur couleur orangée. N'ayant pas besoin de lumière pour croître, elles peuvent pousser à des profondeurs extrêmes.

► Now aged 60, Xavier has no intention of hanging up his wetsuit. "My thirst for discovery is unquenchable!" Next, he will go to see the *Jabeda* shipwreck or the shark basin, *la Fosse aux Requins*, in the north, while awaiting the ultimate satisfaction of seeing a whale, one of the last creatures yet to be included in his well-stocked photograph album. ■

Depuis plus de quarante ans, Xavier Safont, multiple champion d'Espagne de photographie sous-marine, n'en finit pas d'explorer les fonds sous-marins. Atlantique, Pacifique, mer des Caraïbes ou des Indes... à chaque nouvelle plongée, l'émerveillement est renouvelé, le désir intact, qui mêle appréhension et attraction : « Je ressens toujours cette crainte avant de plonger, avoue Xavier. C'est comme visiter un monde nouveau, tu ne sais jamais à quoi t'attendre. Mais une fois que je suis sous l'eau, je me sens

dans mon élément : la peur disparaît et laisse place au ravissement. » Pourtant, rien ne le programmait au départ à devenir un photographe amphibie. « Je viens d'une famille qui était bien loin de ce monde, confesse le plongeur. Mes parents ne savaient même pas nager ! C'est un cousin de ma mère qui m'a initié à la natation... » bercé par les films du commandant Cousteau, Xavier veut goûter à cet océan de mystères. À 16 ans, il s'inscrit de lui-même au club de plongée de son village, et souffle sa première bouteille dans les eaux de la Costa Brava, en Catalogne.

UNE LUMIÈRE DANS L'OBSCURITÉ

« Quand je remontais de mes excursions, mes amis, ma famille, me demandaient : "Mais qu'est-ce que tu as vu ?" C'est pour leur répondre que je me suis lancé dans la photographie sous-marine ». Dès lors, rien n'entrave la poursuite de son rêve. Au fil des années, Xavier aigüise son ►





The wrecks of the *Emily* and the *Water Lily* are adorned with a soft pink coral known as alcyonaria. This dive, 26 metres deep, is known for being a home to moray eels.

Les épaves du Emily et du Water Lily sont décorées d'un corail souple et rose, appelé alcyonaire. Cette plongée, située à 26 mètres de profondeur est connue pour être un repaire de murènes.

► arme et apprend à maîtriser les paramètres de l'environnement. Dans les profondeurs, l'obscurité se fait et les couleurs s'effacent. Le grand défi du plongeur photographe est de créer sa propre lumière, à l'aide de flashes et de torches sous-marines. Alors seulement, le décor se révèle et s'offre à lui. Quarante-deux ans après son baptême de plongée, Xavier constate que c'est au large de Maurice qu'il a consacré ses plus belles heures bleues... « À Maurice, il y a une multitude de petites espèces très rares, comme des insectes de l'océan, de toutes les formes et de toutes les couleurs », décrit Xavier. Il évoque le gaterin noir et blanc, dont le petit se dandine comme une sirène de la taille d'un pouce, le poisson clown de Maurice, reconnaissable à ces trois barres blanches ou encore les limaces de mer aux couleurs fluo. Près de l'épave du *Stella Maru* ou dans les profondeurs du jardin de corail, le photographe ne se lasse pas de contempler les crevettes danseuses

de Durban et, « perle des perles », le petit poisson pégase - ou petit poisson-dragon -, doté de deux ailes et d'un museau miniature.

En plus de la macrophotographie, le plongeur se plaît à associer dans ses clichés l'homme et l'océan. « *J'aime juxtaposer des plans et, ainsi, donner une idée de l'échelle de grandeur ou de petitesse* », explique Xavier. Dans nombre de ses photos, une silhouette se cache derrière une barrière de corail, une tortue ou un banc de poissons, en se fondant dans l'arrière-plan, telle une ombre flottante. Ou quand l'homme n'est plus qu'une espèce parmi les milliers d'autres qui l'entourent...

À 60 ans, Xavier n'envisage pas de remiser sa combinaison. « *Ma soif de découverte est toujours plus grande !* » Demain, il ira arpenter l'épave de *Jabeda* ou la Fosse aux Requins, en attendant la consécration : voir une baleine, l'une des dernières créatures qui manque à son riche album de photographies. ■

DIVING WORLD MAURITIUS

Some trips can last longer than expected. Having left France to spend a few months in Mauritius 25 years ago now, François Besson still hasn't bought his return ticket. Enchanted by the ocean from his very first dives off the coast of South Africa, he, together with his wife Christelle, started Diving World Mauritius, a chain of four diving centres whose excellence has attracted tens of thousands of aquatic explorers. Christelle speaks five languages and knows everything there is to know about the ocean fauna and flora, and François is an expert diver who loves to take visitors from all over the world to see the ocean - beginners as well as the more experienced. "Under water, we share an experience that is both exceptional and at the same time very intimate. With each dive, I get the same thrill of seeing people's smiling faces as they come out of the water." Diving World Mauritius also does its bit towards protecting the environment, which has earned it a Padi Green award. The firm uses only biodegradable products and this year, it has planned to start a coral farm by replanting cuttings of live coral on wooden posts driven into the sea floor.

DIVING WORLD MAURITIUS

Certains voyages peuvent être plus longs que prévu. Parti de France pour passer quelques mois à l'île Maurice, il y a de cela 25 ans, François Besson n'a toujours pas pris son billet retour. Ensorcelé par l'océan depuis ses premières plongées sur la côte sud-africaine, il a monté, avec sa femme Christelle, Diving World Mauritius, une chaîne de quatre centres dont le niveau d'excellence a séduit des dizaines de milliers d'explorateurs aquatiques. Christelle parle cinq langues et connaît tout sur la faune et la flore marines, François est un plongeur expert qui aime faire visiter l'océan aux voyageurs venus du monde entier, débutants comme confirmés. « *Sous l'eau, on partage une expérience à la fois exceptionnelle et en même temps très intime. À chaque plongée, j'ai toujours ce plaisir de voir les gens sourire au moment de sortir de l'eau.* » Diving World Mauritius apporte également sa contribution à l'effort écologique et a reçu pour cela le label Padi Green. L'entreprise n'utilise que des produits biodégradables et cette année, elle a prévu de démarrer une ferme de corail en replantant des boutures de corail vivant sur des poteaux de bois plantés au fond de la mer.



Bagatelle Mall
by Ascencia



Discover the Authentic Charm of Shopping in Mauritius

• Shopping • Hotel • Cinema • Restaurant • Home & Leisure • Spa



Ascencia
Helping you get ahead



• Rogers International



DÉCOUVREZ DISCOVER

CE LIEN INDIVISIBLÉ DEPUIS 400 ANS
AN ENDURING 400-YEAR-OLD BOND



SHOPPEZ SHOP

DES SPÉCIALITÉS UNIQUES INSPIRÉES DU SUCRE
UNIQUE FLAVOURS, INSPIRED BY SUGAR



DÉGUSTEZ SAVOUR

UNE INFINITÉ DE GOÛTS ET DE COULEURS DU TERROIR
A WIDE RANGE OF DELICACIES FROM OUR LOCAL TERROIR

L'aventure du SICRA

UN PATRIMOINE MAURICIAIS À SAVOIR
BELOW THE MAGNETIC HERITAGE



84-174 | 77 | +330 245 7800
www.aventuredusicra.com
Pamplemousses

15

ANS DE
PARTAGE

SUGAR OF LIFE

LE SUCRE DE LA VIE

Sugar cane is to the island as the sea is to the sky; its alter ego, necessary, vital. Once uninhabited, the untamed island became Mauritius thanks to this perennial plant that encompasses the wealth of the country: sugar. The Sugar Adventure Museum brings this incredible epic back to life.

La canne à sucre est à l'île ce que la mer est au ciel : son double complice, nécessaire, vital. Inhabitée, l'île sauvage est devenue Maurice grâce à cette plante vivace qui contient la richesse du pays : le sucre. Le musée de L'Aventure du sucre ressuscite cette fabuleuse épopée.

This is the extraordinary story of a land lifted from the ocean bed by ancient volcanoes thousands years ago, covered with an endemic forest. European colonists and the thousands of African and Malagasy slaves who came with them, followed by the "indentured" Indians, domesticated the dense, lush and vegetation. For centuries, sugar cane withstood, forced, prospered. From north to south, by force or free will, sugar became the island's god. After strife and conquest, the extraordinary vegetable plant, thanks to the unique skills of the Mauritian sugar-producing engineer-scientists, produces not only that famous special sugar but also rum, fetters and electricity.

One unique space retraces the epic story of sugar: the old Beau Plan sugar factory in the Northern Plains, not far from the botanical garden of Pamplemousses. The fully renovated factory has been resuscitated as an exceptional museum whose interactive and participative design is at once fun and historically interesting, educational and tasty. Young and old alike can test the tools, repeat the cane movements, and witness the various stages of sugar manufacturing - from cutting the cane to crushing it to extract the juice, from clarification to evaporation to crystallise the sugar. The additional temporary exhibitions, in collaboration with the UNESCO Slave Route project, make this the star museum of the Indian Ocean.

Golden crystals or dark brown, pale brown or copper, coated in molasses, almost black, sometimes moist, sometimes crunchy in texture... all the previous types of unrefined sugars, free from additives, with subtle colours and aromas around and stimulate the senses. The journey continues in the magnificent garden of the estate, at the delicious restaurant, Le Pamplemousses, where you can find tasteful desserts and dishes prepared with the island's local products. No doubt about it, the adventure is not to be missed.

C'est l'histoire fascinante du continent d'une terre soulevée du fond des océans par des volcans endormis, recouverte d'une forêt endémique. Des colons européens et avec eux, par milliers, les esclaves africains et malgaches puis les engagés - indiens, domestiquant la nature insaisissable. Pendant des siècles, la canne résiste, forte, prospère. Du nord au sud, de gré ou de force, le sucre devient le dieu de l'île. Après de nombreuses années de lutte et de conquête, cette plante aux mille vertus, grâce au savoir-faire unique des ingénieurs-scientifiques mauriciens, produit aujourd'hui le fameux sucre blanc mais aussi du rhum, des fetters et de l'électricité.

Un lieu unique retraced l'épopée du sucre. Pamplemousses, au nord de Beau Plan, dans un espace où tout est fait de pierre historique et patrimoniale. L'usine entièrement restaurée revisite avec les outils d'un site exceptionnel. Le scénario interactif et participatif offre au visiteur à la fois ludique et historique, éducatif et gourmand. Fields et grands pains se promènent les pieds et les mains, sentir les différentes étapes de fabrication du sucre - de la coupe des cannes à l'extraire du jus par broyage de la canne à l'évaporation du jus par évaporation de la clarification à l'évaporation en vue de la cristallisation, en ayant des expositions temporaires, en collaboration avec le programme de l'Unesco, Le route de l'esclavage, fait de ce lieu le musée phare de l'océan indien.

Oranges, noirs, brun pâle, blancs ou presque noirs, humides ou secs, à la texture parfois molle ou parfois croquante... toutes les variétés de sucres non raffinés et sans additifs, aux couleurs et aromes subtils, offrent les sens. Le voyage se poursuit dans un magnifique jardin de l'habitat, autour de la délicieuse restaurant Le Pamplemousses où l'on peut déguster des plats délicieux préparés avec les produits locaux de l'île. Sans aucun doute, l'aventure n'est pas à manquer.

Nathan Paulin,
above East River
Canyon on Reunion
island, set his First
World Record in
June 2015.

*Nathan Paulin,
au-dessus du Cassé
de la Rivière de
l'Est à la Réunion,
établit son premier
record du monde
en juin 2015.*



A wide-angle photograph of a deep, lush green mountain valley. A person in an orange shirt is walking a thin slackline across the valley. The sky is overcast and hazy. The text is overlaid on the lower half of the image.

Nathan Paulin

WALKING THE SKIES

LE MARCHEUR DU CIEL

From Reunion island to China, the slackliner Nathan Paulin, 24, born in Le Reposoir, a village in Haute Savoie, France, tickles the clouds and reinvents the valleys.

De la Réunion jusqu'en Chine, le funambule Nathan Paulin, 24 ans, originaire du village de Haute-Savoie Le Reposoir, défie les nuages et réinvente les reliefs.

BY FRANÇOIS PÉDRON
PHOTOGRAPHS QUENTIN SIXDENIERS

Before flying high above the planet, here's a bit of vocabulary to help you keep your balance. Slackline, as its name suggests, is a length of flat webbing that is loosely put under tension between two anchors, allowing you to cross the steepest valleys - an emanation of the initial tightrope or "highline". *"Paradoxically, the line needs to be supple to be controlled. It bounces less quickly and absorbs the movements better,"* explains Nathan Paulin.

Slackliners broke off from tightrope walkers in 2005 and the first big event took place in 2009, when the charismatic Andy Lewis crossed the gorges de la Jonte in France: a "flight" 60 metres long. In June 2015, Nathan Paulin crossed Reunion island's East River canyon, 403 metres long and 250 metres high. The exploit marked the official beginning of what Nathan calls an "undisciplined discipline". In June 2017, he pushed back the limits yet more with a 1662-metre line 600 metres above the Cirque des Navacelles in France.

AN AESTHETIC DISCIPLINE

Nathan speaks calmly, reservedly, and with precision. He's not like the others. First, he does not have the build of traditional circus tightrope walkers. His 6ft 5in would make an excellent rugby forward or basketball winger. Second, because he initially turned his nose up at the slackline that would change his life. The day a friend of his brother's came and hung a slackline in the Paulins' garden, Nathan wasn't interested. But he didn't sleep that night and, as soon as he awoke, he rushed to the garden. He mastered ►





“The slack line is sloped at the start and finish. It bounces as I walk. I am constantly in fear of falling. But I’ll have to keep on in spite of that. I’ve been balancing for nearly half an hour. My shoulders are sore from keeping my arms in the air.” Nathan Paulin, East River Canyon.

« La sangle, souple, est pentue au départ et à l’arrivée. Elle ondule sous mes pas. La peur de chuter ne me lâche pas. Il va falloir terminer avec. Bientôt une demi-heure que je suis suspendu. Mes épaules me font mal à force de garder les bras en l’air. » Nathan Paulin, Cassé de la Rivière de l’Est.



The SDD (Sangle Dessus Dessous) Slackline team at the East River Canyon: (left to right) Nathan Paulin, Guillaume Rolland, Guillaume Barrande, Quentin Sixdeniers, Clément Fabre, Antony Newton, Mimi Guesdon. *“Although I’m alone on the line, we always install our transitory bridges together. On the line we have a safety harness. The most dangerous part is installing the line.”*

L’équipe de SDD Slackline (Sangle Dessus Dessous) au Cassé de la Rivière de l’Est : (de gauche à droite) Nathan Paulin, Guillaume Rolland, Guillaume Barrande, Quentin Sixdeniers, Clément Fabre, Antony Newton, Mimi Guesdon. « Bien que seul sur la sangle, c’est toujours à plusieurs que nous partons installer nos ponts éphémères. Sur la sangle nous sommes sécurisés par un harnais. Le plus périlleux, c’est l’installation de la ligne. »

► the line. And the line mastered him: *“Right from the start, I became addicted to the feeling I had when walking on the line: an impression of total appeasement from being fully rooted in the moment. To reach that sensation each time, I needed something more difficult, I needed a longer line to conquer.”* Nathan Paulin’s aim is aesthetic. *“It’s not the length of the line that counts, but the poetry of the discovery.”* The line brings him indescribable sensations and he rejects the obsessive craving for records. *“When I balance on a line way up high, my sensations and emotions increase tenfold. I experience fear, doubt, and also intense joy.”*

TOGETHER WE CONQUER

He always uses the first person plural. *“We don’t know what will happen next. It’s the combination of excitement and fear that spurs us on. I say ‘we’ because ‘highliners’ are never alone. There is no*

one ‘world’s best’, and there never will be. There’s simply ‘one man walking out in front’ thanks to a whole team. Eight excellent technicians, all animated by mutual trust, are behind me all the way.”

To stretch lines no one would have dreamed of ten years ago, drones now play an essential part as they can pull a nylon cable, which in its turn will pull the 120 kilos of line. The most difficult thing in this world of lightness is the weighty administration! To walk through the skies above Navacelles with only birds for company, it took weeks of wrangling with the powers that be and he even had to go to the Air Ministry of Defense and the French Air Force, as the line was a serious obstacle for fighter planes. In Reunion island, his very fine line could be fatal for helicopters – which never fly there. Tightrope walking takes on a new meaning, when it’s between two piles of folders...



Kevin Borg's "flight"
above Cap Méchant.

*Le « vol » de Kevin
Borg au-dessus
du Cap Méchant.*

BEYOND BORDERS

But people are increasingly keen to watch. In December 2017, under the eye of the cameras, he shared his journey above the Seine, from the Eiffel Tower to Trocadéro, with millions of French people. However there were very few spectators the previous day, during the trials, when he fell just 80 metres before the finish, hanging on by only his harness...

China is his new territory, particularly the region of Chengdu and the southern provinces, which are seeking to promote their extraordinary natural sites. As the Middle Kingdom does nothing by halves, the Tourist Office productions attract millions of TV viewers! An unbelievable score just seven years after Nathan's first steps in the family garden... Step by step, along the lines stretching through space and time, he shows us, the privileged viewers, the most singular beauties of this Earth at his feet. ■

***“WHEN I BALANCE
ON A LINE
WAY UP HIGH,
MY SENSATIONS
AND EMOTIONS
INCREASE
TENFOLD.”***

***« QUAND JE MARCHÉ
EN ÉQUILIBRE
DANS LE VIDE,
MES SENSATIONS
ET MES ÉMOTIONS
SONT DÉCUPLÉES. »***

Avant de survoler la planète, un peu de vocabulaire pour mieux conserver son équilibre. Slackline, c'est la ligne « molle », autrement dit la sangle souple qui permet de franchir les vallées les plus escarpées – une émanation du câble rigide initial, la « highline ». *« Paradoxalement, la sangle a besoin d'être souple pour être domptée. Elle ondule alors moins vite et absorbe mieux les mouvements »*, explique Nathan Paulin.

Les slackers ont pris leur autonomie à partir de 2005 et la première grande expérience date de 2009 : le charismatique Andy Lewis franchit les gorges de la Jonte : un « vol » de 60 mètres de long. En Juin 2015 à la Réunion, Nathan Paulin survole le Cassé de la Rivière de l'Est : 403 mètres de long à 250 mètres d'altitude. L'exploit signe l'acte de naissance d'une « discipline indisciplinée », dit Nathan. En Juin 2017, il repousse encore les limites avec une ligne de ►



Nathan Paulin in 2015
at East River Canyon.

Nathan Paulin en 2015
au Cassé de la Rivière
de l'Est.

- 1662 mètres à 600 mètres au-dessus du cirque des Navacelles, en France.

UNE DISCIPLINE ESTHÉTIQUE

Nathan parle avec précision, calme et retenue. Il détone. D'abord, il n'a pas le gabarit des funambules de la tradition du cirque. Son 1,98 m pourrait en faire un excellent troisième ligne au rugby ou un ailier au basket. Ensuite, parce qu'il a d'abord boudé cette slackline qui allait changer sa vie. Le jour où un des amis de son frère vient tendre une slack dans le jardin des Paulin, Nathan n'est pas séduit. Mais il ne dort pas de la nuit et, dès qu'il se lève, il file dans le jardin. Il apprivoise la sangle. Et c'est elle qui fait sa conquête : « Dès que j'ai commencé, je suis rapidement devenu dépendant de l'état dans lequel j'étais en marchant sur la ligne : totale impression d'apaisement grâce à un ancrage complet dans l'instant. Pour retrouver et renouveler cette sensation, j'avais besoin de quelque chose de plus difficile, donc maîtriser une ligne plus grande. »

Le but de Nathan Paulin est d'ordre esthétique. « *Ce n'est pas la longueur de la ligne qui compte, mais la poésie de la découverte.* » La ligne lui procure des sensations inexprimables et il récurse la chasse obsessionnelle aux records. « *Quand je marche en équilibre dans le vide, mes sensations et mes émotions sont décuplées. Je traverse la peur, le doute, une joie intense aussi.* »

ENSEMBLE, C'EST TOUT

Il parle toujours à la première personne du pluriel. « *Nous ne savons pas vers quoi nous allons. C'est toujours la conjonction de l'excitant et de l'effrayant qui nous stimule. Je dis 'nous' car 'le marcheur du ciel' n'est jamais seul. Il n'y a pas 'un meilleur au monde', et il n'y en aura jamais. Il y a seulement 'un homme qui marche devant' grâce à une équipe tout entière. Huit personnes me permettent d'avancer, tous de fins techniciens, animés par une confiance réciproque.* »

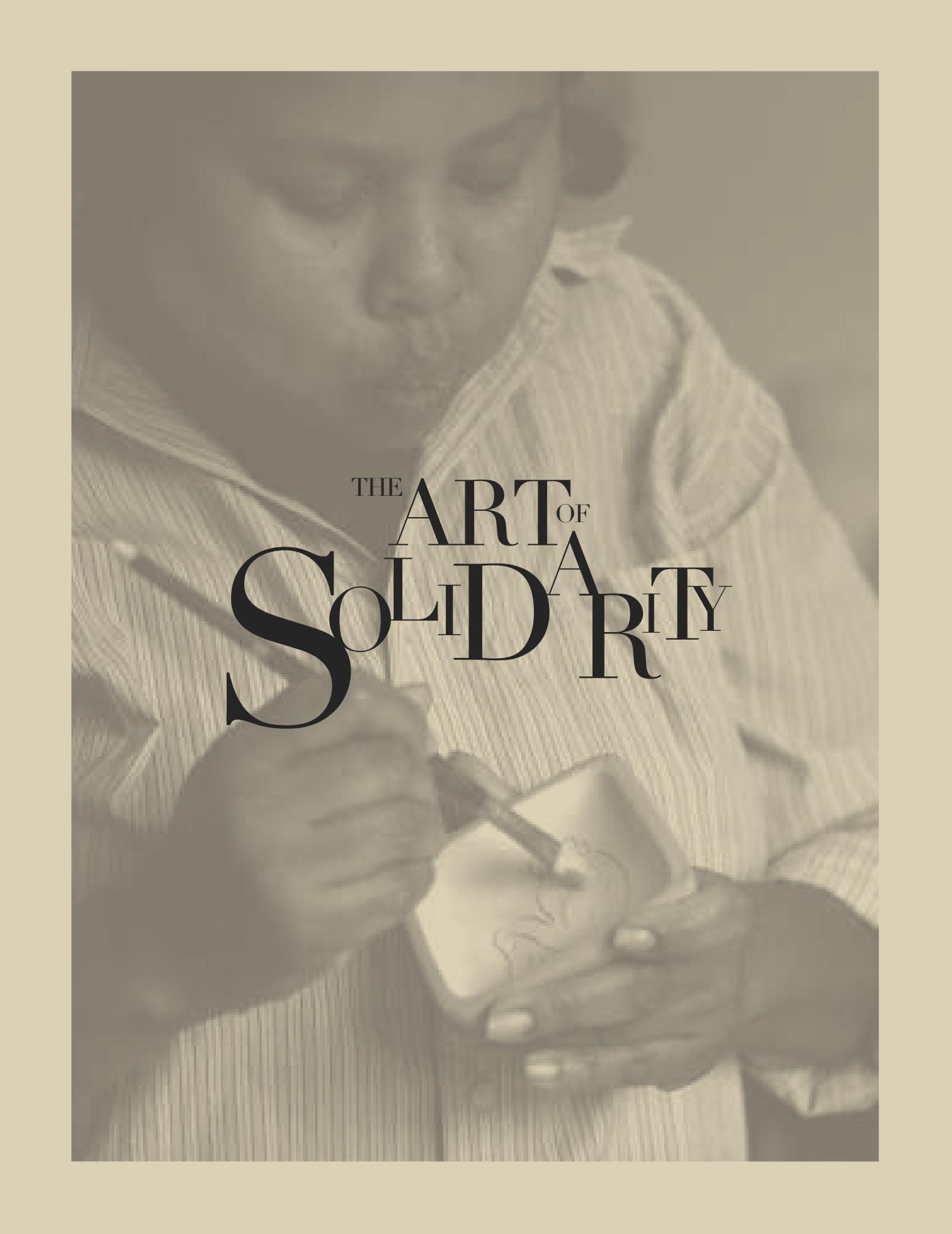
Pour tendre des lignes qu'on n'aurait pas osé envisager il y a dix ans, le drone

est devenu le partenaire indispensable car il permet de tracter un câble de nylon grâce auquel on va pouvoir tirer ensuite les 120 kilos de sangle. Le plus difficile dans cet univers de légèreté, c'est la pesanteur administrative ! Pour parcourir le ciel de Navacelles en compagnie des seuls oiseaux, il a fallu des semaines de luttes avec les « services » et remonter jusqu'au ministère de la Défense et à l'armée de l'Air car la ligne constituait un obstacle redoutable pour les avions de chasse. À la Réunion, sa ligne si ténue pouvait être fatale à des hélicoptères – qui ne passent jamais par là. Le nom d'équilibriste prend alors un tout autre sens, entre deux piles de dossiers...

AU-DELÀ DES FRONTIÈRES

Mais le public est de plus en plus séduit. En décembre 2017, sous l'œil des caméras, il a pu partager son voyage au-dessus de la Seine, entre la tour Eiffel et le Trocadéro, avec des millions de Français – en revanche, peu de témoins la veille, pendant les essais, quand il était tombé à 80 mètres de l'arrivée, retenu par son seul harnais...

La Chine est son nouveau territoire. En particulier la région de Chengdu et les provinces du sud qui cherchent à valoriser leurs sites naturels extraordinaires. L'Empire du Milieu ne faisant rien en miniature, les productions de l'Office du tourisme attirent des millions de téléspectateurs ! Un score impensable sept ans après les premiers pas de Nathan dans le jardin familial... Pas à pas sur la sangle qui serpente l'espace et le temps, les beautés les plus singulières de la Terre sont à ses pieds, et il nous les offre. ■

A monochromatic, sepia-toned photograph of a person with dark hair, wearing a striped button-down shirt. They are focused on drawing a portrait on a small, light-colored object held in their left hand. The person's right hand holds a drawing tool, possibly a pencil or fine marker, and is in the process of sketching the subject's face. The background is a plain, light color. The text 'THE ART OF SOLIDARITY' is overlaid in the center of the image.

THE ART OF
SOLIDARITY

Meenakshee in the recycling workshop.

Meenakshee dans l'atelier recyclage.



LocalHands

LIFE SKILLS AND TALENT

ARTISANAT : SAVOIR-FAIRE ET SAVOIR-ÊTRE

A handful of artisans have grouped together to form the association LocalHands, an initiative supported by the Fondation Espoir Développement, which does much more than promoting local crafts.

Ils sont une poignée d'artisans à s'être regroupés dans l'association LocalHands. Une initiative soutenue par la Fondation Espoir Développement qui va bien au-delà de la valorisation de l'artisanat local.

**BY FANNY RIVA
PHOTOGRAPHS PIERRE PERRIN**

“

In 1999, after the death of the Creole singer Kaya, there were riots on the island, mainly from the most underprivileged people here. Following this, the Beachcomber group created the Fondation Espoir Développement to implement its social responsibility and bring concrete help to the poorest people,” explains Malenn Oodiah, a sociologist, and unpaid chairman of the FED and the Group’s communication manager.

One of the initiatives is the “Projet Employabilité Jeunes” (youth employability project) launched in 2001, which has so far helped over 1,200 young people on the sidelines to gain access to employment. Another is the association LocalHands which began in 2006, to help some sixty craftworkers – and their families – to break out of isolation and find job security. Some of them work at home, and the others – mostly women – have taken over the four workshops – sewing, pottery, woodwork and recycled materials – provided for them.

A DAILY COMBAT

“It was my son who told me about LocalHands. He asked a manager to come and meet me. Since then I have had regular orders from the hotels: baskets, pool skimmers and honeycomb chairs,” says Sanjay Brambodary, 51. Blind since the age of 7, he learnt to work with rattan when he reached his teens. When his workbench was blown away in a hurricane, he set up shop under the tree opposite his house, until he could build a real shed.

Anju arrived in the textile workshop in Phoenix with virtually no skills. For a year she attended a sewing course funded by the FED. Her hard work did the rest. *“My son is studying archaeology at Madras University in India. I’m working so I can send him a bit of money, but it’s a daily struggle.”*

In Bambous, Lisette, Liseby, Georgette, Esther and others make little objects (key rings, rings for sarongs) out of coco fibre, stag wood or Chinese guava wood. Pop wants to be self-employed. *“We’re helping him find premises and*

we make sure he can pay back the loan. Our aim is for everyone to reach some form of independence,” explains Viren Vythelingum, manager of LocalHands. Viren, 39, knows them well as he has worked with them every day. *“We work to find regular clients and extend our distribution network in hotel shops, trade fairs and markets. The craftworkers set the prices, and receive all the income generated. But there is much more to be done. In addition to the organisation, we have to develop a whole mindset, just to make them all feel responsible, and encourage them to comply with safety regulations, like wearing a mask, or to honour delivery dates. It’s a lot to ask of people who sometimes don’t even have food to eat. It takes time. We’re well on the way. There is a real sense of enthusiasm.”*

RECOVERING ONE’S DIGNITY

“When I get here, I put my hands in the clay and I forget all my worries,” says Cathy. There are five of them, all in this together, and all fiercely loyal. *“If you* ►



“IT’S NOT ONLY SKILLS, BUT WHOLE LIVES THAT ARE UPLIFTED.”

« CE NE SONT PAS SEULEMENT DES SAVOIR-FAIRE MAIS DES VIES ENTIÈRES QUI SONT VALORISÉES. »

► *feel no love, you can't make pottery. It's a difficult job. It's dirty. It's stressful. But I still come to the studio, even on my birthday."*

Not far from here is the sewing workshop, led by Nicole, who used to be a sewing machine operator in an embroidery factory. Her friend Vanida also worked there as an accountant. When the factory closed down, they came to the workshop. *"We work as much, if not more, but we get much more satisfaction. We talk a lot together, and we laugh, too. It's good for the morale. If we haven't finished the orders, we work at home, with the family. It's a real job."* *"It's not only skills, but whole lives that are uplifted. There's the money they can earn from their business. And there are other values at work too: self-confidence, self-esteem, courtesy, respect for others and therefore for oneself,"* says Viren. ■



Left: Brinda in the wood and coco workshop, at Bambous.

Right: Recycled paper beads, to create exotic jewelry...

Tina, Vimala, Soonita and Anja meet everyday at the sewing workshop, at Phoenix.

Gauche : Brinda dans l'atelier bois et coco à Bambous.

Droite : Du papier recyclé en perles pour créer des bijoux insolites...

Tina, Vimala, Soonita et Anja se retrouvent chaque jour dans l'atelier couture, à Phoenix.





« L'île a connu des émeutes en février 1999 à la suite du décès du chanteur créole Kaya. En réalité, ces événements étaient une révolte des plus démunis. À partir de ce constat, le groupe Beachcomber a créé la Fondation Espoir Développement pour renforcer sa responsabilité citoyenne et apporter une aide concrète aux plus démunis », explique Malenn Oodiah, sociologue, président bénévole de la FED et directeur de la communication du groupe.

Ainsi est né le Projet Employabilité Jeunes lancé en 2001, qui a permis à ce jour la réinsertion professionnelle de plus de 1 200 jeunes marginalisés. Ainsi, l'association LocalHands, créée en 2006, qui a permis de rompre l'isolement et la précarité d'une soixantaine d'artisans et de leurs familles. Certains travaillent chez eux, tous les autres – des femmes, pour la plupart – ont investi les quatre ateliers mis à leur disposition : couture, poterie, bois, recyclage.

UN COMBAT QUOTIDIEN

« C'est mon fils qui a entendu parler de LocalHands. À sa demande, un responsable est venu me rencontrer. Depuis

j'ai des commandes régulières des hôtels : corbeilles, paniers de piscine, fauteuil en nid d'abeille », dit Sanjay Brambodary, 51 ans. Aveugle depuis l'âge de 7 ans, il a appris à travailler le rotin dès l'adolescence. Quand son établi s'est envolé avec un cyclone, il s'est installé sous l'arbre qui fait face à sa maison, avant de pouvoir construire un hangar en dur. Anju a débarqué sans trop de compétences à l'atelier tissu de Phœnix. Pendant une année, elle a suivi un stage de couture financé par la FED. Son assiduité a fait le reste. « Mon fils est étudiant en archéologie à l'université de Madras en Inde. Je travaille pour lui envoyer un peu d'argent, mais c'est un combat tous les jours. »

À Bambous, Lisette, Liseby, Georgette, Esther... façonnent de petits objets (porte-clés, boucles de paréo) dans la paille de coco, le bois de cerf ou le goyavier de Chine. Pop, lui, a l'intention de se mettre à son compte. « On l'aide à chercher un local et on s'assure de sa capacité de remboursement. Notre objectif est que chacun puisse accéder à une forme d'autonomie », explique Viren Vythelingum, responsable de LocalHands.

Viren, 39 ans, les connaît bien pour les

accompagner au quotidien. « Nous démarrons pour trouver des commanditaires réguliers et renforcer notre réseau de distribution dans les boutiques des hôtels, les foires, les marchés. Les artisans fixent les prix, les revenus générés leur sont entièrement reversés. Mais il reste beaucoup à faire. Outre l'organisation, c'est tout un état d'esprit à développer. Ne serait-ce que pour responsabiliser chacun, les inviter à respecter les normes de sécurité, comme le port d'un masque, ou les délais de livraison. C'est demander beaucoup à des personnes qui parfois n'ont pas même de quoi manger. Il faut du temps. Nous sommes sur la bonne voie. L'enthousiasme est là, indiscutablement. »

RECOUVRER SA DIGNITÉ

« Quand j'arrive ici, je mets mes mains dans la terre et j'oublie tous les tracas », dit Cathy. Elles sont cinq fidèles, unies comme les doigts de la main. « Si on n'a pas d'amour, on ne peut pas faire de la poterie. C'est un métier difficile. On est sales. Il y a du stress. Mais moi je viens à l'atelier, même le jour de mon anniversaire. »

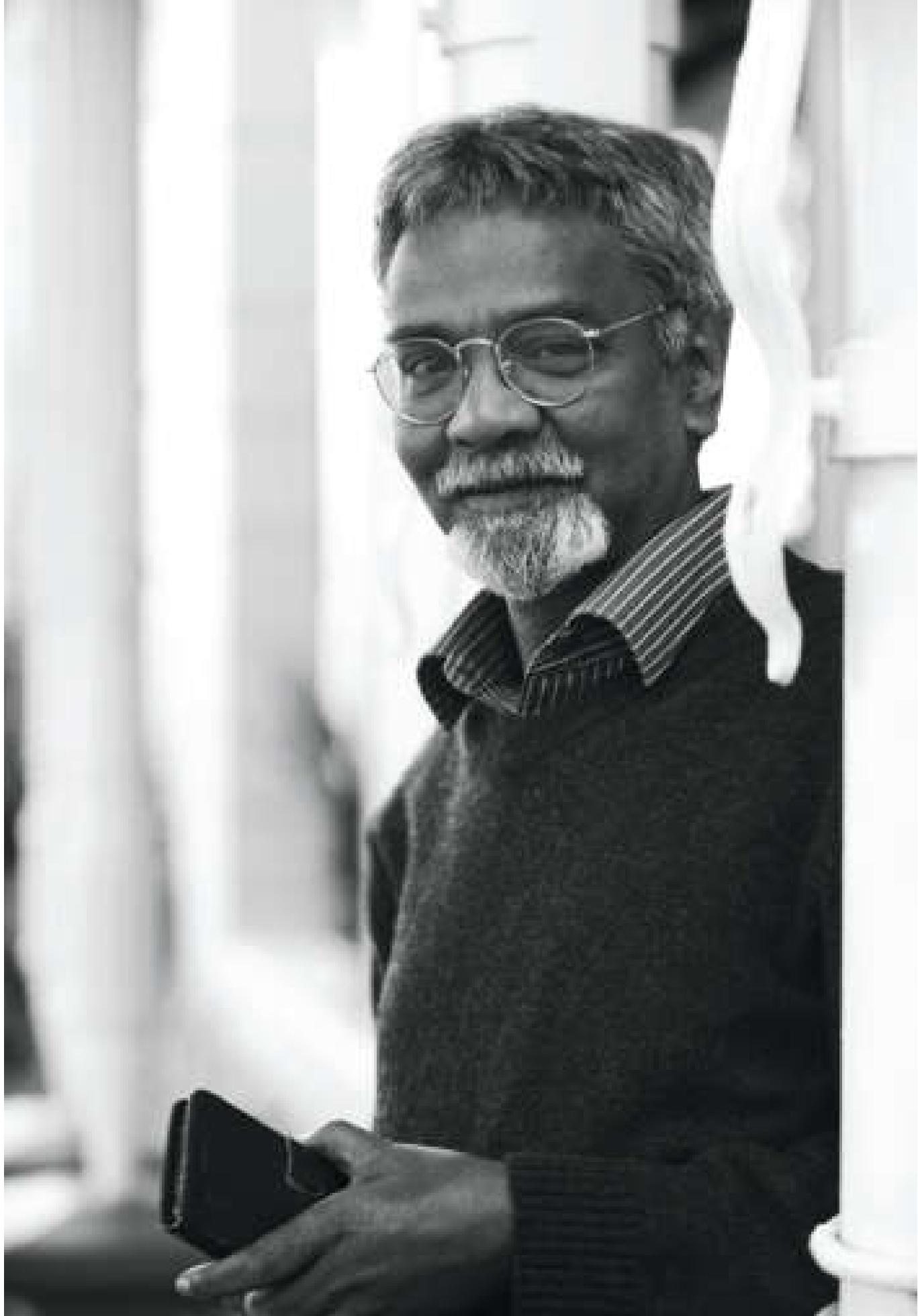
À quelques pas de là, l'atelier couture, dirigé par Nicole. Elle était machiniste dans une usine de broderie. Son amie Vanida y travaillait aussi comme comptable. Quand l'usine a fermé, elles ont rejoint l'atelier. « On travaille autant, si ce n'est plus, mais on en retire plus de satisfaction. On parle beaucoup entre nous, on rit aussi. Ça fait du bien. Quand on n'a pas fini les commandes, on travaille à la maison, en famille. C'est un vrai métier. »

« Ce ne sont pas seulement des savoir-faire mais des vies entières qui sont valorisées. Il y a l'argent qu'elles peuvent gagner grâce à leur activité. Il y a aussi d'autres valeurs qui opèrent : la confiance en soi, la fierté, la courtoisie, le respect des autres et, donc, de soi-même », dit Viren. ■



Left: Sanjay, independant worker at Bambous, excels at weaving rattan.

Gauche : Sanjay, artisan indépendant à Bambous, excelle dans le tissage du rotin.



Malenn Oodiah

COMPASS OF THE SOUL

LE COMPAS DE L'ÂME

His sense of observation and critical thinking and his steadfast combat against the pauperisation of both man and nature, have made him a voice – and a pen! – to be heard in Mauritius.

Son sens de l'observation et de l'analyse, sa fidélité à combattre la paupérisation des hommes comme celle de la nature, ont fait de lui une voix – et une plume ! – qui compte à Maurice.

BY VIRGINIE LUC
PHOTOGRAPH PIERRE PERRIN

“My greatest joy is to see a seed germinate and watch the tiny seedling grow.” In the garden of his house in Rose-Hill and in his professional life, Malenn Oodiah, sociologist and chairman of the Fondation Espoir Développement Beachcomber (FED), born in Rose-Hill, Mauritius in 1957, watches over both people and nature.

CIVIC RESPONSIBILITY

Sociologist by trade, historian and philosopher, Malenn studied in Strasbourg before returning to the island to manage the Beachcomber Group communication department. In 1999, after the riots that shook the population, Malenn responded convincingly: “The decade from ‘82 to ‘92 saw an economic miracle. The first signs of weakness appeared in 1993. Nothing much was done... until the riots in 1999 that voiced the revolt of the victims of social exclusion. I shared my analysis with the group’s managers who reacted to the need to reinforce their social and civic responsibility,” explains Malenn Oodiah. This led to the Fondation Espoir Développement, whose creed is “It’s

better to teach people to fish rather than just giving them a fish.” “The aim is independence, and to achieve it, we need to restore the confidence and self-esteem of those most in need through education, training and vocational guidance.”

A HELPING HAND

Our main targets are young dropouts or underprivileged children. “These are the ones who will decide the future of the island. They will establish a feeling of security in the island.” Thus, in 2001, the FED initiated the “Projet Employabilité Jeunes” (youth employability project). Since then, nearly 3,000 young people have attended training courses and internships in the group’s hotels, supervised by an employee tutor, and most have managed to obtain stable employment. The project helps the young people, and also takes care of their families to break out of the isolation and build up a loving family relationship. In addition to the PEJ, in 2006 the FED initiated the association Beautiful LocalHands to develop local craftsmanship, and support and develop production, bring the craft workers together and introduce a distribution

system. Other missions followed with NGOs, schools and associations. All these initiatives led by the FED and financed by Beachcomber share one goal: to help the most destitute to reintegrate working life by giving them the means to support themselves.

LIVING TOGETHER

“The strength of our people lies in their ability to live and build together. This above all else is what we must preserve in these hostile populist times,” observes Malenn Oodiah.

Living together also means preserving the environment and supporting sustainable development through responsible practice. The group’s resorts have obtained EarthCheck Benchmark certification for their continuous commitment to the preservation of resources.

Mauritius is three hundred years old and has a history as painful as it is rich. It is a land of mixed race, nourished by the histories of different peoples and cultures. Respect for nature, resilience and hospitality are the pillars that underpin the peace and harmony. “It is a long, patient journey,” says Malenn Oodiah, with a confident, radiant smile. ■

“THE STRENGTH OF OUR PEOPLE LIES IN THEIR ABILITY TO LIVE AND BUILD TOGETHER. THIS ABOVE ALL ELSE IS WHAT WE MUST PRESERVE IN THESE HOSTILE POPULIST TIMES.”

« LA FORCE DE NOTRE PEUPLE RÉSIDE DANS SA CAPACITÉ À VIVRE ET À CONSTRUIRE ENSEMBLE. C'EST CE QUE NOUS DEVONS PRÉSERVER AVANT TOUT EN CES TEMPS HOSTILES DE POPULISME. »

« Mon plus grand ravissement c'est d'assister à l'éclosion d'une graine et suivre la croissance de la jeune pousse... » Dans le jardin de sa maison de Rose-Hill comme dans sa vie professionnelle, Malenn Oodiah, sociologue et président de la Fondation Espoir Développement Beachcomber (FED), né à Rose-Hill, à l'île Maurice en 1957, prend soin de la nature et des hommes.

LA RESPONSABILITÉ CITOYENNE

Sociologue de formation, historien et philosophe, Malenn a étudié à Strasbourg avant de revenir sur l'île et de diriger la communication du groupe Beachcomber. En 1999, au lendemain des émeutes qui soulevèrent la population, Malenn réagit et sait convaincre : « La décennie 1982-1992 a connu un miracle économique. Les premiers signes de défaillance sont apparus en 1993. On n'a pas fait grand-chose... jusqu'à ce que surviennent les émeutes de 1999 qui signifiaient en acte la révolte des exclus du système. J'ai partagé mon analyse avec la direction du groupe qui a réagi à la nécessité d'approfondir sa responsabilité sociale et citoyenne », explique Malenn Oodiah. C'est ainsi qu'est née la Fondation Espoir Développement. Avec pour

credo : « Mieux vaut apprendre à quelqu'un à pêcher plutôt que de lui donner un poisson. » Selon Malenn, « l'autonomie est l'objectif et, pour y parvenir, il s'agit de redonner aux plus démunis la confiance et l'estime de soi par l'éducation, la formation, l'accompagnement professionnel ».

TENDRE LA MAIN

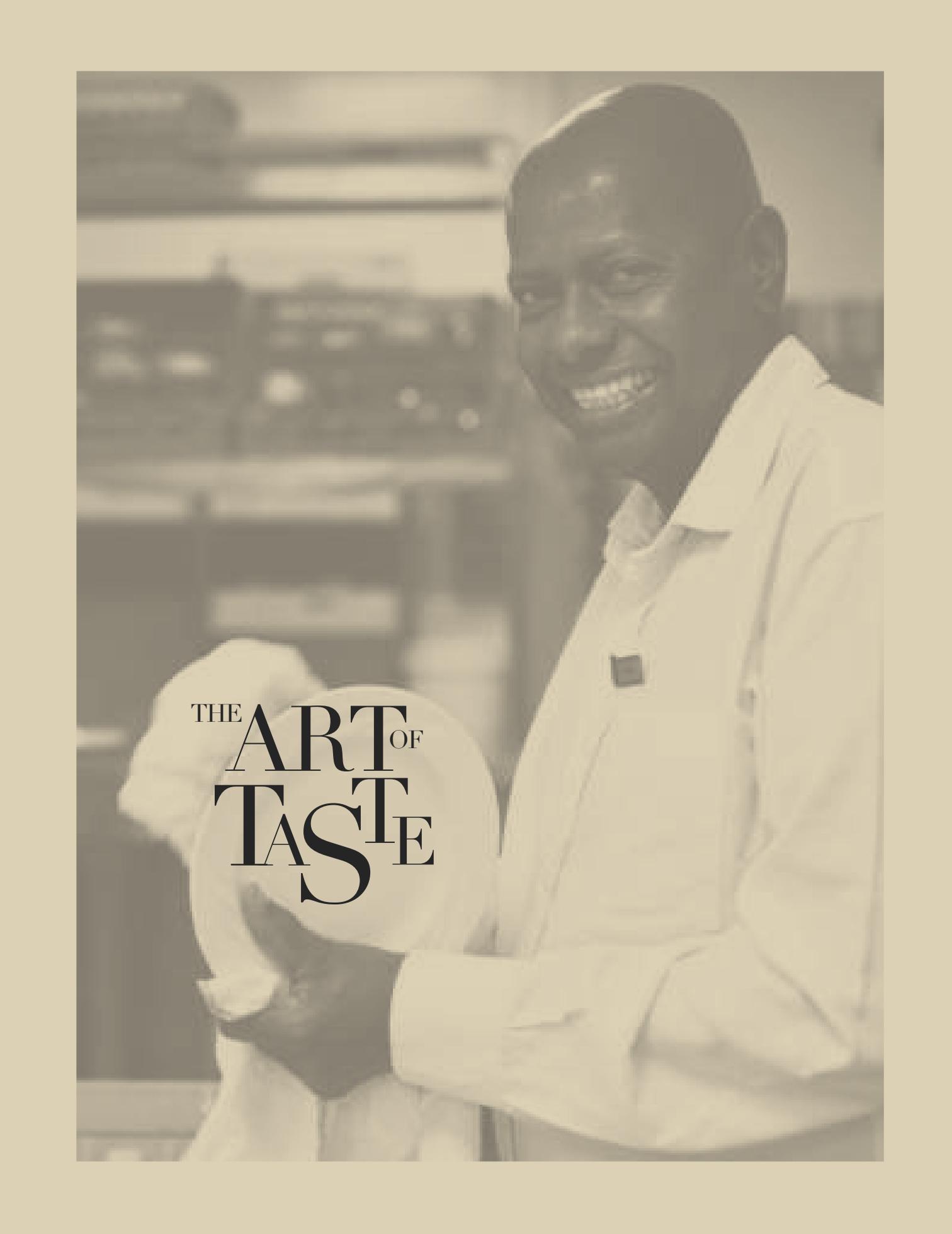
Les premiers concernés sont les jeunes déscolarisés ou défavorisés. « Ce sont eux qui décideront de l'avenir de l'île. Eux qui assureront ou pas un climat de sécurité dans l'île. » C'est pourquoi, dès 2001, la FED a initié le Projet Employabilité Jeunes. Depuis lors, près de 3 000 jeunes ont suivi une formation, des stages dans les hôtels du groupe, encadrés par un employé « parrain » ou « marraine », et sont parvenus pour la plupart à décrocher un emploi stable. Le projet accompagne chaque jeune mais aussi prend en charge sa famille pour rompre l'isolement et veiller à instaurer un climat familial aussi harmonieux que possible.

Outre le PEJ, la FED a initié en 2006 l'association Beautiful LocalHands pour développer l'artisanat local, soutenir et développer la production, fédérer les artisans et mettre en place

un système de distribution. D'autres missions se sont multipliées avec des ONG, des écoles, des associations... Toutes ces actions menées par la FED et financées par Beachcomber partagent un même objectif : aider les plus démunis à se réinsérer professionnellement en leur donnant les moyens de se prendre en charge.

VIVRE ENSEMBLE

« La force de notre peuple réside dans sa capacité à vivre et à construire ensemble. C'est ce que nous devons préserver avant tout en ces temps hostiles de populisme », constate Malenn Oodiah. Vivre ensemble, c'est aussi respecter l'environnement et soutenir, par des pratiques responsables, le développement durable. C'est ainsi que les hôtels du groupe ont obtenu l'accréditation Earth-Check pour leur engagement continu dans la préservation des ressources. Maurice a trois cents ans et une histoire aussi douloureuse que riche. C'est une terre métissée, nourrie des apports de peuples et de cultures différentes. Le respect de la nature, la résilience et l'hospitalité sont les piliers du maintien de l'harmonie et de la paix. « C'est un long chemin patient », sourit confiant et lucide Malenn Oodiah. ■



THE
ART OF
TASTE

Jean-Christophe Basseau

A CHEF IN PARADISE

UN CHEF AU PARADIS

“Cooking is a passport to the world,” says the executive chef of the Paradis Beachcomber Golf Resort & Spa, on the west coast of Mauritius.

« *La cuisine est un passeport pour le monde* », dit le chef exécutif du Paradis Beachcomber Golf Resort & Spa, sur la côte ouest de Maurice.

BY FANNY RIVA
PHOTOGRAPHS PIERRE PERRIN



Pan seared sea scallop and smoked salmon cannelloni with lobster ravioli, shellfish-Mauritian vanilla emulsion.

Saint-Jacques snackée et son cannelloni de saumon fumé, accompagné d'un ravioli de langouste, émulsion de coquillages à la vanille mauricienne.

Well before and well after hours, when the kitchens are empty and quiet, he heads for his refuge near the pianos, a tiny little office sporting a large poster of his rugby team, the Stade Toulousain. Here, he manages the stocks, orders and budgets, the teams and the rosters, designs the menus and the themes for the buffets, and thinks up new and original dishes. With this and all the rest, the day flies past *"like a shot"*.

Since June 2009, Jean-Christophe Basseau has managed the four restaurants in the 5-star resort, including the gastronomic tables at the *Blue Marlin*, renowned for its fish, and *La Ravanne*, specialising in Creole cuisine. He coordinates a team of 110 cooks – from pastry chef to apprentices – who provide for over 1,500 covers every day.

"Every day, we have to convert the try, to unite and boost the team, consolidate what we've learnt and hone the talents of the brigade. Half of our clients are regular guests. Our role is to captivate them with a cuisine that is healthy, generous, and full of sun," says the former rugby player and current linchpin of the Paradis Beachcomber team.

BIRTH OF A VOCATION

Born in Gimont, in the Gers region of France in 1970, he has kept his childhood taste for nature and local produce. An education closely linked with the land, the family kitchen and the great complicity with his uncle the chef guided him naturally towards a hotel and catering college. *"The rest is all down to chance and the people I met,"* he says. He is full of curiosity for life and its joys. He has three children with his Mauritian partner Kareen, with whom he has shared the past fourteen years.

"Cooking quickly became my passport to explore the world. I have practiced my profession in prestigious hotels and restaurants in India, Bora Bora,



Chef Basseau, holding a dolphinfish, flanked by his executive sous-chef Berthy Meriza (right) and the Brabant chef, Berty Jeannette (left). Every day the local fishermen from Le Morne provide the resort's restaurant with unbelievable fish.

Le chef Basseau tenant une dorade coryphène, entouré de son sous-chef exécutif Berthy Meriza (à droite) et du chef du Brabant, Berty Jeannette (à gauche) Chaque jour, les petits pêcheurs du Morne approvisionnent les tables du resort de poissons miraculeux.

Florida, Hawaii and California, before choosing to stay in Mauritius, that garden of Eden of flavours and culinary traditions. Each experience enriched my palette and confirmed my predilection for the cuisine of the South."

A PLATE IS LIKE A SMILE

The cuisine of this man with the sing-song accent from the southwest of France is simple, subtle and intuitive. *"The simpler, the better! Then all you need to do is add light touches of flavour to titillate the taste buds."*

Which is why his prime concern is the quality of the produce. *"We buy as much local produce as possible. Fish, for example – tuna, sea bream, threadfin, etc. – comes directly from small fishermen on the Morne peninsula."*

The other secret is that he distils in his

team the same borderless culture of condiments and a particular attention to the aesthetic aspect of the dishes. *"We speak the same language and together we think up creations that will offer a delicious mixture of cooking from all around the world."* Take for instance one of the signature dishes of the *Blue Marlin*, created in league with the chef Vishal: Ravioli of langouste, and lightly grilled scallops, served with a shellfish and vanilla emulsion with Espelette pepper. *"Mild and fiery at once..."*, all delicately colourful and beautifully arranged. *"We should also feast our eyes,"* says this man with the contagious enthusiasm. He's as sensitive to the dialogue of flavours as he is to that of colour and shape. *"Each plate is the personal smile we extend to our guests."* ■

**“EACH PLATE IS THE PERSONAL SMILE
WE EXTEND TO OUR GUESTS.”**

**« CHAQUE ASSIETTE EST UN SOURIRE
À L'INTENTION DE CELUI QU'ON ACCUEILLE. »**

Bien avant et bien après l'heure, quand les cuisines sont au repos, il gagne son refuge – près des pianos, un petit bureau exigu décoré d'un large poster de son équipe de rugby : le Stade Toulousain. Là, il gère les stocks, les commandes et les budgets, les équipes et les plannings, conçoit les menus, les thèmes des buffets, et dessine des plats inédits. Entre-temps, la journée a passé comme « *un coup de feu* ».

Depuis juin 2009, Jean-Christophe Basseau dirige les quatre restaurants du resort 5 étoiles, dont les tables gastronomiques du *Blue Marlin*, réputée pour ses poissons, et de *La Ravanne*, dédiée à la cuisine créole. Il coordonne une brigade de 110 cuisiniers – du chef pâtissier aux apprentis –, qui assure plus de 1 500 couverts quotidiens.

« *Chaque jour, il s'agit de transformer l'essai, de fédérer et de booster l'équipe, de consolider les acquis et d'aiguiser les talents de la brigade. 50 % de nos clients sont des hôtes réguliers. Notre rôle est de les enchanter avec une cui-*

sine ensoleillée, saine et généreuse », dit l'ancien rugbyman et actuel pivot de la brigade du Paradis Beachcomber.

LA NAISSANCE D'UNE VOCATION

Né en 1970 à Gimont, dans le Gers, il a gardé de son enfance le goût de la nature et des produits du terroir. Une éducation au plus près de la terre, la cuisine familiale et la grande complicité avec son oncle cuisinier l'ont orienté vers une école hôtelière. « *Les rencontres et les hasards ont fait le reste* », sourit l'homme aussi curieux que gourmand de la vie, père de trois enfants avec sa compagne mauricienne, Kareen, qui partage sa vie depuis quatorze ans. « *La cuisine est très vite devenue mon passeport pour découvrir le monde. J'ai exercé mon métier dans des établissements prestigieux en Inde, à Bora Bora, en Floride, à Hawaï, en Californie, avant d'élire Maurice, jardin d'Éden des saveurs et des traditions culinaires. Chacune de ces expériences est venue enrichir ma palette et ma prédilection pour la cuisine du Sud.* »

UNE ASSIETTE COMME UN SOURIRE

À l'image de l'homme à l'accent chantant du Sud-Ouest, sa cuisine est simple, subtile, intuitive. « *Plus c'est simple, meilleur c'est ! Il suffit alors d'ajouter, par touches légères, des petites saveurs qui viennent exciter les papilles.* »

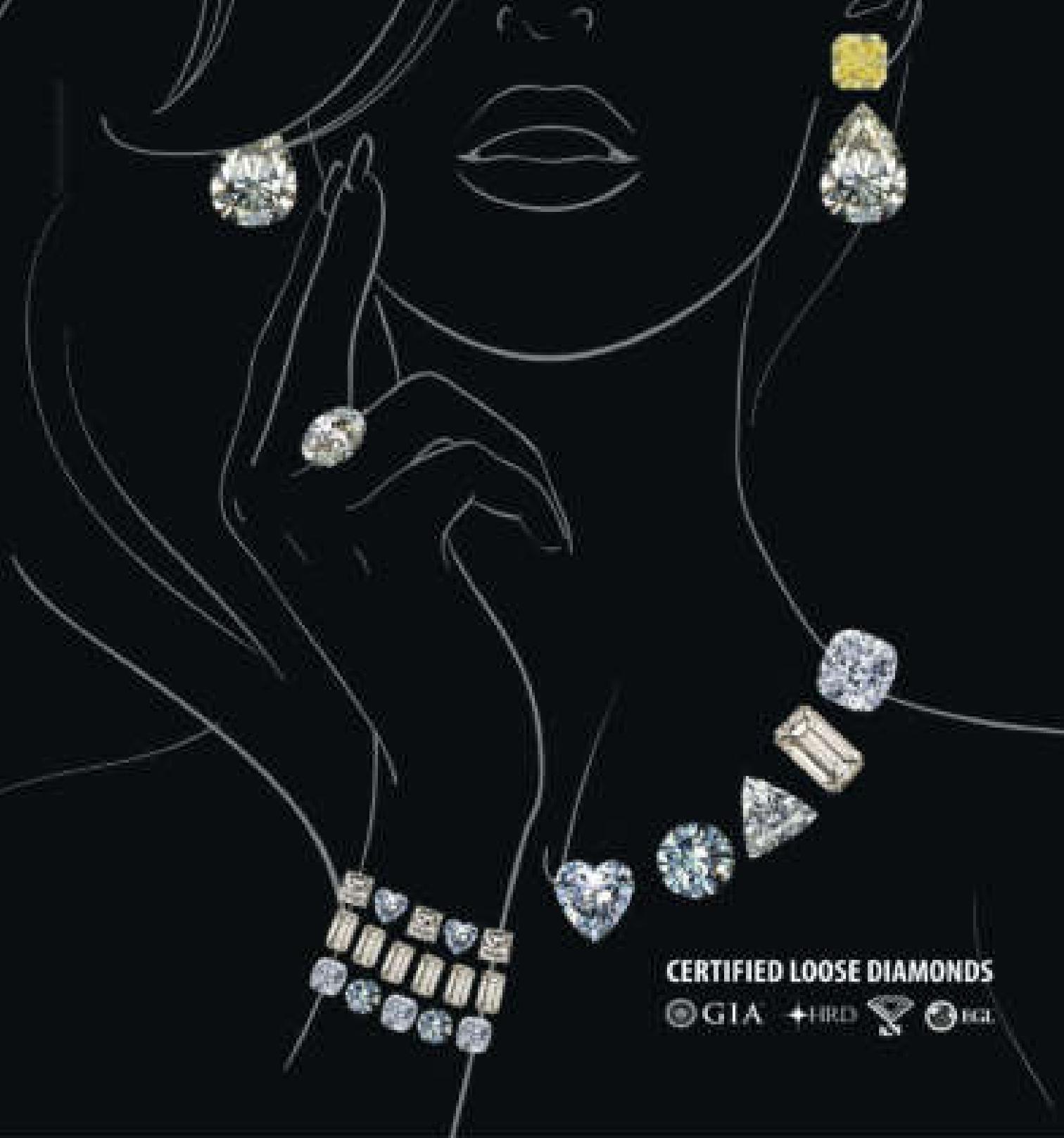
D'où son attention, en premier lieu, à la qualité des produits. « *Nous achetons le maximum de produits locaux. Par exemple, les poissons – thons, dorades, capitaines... – viennent directement des petits pêcheurs de la péninsule du Morne.* »

L'autre secret est d'avoir su distiller dans ses rangs une même culture sans frontière des condiments et un soin particulier à l'esthétique des plats. « *Nous parlons le même langage et, ensemble, nous imaginons des créations qui offrent de savoureux mélanges des cuisines du monde.* » À l'instar d'un des plats-signature du *Blue Marlin*, initié à quatre mains avec le chef Vishal : ravioli de langouste, noix de Saint-Jacques snackées, accompagné d'une émulsion de coquillages et vanille au piment d'Espelette. « *La douceur et le feu...* » Le tout délicatement coloré et agencé. « *Il faut aussi manger avec les yeux* », dit l'homme à l'enthousiasme contagieux, sensible au dialogue des saveurs comme à celui des couleurs et des formes. « *Chaque assiette est un sourire à l'intention de celui qu'on accueille.* » ■



Chef J. C. Basseau at his weekly work meeting with his team... on the terrace of the Paradis Beachcomber.

Réunion de travail hebdomadaire du Chef J.C Basseau et de son équipe... sur la terrasse du Paradis Beachcomber.



CERTIFIED LOOSE DIAMONDS





adamasthd.com

Maspalomas, Florida: (214) 596-3266 / (214) 596-3246
 Casanova Mall, Phoenix: (330) 432-9733 / (330) 432-9739
 East Pier Casino Waterfront: (214) 278-7462 / (214) 278-1332
 Westwood 900, Grand Bay: (214) 708-1669 / (214) 309-1883

*Diamonds are certified by GIA, HRD, EGL, and other leading diamond grading laboratories.
 *Diamonds are certified by GIA, HRD, EGL, and other leading diamond grading laboratories.


ADAMASTM
 DIAMONDS
 HARRISON, TEXAS • 2011

This little lime is reserved for the tastiest of dishes. Although greatly appreciated by Mauritians, it's very rare and very precious.

Le petit citron est réservé aux mets savoureux. Très apprécié des Mauriciens, il n'en demeure pas moins rare et précieux.



The kaffir lime or
**AN ALLEGORY
OF TRAVEL**

LE CITRON COMBAVA OU L'ALLÉGORIE DU VOYAGE

To follow the tracks of this little rough-skinned lime is to navigate the oceans, and to follow the exotic route of sailors and spices... It is to enter into the song of a world of mixed cultures.

Partir sur les traces du petit citron cabossé, c'est franchir les océans, suivre la route des navigateurs et des épices... C'est entrer dans le chant d'un monde métissé.

BY FRANÇOIS SIMON
PHOTOGRAPHS & ILLUSTRATION VIRGINIE TENNANT



The Beachcomber hothouse on Fortier Island grows a few kaffir lime trees and shrubs.

La serre de Beachcomber à l'îlot Fortier abrite une poignée d'arbres et d'arbustes combava.

Once was a time when the world must have been still. Almost immobile. People stayed at home all their lives. There must have been a great silence. The winds served no purpose. It was certainly when men became hunter-gatherers that they began to move the boundaries, lengthen the flight of their arrows, enlarge their territories, extend their borders, their limits. In other words, eat or be eaten. Things moved fast, then they slowed down, then nothing happened. Then suddenly things started moving again. In the 16th century, a new race of explorers combined trade, piracy and religion with a little spark of madness. Commissioned and financed by princes and kings, they undertook to redraw the world, to discover the Americas and the Indies in a glorious confusion. At the time spices enjoyed unbounded admiration. They possessed all virtues, and even embodied wealth, in the case of pepper, known as black gold. Fruit and vegetables enjoyed the same window of opportunity. Thus began an incredible commerce in this unpredictable chemistry. Sea voyages brought a kind of reincarnation: cod from the cold north seas took on a second lease of life in the

Mediterranean when salted. And what of chocolate, tomatoes, potatoes or coffee? They came to Europe from South America and came to be known and loved by everyone, even now.

MAURITIUS, MORE THAN A REFUGE

The same can be said for the kaffir lime. It had lingered languorously on the Indonesian island of Sumbawa, to the east of Bali, in the Sunda Islands chain, in the Moluccan Sea. Sailors were quick to appreciate this dense little lime, with its dark green gnarled peel, solid and energising. It was Pierre Poivre who, in the late 18th century, brought it over the Indian Ocean to Mauritius.

There it found more than a refuge, it discovered a vocation. For in addition to the juice of this lime, the dried leaves and the zest are used in myriad ways. Its aromas are intense. It therefore found its place in many Mauritian dishes. It's no secret that all dishes need a touch of acidity. It takes pretentious dishes down a notch and adds a bit of life and good cheer. With kaffir limes, the maracas play more brightly, the sky is brighter too. It's like the invisible element, the ringmaster forming the vital link between artist and spectator. It uses

the light touch. The cutting edge. No frills, no la-di-dah, just the sparkling subject, honest, hard working and plain speaking. The acidity gives structure, just like a conductor's baton, the dancing teacher's helpful hints. And thus it was that the kaffir lime entered into the song of a world of mixed cultures, of wanderers. A far cry from an insipid, timid, sedentary way of life.

And thus, in Mauritius, the kaffir lime is now part of the family. A large, welcoming family. Food speaks Chinese, Indian, Creole, and European and African languages. Spicy, slow-cooked sauces – watch them dance! Here's the vindaloo with its mustard, vinegar, onions and spice. The rougail with its tomatoes, onion, garlic, ginger, spice and of course dried kaffir lime leaves; chutneys, curries, casseroles, sea food, octopus (ourite in Mauritian Creole). We can smell it already: a zest, a dash of lime there just to tempt us.

This colourful dance, where all the fruits and vegetables under the sun jostle for attention, shows how completely we belong to this world and what we have chosen to remember of it. Mauritian cuisine now has its place in these well-thought-out gastronomies, shimmering, ►



► made of choices and of reversed situations: now, in English, kaffir lime is often referred to as the *Mauritius papeda*. The wheel has come full circle and we can easily imagine yet another turn, just like those *California rolls* – the Californian interpretation of Japanese sushi –, which are enjoying huge success now in Japan! This is how food becomes universal and binds people together. ■

I fut un temps où le monde devait être fixe. Presqu'immobile. Chacun était chez soi, passait sa vie. Il devait régner un grand silence. Les vents ne servaient pas à grand-chose. C'est sans doute avec la chasse, la cueillette que le genre humain s'est mis à bouger les lignes, allonger la course des flèches. Agrandir son territoire, ses frontières, ses limites. Manger l'autre, en quelque sorte.

Il y eut des accélérations, des temps morts, renfermés, mornes. Et de soudaines secousses. Au XVI^e siècle, une nouvelle race d'explorateurs mêle commerce, brigandage, religion et un brin de folie. Mandatés, financés par les princes et les rois, ils entreprirent de redessiner le monde, de découvrir des Amériques, des Indes et ce, dans un joyeux désordre. Les épices bénéficiaient alors d'une aura sans borne. Elles avaient toutes les vertus, incarnaient la richesse à l'image du poivre, appelé alors l'or noir.

Les fruits et les légumes profitèrent de cette fenêtre de tir. Débuta alors un fantastique commerce avec cette chimie inattendue : le voyage offrait une sorte de réincarnation. La morue des mers froides du Nord retrouvait une seconde vie en Méditerranée après avoir été salée. Que dire du chocolat, de la tomate, de la pomme de terre, du café ?! Ils nous venaient d'Amérique du Sud et concurrent en Europe, le destin que l'on sait.

MAURICE, PLUS QU'UN REFUGE

Il en est de même pour le citron combava. Il somnolait langoureusement sur l'île indonésienne de Sumbawa, à l'est de Bali, dans l'archipel de la Sonde, dans la mer des Moluques. Les navigateurs apprécieraient très vite ce petit citron ramassé, à la peau grumeleuse, au vert profond, costaud et tonique. À la fin du XVIII^e siècle, c'est le botaniste Pierre Poivre qui le fit voguer vers l'océan Indien, jusqu'à l'île Maurice.

Il y trouva plus qu'un refuge, une vocation. Car de ce citron, outre le jus, on devine tout de suite l'usage des feuilles séchées et des zestes. Ses arômes sont intenses. C'est ainsi qu'il se fond dans de nombreux plats de l'île Maurice. On le sait : l'acidité est un élément fondamental dans un plat. Il déjoue les plats trop poseurs et apporte sa gaieté vivace. Avec le citron combava, il y a un peu plus

de maracas dans l'air, plus de lumière. C'est un peu l'élément invisible, le monsieur Loyal s'interposant entre le public et l'artiste. Il travaille à l'effleurement. Au tranchant. Pas de joliesse, de fleur-fleurs tapinant, juste le thème scintillant, honnête, travailleur et net dans ses accents. L'acide est structurant ; juste comme une baguette de chef d'orchestre, la badine du cavalier. Le citron combava entre ainsi dans le chant d'un monde métissé, nomade. Loin d'une vision fade, craintive et sédentaire.

Voilà pourquoi sur l'île Maurice, le citron combava fait partie à présent de la famille. Celle-ci est grande, accueillante. Les plats parlent chinois, indiens, créoles, européens, africains. Sauces relevées, mijotées, quelle danse! Voici le vindaye (vindaloo) avec sa moutarde, son vinaigre, ses oignons, ses épices. Le rougail avec ses tomates, ses oignons, son ail, son gingembre, ses épices et bien sûr les feuilles séchées du citron combava ; les chutneys, carrys, daubes, fruits de mer, poulpe – l'ourite. On le sent déjà : à chaque énoncé, il y a en nous la tentation d'un zeste, d'une larme de citron.

Cette danse colorée, où s'entrechoquent tous les fruits et légumes de la création, témoigne de cette imprégnation du monde et de ce que l'on a choisi d'en retenir. La cuisine de l'île Maurice appartient à ces gastronomies délibérées, chatoyantes, faite de choix, de retournement de situation : maintenant, souvent en anglais, lorsqu'on évoque le citron combava, il est question de *Mauritius papeda*. La boucle semble bouclée et l'on imagine volontiers un tour de roue supplémentaire, à l'image des *california rolls* – l'interprétation californienne des sushis japonais, faire florès à présent... au Japon. C'est ainsi que la table devient universelle et réconciliatrice. ■



Kaffir lime in all its forms! A few zests to brighten the vanilla palm hearts, the slow-cooked scallops in kaffir lime juice, and the smoked marlin with red cabbage foam. Dishes made by Chef Moorroogun Coopen from Canonnier Beachcomber.

Le combava dans tous ses états ! Quelques zestes pour relever le cœur de palmier à la vanille, la noix de Saint-Jacques confite au jus de combava et la rosace de marlin fumé et son écume de chou rouge. Bouchées réalisées par le Chef Moorroogun Coopen du Canonnier Beachcomber.

3A THE EXCELLENCE OF ART

YOUR CONTEMPORARY ART GALLERY IN MAURITIUS
ROYAL PALM BEACHCOMBER LUXURY
DINAROBIN BEACHCOMBER GOLF RESORT & SPA



DORIT LEVINSTEIN "LOVE"

Original Hand Painted Aluminium Sculpture

Available Sizes:	173x293x80cm 68x99x31"	55x170x40cm 21.5x43x16"	26x52x16cm 10x21x6"
------------------	---------------------------	----------------------------	------------------------

Eric Ceccarini | Maria De-Campos | Gael Froget | Alexander Hoeller | Joseph Klibanovsky | David Kracov
Dorit Levinstein | Denis Meyers | Joel Meers | Alec Monopoly | Antoine Rose | Bamba Sourang
Christophe Tzieler | Annelie Van Den Hombergh

ROYAL PALM BEACHCOMBER LUXURY

Royal Road | Grand Baie | Mauritius
T. + 230 209 8804
Opening Hours: 10:00 to 20:00
Sundays upon appointment

DINAROBIN BEACHCOMBER GOLF RESORT & SPA

Le Morne Formula | Mauritius
T. + 230 401 4974
Opening Hours: 10:00 to 22:00
Sundays upon appointment

Contact

Christian Reynaud | T. + 230 5425 2008 | christian@3atheexcellenceofart.com
Eric Bonne | T. + 230 5718 1302 | eric@3atheexcellenceofart.com

www.theexcellenceofart.com  [3a_the_excellence_of_art](https://www.instagram.com/3a_the_excellence_of_art)

want ~~AND MORE~~ MORE



THE ART OF
ART

LET THEM BACK IN



Irma 3, the great beauty "vandalised" by Gaël in 2016.

Irma 3, grande beauté « vandalisée » par Gaël en 2016.

Gaël Froget

ART VANDAL

VANDALE DE L'ART

We meet the young Mauritian painter who came to art by “vandalising” magazine pictures, in his studio in Quatre Bornes where his burlesque and tragic creatures come to life, in his head as well as on his walls.

Rencontre avec le jeune peintre mauricien, venu à l'art en « vandalisant » les images des magazines, dans son atelier de Quatre Bornes où s'animent, sur les murs et dans sa tête, d'extravagantes créatures.

**BY JEAN-PASCAL BILLAUD
PHOTOGRAPHS CLAUDE WEBER**

Far from the beaches and the palm trees, Quatre Bornes has put up its modern high rises and shopping centre in the Plaines Wilhems district in the middle of the island. It's a very modern town that grew up around an old textile market. The nearby Avenue Pasteur is lined with neat little tropical suburban houses. One of them bears the inscription "Bactory": *"When I found this place two years ago, explains Gaël, my friends and I looked for a name. It was going to be a place to hang out with friends as well as being my studio. A sort of club influenced by pop art, so obviously we thought of Andy Warhol's Factory. Then as we were on the Avenue Pasteur we thought of the famous scientist and his dear bacteria, which are everywhere... (like me on social media, my friends teased). So without wanting to take ourselves too seriously, it became the 'Bactory' where, with my musician, writer or artist friends, we sit,*

we chat and we put the world to rights!" Dressed in shorts and a t-shirt, Gaël leads us into a kaleidoscopic studio where the graffiti on the walls mingles with the artworks piled up everywhere: *"My head is bursting with images, I can work on 20 paintings at the same time. They're so impatient to get out, they can't wait till the last one dries."* In a dance-like movement which could also be action painting, he flits from one work to the next, juggling with acrylic spray cans, paintbrushes, felt tips and charcoal. Everything here shouts out flashy colours, cheerful on the outside, but which, for Gaël, also contain the darker side of emotion and contemporary tragedy.

FROM FASHION TO VANDALISM

For this thirty-year-old self-taught artist, everything began in doctors' waiting rooms where, already a vandal in his teens, he covered magazine photos with streaks of black or coloured felt tip

pen. After finishing college, he looked for something to do... and found himself *"alone in my student's room, with no paper, no equipment, and no money, scribbling on the only medium I had, the pages of magazines."*

Then, with a sarcastic and rebellious eye, he began systematically "vandalising" all the faces he found in glossy magazines, pouring on paint like so many angry punches. A sort of "street art" but for his eyes only. Ads too fell victim to his art: he would put his name in the place of the brand, and post the whole lot on Facebook. A crowd of new friends thought it was great. At twenty-one Gaël was hooked: *"Maybe I could make a career out of this!"*

Wanting to test a rather tepid vocation for fashion, he went to Malaysia to attend classes in Fashion and Retail Design. The university offered him a few odd jobs, including assistant to the energetic director of the Malaysian





Left: *André 11* in the series "Love is Real", 2017.

In my hand in the series "Mask", 2015.

Right: Gaël Froget working on the rabbit *Bebet Karo*, in recycled metal, which he exhibited with the rest of his "Fami Tribe" at the Cité Mécanique, 2017.

Gauche : *André 11*, de la série « Love is Real », 2017.

In my hand, de la série « Mask », 2015.

Droite : Gaël Froget au travail sur le lapin *Bebet Karo*, en métal recyclé, qu'il expose avec le reste de sa « Fami Tribe » à la Cité Mécanique, 2017.

► International Fashion Alliance, who encouraged him to contribute to an exhibition in Kuala Lumpur with the perfect title of "Artificial Beauty". Gaël swapped his scissors for a paintbrush.

A CREOLE STATEMENT

And yet the art world remained totally foreign to him until he returned to Mauritius: "*The first real exhibition I attended was my own.*" It was in 2013, at the IMAAYA Gallery, where his "Art Vandalism" was such a success that everything was sold by the day of the preview. "*Before that I went from door to door, trying to sell my work. It was almost like charity!*"

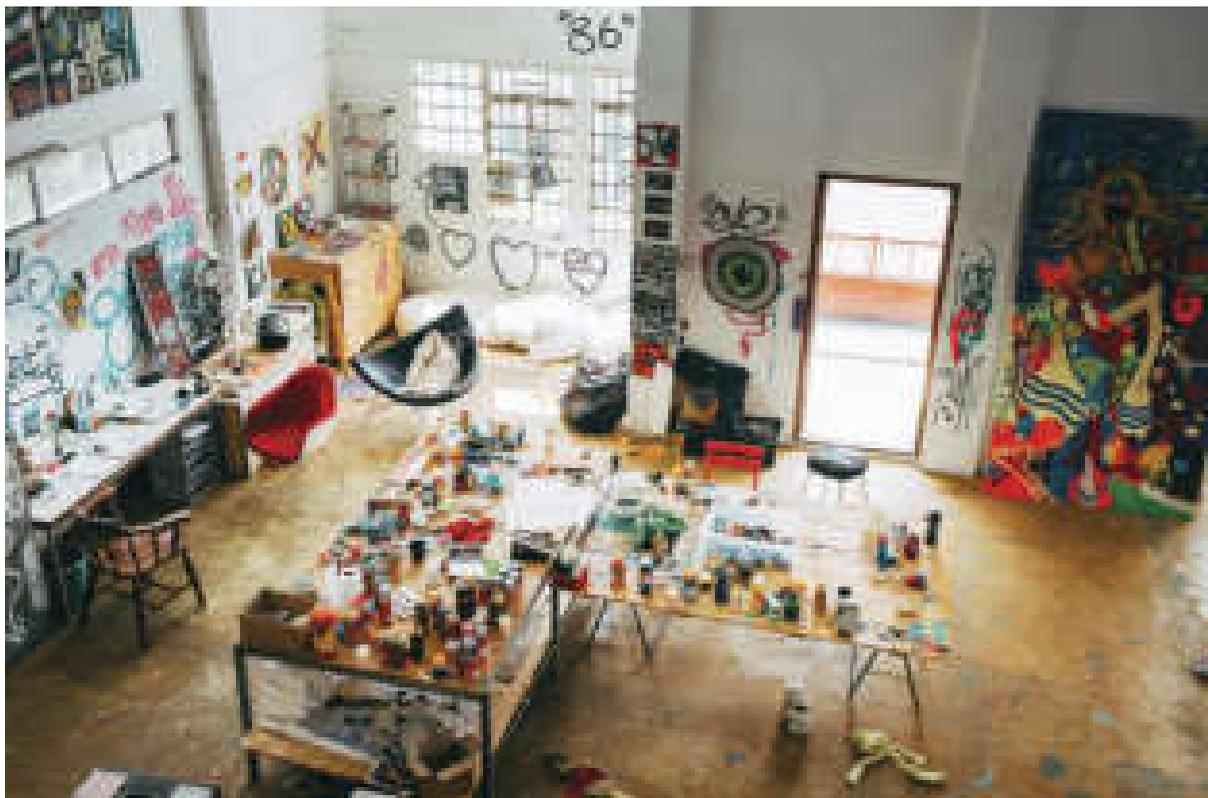
In the following years, his grotesque beauties travelled to the galleries of prestigious luxury hotels in Mauritius as well as Bali and London. The Urban Art Fair exhibited them in Paris next to stars like Banksy. And Emirates Airlines engaged him as portrait artist in Dubai where he deconstructed in glorious Technicolor the Burj Khalifa and other enormous buildings.

But our tender-hearted vandal abandoned his photogenic outbursts to settle down on his island in 2015 with "Love

is real", an exhibition like an intensely personal pictorial diary where he endeavoured to find the vague sources of his African origins, only to end up asserting his identity as just Creole, with the traits and emotions of an exuberant primitivism. In a similar vein he tells us about the exhibition "La Cité Mécanique" (The Mechanical City) in 2017, and the tales and legends, dreamed up with his friend Radjiv Dave, of humans and gods of an imaginary tribe, the "Famis". Ironic embodiments of the island's ethnic diversity, which he depicts on pieces of metal salvaged from the island's industrial past. The most grotesque of his creatures, next to the divinities with very human failings, is "*KisMi, femme fatale par excellence*" of doubtful cleanliness symbolised by a pair of full lips distributing the kiss of life! After Warhol, Picasso and Bacon, his influence these days is Soulages, and his black streaks which he borrowed for a series of stencil drawings, "*nocturnal faces that I would like to be more realistic, like missing person notices.*"

Even when toned down, his vandalism comes through as ever more telling. ■





Loin des palmiers et des plages, Quatre Bornes plante ses immeubles modernes et son centre commercial sur les Hautes Plaines Wilhems au milieu de l'île. Une vraie ville moderne a poussé là, autour d'un vieux marché de textiles. L'avenue Pasteur, voisine, est bordée de petites maisons propres aux allures de banlieue tropicale. Sur l'une d'elles, une inscription, « Bactory » : « Quand j'ai trouvé le lieu il y a deux ans, explique Gaël, on a cherché un nom avec mes copains. Ça devait être autant un rendez-vous de potes que mon atelier. Une sorte de club sous influence pop et on a bien sûr pensé à la Factory d'Andy Warhol. Puis comme on était avenue Pasteur on a pensé aux bactéries du savant qui sont partout... comme moi sur les réseaux sociaux, ont ricané les copains. Donc sans se prendre trop au sérieux c'est devenu la Bactory où, avec mes amis, musiciens écrivains ou artistes, on se pose, palabre et refait le monde ! » En short et en tee-shirt, Gaël nous entraîne dans un atelier kaléidoscopique où les graffitis sur les murs se mêlent aux

œuvres qui s'y entassent. : « Je peux travailler sur vingt tableaux à la fois, tant les images se bousculent dans ma tête, trop impatientes de sortir pour attendre que ça sèche. » Entre danse et action painting il virevolte des uns aux autres, jonglant avec les bombes acryliques, les pinceaux, les feutres et les fusains. Tout ici dégouline de couleurs flashy, apparemment joyeuses, mais qui, pour Gaël, sont aussi celles de l'émotion et des tragédies contemporaines.

DE LA MODE AU VANDALISME

Tout a commencé pour cet artiste autodidacte, juste trentenaire, dans les salles d'attente des docteurs où, ado déjà vandale, il barbouillait les photos des magazines de trainées de feutres noirs ou colorées. Après des études supérieures, il se cherche... et se retrouve « seul dans ma chambre d'étudiant, pas de papier, pas de matériel, pas de sou, à gribouiller sur le seul médium que j'avais sous la main, les pages des revues. » Il commence alors méthodiquement à « vandaliser » d'un œil rebelle et sarcas-

tique, les visages trouvés dans les revues haut de gamme, déversant sur eux une peinture enragée comme des coups de poing. Une sorte de street art à usage intime. Sur les pubs, qui n'échappent pas à ses attaques, il remplace les marques par son nom, poste le tout sur Facebook et une foule de nouveaux amis trouvent ça génial. À vingt et un an Gaël se prend au jeu : « Ça pourrait devenir mon métier... »

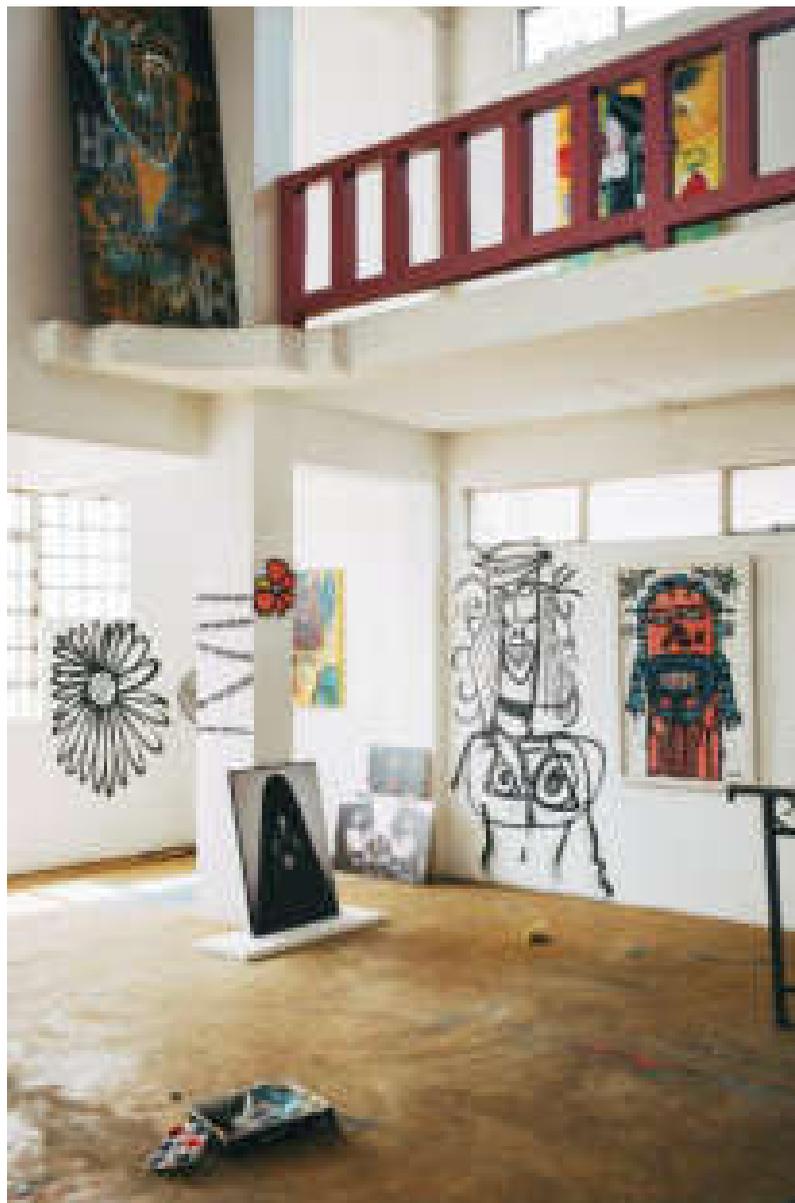
Voulant tester une vocation un peu tiède pour la mode, il part en Malaisie suivre des cours de « Fashion and Retail Design ». L'université lui propose des petits jobs dont celui d'assistant de la dynamique directrice de la « Malaysian International Fashion Alliance » qui l'encourage à participer à une expo à Kuala Lumpur au titre sur mesure : « Artificial Beauty ». Gaël échange alors ses ciseaux pour des pinceaux. Le monde de l'art lui reste pourtant totalement étranger jusqu'à son retour à Maurice : « La première vraie expo à laquelle j'ai assisté, c'était la mienne. » C'est en 2013, à la IMAAYA Gallery où



son « Art Vandalism » fait un tel tabac que tout est vendu le soir du vernissage. « Avant ça, je faisais du porte à porte, mes tableaux sous le bras. C'était presque de la charité ! »

UNE AFFIRMATION CRÉOLE

Ses beautés convulsives feront escale les années suivantes dans des galeries de palaces prestigieux, à Maurice mais aussi à Bali ou Londres. L'Urban Art Fair les accueillera à Paris aux côtés de stars comme Banksy. Il sera aussi pour Emirates Airlines le portraitiste de Dubaï où il déconstruit en technicolor le Burj Khalifa et autres buildings démesurés. Notre vandale au cœur tendre oublie ses assauts photogéniques pour s'ancrer à nouveau sur son île en 2015 avec « Love is real », une expo comme un journal pictural très personnel où il tente de retrouver les sources imprécises de ses origines africaines, pour finir par s'affirmer juste Créole, avec les traits et les émotions d'un primitivisme exubérant. Dans la même veine, il raconte pour l'Expo « La Cité Mécanique » en 2017 les contes et légendes, rêvés avec son copain Radjiv Dave, des humains et des dieux d'une tribu imaginaire les « Famis ». Des incarnations ironiques de la diversité ethnique de l'île qu'il représente sur des fragments métalliques rescapés du patrimoine industriel. La plus décalée de ses créations, aux côtés de divinités aux dérapages très humains est « KisMi, femme



fatale par excellence » à l'hygiène incertaine, incarnée par une bouche pulpeuse distribuant les baisers de la vie ! Après Warhol, Picasso et Bacon, il travaille ces jours-ci sous l'influence de Soulages et de ses traînées noires qu'il emprunte pour une série d'œuvres aux pochoirs, « des visages nocturnes que je voudrais plus réalistes, comme des avis de recherche ».

Même tempéré, son vandalisme y paraît toujours aussi révélateur. ■

The cheerful kaleidoscope of the Bactory, where Gaël can work on 20 pieces at a time before putting the world to rights with his mates. Painting: *Planet*, one of his new black stencil drawings inspired by Soulages, 2018.

Le joyeux kaléidoscope de la Bactory, où Gaël peut travailler sur 20 œuvres à la fois avant d'y refaire le monde avec ses copains. Peinture : Planet, un de ses nouveaux pochoirs au noir inspirés par Soulages, 2018.



LA BALISE MARINA
NAUFRAGES

French design, Mauritian lifestyle



APPARTEMENTS MEUBLÉS
PAR ROCHE BOBOIS

L'art de vivre à la française s'invite à La Balise Marina

La seule marina résidentielle de l'île Maurice s'associe à Roche Bobois pour vous offrir le meilleur du design d'intérieur* dans un cadre de vie typiquement mauricien.

En acquérant un appartement en toute propriété avant le lancement des travaux prévu début 2019, vous profitez également d'une offre spéciale de 8 % de remise**.



15% des résidences déjà vendues en loterie



Clé en main de toutes les résidences



Facilité avantageuse

* En option ** Offre valable pour tout contrat de réservation signé dans l'exemple en vert avant le 31 janvier 2019.

THE ART OF BEAUTIFUL

It is a way of living and loving. Here and elsewhere. In the Mascarene Islands or on the shores of the Mediterranean, at the French Riviera. With elegance, peace and bliss, Beachcomber Resorts cultivate this art of beauty.

C'est un art de vivre et d'aimer. Ici et ailleurs. Dans l'archipel des Mascareignes comme sur la Côte d'Azur. Raffinement, sérénité, volupté...
Les Resorts Beachcomber cultivent cet art de vivre.

BY VIRGINIE LUC
WATERCOLORS CLAIRE COIRIER





Canonnier Beachcomber Golf Resort & Spa

NATURAL BEAUTY OR THE NATURE OF BEAUTY

The Canonnier is proud of its new clothes. And we are too.

It takes a lot of tenderness and refinement to be capable of such a renovation. A lot of respect and sensitivity to pay such a tribute to the beauty of the site.

These qualities are evident in the palette of dominant colours - white, dove grey and pearl grey. In the choice of materials too, both mineral and vegetable. In the delicate alliance between the clean lines of the architecture and the warmth of the furniture, in the wickerwork and wood, and in the plain coloured cottons and linens.

Inside, light floods through the tall bay windows in the reception hall, races up the legendary staircase - present since the hotel was created 27 years ago - ricochets off the great mirrors in the corridors, and runs along the teak terraces that entice you outside.

Everything is designed to be completely open. Outside, the sandy paths wind through the palm grove, beyond the turquoise swimming pool and the lake with its lotus and carp, past the ruins of an old fort abandoned by the last colonials, and follow the contours of the huge two-hundred-year-old banyan tree - as if to make sure it is not a dream: it really is a spa, with its massage huts, hiding in its aerial roots!

Finally the alleys all converge together towards the jewel: the white Baie aux Canonniers that holds the sighing breath of the lagoon.

Like a perfect promontory, a huge terrace guarded by the silent cannons welcomes Le Navigator. In the evening, the draped candle-lit tables advance above the lagoon. And now the sky is free to take on the colour of the international Klein Blue. Everything is ready to welcome it. ■

LA BEAUTÉ NATURELLE OU LA NATURE DE LA BEAUTÉ

Le Canonnier s'enorgueillit de ses nouveaux habits. Et nous aussi.

Il faut beaucoup de tendresse et de raffinement pour être capable d'une telle rénovation. Beaucoup de respect et de sensibilité pour rendre pareil hommage à la beauté du site. Ces qualités, on les devine dans la palette des couleurs dominantes - blanc, grège, gris perle. Dans le choix des matériaux, minéral et végétal. Dans l'alliance délicate entre l'épure de l'architecture et un mobilier chaleureux, tressé dans le rotin et le bois, dans le lin et le coton unis. À l'intérieur, la lumière inonde les hautes baies vitrées de la réception, dévale le double escalier légendaire - présent depuis la création de l'hôtel il y a 27 ans -, ricoche dans les grands miroirs des coursives, court sur les terrasses en teck qui invitent au dehors... Tout est pensé sous le signe de l'ouverture.

À l'extérieur, les sentiers de sable sinuent à travers la palmeraie, dépassent la piscine turquoise et le lac de lotus et de carpes, saluent les vestiges d'un fort ancien abandonné par les derniers colons, tournent tout autour de l'immense banian bicentenaire - comme pour bien s'assurer qu'ils ne rêvent pas : c'est bien un spa, avec ses huttes de massage, qui se cache dans ses racines aériennes ! Enfin les chemins, unanimes, convergent vers le joyau : l'anse blanche aux Canonnières qui retient le soupir du lagon.

Pareil à un promontoire de rêve, une grande terrasse gardée par des canons muets accueille Le Navigator. Le soir, les tables, habillées de nappes et éclairées aux bougies, s'avancent au-dessus du lagon. Libre alors au ciel de se colorier en bleu Klein. Tout est prêt pour l'accueillir. ■





Royal Palm Beachcomber Luxury

AN EXCEPTIONALLY BEAUTIFUL HIDEAWAY

**There are places that make us rediscover who we really are.
The Royal Palm Beachcomber Luxury is one of these,
a cult place that has forged the reputation not only of the group,
but of the whole island.**

It owes its name to its most prestigious guest: the royal palm tree. An alley lined with the finest specimens leads from the main gate to the reception hall. In front of the entrance, palms and coconuts form a single central copse, like an altar dedicated to the bewitching magic of great trees.

Reserved for a handful of guests, the Royal Palm is unique. First because it celebrates the elementary forces of Nature: light, space and time. The refined architecture, with its balanced proportions and meticulous precision, naturally communicates its values.

Elegance is all around. Your senses are sharpened. No sooner have you crossed the hall than the horizon opens out before you.

You fall instantly in love with the light breeze, the iridescent blue of the lagoon. The world has never been so generous as here. It offers you its secrets, its treasures. And, in passing, it encourages you to believe that you are one of those treasures. So...

... So, all you need to do now is pamper yourself. By the edge of one of the pools, under a straw parasol, in a ritual walk along the deserted beach or at a table in the wonderful La Goélette restaurant. Your journey, whatever you want to make of it, will inevitably be protected from the hustle and bustle of the world by the delicate attentions of the hotel's Artisans. Unique in itself, the Royal Palm will also make you entirely unique. ■

UN TERRITOIRE D'EXCEPTION

Parfois, un lieu peut nous rendre à nous-mêmes.
Ainsi le Royal Palm Beachcomber Luxury, un lieu culte
qui a fait la renommée du groupe, comme celle de l'île tout entière.

Il doit son nom à son hôte le plus prestigieux : le palmier royal. Une allée bordée des plus beaux spécimens chemine du portail principal à l'atrium de la réception. Devant l'entrée, palmiers et cocotiers s'unissent en un bosquet central, pareil à un autel voué à la magie ensorcelante des grands arbres.

Réservé à une poignée d'invités, le Royal Palm est unique. D'abord parce qu'il célèbre les forces élémentaires de la nature : la lumière, l'espace, le temps. Par son raffinement, ses proportions équilibrées, son extrême précision, l'architecture du lieu vous communique naturellement ses valeurs.

L'élégance infuse. Les sens s'aiguisent. À peine le hall franchi, l'horizon s'ouvre à vous. On

s'éprend de la brise légère, de l'eau irisée du lagon. Le monde ici n'a jamais été aussi généreux. Il vous prodigue ses secrets, ses trésors. Et, incidemment, il vous invite à considérer que vous faites partie de ces trésors. Alors...

... Alors, il ne vous reste plus qu'à prendre soin de vous. Au bord d'une des piscines, sous un parasol de chaume, dans une marche rituelle sur la plage déserte ou à la grande table de La Goélette... Votre voyage, quels que soient les contours que vous lui donnerez, sera dans tous les cas protégé des bruits du monde par la délicatesse des Artisans hôteliers. Unique, le Royal Palm sait aussi vous rendre définitivement unique. ■





Trou aux Biches Beachcomber Golf Resort & Spa

THE GARDEN OF DELIGHTS

The gardens of the resort - among the most beautiful on the island - cover nearly 111 acres. A masterpiece of simplicity and authenticity, they highlight the full beauty of this spot.

It is a garden unlike any other. Natural, uncluttered, a palette of greens and whites, with bright splashes of garnet red here and there. Screw pines, latanias and hurricane palms were reintroduced, with the finest specimens imported in colonial times from India, Asia and Madagascar. A delight to see, to smell, and to hear too. For there is no doubt that you are here in the kingdom of birds - cardinals, canaries, parrots, and turtledoves.

Humble yet sophisticated, it yields to what is already there: the colourful notes of the birds, the majesty of ancient trees, and soon, the merging blues of sea and sky.

After the last curtain of palm trees, you come upon a fairy-tale beach as wide as the bay. The lagoon, still and calm, sure of its power, is a marvel to behold. The appeal is irresistible. Gently, in the intimacy of sky and sea mingled, time is suspended. A salutary swim that reminds you that life can be simply wonderful, on land and in the sea.

For sporting enthusiasts, you have only just begun to explore. Not far from the resort, an 18-hole golf course awaits. And for those who prefer the sea, a team of professional divers is on hand to show you another dimension of space and time: the underwater depths. ■

LE JARDIN DES DÉLICES

Le parc du resort s'étend sur près de quarante-cinq hectares. C'est un des plus beaux jardins de l'île. Chef-d'œuvre de simplicité et d'authenticité, il souligne toute la beauté des lieux.

C'est un jardin à nul autre pareil. Naturel, sans emphase, de vert et de blanc mêlés, parfois rehaussé de touches grenat. Vacoas, lataniers, palmistes blancs ont été réintroduits auprès des plus beaux spécimens importés des Indes, d'Asie et de Madagascar à l'époque coloniale. Un délice à regarder, à respirer, à écouter aussi. Car nul doute, vous êtes ici au royaume des oiseaux – cardinaux, serins jaunes, perroquets, tourterelles... Humble et raffiné, il sait s'incliner devant ce qui est déjà là : les notes colorées des oiseaux, la majesté des arbres anciens, et bientôt, les dégradés de bleu du ciel et de la mer. Passé le dernier rideau de palmiers, on décou-

vre une plage féerique aux dimensions de la baie. Le lagon, immobile et calme, certain de son pouvoir, vous prend du regard. L'appel est irrésistible. En douceur, dans l'intimité de l'eau et du ciel mêlés, le temps est suspendu. Un bain salutaire qui vous rappelle alors que la vie peut être tout simplement belle. Sur la terre comme sous la mer.

Pour les plus sportifs, l'exploration ne fait que commencer. Non loin du resort, un golf de 18 trous vous attend. Quant aux amoureux de la mer, une équipe de plongeurs professionnels est là pour vous faire vivre une autre dimension de l'espace-temps : les profondeurs sous-marines. ■





Victoria Beachcomber Resort & Spa

THE QUEEN'S REFUGE

**Between culture and nature,
the Victoria Beachcomber houses infinite treasures.**

To the northwest of the island, between Grand Baie and the capital Port Louis, not far from the famous botanical garden of Pamplemousses, the church of Saint Francis of Assisi and its little cemetery where Baudelaire's Dame créole and Napoleon's chaplain were laid to rest, the Victoria Beachcomber is the doorway to a land once dominated by queens (Victoria) and kings (Louis XV). Here, history is all around.

Nature abounds too. The Victoria Beachcomber cultivates its elegant gardens, covering more than 24 acres, which house the apartments, rooms and suites overlooking the sea. For a romantic tête-à-tête or with the whole clan,

in your room with terrace overlooking the lagoon, or in your individual apartment or private suite, or far from the madding crowd, in the new paradise Victoria for 2, reserved for adults, the Victoria Beachcomber Resort & Spa has something for everyone. And eating out is no different. In addition to the Moris Beef restaurant and the Nautil Café reserved for guests at the Victoria for 2, there are some magnificent restaurants: Le Superbe with memorable buffets, and at each end of the beach, L'Horizon and La Casa - one for freshly-caught fish, and the other for Italian specialities. Plus of course Le Bar, by the pool edge, for your happy teenage night birds. Long live Victoria! ■

L'ÉCRIN DE LA REINE

Entre culture et nature,
le Victoria Beachcomber recèle une infinité de trésors.

Situé au nord-ouest de l'île, entre Grand Baie et la capitale Port-Louis, non loin du célèbre jardin botanique de Pamplemousses, de l'église Saint François d'Assise et de son petit cimetière où repose la « Dame créole » de Baudelaire et l'aumônier de Napoléon..., le Victoria Beachcomber est la porte d'entrée d'une terre autrefois dominée par des reines (Victoria) et des rois (Louis XV). Ici, l'histoire abonde. La nature n'est pas en reste. Le Victoria Beachcomber cultive son jardin-écrien qui abrite, sur plus de dix hectares, les appartements, chambres et suites sur la mer. En tête-à-tête ou accompagné de toute votre tribu, en chambre terrasse au-dessus du lagon,

dans votre appartement individuel, suite privative, ou, à l'écart de l'agitation, dans le nouvel éden - le Victoria for 2, réservé aux adultes -, le Victoria Beachcomber Resort & Spa se décline selon tous les désirs.

Il en va de même côté gastronomie. Outre le restaurant Moris Beef et le Nautil Café alloués aux hôtes du Victoria for 2, de splendides restaurants vous accueillent : Le Superbe avec des buffets inoubliables, et à chaque extrémité de la plage, L'Horizon et La Casa - l'un pour les produits de la pêche, l'autre pour des spécialités italiennes. Sans oublier Le Bar, au bord de la piscine, qui réjouira vos ados noctambules... Vive le Victoria ! ■





Victoria for 2

JUST FOR THE TWO OF US!

Who has never dreamed of jumping out of bed to glide into a smooth warm water? Or of taking a nap in the midday sun on a deckchair with your feet in the crystal clear water of the pool?

We have all dreamed of these settings by the water's edge, far from the noise and clamour of children. And now, for the first time in Mauritius, this magical dream has become a tangible reality. This daydream can now be experienced to the full. And Beachcomber is the proud instigator. It is the Victoria Beachcomber Resort & Spa that started this crazy human and architectural adventure, by designing the Victoria for 2: a paradise within the Resort, set aside exclusively for adults — the adventure takes place

right in the middle of nature, in the forty 'Ocean View' rooms, immaculate and delicately adorned with linen and wicker furniture. Seventeen of these 'Swim-up' rooms are set out in a half circle around a huge swimming pool of over 800m² that follows the winding shores of the lagoon. To continue the dream, in addition to the Nautil Café - literally in the water! - and the gourmet Moris Beef restaurant, named after the vintage car parked outside the entrance), a powdery beach reserved for the privileged guests of the Victoria for 2. ■

RIEN QUE POUR NOUS DEUX !

Qui n'a pas rêvé, au saut du lit, de se laisser glisser dans la soie d'une eau douce et chaude ? Ou, au grand midi, de sommeiller sur un transat affleurant la nappe d'eau cristalline ?

Tous, nous avons rêvé de ces décors à fleur d'eau, loin de l'agitation et des éclats enfantins. Et, pour la première fois dans l'île Maurice, cette pensée magique s'est transformée en une réalité tangible. Ce rêve éveillé est désormais à vivre corps et âme. Il est signé Beachcomber. C'est le Victoria Beachcomber Resort & Spa qui a initié cette folle aventure humaine et architecturale, en concevant le Victoria for 2 : un éden dans le Resort, réservé exclusivement aux adultes. L'aventure se déroule au cœur de la nature,

dans les quarante chambres « Ocean View », immaculées et tendrement parées de lin et de mobilier en rotin. Parmi elles, dix-sept chambres « Swim-up » sont disposées en demi-lune, autour d'une immense piscine de plus de 800 m², aux courbes sinueuses qui épousent le lagon... Pour prolonger le rêve, outre le Nautil Café – littéralement dans l'eau ! – et le restaurant gourmet Moris Beef, du nom de la voiture de collection qui stationne devant l'entrée, une plage de sable fin est, elle aussi, dédiée aux hôtes privilégiés du Victoria for 2. ■





Mauricia Beachcomber Resort & Spa

ON THE FRINGE AND IN THE HEART

**The Mauricia Beachcomber lives up to its name.
Like the island, it is at once on the fringe and at the centre of the world.**

Drive along the west coast, along the lagoon and the rows of filao trees, past the brightly coloured villages and their string of temples and chapels. At last, at the very tip of Grand Baie, between the sea and the village, when you go round the last bend, the tropical enclave of the Mauricia Beachcomber appears.

It has everything you need and more. For all tastes and all ages. Whether you are here alone, for a romantic twosome, or with family or friends, you are bound to find your perfect space and lifestyle.

Read peacefully under the leafy canopy of a big tree. Smell the scent of the eucalyptus in the hammam or, higher up and closer to the sky, the soft air on the peaks of the neighbouring

mountains. Play a game of beach volley on the sand or wait for the wave to surf beyond the coral reef. Gradually, the hours – and soon the days – lose all track of time.

Yet there is one moment when the dusk will call you and you will respond. As evening falls, you will walk back across the beach to the village of Grand Baie, a mini Saint-Tropez that beats to the rhythm of music from all round the worlds and dance to Sega. The moon is your companion and, on the road home, the lapping of the water gently cools you down. Soon, the noise of the festivities fades away in the rustling of the leaves. You are home. A fun and beautiful escapade not to be missed, especially when you get back and can appreciate all the more the peace and quiet of your kingdom. ■

À L'ÉCART ET AU CŒUR

Le Mauricia Beachcomber porte bien son nom.
Comme l'île, il est en marge et au centre du monde.

Il faut rouler le long de la côte ouest, remonter le lagon et les rangées de filaos, dépasser les villages acidulés et leurs chapelets de temples et de chapelles... Enfin, à la pointe de Grand Baie, entre la mer et le village, s'offre, dans un dernier virage, l'enclave tropicale du resort Mauricia Beachcomber. Tout est là et plus encore. Pour tous les âges et tous les plaisirs. En solitaire, en amoureux, en famille ou entre amis, chacun trouve son espace et son rythme. Lire tranquillement sous le dais de feuilles d'un grand arbre. Goûter les effluves d'eucalyptus dans le hammam ou, au plus près du ciel, la douceur de l'air sur le dôme des montagnes voisines. Faire une partie de beach volley sur la plage ou partir surfer au large et « attendre

la vague » au-delà de la barrière de corail... Peu à peu, les heures – et bientôt les jours – perdent la trace du temps.

Il est pourtant un rendez-vous que le crépuscule ne manquera pas de vous rappeler. Le soir venu, vous regagnez à pied, par la plage, le village de Grand Baie, petit Saint-Tropez qui bat au rythme des musiques du monde et danse le sega. La lune vous accompagne et, sur le chemin du retour, le clapotis de l'eau vous rafraîchit en douceur. Bientôt, le bruit de la fête se dissipe dans le bruissement des feuillages. Vous êtes arrivé chez vous. Une échappée belle et conviviale à ne pas manquer, ne serait-ce que pour savourer plus grandement encore la quiétude de votre royaume. ■





Dinarobin Beachcomber Golf Resort & Spa

THE ISLAND WITHIN THE ISLAND

**Partner and neighbour of the Paradis Beachcomber resort,
the Dinarobin Beachcomber shares a treasure with its older sibling:
the Morne Brabant peninsula.**

Just before daybreak, the sight is breathtaking. At the foot of the Morne Brabant – listed on the UNESCO world heritage site – the lagoon, immobile and patient, looks like a slate-grey eye. It takes you body and soul. The first Arab sailors who discovered the island must have done so at daybreak. And they named it Dina Arobi, the silver island. From the terrace of your guestroom, you can see it all. Spread out in the grounds covering some 50 acres, all the bungalows, apartments and villas face the sea, unless they also have a swimming pool with birds flitting to and fro casting their little shadows. Each part of the park hides its treasure. Here,

the bougainvillea, luminescent under the sun's rays. There, the tecoma with its large leaves, veering towards royal purple. Further on, the huge Indian almond trees which shade the hottest hours. And the frangipani trees that give off a subtle perfume that only the salty breeze from the ocean can overcome.

At the Dinarobin Beachcomber, the Indian Ocean is always ready to steal the limelight – in the gardens and on the splendid 18-hole golf course or in the ultra-sophisticated sports facilities. Big game fishing, kite-surfing, deep sea diving among the corals, a trip around Crystal Rock...

Eternity is not long enough. ■

L'ÎLE DANS L'ÎLE

Complice et voisin du resort Paradis Beachcomber, le Dinarobin Beachcomber partage avec son aîné un trésor : la péninsule du Morne Brabant.

Juste avant le jour, le spectacle est sans pareil. Au pied de la montagne du Morne – classée au patrimoine mondial de l'Unesco –, le lagon, immobile et patient, ressemble à un œil d'ardoise. Il vous aime corps et âme... Nul doute que les premiers navigateurs arabes découvrirent l'île au lever du jour. D'où le nom qu'ils lui donnèrent : Dina Arobi, l'île d'argent.

Depuis la terrasse de votre chambre, vous êtes aux premières loges. Dispersés dans un parc d'une vingtaine d'hectares, tous les bungalows, appartements et villas se tournent vers la mer, quand ils ne sont pas dotés de piscines, où filent les ombres frileuses des oiseaux.

Chaque espace du parc recèle son trésor. Ici, les massifs de bougainvilliers, luminescents sous les dards du soleil. Là, le tecoma au large feuillage, et au ramage rouge cardinal. Plus loin, l'immense badamier où s'écoulent les heures les plus chaudes... Et les frangipanières qui diffusent un parfum subtil que seule la brise iodée du large peut dissoudre. Au Dinarobin Beachcomber, la mer des Indes est toujours prête à voler la vedette – aux jardins comme au splendide golf de 18 trous ou aux installations sportives ultra-sophistiquées... Pêche au gros, kitesurf, plongée sous-marine parmi les coraux, virée autour du Crystal Rock...

L'éternité ne suffirait pas. ■





Paradis Beachcomber Golf Resort & Spa

ITS NAME HOLDS ITS DESTINY

“Mauritius was made first and then Heaven, and Heaven was copied after Mauritius,” according to the famous author Mark Twain when he came to the island. Without a doubt, the original is here.

If you need more proof, ask for an Ocean Suite facing the sea. At the northernmost tip of the resort, protected by a white bay, a flight of stairs lined with red flowers takes you up to your suite. The surface inside opens on to a huge outdoor teak deck. Wooden Venetian blinds sculpt the shadows and light that radiates everywhere. Rarely has a place so celebrated the brightness of both day and night on the island. And from your outdoor lounge you can contemplate all the stars that light up the sky above the bay. For families, friends and children, the Paradis Beachcomber began renovating its twelve villas and the presidential villa, dotted here and there in the grounds, between the lagoon

and Morne Brabant. From the volumes to the furnishings, from materials to equipment, everything is designed for a life of complete harmony. Right up to the big table under the veranda that is perfect for joyful festivities on winter and summer evenings alike.

All you need to do is choose between a round of golf - tee off is just outside your bedroom! -, an abhyanga massage or a last swim in the sea. And you also get to choose between the spectacular buffet, one of the gourmet restaurants, or the chef coming into your villa to concoct one of your favourite dishes.

If Mark Twain hadn't found the words, you would have invented them. ■

SON NOM CONTIENT SON DESTIN

« *Dieu a créé Maurice puis Il s'en est inspiré pour créer le paradis* », aurait dit le célèbre auteur américain Mark Twain lors de son escale sur l'île... L'original est ici, à n'en pas douter.

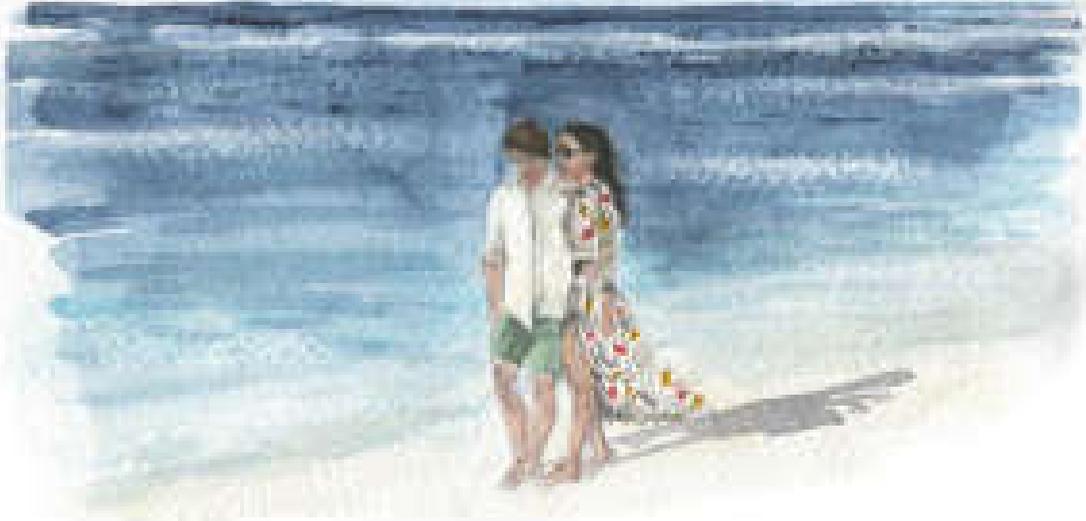
Pour vous en convaincre, demandez une Suite Océan front de mer. À l'extrémité nord du resort, protégée par une anse blanche, une volée d'escaliers et de fleurs rouges, vous conduit à votre suite. La surface du dedans se dédouble au-dehors sur une vaste terrasse en teck. Des persiennes de bois sculptent l'ombre et la lumière qui irradie. Rarement un lieu aura à ce point célébré l'éclat du jour comme la nuit de l'île. C'est depuis votre salon extérieur que vous contemplez toutes les étoiles qui s'invitent au-dessus de l'anse.

Pour les familles, les amis et les enfants, le Paradis Beachcomber a initié la rénovation de ses douze villas et de la villa présidentielle,

dispersées dans le parc, entre montagne du Morne et lagon. Des volumes au mobilier de décoration, des matériaux aux équipements, tout est conçu pour vivre en pleine harmonie. Jusqu'à la grande table sous la varangue qui appelle les festins de joie des grandes soirées d'été comme d'hiver...

Il ne vous reste plus qu'à choisir entre le parcours de golf – le tee off est au seuil de votre chambre ! -, un massage abhyanga ou un dernier bain de mer. À vous de choisir aussi entre le buffet spectaculaire, un des restaurants gourmets, ou la venue du chef dans votre villa pour vous concocter un de vos plats préférés. Si Mark Twain n'avait pas trouvé les mots, vous les auriez inventés. ■





Shandrani Beachcomber Resort & Spa

THE UNION OF THE SEAS

In the southeast of the island, the Beachcomber Shandrani estate is where the finest encounter happens.

There are those who come to the island for the first time and choose the Shandrani Beachcomber as the gateway to the unknown. You can easily recognise them by their amazement at so much beauty, so much attention and refinement: there's the hotel, its outbuildings, its round swimming pools that mirror the sky. There's the garden ringing with bird song, and its paths that seek the sea. There are those who choose to come back to the Shandrani Beachcomber to celebrate their engagement, a reunion, or their wedding. They prepare to experience the magic of special occasions celebrated in the Beachcomber resorts and officiated by the Mauritian Artisans.

And for all the guests, the Shandrani offers a unique natural spectacle: the meeting of the Apollonian lagoon and the Dionysian ocean. The union is celebrated at the tip of Le Chaland. To the west, protected by the coral reef, the lagoon watches peacefully over the secrets of the ocean depths around Blue Bay - the island's most beautiful nature reserve. To the east, the ocean, clear of all obstacles, runs freely for several hundred metres. Full, complete, alive, it fears neither the breath of the sea breeze nor the swell of the waves. The ocean murmur rises, triumphant. And with it the noise of time. Not that of our years, nor even of this passing minute, but of ancient time, which flows through the ages. ■

LES NOCES MARINES

Au sud-est de l'île, le domaine du Beachcomber Shandrani abrite la plus belle des rencontres.

Il y a ceux qui viennent pour la première fois dans l'île et choisissent le Shandrani Beachcomber comme porte d'entrée au cœur de l'inconnu. On les reconnaît aisément à leur regard ébloui devant tant de beauté, de prévenance et de raffinement : il y a l'hôtel, ses dépendances, ses piscines circulaires comme autant de miroirs du ciel. Il y a le jardin bruissant de l'appel des oiseaux et ses chemins qui cherchent la mer.

Il y a ceux qui choisissent de revenir au Shandrani Beachcomber pour fêter leurs fiançailles, leurs retrouvailles, leur mariage. Ceux-là s'apprêtent à vivre la magie des fêtes dans les resorts Beachcomber, célébrées par les Artisans mauriciens...

Et, pour tous les invités, le Shandrani offre un spectacle naturel unique : la rencontre entre le lagon apollinien et l'océan dionysiaque. Les noces ont lieu à la Pointe du Chaland. À l'ouest, protégé par la barrière de corail, le lagon veille en toute tranquillité sur les secrets des fonds sous-marins de Blue Bay - la plus belle réserve naturelle de l'île. À l'est, l'océan, affranchi de tout obstacle, court sans retenue sur plusieurs centaines de mètres. Plein, entier, vivant, il ne craint pas le souffle des alizés ni la houle qui porte les vagues. La rumeur océane se lève, Avec elle, le bruit du temps. Non pas celui de nos années, ni même de cette minute qui est en train de s'écouler, mais bien le temps ancien, qui roule à travers les âges. ■





Beachcomber French Riviera Resort & Spa

AN EXTENSION OF THE ESTATE OF EXCELLENCE

Mauritius on the French Riviera... or almost. The palm trees and especially the hospitality of the Beachcomber Artisans could have us believe for one brief moment that we are in the finest jewel of the Mascarene Islands.

Yet we are indeed in the northern hemisphere: in the Alpes-Maritimes department, on the hilly coast of the South of France, just twenty minutes from the centre of Cannes and the Nice-Côte d'Azur airport. A hotspot for holidaymakers and businessmen alike, the Beachcomber French Riviera is a site for excellence, where sport – tennis in particular – is king. Everything is designed to bring out the best in you: the pure architecture of the building – clean lines enhanced by a few bright touches of colour, the high-ceilinged reception hall decorated in roaring 20s style, the rooms bathed in sunlight placed around huge swim-

ming pools. And of course the very heart of the resort: a magnificent sports complex that houses the Mouratoglou tennis Academy, the biggest in Europe. And all this is surrounded by a park of nearly 25 acres.

But none of this would be important without paying tribute to the caring attention of the resort's Artisans, the 'signature dishes' of the chefs, the expert beauty treatments and the professional level of the sports training, which regenerate you to your very core. The Beachcomber French Riviera is without a doubt the extension of the islands at the end of the world. With the added pleasure of the cicadas! ■

EXTENSION DU DOMAINE DE L'EXCELLENCE

L'île Maurice sur la Côte d'Azur... Presque. Les palmiers et surtout l'hospitalité des Artisans de Beachcomber pourraient laisser croire un instant que nous sommes dans le joyau des Mascareignes ...

C'est pourtant bien dans l'hémisphère Nord que se joue la partie : dans les Alpes-Maritimes, sur la côte escarpée du sud de la France, à seulement vingt minutes du centre-ville de Cannes et de l'aéroport de Nice-Côte d'Azur. Haut lieu des vacanciers comme des hommes d'affaires, le Beachcomber French Riviera est un lieu d'excellence, où le sport - le tennis en particulier - est roi. Tout est à l'œuvre pour révéler le meilleur de vous-même : l'architecture épurée du bâtiment - lignes claires soulignées par quelques éclats de couleurs -, l'atrium-cathédrale de la réception décorée dans le style des années

1920, les chambres inondées de soleil et disposées autour de vastes piscines. Sans compter le cœur même du resort : un complexe sportif exceptionnel qui abrite l'Académie de tennis Mouratoglou, la plus grande d'Europe. Le tout, abrité dans un parc de dix hectares... Mais rien n'est dit si l'on ne rend pas hommage à la prévenance des Artisans du resort, à la saveur des « plats signatures » des chefs, à l'expertise des soins de beauté comme à celle des entraînements sportifs, qui, en profondeur, vous régénèrent. Le Beachcomber French Riviera est résolument le prolongement de l'île du bout du monde. Le chant des cigales en plus ! ■



SAVE THE DATE

VOS RENDEZ-VOUS



THE CUP WINNERS' CUP

All the finest horses compete for the **Maiden Cup**. When it began, in 1843, it was reserved for "maiden" horses, i.e. those who had never won a race in Mauritius. Now it is a prize coveted by all the champions. The 2400-metre race is run on the historic Champ de Mars racecourse in the capital Port Louis. Save the date, **2 September**, and experience the most prestigious race in the Mauritian racing calendar.

LA COUPE DES COUPES

Depuis 1843, les plus beaux chevaux concourent pour la Maiden Cup. Jadis réservée aux « maiden » - des chevaux n'ayant jamais remporté de course à Maurice, elle est désormais convoitée par tous les champions. Ces 2400 mètres de course se déroulent sur l'hippodrome historique du Champ-de-Mars à Port-Louis. Rendez-vous le 2 septembre, pour vivre l'épreuve la plus prestigieuse du calendrier hippique mauricien.

THE "PRIME"

Ready, steady, go! Summer is nearly here, with it the holidays, and then Christmas in the tropics. At **Beachcomber** we are already preparing the high season - and at its peak, the Prime Season - which coincides with **Christmas** and the **New Year**. On all floors, in all the departments, from Food & Beverages to accommodation, as well as the kids club, activities, maintenance, reception, the spa, the gym, the watchword is the same: to excel in creativity and quality to anticipate our guests' wishes and fulfil so many childhood dreams.

LES FÊTES DE FIN D'ANNÉE

C'est parti ! Bientôt l'été, les vacances et les fêtes de Noël sous les tropiques... Chez **Beachcomber** on se prépare déjà à la haute saison et à son sommet, le Prime Season, qui coïncide avec la période de **Noël** et du **Nouvel An**. À tous les étages, dans tous les départements - du Food & Beverages à l'hébergement, en passant par le kids club, l'animation, la maintenance, l'accueil, le spa, le centre de fitness... -, le mot d'ordre est le même : se surpasser en inventivité et en qualité pour devancer les attentes des invités et combler tous les rêves d'enfance.





CELEBRATION

In Hindu mythology, **Divali** celebrates the passage from darkness to light. It symbolises the victory of justice over evil. The date is set according to the Indian lunisolar calendar; this year it will take place on **7 November**. On this night, all the inhabitants of the island will light up the magic night with candles, oil lamps, LED lights and fireworks.

ARCHITECTURE

The **Paradis Beachcomber Golf Resort & Spa** inaugurates the Ocean Suites and the beautiful villas where the interior décor extends outside to the huge wooden terraces, with nothing on the horizon but the lagoon and its fringe of foam.

After four months of intense renovation work, the **Canonnier Beachcomber Golf Resort & Spa** has donned a new décor: delightful soft, modern tones that subtly emphasise the beauty of nature.

Not to be outdone, the **Victoria Beachcomber Resort & Spa** has created an exclusive resort within the resort, the "Victoria for 2", reserved for adults, with Swim-up Rooms which open out on to a swimming pool the size of a lagoon...

CÉLÉBRATION

Dans la mythologie hindoue, **Divali** célèbre le passage des ténèbres à la lumière. Elle symbolise la victoire de la justice sur le mal. Définie selon le calendrier luni-solaire indien, elle a lieu cette année le **7 novembre**. À cette date, tous les habitants de l'île éclairent la nuit magique de bougies, lampes à huile, guirlandes électriques et de feux d'artifice.

ARCHITECTURE

Le **Paradis Beachcomber Golf Resort & Spa** inaugure des suites Océan et des villas d'exception où l'espace intérieur est dédoublé à l'extérieur, sur d'immenses terrasses en bois, avec, pour seul horizon, le lagon et sa frange d'écume... Après quatre mois de rénovation intense, le **Canonnier Beachcomber Golf Resort & Spa** est paré de nouveaux atours : un délice de douceur et de modernité qui souligne sans emphase la beauté de la nature.

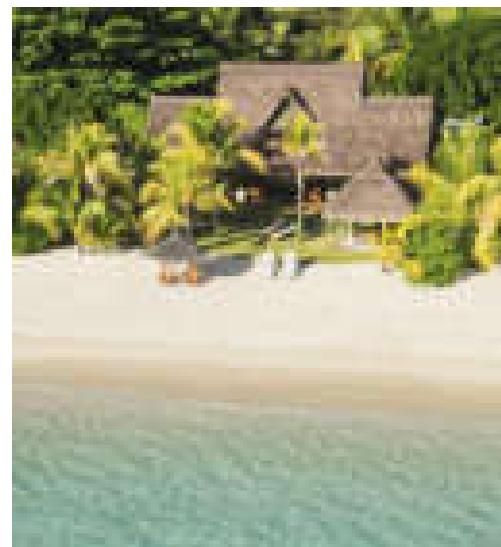
Quant au **Victoria Beachcomber Resort & Spa**, il prend les devants et crée en exclusivité un resort dans le resort - « Victoria for 2 » - réservé aux adultes et doté de chambres Swim-up ouvertes sur une piscine aux dimensions d'un lagon...

WHAT ABOUT THE FRENCH RIVIERA?

An amazing week is being prepared near Cannes: **from 26 August to 2 September**, **Beachcomber French Riviera Resort & Spa** and the **Mouratoglou Tennis Academy** will be hosting a triple event by Tennispro. On the programme: tennis, rest and relaxation, evening parties and shopping. In addition to the tournaments and competitions, the Tennis and Padel Exhibition will bring under one roof all the people involved in tennis (connected tennis courts, specialist media, coaches, brands and more) and transforms the resort into a huge tennis village to which all the guests in the resort are invited.

ET LA CÔTE D'AZUR ?

C'est une semaine de rêve qui se prépare près de Cannes **du 26 août au 2 septembre**. Le **Beachcomber French Riviera Resort & Spa** et l'**Académie de tennis Mouratoglou** ouvrent grandes les portes du domaine pour accueillir un triple événement signé Tennispro. Au programme : tennis, padel, sport, bien-être, détente, soirées et shopping. Outre les tournois et compétitions, le Salon du tennis et du padel rassemble tous les acteurs du tennis (constructeurs de courts connectés, médias spécialisés, coachs, marques...) et transforme les lieux en un immense village du tennis où tous les hôtes du resort sont conviés.





BEACHCOMBER

RESORTS & HOTELS

Beachcomber House
Botanical Garden Street
Curepipe 74213
Mauritius
www.beachcomber.com

Publishing Director

Directeur de publication
Sean Chan

Chief Editor

Rédactrice en chef
Virginie Luc

Art Director

Directeur artistique
Cyril Oliverio

Production Manager

Directrice de production
Mylène Desclaux

Layout

Maquette
Philippe Bompard

Translation

Traduction
Elizabeth Cencetti

Editor

Secrétariat de rédaction
Emma Pavan

Contributors to this edition

Ont également contribué à ce numéro
Karl Ahnee, Jean-Pascal Billaud, Claire Coirier, Julien Elbhar, Lucas Feltain,
Antoine de Gaudemar, Patrick Laverdant, Fausto Munz, Laval Ng, Patrice Offinan,
Nathan Paulin, François Pédrón, Pierre Perrin, Fanny Riva, Xavier Safont,
François Simon, Quentin Sixdeniers, Virginie Tennant, Claude Weber.

Advertising

Publicité
Michel Murer
M-Concept Communication
info@m-concept.ch

Prepress

Photogreveur
Beachcomber Graphics

Printing

Impression
IPC Ltée

© Beachcomber. No part of this magazine, or the articles and illustrations within may be reproduced by any means.

View Beachcomber Magazine by scanning this code:

© Beachcomber. La reproduction, même partielle, des articles et illustrations publiés dans Beachcomber Magazine est interdite.
Retrouvez Beachcomber Magazine en scannant le code suivant :



*Where the Beauty of the place inspires
the Beauty of the heart.*



Photo: © David B. Green/Photo.com



BEACHCOMBER
RESORTS & HOTELS

The Art of Beautiful

MAURITIUS

START COLLECTING YOUR BEST MOMENTS ON WWW.BEACHCOMBER.COM



ROLEX

THE YACHT-MASTER

The emblematic nautical watch embodies a nautical heritage that stretches back to the 1930s.
It doesn't just tell time. It sets tempo.



OYSTER PERPETUAL YACHT-MASTER 40

Parure

TEL: 0203 444 71 87